

HOTĂRÂREA NR. 129/2012

privind aprobarea a Regulamentului și Caietului sarcini al serviciului de alimentare cu apă și de canalizare în aria de competență teritorială a autorității delegante Asociația de Dezvoltare Intercomunitară HARGITA VÍZ

Consiliul Local al Municipiului Miercurea Ciuc, întrunit în ședința ordinară din data de:31.07.2012;

Analizând Expunerea de motive și Raportul de specialitate întocmit de Serviciul de integrare europeană și managementul proiectelor înregistrate cu nr.9807 din data 13.07.2012 prin care s-a propus adoptarea unei hotărâri cu privire la modificarea contractului de delegare a gestiunii serviciului de alimentare cu apă și canalizare nr. 34/01.09.2009;

Pe baza rapoartelor comisiei pentru:

- de studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe, investiții, agricultură, administrarea domeniului public și privat;

- pentru administrarea publică locală, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor;

Având în vedere Hotărârea Adunării Generale a Asociației de Dezvoltare Intercomunitară „HARGITA VÍZ” nr.10/2011;

Ținând cont de prevederile Hotărârii nr.127/2009 cu privire la delegarea gestiunii serviciului de alimentare cu apă și canalizare și aprobarea contractului de delegare, modificat și completat prin Hotărârea Consiliului Local nr.237/2010 respectiv prin Hotărârea Consiliului Local nr.115/2011;

Văzând Statutul Asociației de Dezvoltare Intercomunitară “HARGITA VÍZ”, aprobat prin Hotărârea nr. 52/2008 a Consiliului local al Municipiului Miercurea-Ciuc, modificat și completat prin Hotărârea Consiliului Local nr.234/2010 respectiv prin Hotărârea Consiliului Local nr.107/2011;

În temeiul Hotărârii nr.138/2008 al Consiliului local al Municipiului Miercurea-Ciuc privind înființarea operatorului regional de apă și canalizare S.C. HARVÍZ S.A., modificat și completat prin Hotărârea nr. 235/2010;

Având în vedere Regulamentul cadru aprobat prin Ordinul Președintelui A.N.R.S.C nr.88/2007;

Având în vedere Caietul de sarcini cadru aprobat prin Ordinul Președintelui A.N.R.S.C nr.89/2007;

În temeiul prevederilor art. 36, art.45 și art. 115, alineatul 1), litera b) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE

Art.1. - Se aprobă Regulamentul serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, conform Anexei 1, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. - Se aprobă Caietul de sarcini a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, conform Anexei 2, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. - Prezenta hotărâre se comunică:

- a) Instituției Prefectului județului Harghita;
- b) Primarului municipiului Miercurea-Ciuc;
- c) Consiliului Județean Harghita;

d) Direcției economice, Compartimentului de evidență a patrimoniului, concesiuni și închirieri;

Serviciului de integrare europeană și managementul proiectelor din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Miercurea-Ciuc.

e) Asociației de Dezvoltare Intecomunitară „HARGITA VIZ”

f) S.C. HARVÍZ S.A.

Președintele ședinței
Fülöp Árpád Zoltán

Contrasemnează-secretar
Paizs Gyöngyi Juliánna

al serviciului public de alimentare cu apă potabilă și de canalizare în aria de competență teritorială a Autorității delegante Asociația HARGITA VÍZ

**A HARGITA VÍZ Társulás, területi hatáskörébe tartozó Önkormányzatok ivóvíz-szolgáltató és csatornázási közszolgáltatának
SZABÁLYZATA**

CAP. I Dispoziții generale

ART. 1

(1) Prevederile prezentului regulament se aplică serviciului public de alimentare cu apă potabilă și de canalizare din aria de delegare, denumit în continuare serviciul de alimentare cu apă și de canalizare. Operatorul serviciilor publice de alimentare cu apă potabilă și de canalizare este SC HARVIZ SA, cu sediul în Miercurea Ciuc, strada Salcâm nr. 1.

(2) Prezentul regulament stabilește cadrul juridic și condițiile de funcționare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, definind condițiile de realizare a serviciului, precum și relațiile dintre operatorul SC HARVIZ SA și utilizatorii acestor servicii.

(3) Prevederile regulamentului se aplică, de asemenea, la proiectarea, executarea, recepționarea, exploatarea și întreținerea instalațiilor din sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare.

ART. 2

În sensul prezentului regulament, noțiunile de mai jos se definesc după cum urmează:

2.1. **apă potabilă** - apa care îndeplinește indicatorii de potabilitate prevăzuți de legislația în vigoare;

2.2. **ape uzate menajere** - apele de canalizare rezultate din folosirea apei în gospodărie, instituții publice și servicii, care rezultă mai ales din metabolismul uman și din activități menajere și igienico-sanitare;

2.3. **ape uzate industriale** - apele de canalizare rezultate din activități economico-industriale sau corespunzând unei alte utilizări a apei decât cea menajeră;

2.4. **ape uzate orașenești** - apele de canalizare rezultate din amestecul apelor uzate menajere cu apele uzate industriale sau agrozootehnice, preepurate sau nu;

2.5. **ape pluviale** - apele de canalizare care provin din precipitații atmosferice, precum și apele care provin din stropirea și spălarea drumurilor publice sau private, a aleilor, a grădinilor și a curților imobilelor;

I.FEJEZET Általános rendelkezések

1.CIKKELY

(1) Jelen Szabályzat előírásai a területi hatáskörbe tartozó, ivóvíz-szolgáltató és csatornázási közszolgáltatásra – a továbbiakban **közszolgáltatás** - vonatkoznak. A közszolgáltatásokat a HARVIZ Rt kereskedelmi társaság biztosítja – székhelye: Csíkszereda, Akác u.1 sz..

(2) Jelen Szabályzat meghatározza a közszolgáltatás jogi keretét, azon feltételeket és módozatokat, amelyek a szolgáltatás biztosítása érdekében teljesíteni kell, valamint a HARVIZ Rt a továbbiakban **Szolgáltató** - és az ezen szolgáltatások felhasználói közötti viszonyt.

(3) A Szabályzat előírásait alkalmazni kell az ivóvíz- és csatornázási szolgáltatás közrendszeréhez tartozó berendezések tervezésénél, kivitelezésénél, átvételénél, üzemeltetésénél és karbantartásánál.

2.CIKKELY

A jelen Szabályzat értelmében az alábbi fogalmak meghatározása a következő:

2.1. **ivóvíz** – azon víz, amely eleget tesz az érvényben levő törvényes előírások szerinti fogyaszthatósági mutatóknak;

2.2. **háztartási szennyvíz** – azon csatornázott vizek, amelyek a háztartásokban, közintézményekben és közszolgáltatásoknál felhasznált vízből erednek, elsősorban az emberi anyagcsere- és háztartási, valamint higiéniai-saniter tevékenységek származékai;

2.3. **ipari szennyvizek** – gazdasági-ipari tevékenységekből vagy a háztartási vízfelhasználástól eltérő felhasználásból eredő csatornázott vizek;

2.4. **városi szennyvizek** – a háztartási szennyvizeknek az ipari, illetve mezőgazdasági, állattenyésztési előtisztított vagy előtisztítatlan szennyvizekkel történő keveredéséből származó csatornázott vizek;

2.5. **esővizek** – légköri csapadékból, valamint köz- és magánutak, sétányok, kertek, udvarok locsolásából és mosásából származó csatornázott vizek;

2.6. autoritate de reglementare competentă - 2.6. **illetékes szabályozó szakhatóság** – Autoritatea Națională de Reglementare pentru
Közműszolgáltatók
Közösségi Szolgáltatásait
Serviciile Comunitare de Utilități Publice - denumită
Szabályozó Nemzeti Szakhatóság (A.N.R.S.C.);
în continuare A.N.R.S.C.;

2.7. acces la rețea - dreptul utilizatorului
hogy a törvényes előírásoknak megfelelően
serviciilor de alimentare cu apă și/sau de canalizare
rácsatlakozzon az elosztó-/gyűjtőrendszerre;
de a se brânșa/racorda și de a folosi, în condițiile
legii, rețelele de distribuție/colectare;

2.8. acord de furnizare (aviz de principiu) -Szolgáltató által
írásban kiállított irat, amely a
documentul scris, emis de operator, care stabilește
felhasználó számára pontosítja a szolgáltatás
condițiile de furnizare pentru utilizator și definește
feltételeit, megszabja a szolgáltatás mennyiségi és
parametrii cantitativi și calitativi ai serviciului
laminóségi mutatóit a felhasználó rácsatlakozását
bránšamentul utilizatorului și prin care operatorul
seilletően, és amelyben a Szolgáltató vállalja a
angajează să furnizeze serviciul de alimentare
cuvízellátási szolgáltatás nyújtását;
apă;

2.9. aviz de brânșare/racordare - documentul
Szolgáltató által kiállított irat, amely meghatározza a
scris, emis de operatorul serviciului de alimentare
víz-illetve csatornabekötések tervezésének,
cu apă și de canalizare, prin care se stabilește
helyezésének és kivitelezésének műszaki feltételeit
condițiile tehnice cu privire la proiectarea,és
amely meghatározza a közhálózatok és a
amplasarea și execuția bránšamentelor de apă,
felhasználó tulajdonát képező belső vezetékek
respectiv a racordurilor de canalizare, și prin care
közötti elhatárolódási pontot;
se stabilește punctul de delimitare dintre rețelele
publice și instalațiile de utilizatorului;

2.10. átvételi egyezmény – a Szolgáltató által a
Szolgáltató által kiállított irat, amelyben a
emis de operatorul serviciului de canalizare
pentruSzolgáltató vállalja a csatornázási
szolgáltatás
utilizator, prin care acesta se angajează să
prestezenyújtását és meghatározza a
közcsatornázás
serviciul de canalizare și care definește
condițiile șiés/vagy tisztítóállomás által
átvehető háztartási
parametrii cantitativi și calitativi ai
apelor uzateés/vagy ipari szennyvizek
mennyiségi és minőségi
menajere și/sau industriale preluat
la canalizareamutatóit;
publică și/sau la stația de epurare;

2.11. bránšament de apă - partea din rețeaua
deamely biztosítja a kapcsolat az elosztó
közhálózat
alimentare cu apă, care asigură
legătura dintreés valamely épület
vagy zárt övezet belső hálózata
rețeaua publică de distribuție și rețeaua
interioară aközött. A vízbekötés
egyetlen felhasználót szolgál ki.
unei incinte sau a unei clădiri.
Bránšamentul2.12. **műszaki jellemzők** – egy berendezésre
deservește un singur utilizator.
vonatkozó, műszaki jellegű adatok és elemek

2.12. caracteristici tehnice - totalitatea
datelorösszessége;
și elementelor de natură tehnică,
referitoare la o2.13. **bekötőakna** – a
vízelosztó rendszer alkotó-
eleme, a vízellátó közszolgáltatási
rendszer része. Itt

2.13. cămin de bránšament - construcție
található a vízóra, a szükséges
szerezvényekkel
componentă a sistemului de distribuție
a apei,együtt;
aparținând sistemului public de
alimentare cu apă,2.14. **vízóra** - a
Felhasználó által elhasznált
care adăpostește contorul de
bránšament, cuvízmmennyiség
mérésére szolgáló készülék,
amelyet a
montajul aferent acestuia;
csatlakozásra, két elzárócsap
közé szerelnek,

2.14. contor de bránšament - aparatul
derendszerint a felhasználó
birtokhatárán. A vízóra a
măsurare a cantității de apă
consumată devízelosztó
közhálózat utolsó eleme a víz
folyásának
utilizator, care se montează
pe bránšament întreirányában.
Az elfogyasztott víz
mennyiségének a
două vane-robinete, de regulă
la limita proprietățiiszámlázás
érdekében történő meghatározására
utilizatorului; contorul este
ultima componentă aszolgál;
rețelei publice de distribuție
în sensul de curgere a2.15. **hálózati vízóra** – a
közhálózat egyik részéből a
apei, fiind utilizat la
determinarea cantității de
apámásikba szállított víz
mennyiségét mérő készülék.
consumată, în vederea
facturării.

2.15. contor de rețea - aparatul de
măsurare aelfogyasztott,
számlázandó
vízmmennyiség
cantității de apă transportată
dintr-o zonă în alta
ameghatározására;
rețelei publice. Contorul de
rețea nu poate fi utilizat2.16. **keretszerződés** –
szabályozó jellegű irat,
la determinarea și
facturarea cantității de
apámely megszabja a
szolgáltató és a felhasználó
consumată de unul sau
mai mulți utilizatori;
közötti kereskedelmi viszony
minimális feltételeit;

2.16. contract-cadru - reglementare
cu caracter
normativ, care stabilește
condițiile minimale pentru2.17. **közterület** – a
területi közigazgatási
egységek
relațiile comerciale
dintre operator și
utilizator; tulajdonában
levő, törvényesen
megszerzett ingó és

2.17. domeniu public - totalitatea
bunuriloringatlantulajdonok
összessége, amelyek, a
törvény
mobile și imobile
dobândite potrivit legii,
aflate înértelmében
vagy természetük
szerint helyi vagy

proprietatea publică a unităților administrativ-megyei közhasználatúak vagy közérdekűek, a helyi teritoriale, care, potrivit legii sau prin natura lor, suntvagy megyei tanácsok határozatai értelmében, és de folosință sau interes public local ori județean,amelyeket törvény szerint nem nyilvánítottak nemzeti declarate ca atare prin hotărâre a consiliilor localeközhasználatú vagy közérdekű javaknak.;

sau a consiliilor județene și care nu au fost

declarate prin lege bunuri de uz sau de interes2.18. **a szolgáltatás biztosításának foka** – a public național; bizonyos időszakban a felhasználó számára

2.18. **grad de asigurare în furnizare** - nivelszükséges vízhozam és nyomás biztosításának procentual de asigurare a debitului și presiunii apei százalékos szintje, amit a víz-és csatornázási necesare utilizatorului într-un interval de timp,közszolgáltatási szerződés mellékletében határoznak precizat în anexa la contractul de furnizare și meg;
utilizare a serviciilor publice de alimentare cu apă și
de canalizare;

2.19. **ingatlan** – bármely, társadalmi-kulturális,
2.19. **imobil** - orice clădire sau teren, közüzemgazgatási, ipari termelő, kereskedelmi, destinație social-culturală, administrativă, deszolgáltatási vagy lakásrendeltetésű épület vagy producție industrială, comercială, de prestări serviciiterület, beleértve az épületekhez tartozó területet is, sau de locuință, inclusiv terenul aferent, cu regimamely igazolt jogi státussal rendelkezik. A tömbházak juridic dovedit. În cazul blocurilor de locuințe, laesetében, amelyeknél a hozzájuk tartozó terület care terenul aferent nu este delimitat, se considerănincs behatárolva, ingatlannak számít minden imobile toate acele blocuri care au adrese poștaletömbház, amely külön postai címmel rendelkezik; distincte;

2.20. **általános teljesítménymutatók** – a
2.20. **indicatori de performanță generali** -szolgáltatást nyújtó azon mutatói, amelyeket parametri ai serviciului de furnizare/prestare pentrufigyelembe véve állapítják meg a minimális minőségi care se stabilesc niveluri minime de calitate,szintet, amelynek tiszteletben tartását Szolgáltatói urmărite la nivelul operatorului; szinten követik;

2.21. **indicatori de performanță garanți** -
parametri ai serviciului de furnizare a căror niveluri2.21. **biztosított teljesítménymutatók** – a minime de calitate se stabilesc și pentru care suntszolgáltatás azon mutatói, amelyekre megszabják a prevăzute penalizări în contractele delegkisebb minőségi szintet és amelyeket illetően a furnizare/prestare, în cazul nerealizării lor; szolgáltatási szerződés nem teljesítésük esetére

2.22. **infrastructura tehnico-edilitară** -büntetéseket ír elő;
ansamblul sistemelor de utilități publice destinate furnizării/prestării serviciilor de utilități publice;2.22. **műszaki – építési alépítmény** – infrastruktura tehnico-edilitară aparține domeniuluiközhasznosságok szolgáltatására rendeltetett public sau privat al unităților administrativ-teritorialeközhasznossági rendszerek együttese, a műszaki-și este supusă regimului juridic al proprietății publiceépítési alépítmény a közigazgatási egységek köz-, sau private, potrivit legii; vagy magánterületéhez tartozik és törvény szerint a

2.23. **instalații interioare de apă** - totalitateaköz-, vagy magántulajdonra vonatkozó jogi instalațiilor aflate în proprietatea sau îneljárásnak van alárendelve;
administrarea utilizatorului, amplasate după punctul

de delimitare dintre rețeaua publică și instalația2.23. **belső vizes szerelvények** – a felhasználó interioară de utilizare a apei, și care asigurătulajdonában vagy kezelésében található transportul apei preluate din rețeaua publică laszerelvények összessége. A közhálózatot és a belső punctele de consum și/sau la instalațiile de utilizare;vízfelhasználó berendezést elhatároló pont után

2.24. **instalații interioare de canalizare** -kezdődik, amely a közhálózatból átvett víz szállítását totalitatea instalațiilor aflate în proprietatea sau înbiztosítja a fogyasztási pontokra és/vagy felhasználó administrarea utilizatorului, care asigură preluareaberendezésekhez;
și transportul apei uzate de la instalațiile de utilizare

a apei până la căminul de racord din rețeaua2.24.**belső csatornázási berendezések** – a publică; felhasználó tulajdonában vagy kezelésében található

2.25. **licență** - actul tehnic și juridic emis deberendezések összessége, amelyek biztosítják a autoritatea de reglementare competentă prin careszennyvíz átvételét és szállítását a vízfelhasználó se recunoaște calitatea de operator de servicii deberendezésektől a közhálózati bekötőaknáig; utilități publice într-un domeniu reglementat, precum2.25. **szabadalom** – az illetékes szabályozó hatóság și capacitatea și dreptul de a furniza/presta unáltal kiállított műszaki és jogi irat, amellyel elismerést serviciu de utilități publice; nyer a közszolgáltatásokat végző minősége egy

2.26. **lichidarea avariilor** - activitate cu caracterbizonyos, szabályozott területen, valamint a ocazional și urgent prin care, în cazul apariției unorközhasznossági szolgáltatások nyújtásának incidente care conduc sau pot conduce la pagubeképessége és joga;
importante, se iau măsuri imediate pentru
împiedicarea sau reducerea extinderii pagubelor, se2.26. **aváriák felszámolása** – alkalmi és sürgősségi

determină, se înlătură cauzele care au condus la jelleghu tevėkenysėg, amelyek jelentős károk apariția incidentului sau se asigură o funcționareokozásához vezetnek vagy vezethetnek. Azonnali alternatívă, se repară sau se înlocuiește instalația, intézkedések a károk megakadályozására, illetve echipamentul, aparatul etc. deteriorat, sekiterjedésük csökkentésére, amelyek keretén belül restabilește funcționarea în condiții normale sau cuelhárítják az illető esemény megjelenéséhez vezető parametrii reduși, până la terminarea lucrărilorokokat vagy alternativ működést biztosítanak. necesare asigurării unei funcționări normale; Megjavítják vagy helyettesítik a sérült szerelvényt,

2.27. **operator regional** – S.C. HARVIZ S.A., berendezést, készüléket stb., helyreállítják a societate pe acțiuni înființată în baza Legii 31/1990 működést normál feltételek között vagy csökkentett republicată cu modificări și completări ulterioare, mutatókkal, a normál működés biztosításához având capital social public al autoritățilorszükséges munkálatok elvégzéséig.;

administrației publice locale acționari, care are2.27. **területi szolgáltató** – HARVIZ Rt, a competența și capacitatea, recunoscute prin licență, 31/1990. számú, újraközölt, utólagos módosításokkal de a furniza/presta, în condițiile reglementărilor înés kiegészítésekkel Törvény alapján, a helyi vigoare, servicii publice de alimentare cu apă și deközigazgatási hatóságok, köztőkéjével, létrehozott canalizare, și care asigură nemijlocit administrarearezsvénytársaság. A Szolgáltató szabadalom și exploatarea sistemului aferent acestuia. alapján elismert hatáskörrel és képességgel

2.28. **presiune de serviciu** - presiunea cerendelkezik a víz-, és csatornázási trebuie asigurată de operator, în punctul deközszolgáltatásban. Az érvényes rendelkezéseknek branșare, astfel încât să se asigure debitul normatmegfelelő szolgáltatást nyújt, amely közvetlenül de apă, la utilizatorul amplasat în poziția cea maibiztosítja az ehhez tartozó rendszerek ügykezelését dezavantajoasă; és üzemeltetését.;

2.29. **punct de delimitare** - locul în care2.28. **üzemi nyomás** – az a nyomás, amelyet a instalațiile aflate în proprietatea sau înSzolgáltatónak a bekötési ponton biztosítania kell administrarea utilizatorului se branșează laannak érdekében, hogy biztosítva legyen az előírás instalațiile aflate în proprietatea sau înszerinti vízhozam a legelőnytelenebb helyzetben levő administrarea operatorului furnizor/prestator defelhasználónál.;

servicii. De regulă punctul de delimitare asigură2.29. **elhatárolási pont** – az a hely, ahol a identificarea poziției de montare a dispozitivelor defelhasználó tulajdonában vagy kezelésében levő măsurare-înregistrare a consumurilor, stabilireaszerelvények a szolgáltatást nyújtó tulajdonában apartenenței instalațiilor, ca și precizareavagy kezelésében található szerelvényekhez drepturilor, respectiv a obligațiilor ce revin părțilorcsatlakoznak. Szabály szerint az elhatárolási pont cu privire la exploatarea, întreținerea și reparareabiztosítja a fogyasztást mérő-jegyző készülékek acestora. Excepție fac cazurile în care nu existăfelszerelési pozíciójának azonosítását, a posibilitate de montare a contoarelor de apă laszerelvények hovatartozásának meghatározását, limita de proprietate. Delimitarea dintre instalațiilevalamint a felek jogainak és a rájuk háruló interioare de canalizare si rețeaua publică deköztelezettségeknek meghatározását, ami ezek canalizare de regulă se face prin căminul de racord, üzemeltetését, karbantartását és javítását illeti. care este prima componentă a rețelei publice, înKivételt képeznek azok az esetek, amelyeknél nincs sensul de curgere a apei uzate; lehetőség vízóra szerelésére a birtokhatáron. A belső

2.30. **racord de canalizare** - partea din rețeauacsatornázási szerelvények és a közhálózat publică de canalizare care asigură legătura dintreacsatornázási szerelvényeinek elhatárolása instalațiile interioare de canalizare ale utilizatoruluirendszerint a bekötőaknával történik, amely a și rețeaua publică de canalizare, inclusiv căminul deközálózat első alkotóeleme, a szennyvíz folyásának racord; irányában.;

2.31. **repartitor de costuri** - aparat cu indicații2.30. **csatornázási csatlakozás** – a csatornázási adimensionale destinat măsurării, înregistrării și közhálózatnak azon része, amely biztosítja a individualizării consumurilor de apă pentru fiecarefelhasználó belső csatornázási szerelvényei és a proprietar al unui condominiu. Contoarele de apăcsatornázási közhálózat közötti kapcsolatot, montate în aval de contorul de branșament pot fibeleeértve a bekötőaknát; utilizate numai ca repartitoare de costuri;

2.32. **rețea de transport a apei** - parte a2.31. **költségelosztó** – dimenzió nélküli mutatókkal sistemului public de alimentare cu apă, alcătuită dinrendelkező készülék, amely egy közös birtokhoz rețeaua de conducte cuprinsă între captare și tartozó minden egyes tulajdonos vízfogyasztását rețeaua de distribuție; méri, jegyzi és egyénre szabja. A bekötési órától

2.33. **rețea de distribuție a apei** - parte alefelé felszerelt vízórák csak költségelosztóként sistemului public de alimentare cu apă, alcătuită dinhasználhatóak; rețeaua de conducte, armături și construcții anexe, care asigură distribuția apei la doi ori la mai mult2.32. **vízszállító hálózat** – a vízellátó közrendszer utilizatori independenti; része, amely a befogó és az elosztóhálózat közötti

2.34. **rețea de canalizare** - parte a sistemuluivezeték-hálózatból áll; public de canalizare, alcătuită din canale

construcțiilor și terenurilor aferente instalațiilor tehnologice, echipamentelor funcționale și dotărilor) specifice, prin care se realizează serviciul de canalizare. Sistemele de canalizare cuprind, de asemenea, și:	víztorlók szállító-, és elosztóhálózatok; bekötések, az elhatárolási pontig;
--	--

regulă, următoarele componente:

- racorduri de canalizare, de la punctul de delimitare și preluare;
- rețele de canalizare;
- stații de pompare;
- stații de epurare;
- colectoare de evacuare spre emisar;
- guri de vărsare în emisar;
- depozite de nămol deshidratat;

2.41. utilaj de bază - totalitatea aparatelor și mașinilor necesare asigurării procesului tehnologic și a căror oprire sau scoatere din funcțiune afectează sau poate afecta esențial desfășurarea activității;

2.42. utilizatori - persoane fizice sau juridice care beneficiază, direct sau indirect, individual sau colectiv, de serviciile de utilități publice, în condițiile legii.

ART. 3

La elaborarea de către SC HARVIZ SA și aprobarea de către Asociația de Dezvoltare Intercomunitară HARGITA VIZ a regulamentului serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, s-au respectat următoarele principii:

- securitatea serviciului;
- tariful echitabil;
- rentabilitatea, calitatea și eficiența serviciului;
- transparența și responsabilitatea publică, incluzând consultarea cu patronatele, sindicatele, utilizatorii și cu asociațiile reprezentative ale acestora;
- continuitatea din punct de vedere cantitativ și calitativ;
- adaptabilitatea la cerințele utilizatorilor;
- accesibilitatea egală a utilizatorilor la serviciul public, pe baze contractuale;
- respectarea reglementărilor specifice din domeniul gospodăririi apelor, protecției mediului și sănătății populației.

ART. 4

(1) Serviciile prestate prin sistemele de alimentare cu apă și de canalizare au drept scop asigurarea alimentării cu apă, canalizarea și epurarea apelor uzate pentru toți utilizatorii de pe teritoriul localităților și trebuie să îndeplinească la nivelul utilizatorilor, în punctele de delimitare/separare a instalațiilor, parametri tehnologici și programele de furnizare stabilite în contractele de furnizare și cerințele indicatorilor de performanță aprobate de autoritatea administrației publice locale.

(2) Propunerile de indicatori de performanță ai serviciului de alimentare cu apă și de canalizare la utilizatori, rezultate din studiul efectuat în acest scop, vor fi supuse dezbaterii publice înaintea

2.40. csatornarendszer – a jellegzetes technológiai építmények együttese, amelyeken keresztül a csatornázási szolgáltatás megvalósul. A csatornarendszerek szabály szerint a következőkből állnak:

- csatornázási csatlakozások, az elhatárolási és átvételi ponttól számítva;
- csatornázási hálózatok;
- szivattyúállomások;
- tisztítóállomások;
- gyűjtőcsatornák a levezető csatorna felé;
- betorkollások a levezető csatornába;
- préselt iszap lerakók;

2.41. alap felszereltség – a technológiai folyamat biztosításához szükséges felszerelések és gépek összessége, amelyek leállítása vagy működésből való kivonása lényegesen befolyásolja vagy befolyásolhatja a tevékenység lebonyolítását;

2.42. felhasználók – természetes és jogi személyek, akik közvetlenül vagy közvetve, egyénileg vagy közösségben hasznélvezői a törvény értelmében vett közmű szolgáltatásoknak;

3.CIKKELY:

A HARVIZ Rt által kidolgozott és a HARGITA VIZ Közösség Fejlesztési Egyesület által jóváhagyott víz-, és csatornázás **szolgáltatás szabályzatának** kidolgozása során a következő elveket tartottuk tiszteletben:

- a szolgáltatás biztonsága;
- méltányos díjszabás;
- a szolgáltatás jövedelmezősége, minősége és hatékonysága;
- átláthatóság és közösség iránti felelősség, amely magába foglalja a patronátusok, szakszervezetek, felhasználók és az őket képviselő társulatok véleményének kikérését;
- folytonosság mennyiségi és minőségi szempontból;
- a felhasználók igényeihez való alkalmazhatóság;
- a felhasználók egyenlő hozzáférése a közszolgáltatáshoz, szerződéses alapon;
- a vízgazdálkodás, környezetvédelem és a lakosság egészségvédelmének területére jellemző szabályozások tiszteletben tartása;

4.CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási rendszereken nyújtott szolgáltatások célja a vízellátás, a csatornázás és a szennyvíztisztítás biztosítása a helységek területén minden felhasználó számára. A szolgáltatásoknak a rendszerek elhatárolási/elválasztási pontjain eleget kell tenniük a szolgáltatási szerződésekben pontosított technológiai mutatóknak, és szolgáltatási progra-moknak, valamint a helyi közigazgatási hatóság által jóváhagyott teljesítménymutatóknak.;

aprobării, având în vedere necesitatea asigurării(2) A vezellátó-, és csatornázási szolgáltatás alimentării cu apă, canalizării și epurării apelor felhasználóknál mért teljesítménymutatóit, az e célból uzate pentru toți utilizatorii de pe teritoriul localității. végzett tanulmány alapján javasolják. Jóváhagyásuk előtt nyilvános megbeszélés tárgyát képezik, figyelembe véve, hogy a vezellátást, a csatornázást

ART. 5

(1) Apa potabilă distribuită prin sistemele de alimentare cu apă este destinată satisfacerii cuösszes felhasználó számára biztosítani kell. prioritate a nevoilor gospodărești ale populației, ale instituțiilor publice, ale operatorilor economici și, după caz, pentru combaterea și stingerea incendiilor.

(2) Apa potabilă distribuită utilizatorilor trebuie să îndeplinească, la bransamentele acestora, condițiile de potabilitate și parametrii de debit și presiune prevăzute în normele tehnice și reglementările legale în vigoare.

(3) Utilizarea apei potabile în alte scopuri decât cele menționate la alin. (1) este permisă numai în măsura în care există disponibilități față de necesarul de apă potabilă al localității, stabilit potrivit prescripțiilor tehnice în vigoare.

(4) În cazul în care cerințele de apă potabilă ale operatorilor economici nu pot fi acoperite integral, aceștia pot să își asigure alimentarea cu apă potabilă prin sisteme proprii, realizate și exploatate în condițiile legii;

(5) Pentru satisfacerea altor nevoi, cum ar fi: stropitul străzilor și al spațiilor verzi, spălatul piețelor și al străzilor, spălarea periodică a sistemului de canalizare, spălarea autovehiculelor și consumul tehnologic al unităților industriale, se va utiliza cu precădere apă industrială.

(6) Apa industrială sau apa cu caracter nepotabil se poate asigura prin sisteme publice de alimentare cu apă industrială sau prin sisteme individuale realizate și exploatate de agenții economici.

(7) Se interzice orice legătură sau interconectare între sistemele de alimentare cu apă potabilă și sistemele de alimentare cu apă industrială.

ART. 6

(1) Sistemul de canalizare trebuie să asigure, cu precădere, colectarea, transportul, epurarea și evacuarea în râul Olt a apelor uzate provenite de la utilizatorii serviciului de alimentare cu apă, precum și a apelor pluviale sau de suprafață colectate de pe teritoriul localităților.

(2) Nămolurile provenite din stațiile de tratare a apei, din sistemele de canalizare și din stațiile de epurare a apelor uzate orășenești se tratează și se prelucrează în vederea neutralizării, deshidratării, depozitării controlate sau valorificării, potrivit reglementărilor legale în vigoare privind protecția și conservarea mediului, respectiv igiena și sănătatea

(1) A vezellátó rendszerek által elosztott ivóvíz elsősorban a lakosság háztartási igényeit, a közintézmények, a gazdasági egységek szükségleteit elégíti ki és esetenként tűzvesztek megakadályozására és eloltására szolgál.;

(2) A fogyasztók részére elosztott ivóvíznek, a bekötési pontokon eleget kell tennie az ihatóság feltételeinek és a műszaki szabványok, valamint az érvényben levő törvényes előírások által szabályozott hozam-, és nyomás mutatók-nak.;

(3) Az (1) bekezdésben megszabott ivóvíz felhasználástól való eltérés csak olyan mértékben engedélyezett, amennyiben a helységnek az érvényes műszaki előírások szerint megszabott ivóvízszükségletén kívül még létezik rendelkezésre álló víz mennyiség.

(4) Amennyiben a gazdasági szereplők ivóvízigénye teljes egészében nem fedezhető, ezek saját, a törvényes feltételeknek megfelelően létrehozott és kitermelt rendszereikből elláthatják magukat ivóvízzel.

(5) Más szükségletek kielégítése céljából, mint például: utcák és zöldövezetek locsolása, terek és utak mosása, a csatornarendszer időszakos átmosása, járművek mosása és ipari egységek technológiai fogyasztása, első sorban ipari vizet kell felhasználni.

(6) Az ipari, illetve nem iható jellegű víz biztosítható ipari vizet szolgáltató közhálózatból vagy a gazdasági egységek által egyénileg megvalósított és kitermelt rendszerekből.

(7) Tilos mindenféle kapcsolat vagy összecsatolás az ivóvíz-szolgáltató és ipari vizet szolgáltató rendszerek között.

6.CIKKELY

(1) A csatornarendszernek első sorban a vezellátó rendszer szolgáltatásait használóktól származó szennyvíz, valamint a helységek területéről összegyűjtött eső-és felszíni vizek összegyűjtését, elszállítását, tisztítását és az Olt folyóba ürítését kell biztosítani.

populației.

(3) Apele uzate evacuate în sistemul de canalizare trebuie să respecte condițiile precizate prin acordul de preluare în canalizare, respectiv prin contractul de prestare a serviciului, precum și pe cele impuse prin reglementările tehnice în vigoare, astfel încât, prin natura, cantitatea ori calitatea lor, să nu conducă la:

a) degradarea construcțiilor și instalațiilor și componente ale sistemelor de canalizare;

b) diminuarea capacității de transport a rețelelor și a canalelor colectoare;

c) perturbarea funcționării normale a stației de epurare prin depășirea debitului și a încărcării sau a prin inhibarea proceselor de epurare;

d) apariția unor pericole pentru igiena și sănătatea populației sau a personalului de exploatare a sistemului;

e) apariția pericolelor de explozie.

(4) Evacuarea în receptorul natural a apelor uzate epurate și depozitarea nămolurilor provenite din stațiile de epurare se fac numai în condițiile calitative și cantitative precizate în avizele, acordurile și autorizațiile de mediu eliberate de autoritățile competente, potrivit reglementărilor în vigoare din domeniul protecției calității apei și a mediului, astfel încât să se garanteze protecția și conservarea mediului, respectiv igiena și sănătatea populației.

(5) Preluarea în sistemul de canalizare a apelor uzate provenite de la agenți economici industriali sau de la alți utilizatori neracordați la rețelele de distribuție a apei se poate aproba numai în măsură în care capacitatea sistemului nu este depășită din punct de vedere hidraulic sau al încărcării cu substanțe impurificatoare și numai dacă nu conțin poluanți toxici sau care pot inhiba ori bloca procesul de epurare.

ART. 7

(1) Măsurarea cantităților de apă preluate sau furnizate de operatori, prin intermediul sistemelor de alimentare cu apă, sub formă de apă potabilă, apă brută sau apă industrială, este obligatorie. Aceasta se realizează prin montarea la nivelul punctului de delimitare/separare a instalațiilor a echipamentelor de măsurare înregistrare și control, cu respectarea prevederilor specifice în domeniu, emise de autoritatea de reglementare competentă.

(2) Instalațiile din amonte de punctul de delimitare aparțin sau sunt în administrarea operatorului, iar cele din aval aparțin sau sunt în administrarea utilizatorului, după caz. Noțiunile de amonte și aval corespund sensului de curgere a apei în instalații, dinspre operator spre utilizator.

(2) A vizmăvekből, csatornarendszerekből és a városi szennyvíztisztító állomásokról származó iszapokat kezelés, semlegesítés után fel kell dolgozni, szárítani és/vagy értékesíteni kell, az érvényes környezet-, valamint egészségvédelmi előírásoknak megfelelően.

(3) A csatornázási hálózatba engedett szennyvizek eleget kell tegyenek az átvételi egyezményben, illetve a szolgáltatási szerződésben előírtaknak, valamint az érvényes műszaki szabályozásoknak, olyan módon, hogy természetük, mennyiségük vagy minőségük ne vezessen a következőkhöz:

a) a csatornarendszert alkotó építmények és berendezések leromlásához, a hálózatok

b) a csatornák szállítóképességének csökkenéséhez;

c) a derítőállomás normál működésének megzavarásához, a hozam és terheltség túllépése által, ami akadályozná a tisztítási folyamat,

d) a lakosság vagy a rendszert működtető személyzet higiéniájának és egészségének veszélyeztetéséhez;

e) robbanásveszélyhez;

(4) A tisztított szennyvizek természetes befogadóba való elvezetése és a derítőállomásokról származó iszapok lerakása csak az illetékes hatóságok által kiadott engedélyekben pontosított minőségi és mennyiségi feltételek között lehetséges. A vízminőségi és a környezet védelemi előírások, az érvényes rendelkezések betartása kötelező úgy, hogy a környezet védelme és megőrzése, valamint a lakosság higiéniája és egészsége biztosított legyen.

(5) Az ipari gazdasági egységektől vagy más, a vízszelő rendszerekhez nem csatlakozott felhasználóktól származó szennyvizek átvétele a csatornahálózatba csak olyan mértékben hagyható jóvá, amilyen mértékben az, a rendszer befogadóképességét, hidraulikus vagy szennyező anyagokkal való terhelését nem befolyásolja, és csak abban az esetben, ha a befogadott szennyvizek nem tartalmaznak mérgező vagy olyan szennyező anyagokat, amelyek fékezhetik vagy meggátolhatják a tisztítási folyamatot.

7. CIKKELY

(1) A Szolgáltató által átvett nyersvíz vagy a vízellátó rendszereken keresztül szolgáltatott ivóvíz mennyiség mérése kötelező, akár ivóvízként, nyers vízként vagy ipari vízként használják azt. Ez az elhatárolási ponton felszerelt mérőórák és ellenőrző berendezésekkel valósul meg az illetékes szabályozó hatóság által kiadott különleges előírások tiszteletben tartásával.

(3) Până la montarea contoarelor, consumul facturat nu va depăși consumul stabilit în regim paușal - prevăzut în actele normative în vigoare

(2) Az elhatárolási pont fölött található berendezések a Szolgáltató tulajdonát képezik vagy esetenként az ő ügykezelésében találhatóak. Az, az alatt elhelyezkedők a felhasználó tulajdonát képezik vagy esetenként ennek ügykezelésében vannak. A fölött és alatt kifejezések a víz folyásának irányát jelölik a rendszerekben, a szolgáltatótól a felhasználó felé.

ART. 8

(1) În vederea asigurării continuității serviciilor de apă și de canalizare, autoritățile administrației publice locale au responsabilitatea planificării și urmăririi lucrărilor de investiții necesare funcționării sistemelor în condiții de siguranță și la parametrii ceruți prin prescripțiile tehnice. În acest scop se vor institui sisteme de planificare multianuală a investițiilor, plecându-se de la un plan director de perspectivă al S.C. HARVIZ S.A.

(3) A mérőórák felszereléséig a számlázott fogyasztás nem lépheti túl az átalányban megállapított – az érvényes szabályozók által előírt – fogyasztást.

8.CIKKELY

(2) Contractul de delegare a gestiunii și hotărârile de dare în administrare după caz, vor prevedea sarcinile concrete ale autorităților administrației publice locale și ale operatorului în ceea ce privește realizarea investițiilor.

(1) A víz- és csatornázási szolgáltatás folytonosságának biztosítása érdekében a helyi közigazgatósági hatóságok felelőssége a szükséges befektetési munkálatok tervezése és követése a rendszerek biztonságos és a műszaki előírások által megkövetelt paraméterek szerinti működésének érdekében. Ebből a célból a beruházások többéves tervezési rendszerét hozzák létre, figyelembe véve a HARVIZ Rt távlati irányító terveit.

(3) Operatorul regional trebuie să asigure funcționarea permanentă a sistemului de alimentare cu apă la toți utilizatorii, precum și continuitatea evacuării apelor colectate de la aceștia. Livrarea apei folosite în scopuri industriale se va face conform cerinței utilizatorului, pe baza unui program de furnizare acceptat de ambele părți (operator-utilizator).

(2) A Közvagyon bérbeadási szerződés és esetenként az ügykezelésbe átadó határozatok elő fogják írni a helyi közigazgatási hatóságok és a szolgáltató konkrét feladatait, ami a befektetések megvalósítását illeti.

(4) Întreruperea alimentării cu apă și a evacuării apelor uzate la canalizare este permisă numai în cazuri prevăzute de lege sau de prezentul regulament, precum și în cazurile de forță majoră.

(3) A regionális szolgáltatónak biztosítania kell a vízellátó rendszer működését minden felhasználónál, valamint az ezek által termelt szennyvíz elvezetésének folytonosságát. Az ipari célokra használt víz szállítása a felhasználó kérésének megfelelően történik, egy, mindkét fél (szolgáltató – felhasználó) által elfogadott szállítási program alapján.

(5) Rețeaua de alimentare cu apă, inclusiv branșamentele până la limita de proprietate, intră în obligațiile de întreținere și reparație ale operatorului regional, SC HARVIZ SA.

(6) În vederea îndeplinirii obligațiilor prevăzute la alin. (3), (4) și (5), operatorul va asigura exploatarea, întreținerea și repararea rețelelor, în conformitate cu instrucțiunile tehnice specifice, pe baza unui program anual de revizii tehnice, reparații curente și capitale, modernizări și investiții.

(4) A vízellátás és a szennyvizek csatornába való elvezetésének megszakítása csak a törvény vagy a jelen szabályzat által előírt esetekben, valamint kényszerhelyzetben lehetséges.

(7) La solicitarea utilizatorilor operatorul va interveni pentru asigurarea continuității funcționării rețelei de canalizare. În cazul constatării existenței unor obstrucții ale canalizării din vina dovedită de utilizatorului, cheltuielile vor fi suportate de către acesta.

(5) A vízellátó hálózatot, beleértve a bekötéseket a telekhatárig, a regionális szolgáltató, a HARVIZ Rt köteles karbantartani és javítani.

(8) La solicitarea utilizatorilor operatorul regional va interveni pentru asigurarea continuității funcționării rețelei interne de apă și / sau de canalizare, aflat în proprietate privată a utilizatorului. Solicitarea se face în scris sau prin dispeceratul operatorului, și finalizarea reparațiilor se va întocmi proces verbal al finalizării. La finalizarea reparațiilor se va întocmi proces verbal al finalizării.

(6) A (3), (4) és (5) bekezdésekben előírt kötelezett-ségek teljesítése céljából a szolgáltató biztosítani fogja a hálózatok működését, karbantartását és javítását, a sajátos műszaki előírások szerint, éves műszaki ellenőrzési, kurrens- és főjavítási, modernizálási és beruházási programok alapján.

(8) La solicitarea utilizatorilor operatorul regional va interveni pentru asigurarea continuității funcționării rețelei interne de apă și / sau de canalizare, aflat în proprietate privată a utilizatorului. Solicitarea se face în scris sau prin dispeceratul operatorului, și finalizarea reparațiilor se va întocmi proces verbal al finalizării. La finalizarea reparațiilor se va întocmi proces verbal al finalizării.

(7) A felhasználók kérésére a szolgáltató közbelép a csatornahálózat folytonos működésének biztosítása érdekében. Amennyiben a csatornának a felhasználók bizonyított hibájából történő eldugulását a felhasználók költségét a felhasználók fogják viselni.

Cheltuielile intervenției vor fi suportate de către utilizator.

CAPITOLUL II.

Siguranța serviciului de alimentare cu apă și de canalizare

SECȚIUNEA 1

Documentație tehnică

ART. 9

(1) Prezentul regulament stabilește documentația tehnică minimă necesară desfășurării serviciului de alimentare cu apă și a serviciului de canalizare.

(2) Regulamentul stabilește documentele necesare exploatării, obligațiile proiectantului de specialitate, ale unităților de execuție cu privire la întocmirea, reactualizarea, păstrarea și manipularea acestor documente.

(3) Detalierea prevederilor prezentului regulament privind modul de întocmire, păstrare și reactualizare a evidenței tehnice se va face prin instrucțiuni/proceduri de exploatare specifice principalelor tipuri de instalații.

(4) Personalul de conducere al operatorului regional răspunde de existența, corecta completare și păstrare a documentațiilor tehnice conform prevederilor prezentului regulament.

ART. 10

Proiectarea și realizarea sistemelor de alimentare cu apă și a sistemelor de canalizare sau a părților componente ale acestora se realizează în conformitate cu normativele și prescripțiile tehnice de proiectare și execuție în vigoare, avizate de autoritățile competente, iar proiectul va ține seama de reglementările în vigoare privind protecția și conservarea mediului.

ART. 11

Operatorul regional va deține și va actualiza următoarele documente:

a) actele de proprietate sau contractul prin care s-a făcut delegarea de gestiune;

b) planul cadastral al situației terenurilor;

c) planurile generale cu amplasarea construcțiilor și instalațiilor aflate în exploatare, inclusiv cele subterane, aduse la zi, cu toate modificările sau completările;

d) planurile clădirilor sau ale construcțiilor speciale, având notate toate modificările sau completările la zi;

e) studiile, datele geologice, geotehnice și hidrotehnice cu privire la terenurile pe care sunt amplasate lucrările aflate în exploatare sau conservare, precum și cele privind gospodărirea apelor, cu avizele necesare;

(8) A felhasználók kérésére a regionális szolgáltató közbelép a felhasználó magántulajdonában levő belső víz-és/vagy csatornahálózat meghibásodása esetében is, a folyamatos működés biztosítása érdekében. A kérést írásban kell benyújtani vagy a szolgáltató diszpécserének bejelenteni. A javítások befejezésekor a felhasználó által aláírt jegyzőkönyvet kell felvenni a beavatkozás eredményéről. A beavatkozás költségeit a felhasználó viseli.

II.FEJEZET.

A vízellátó

és csatornázási szolgáltatás biztonsága

1.SZAKASZ

A műszaki dokumentáció

9.CIKKELY

(1) Jelen szabályzat meghatározza a vízellátó és csatornázási szolgálat lebonyolításához szükséges és elégséges műszaki dokumentumokat.

(2) A szabályzat meghatározza a működtetéshez szükséges dokumentumokat, a szaktervező, a kivitelező cégek kötelességeit az írott dokumentumok össze-állítására vonatkozóan, naprakész formára hozását, megőrzését és kezelését illetően.

(3) A jelen szabályzat részletezi a műszaki nyilvántartás összeállítása, megőrzése és naprakész formában tartására vonatkozó elő írásokat. Ezek elkészítése a fő berendezés-típusok jellemző működtetési utasításai/eljárásai alapján történik.

4) A regionális szolgáltató vezető személyzete felel a műszaki dokumentációk léteért, helyes kitöltéséért és megőrzéséért, a jelen szabályzat előírásainak megfelelően.

10.CIKKELY

A vízellátó- és csatornázási rendszerek vagy ezek alkotórészeinek tervezése és megvalósítása az érvényes szabályozók és az illetékes hatóságok által jóváhagyott műszaki tervezési és kivitelezési előírások szerint valósul meg. A terv szem előtt fogja tartani a környezet védelmére és megőrzésére vonatkozó, érvényben levő szabályozásokat.

11.CIKKELY

A regionális szolgáltató birtokolja és naprakészen tartja a következő iratokat:

a) tulajdonjogi iratokat vagy a szerződést, amely alapján a közvagyon bérbeadás megtörtént;

b) a területek helyzetének kataszteri terveit;

c) az üzemeltetett építmények és berendezések elhelyezésének általános terveit, beleértve a

f) cărțile tehnice ale construcțiilor; földalattiakat is, naprakészen, minden módosítással

g) documentația tehnică a utilajelor și instalațiilor și instalațiilor; és kiegészítéssel; és, după caz, autorizațiile de punere în funcțiune ad) a különleges épületek vagy műtárgyak terveit, amelyek naprakészen szerepel minden módosítás

h) procese-verbale de constatare în timp și planurile de execuție ale părților și execuției și planurile de execuție ale părților; geológiai, geotechnikai és hidrotechnikai adatokat, amelyek az üzemeltetett vagy fenntartott

i) proiectele de execuție ale lucrărilor, cuprinzând memoriile tehnice, breviarele de calcul, devizele pe obiecte, devizul general, planurile și schemele; i) az építmények műszaki könyveit; g) a gépek és berendezések műszaki dokumentációit

j) documentele de recepție, preluare și terminare a lucrărilor, cu: engedélyt;

- procese-verbale de măsurători cantitative de execuție; h) működés alatti megállapító jegyzőkönyveket és
- procese-verbale de verificări și probe, inclusiv probe de performanță și garanție, buletinele de verificări, analiză și încercări; h) működés alatti megállapító jegyzőkönyveket és
- procese-verbale de realizare a indicatorilor tehnico-economici; j) a munkálatok kivitelezési terveit, beleértve a műszaki beadványokat, számításokat, költségvetéseket, az általános költségvetést, a berendezések és hálózatok terveit és vázlatait, stb.;
- procese-verbale de punere în funcțiune; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- procese-verbale de dare în exploatare; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- lista echipamentelor montate în instalații, cu caracteristicile tehnice; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- procese-verbale de preluare ca mijloc fix, în care se consemnează rezolvarea neconformităților și a remedierilor; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- documentele de aprobare a recepțiilor și predare în exploatare; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- k) schemele de funcționare a instalațiilor, planurile de ansamblu, desenele de detaliu, actualizate conform situației de pe teren, planurile de ansamblu și de detaliu ale fiecărui utilaj și/sau ale fiecărei instalații, inclusiv planurile și cataloagele pieselor de schimb; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- l) instrucțiunile furnizorilor de echipament sau ale organizației de montaj privind manipularea, exploatarea, întreținerea și repararea echipamentelor și instalațiilor, precum și cărțile/fișele tehnice ale echipamentelor principale; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- m) normele generale și specifice de protecție muncii, aferente fiecărui echipament, instalații sau fiecărei activități; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- n) planurile de dotare și amplasare cu mijloace de stingere a incendiilor, planul de apărare a obiectivului în caz de incendiu, calamități sau situații excepționale; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- o) regulamentul de organizare și funcționare atribuțiilor de serviciu pentru întreg personalul; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- p) avizele și autorizațiile legale de funcționare pentru clădiri, laboratoare, instalații de măsură, inclusiv cele de protecție a mediului, obținute în condițiile legii; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- q) inventarul instalațiilor și liniilor electrice conform instrucțiunilor în vigoare; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- r) instrucțiuni privind accesul în incintă și instalații; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:
- s) documentele referitoare la examinarea și autorizarea personalului; j) a munkálatok átadási, átvételi és befejezési iratait, a következőkkel:

t) registre de control, de sesizări și reclamații, demérő-berendezések számára, beleértve a környezet-dare și retragere din exploatare, de manevre, devédelmieket is, admitere la lucru etc.;

u) bilanțul cantităților de apă, conform proiectului, u) az elektromos berendezések és villanyvezetékek, eltárát az érvényes útmutatók szerint; u) a személyzet kiképzésére, vizsgáztatására és engedélyezésére vonatkozó iratokat; u) ellenőrzési-, panasznyilvántartókat, működésbe adások és működésből kivonások, manőverek-, és la puntele de lucru ale operatorului regional de pemunkálatok engedélyezésének nyilvántartóit stb.;

ART. 12

(1) Documentele puse la dispoziție de autoritate publică locală, după caz, se vor păstra la sediul sau adások és működésből kivonások, manőverek-, és la puntele de lucru ale operatorului regional de pemunkálatok engedélyezésének nyilvántartóit stb.;

(2) Documentațiile referitoare la construcții de orice fel se vor întocmi, reconstitui, completa și păstra conform normelor legale referitoare la "Cartea tehnică a construcției".

ART. 13

(1) Documentația de bază a lucrărilor și datele generale necesare exploataării vor fi întocmite numai de agenți economici specializați în proiectare, care o vor preda titularului de investiție.

(2) Agenții economici care au întocmit proiectele au obligația de a corecta toate planurile de execuție, în toate exemplarele în care s-au operat modificări pe parcursul execuției, și, în final, să înlocuiască

aceste planuri cu altele noi, originale, actualizate conform situației reale de pe teren și să predea proiectul pe sistem informațional și de evidență pentru exploatarea, întreținerea și repararea instalațiilor proiectate.

(3) Organizațiile de execuție și/sau montaj au obligația ca, odată cu predarea lucrărilor, să predea și schemele, planurile de situații și de execuție modificate conform situației de pe teren. În cazul în care nu s-au făcut modificări față de planurile inițiale, se va preda câte un exemplar din aceste planuri, având pe ele confirmarea că nu s-au făcut modificări în timpul execuției.

(4) În timpul execuției lucrărilor se interzic abaterile de la documentația întocmită de proiectant fără avizul acestuia.

ART. 14

(1) Autoritățile administrației publice locale deținătoare de instalații tehnologice din infrastructura tehnico-edilitară aferente serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, precum și operatorul regional care au primit în gestiune delegată aceste servicii în totalitate sau numai unele activități componente ale acestuia au obligația să își organizeze o arhivă tehnică pentru păstrarea documentelor de bază prevăzute la art. 11, organizată astfel încât să poată fi găsit orice document cu ușurință.

(2) Pentru nevoile curente de exploatare se vor folosi numai copii de pe planurile, schemele și documentele aflate în arhivă.

q) az elektromos berendezések és villanyvezetékek, eltárát az érvényes útmutatók szerint; q) a személyzet kiképzésére, vizsgáztatására és engedélyezésére vonatkozó iratokat; q) ellenőrzési-, panasznyilvántartókat, működésbe adások és működésből kivonások, manőverek-, és la puntele de lucru ale operatorului regional de pemunkálatok engedélyezésének nyilvántartóit stb.;

r) útmutatásokat a területhez és a berendezésekhez való hozzáférést illetően;

s) a személyzet kiképzésére, vizsgáztatására és engedélyezésére vonatkozó iratokat;

t) ellenőrzési-, panasznyilvántartókat, működésbe adások és működésből kivonások, manőverek-, és la puntele de lucru ale operatorului regional de pemunkálatok engedélyezésének nyilvántartóit stb.;

u) vízmennyiségek mérlege terv szerint és a törvényes előírások szerint összeállított időszakos mérlegek eredményei.

12. CIKKELY

(1) A helyi közhivatal által rendelkezésre bocsátott iratokat esetenként a regionális szolgáltató székhelyén vagy annak működési körzetében található munkapontján kell őrizni.

(2) A bármilyen építményekre vonatkozó dokumentációt „Az építmény műszaki könyve” törvényes előírásainak megfelelően kell összeállítani, helyreállítani, kitölteni és megőrizni.

13. CIKKELY

(1) Az üzemeltetéshez szükséges munkálatok alapkokumentumait és általános adatainak összeállítá-sát csak tervezésre jogosult szakemberek végezhetik, akik ezeket a beruházás címzettjének adják át.

(2) A terveket összeállító szakemberek kötelesek minden kivitelezési tervet, azok minden példányán átjavítani, amennyiben a kivitelezés folyamán módosítások történtek. Végül kötelesek a kivitelezésnek megfelelően módosított terveket leadni a területen létező, tervezett berendezések üzemeltetési, karbantartási és javítási terveit nyilvántartó informatikai rendszerbe,

(3) A kivitelező és/vagy szerelő cégeknek kötelesek a munkálatok átadásával egyidejűleg átadni a kivitelezési vázlatokat, helyzetterveket, amelyeket a kivitelezés szerint módosítottak. Amennyiben az eredeti tervekhez viszonyítva nem történtek módosítások, át kell adni ezekből a tervekből egy példányt, amelyre rá kell írni annak igazolását, hogy a kivitelezés során módosítások nem történtek.

(4) A munkálatok kivitelezése során tilos eltérni a tervező által összeállított dokumentációtól, a tervező jóváhagyása nélkül.

14. CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási szolgálathoz tartozó műszaki-közművesítési infrastruktúra technológiai berendezését birtokló helyi közigazgatási hatóságok, valamint a regionális szolgáltató, akinek kezelésébe ezeket a szolgáltatásokat teljes egészükben vagy ezeknek valamely alkotórészét üzemeltetésre

(3) Înstrăinarea sub orice formă a planurilor, a datelor, a documentelor aflate în arhivă este interzisă.

(4) La încheierea activității de operare, operatorul regional va preda pe bază de proces-verbal întreaga arhivă pe care și-a constituit-o, fiind interzisă păstrarea de către acesta a vreunui document original sau copie.

(5) Fiecare document va avea anexat un borderou în care se vor menționa:

- a) data întocmirii documentului;
- b) numărul de exemplare originale;
- c) calitatea celui care a întocmit documentul;
- d) numărul de copii executate;
- e) necesitatea copierii, numele, prenumele și calitatea celui care a primit copii ale documentului, numărul de copii primite și calitatea celui care a aprobat copierea;
- f) data fiecărei revizii sau actualizări;
- g) calitatea celui care a întocmit revizia/actualizarea și calitatea celui care a aprobat;
- h) data de la care documentul revizuit/actualizat a intrat în vigoare;
- i) lista persoanelor cărora li s-au distribuit copii după documentul revizuit/actualizat;
- j) lista persoanelor care au restituit la arhivă documentul primit anterior revizuirii/modificării.

ART. 15

(1) Pentru toate echipamentele se vor întocmi fișe tehnice care vor conține toate datele din proiect, din documentațiile tehnice predate de furnizori sau de executanți și din datele de exploatare luate de pe teren certificate prin acte de recepție care trebuie să confirme corespondența lor cu realitatea.

(2) Pe durata exploatării, în fișele tehnice se vor trece date privind:

- a) incidentele sau avariile;
- b) echipamentele care au fost afectate ca urmare a incidentului sau avariei;
- c) incidentele sau avariile altor echipamente produse de incidentul sau avaria în cauză;
- d) reparațiile efectuate pentru înlăturarea incidentului/avariei;
- e) costul reparațiilor accidentale sau planificate;
- f) lista de piese și/sau subansambluri înlocuite cu ocazia reparației accidentale sau planificate;
- g) componența și echipa care a efectuat reparația accidentală sau planificată, chiar în cazul în care reparația s-a executat de alt agent economic;
- h) perioada cât a durat reparația, planificată sau accidentală;
- i) comportarea în exploatare între două reparații planificate;
- j) data scadentă și tipul următoarei reparații.

15. CIKKELY

(1) Minden berendezés számára műszaki lapot kell kiállítani, amely tartalmazni fogja a projekt, a beszállítók vagy a kivitelezők által átadott műszaki dokumentációk minden adatát és a terepen felvett, a valóságnak megfelelő, igazoló átvételi iratokkal alátámasztott- üzemeltetési adatokat.

(2) Az üzemeltetés időtartama alatt a műszaki lapokba bevezetik a következő adatokat:

- a) meghibásodások vagy károk;
- b) a meghibásodás vagy kár által érintett berendezések;
- c) más berendezéseket érintő meghibásodások vagy károk, amelyeket az illető meghibásodás vagy kár okozott;
- d) a meghibásodás/kár elhárítása érdekében végzett javítások;
- e) alkalmi vagy tervezett javítások költségei;
- f) az alkalmi vagy tervezett javítás alkalmával

planificate (lucrări de întreținere curentă, reviziile, reparatii curente si capitale);

k) data scadentă a următoarei verificări periodice;g) a csapát és összetétele, amely az alkalmi vagy

l) buletinele de încercări periodice și dupătervezett javítást végezte, még akkor is, ha a javítást

reparatii.

(3) Fisele tehnice se întocmesc pentru utilajele deidőtartam; bază, pentru fundațiile acestora și ai) üzemeltetési magatartás két tervezett javítás

echipamentelor, instalațiile de legare la pământ,között; dispozitivele de protecție și pentru instalațiile dej) a következő tervezett javítás esedékességének

comandă, teletransmisie și telecomunicații. időpontja és típusa (folyó karbantartási munkálat,

(4) Pentru baraje, canale de aducțiune și evacuare, műszaki ellenőrzés, folyó-és főjavítások);

clădiri, coșuri de fum si altele asemenea, precum si k) a következő időszakos ellenőrzés

esedékességének időpontja;

sub presiune se va întocmi si folosi documentația l) időszakos vizsgálatok jegyzéke javítások után.

ceruta de norme legale an vigoare. (3) A műszaki lapokat ki kell állítani az alap gépekre,

(5) Separat de fisele tehnice, pentru utilajele deezek alapzatára és a földelési, védő- és irányító-,

baza (echipament sau aparataj) se va tine otávküldési és távközlési berendezésekre

evidenta a lucrărilor de întreținere curenta, reviziivonatkozóan.

tehnice, reparatii curente si capitale.

ART. 16 (4) Gátak, bevezető- és elvezető csatornák, épületek,

(1) Utilajele de baza, echipamentele auxiliare kémények és hasonlók, valamint emelő

(pompe, motoare etc.), precum si principalele berendezések, kazánok és nyomás alatt levő

instalații mecanice (rezervoare, ascensoare, edények esetében az érvényes törvények által előírt

stăvilare, poduri rulante, macarale etc.) trebuie sa dokumentációt kell összeállítani és használni.

datele de identificare pentru echipamentul respectiv

an conformitate cu norme an vigoare. (5) A műszaki lapoktól elkülönítve, az alap gépeket

(berendezések vagy készülékek) illetően

nyilvántartást kell vezetni a folyó karbantartási

munkálatokról, műszaki ellenőrzésekről, folyó-és

főjavításokról.

16.CIKKELY

(1) Az alapberendezések, segéd

(szivattyúk, motorok, stb.) valamint a fő mechanikus

berendezések (tartályok, felvonók, duzzasztók,

daruhidak, emelődaruk stb.) legyenek táblákkal

ellátva, amelyek tartalmazzák az illető berendezés

azonosító adatait, az érvényes szabályozásoknak

megfelelően.

comprimat, alimentarea cu apa a instalațiilor fixe de

stins incendiul, iluminatul principal si de siguranța

etc.), potrivit specificului activității si atribuțiilor. (2) Minden, az (1)-es bekezdésben felsorolt,

valamint a vezetékeket, független berendezéseket

s meg kell számozni olyan rendszer szerint, amely

lehetővé teszi a gyors azonosítást és az üzemeltetés

számotóról jól látható.

(3) Az üzemeltetés vezetőpontjain legyenek

megtalálhatóak úgy a felszerelések általános ábrái

(villamos és mechanikus normál működés ábrái),

mint esetenként a segédberendezésekre

vonatkozóak is (adagolók, szűrők, préselt levegő,

rögzített tűzoltó készülékek vízellátása, fővilágítás

és főbiztosíték, stb.).

ART. 17

(1) Instrucțiunile/procedurile tehnice interne pe baza

căror se realizează conducerea operativa a

instalațiilor trebuie sa fie clare, exacte, sa nu

permite interpretări diferite pentru o aceeași situație,

sa fie concise si sa conțină date asupra

echipamentului, metodelor pentru controlul stării

berendezések valós jelölésének a (2) bekezdés

szerint.

acestui, asupra regimului normal si anormal de
funcționare si asupra modului de acționare pentru
prevenirea incidentelor/avariilor.

(5) A normál működési ábrákat látható helyen kell
kifüggeszteni.

(2) Instrucțiunile/procedurile tehnice interne trebuie
sa delimiteze exact îndatoririle personalului cu
diferite specialități care concursa la exploatarea,
întreținerea sau repararea echipamentului si trebuie
sa cuprindă cel puțin:

17.CIKKELY

a) îndatoririle, responsabilitățile si competentele
personalului de deservire;

(1) Azon belső műszaki útmutatások/eljárások,
amelyek alapján végbemegy a berendezések

b) descrierea construcției si funcționării
echipamentului, inclusiv scheme si schite
explicative;

operatív vezetése, legyenek világosak, pontosak, ne
hagyjanak helyet ugyanazon helyzet különböző
értelmezéseinek. Legyenek rövidek és
tartalmazzanak adatokat a berendezésre, a
berendezés állapotának ellenőrzési módszereire. A

c) reguli referitoare la deservirea echipamentelor
an condițiile unei exploatare normale (manevre
pornire/oprire, manevre an timpul exploatarei,
manevre de scoatere si punere sub tensiune);

normális és az abnormális működési rendre, valamint
megelőző működési
módokra vonatkozóan.

d) reguli privind controlul echipamentului
timpul funcționării an exploatare normala;

(2) A belső műszaki útmutatások/folyamatleírások
határolják el pontosan a különböző szakképzettségű,

e) parametrii normali, limita si de avarie
echipamentului;

üzemeltetésben, karbantartásban vagy a
berendezések javításában résztvevő személyzet
kötelezettségeit. Ezeknek tartalmazniuk kell legalább
a következőket:

f) reguli de prevenire si lichidare a avariilor;

g) reguli de prevenire si stingere a incendiilor;

h) reguli de anunțare si adresare;

i) enumerarea funcțiilor/meseriilor pentru care
este obligatorie însușirea instrucțiunii/procedurii
promovarea unui examen sau autorizarea;

a) A kiszolgáló személyzet kötelezettségeit,
sifelelősségeit és hatásköreit;

j) masuri pentru asigurarea protecției muncii.

b) az építmény és a felszerelés működésének
leírását, beleértve a magyarázó ábrákat és
vázlatokat;

(3) Instrucțiunile/procedurile tehnice interne
semnează de coordonatorul locului de munca si
de conducere al operatorului desemnata an acest
sens, menționându-se data intrării an vigoare.

c) a berendezések kiszolgálásának szabályait normál
működtes esetén (indítás/leállítás, manőverek az
üzemeltetés alatt, feszültség alá helyezés és
áramtalanítás);

(4) Instrucțiunile/procedurile tehnice interne se
revizuiesc anual sau ori de cate ori este nevoie
certificându-se prin aplicarea sub semnătura a unei
ștampile "valabil pe anul.....". Modificările si
completările se aduc la cunoștința sub semnătura
personalului obligat sa le cunoască si sa aplice
instrucțiunea/procedura respectiva.

d) a berendezés ellenőrzésének szabályai normál
üzemeltetés alatt;

e) a berendezés normál-, határ-, valamint biztonsági
paramétereit;

f) kármeelőzési és felszámolási szabályokat;

g) tűzek megelőzési és oltási szabályait;

h) hirdetési és címzési szabályokat;

i) funkciók/ mesterségek felsorolását, amelyek
esetében kötelező az utasítások/eljárások
elsajátítása, vizsga letétele vagy engedélyeztetés;

j) munkavédelmi intézkedéseket;

ART. 18

(1) Operatorul regional trebuie sa elaboreze, sa
revizuiască si sa aplice instrucțiuni/proceduri
tehnice interne.

(3) A belső műszaki
útmutatásokat/folyamatleírásokat a munkahely
koordinátora írja alá és a szolgáltató vezetőségéből

(2) In vederea aplicării prevederilor alin. (1), se vor
întocmi liste cu instrucțiunile/procedurile tehnice
interne necesare, cu care vor fi dotate locurile de
munca. Lista instrucțiunilor/procedurilor tehnice
interne va cuprinde, după caz, cel puțin:

ilyen értelemben kijelölt személy hagyja jóvá,
feljegyezve érvénybe lépésének időpontját.

a) instrucțiuni/proceduri tehnice interne generale;

b) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru
exploatarea instalațiilor principale;

c) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru
principalele utilaje si instalații auxiliare;

d) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru
executarea manevrelor curente;

(4) A belső műszaki utasításokat/ folyamatleírásokat
évente, vagy ahányszor szükséges felül kell
vizsgálni, pecséttel és aláírással igazolva „érvényes
..... évre”. A módosításokat és kiegészítéseket az
azokat ismerni és alkalmazni köteles személyzet
tudomására kell hozni, aláírásuk ellenében.

18.CIKKELY

(1) A regionális szolgáltatónak ki kell dolgoznia, felül

e) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru lichidarea avariilor;

f) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru protecții și automatizări;

g) instrucțiuni/proceduri tehnice interne pentru executarea lucrărilor de întreținere.

ART. 19

(1) În instrucțiunile/procedurile tehnice interne vor fi descrise schema normală de funcționare a fiecărui utilaj, instalație, echipament și pentru construcție, menționându-se și celelalte admise de funcționare a instalației, diferite de schema normală, precum și modul de trecere de la schema normală la una alternativă.

(2) Pe scheme se va figura starea normală de funcționare a elementelor componente.

(3) Abaterile de la funcționarea în schema normală de funcționare se aprobă de conducerea tehnică operatorului și se consemnează în evidențele de operare ale personalului de deservire și conducere operativă.

ART. 20

(1) Personalul de operare va întocmi zilnic situații cu datele de exploatare dacă acestea nu sunt înregistrate și memorate prin intermediul unui sistem informatic. Datele memorate în sistem informatic sau cele întocmite de personalul de operare reprezintă forma primară a evidenței tehnice.

(2) Documentația operativă și evidențele tehnice trebuie examinate zilnic de personalul tehnic ierarhic superior, care va dispune măsurile necesare pentru eliminarea eventualelor defecțe și deranjamente constatate în funcționarea instalațiilor sau pentru creșterea eficienței și siguranței în exploatare.

SECȚIUNEA a 2-a

Îndatoririle personalului de operare

ART. 21

(1) Personalul de operare se compune din toți salariații care deservesc instalațiile de alimentare, apă și de canalizare, având ca sarcină de serviciu principală supravegherea funcționării și executarea de manevre în mod nemijlocit la un echipament într-o instalație sau într-un ansamblu de instalații.

(2) Subordonarea pe linie de exploatare și tehnico-administrativă, precum și obligațiile, drepturile și responsabilitățile personalului de deservire se trec în fișa postului și în regulamentele/procedurile tehnice interne.

(3) Locurile de muncă în care este necesară desfășurarea activității se stabilesc de operatorul

19.CIKKELY

(1) Așa cum este prezentat în schemele de funcționare, în instrucțiunile/procedurile tehnice interne și în evidențele de operare, trebuie să se precizeze toate elementele care pot să influențeze funcționarea normală a instalației, precum și măsurile de prevenire a defecțiilor și de remediere a acestora.

(2) Az a működési sémán jelképesen fel kell tüntetni az alkotóelemek normál működési állapotát.

(3) A normál működési sémától való eltéréseket a szolgáltató műszaki vezetőségének jóvá kell hagynia és fel kell jegyezni ezeket a kiszolgáló és operatív vezető személyzet kezelési nyilvántartásaiba.

20.CIKKELY

(1) A kezelőszemélyzet naponta helyzetjelentést állít össze az üzemeltetési adatokkal, amennyiben ezeket nem jegyzi és tárolja valamely informatikai rendszer. Az informatikai rendszerben tárolt vagy a kezelőszemélyzet által összeállított adatok képviselik a műszaki nyilvántartás elemi formáját.

(2) Az operatív dokumentációt és a műszaki nyilvántartásokat naponta ellenőrzi a rangsorban magasabban elhelyezkedő műszaki személyzet, amely elrendeli a szükséges intézkedéseket a berendezések működésében észlelt esetleges hibák és üzemzavarok elhárítására vagy az üzemeltetés hatékonyságának és biztonságának növelésére.

2.SZAKASZ

A kezelőszemélyzet kötelezettségei

21.CIKKELY

regional în procedurile proprii, în funcție de:

- a) gradul de periculozitate a instalațiilor și a procesului tehnologic;
- b) gradul de automatizare a instalațiilor;
- c) gradul de siguranță necesar în asigurarea serviciului;
- d) necesitatea supravegherii instalațiilor și procesului tehnologic;
- e) existența teletransmisiei datelor și a posibilităților de executare a manevrelor de la distanță;
- f) posibilitatea intervenției rapide pentru prevenirea și lichidarea incidentelor, avariilor și incendiilor.

(4) În funcție de condițiile specifice de realizare a următoarelor funcții:

- a) a berendezések és a technológiai folyamat személyzetének feladatai;
- b) a berendezések automatizálási foka;
- c) a szolgáltatás biztonságához szükséges biztonsági fok;
- d) a berendezések és a technológiai folyamat felügyeletének szükségessége;
- e) adatok távküldésének léte és manőverek távolról való kivitelezésének lehetősége;
- f) gyors közbelépés lehetősége meghibásodások, károk és tűzvesztek megelőzése és felszámolása céljából;

ART. 22

Principalele lucrări ce trebuie cuprinse în fișa postului personalului de deservire, privitor la exploatare și execuție operativă, constau în:

- a) supravegherea instalațiilor;
- b) controlul curent al instalațiilor;
- c) executarea de manevre;
- d) lucrări de întreținere periodică;
- e) lucrări de întreținere neprogramate;
- f) lucrări de intervenții accidentale.

ART. 23

(1) Lucrările de întreținere periodice sunt cele prevăzute în instrucțiunile furnizorilor de echipamentele, regulamentele de exploatare tehnică și în instrucțiunile/procedurile tehnice interne și se execută, de regulă, fără oprirea utilajelor de bază.

(2) Lucrările de întreținere curentă neprogramate se execută în scopul prevenirii sau eliminării deteriorărilor, avariilor sau incidentelor și vor fi definite în fișa postului și în instrucțiunile de exploatare.

ART. 24

(1) În timpul prestării serviciului, personalul trebuie să mențină regimul cel mai sigur și economic în funcționarea instalațiilor, în conformitate cu regulamentele de exploatare, instrucțiunile/procedurile tehnice interne, graficele/diagramele de regim și dispozițiile personalului ierarhic superior pe linie de exploatare sau tehnic-administrativă.

(2) Instalațiile, echipamentele sau utilajele trebuie supravegheate conform sistemului de supraveghere stabilit, dacă este în funcțiune sau rezervă operațională.

(3) Înregistrarea datelor de exploatare se face la intervalul de timp stabilit în proceduri, în condițiile

(1) A kezelőszemélyzet az összes, közműrendszereket kiszolgáló alkalmazottból áll, akiknek fő munkahelyi feladata a működés felügyelete és a manőverek közvetlen kivitelezése valamely berendezésen, felszerelésen vagy berendezérendszeren.

(2) Az üzemeltetési és műszaki-adminisztratív alárendeltséget, valamint a kiszolgáló személyzet kötelezettségeit, jogait és felelősségeit bejegyzik a munkaköri leírásba és a belső szabályzatokba/műszaki folyamatleírásokba.

(3) Azokat a munkahelyeket, amelyek esetében tevékenység folytonossága szükséges, a regionális szolgáltató saját folyamatleírásokat készít a

(4) A szolgáltatás megvalósításának jellegzetes feltételeitől függően, a regionális szolgáltató megszabhatja, hogy személyzete több, különböző helyen elhelyezett berendezés felügyeletével tegyen eleget munkahelyi kötelezettségeinek.

(4) A szolgáltatás megvalósításának jellegzetes feltételeitől függően, a regionális szolgáltató megszabhatja, hogy személyzete több, különböző helyen elhelyezett berendezés felügyeletével tegyen eleget munkahelyi kötelezettségeinek.

(4) A szolgáltatás megvalósításának jellegzetes feltételeitől függően, a regionális szolgáltató megszabhatja, hogy személyzete több, különböző helyen elhelyezett berendezés felügyeletével tegyen eleget munkahelyi kötelezettségeinek.

22.CIKKELY

A kezelőszemélyzet munkaköri leírásának tartalmaznia kell a következő, az operatív üzemeltetésre és kivitelezésre vonatkozó főbb utasításokat:

- a) a berendezések felügyelete;
- b) a berendezések folyamatos ellenőrzése;
- c) manőverek végrehajtása;
- d) időszakos karbantartási munkálatok;
- e) be nem programozott karbantartási munkálatok;
- f) alkalmi hibaelhárító munkálatok.

23.CIKKELY

(1) Az időszakos karbantartási munkálatok azok, amelyeket a berendezések szállítóinak utasításai, a műszaki üzemeltetési szabályzatok és a belső műszaki útmutatások/folyamatleírások előírnak. Ezeket rend-szerint az alap gépek megállítása nélkül hajtják végre.

(2) A be nem programozott folyó karbantartási munkálatok elvégzésének célja a rongálódások, károk és meghibásodások megelőzése és elhárítása. Ezeknek az elvégzése a munkaköri leírásokban és az üzemeltetési útmutatókban vannak le szabályozva.

stabilite la art. 20.

24.CIKKELY

(4) În cazul pornirii unor echipamente, la care conform instrucțiunilor trebuie asigurată o anumită viteză de încărcare sau palier de funcționare, înregistrarea datelor de exploatare se face la intervalele de timp stabilite, până la stabilizarea parametrilor normali de funcționare.

SECȚIUNEA a 3-a

Analiza și evidența incidentelor și avariilor

ART. 25

(1) În scopul creșterii siguranței în funcționare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și al continuității serviciului, operatorul regional va întocmi proceduri de analiză operativă și sistematică a evenimentelor nedorite care au loc în instalațiile aparținând sistemului de alimentare cu apă și de canalizare, stabilindu-se măsuri privind creșterea fiabilității echipamentelor și schemelor tehnologice, îmbunătățirea activității de exploatare, întreținere și reparații și creșterea nivelului de pregătire și disciplină a personalului.

(2) Procedurile prevăzute la alin. (1) se vor întocmi pe baza prevederilor prezentului regulament și vor fi aprobate de autoritatea administrației publice locale.

ART. 26

Evenimentele ce se analizează se referă, în principal, la:

- a) defecțiuni curente;
- b) deranjamente la captări, stații de tratare, rețele de transport și de distribuție a apei;
- c) deranjamente la instalațiile de colectare, de transport, la stațiile de epurare a apelor uzate și la cele de tratare și depozitare a nămolurilor;
- d) incidente și avarii;
- e) abateri sistematice ale parametrilor apei distribuite;
- f) limitări de consum impuse de anumite situații existente la un moment dat în sistem.

ART. 27

(1) Defecțiunile curente sunt caracterizate ca o abatere de la starea normală sau ca o deficiență a echipamentelor sau a instalațiilor, care nu duce la oprirea acestora.

(2) Defecțiunile se constată de către personalul de operare, în timpul supravegherii și controlului instalațiilor, și se remediază în conformitate cu procedurile aprobate.

(3) Defecțiunile pentru a căror remediere este necesară intervenția altui personal decât cel de operare sau oprirea utilajului/instalației se înscriu în registrul de defecțiuni.

(4) Deranjamentele din rețelele de transport și

(1) A servizul szolgáltatás nyújtása idején a személyzetnek fenn kell tartania a berendezések legbiztonságosabb és leggazdaságosabb üzemmódját, az üzemeltetési szabályzatok, a belső műszaki útmutatások/folyamat-leírások, az üzemmódra vonatkozó grafikonok, diagrammák és az üzemeltetési vagy műszaki-adminisztratív vonalon rangsorban magasabban elhelyezkedő személyzet utasításai szerint.

(2) A berendezéseket, felszereléseket vagy eszközöket a megszabott felügyeleti rendszer szerint kell felügyelni, akár üzemel vagy a készenléti helyzetben van.

(3) Az üzemeltetés adatainak rögzítése a folyamatleírásokban megszabott időtartam alatt történik, a 20.cikkelyben megszabott feltételek szerint.

(4) Egyes berendezések megindítása esetén, amelyeknél az utasítások értelmében a működési terhelést vagy bizonyos feltöltődési sebességet biztosítani kell, az üzemeltetési adatok rögzítése a megszabott időközönként történik, a normál működési paraméterek beálltaig.

3.SZAKASZ

A meghibásodások és károk elemzése és nyilvántartása

25.CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási szolgáltatás működése biztonságának növelése és folytonossága érdekében a regionális szolgáltató gyors és rendszeres elemzési eljárásokat állít össze azokról a nemkívánatos eseményekről, amelyek a vízellátó és csatornázási rendszerhez tartozó berendezéseknél előfordulhatnak. Intézkedéseket állapít meg a technológiai felszerelések állóképességének növelése, a javítás, az üzemeltetés, karbantartás jobbá tétele és a személyzet felkészültsége és figyelmének javítása érdekében.

(2) Az (1)-es bekezdésben előírt eljárásokat a jelen szabályzat előírásai alapján kell összeállítani és ezeket a helyi közigazgatási hatóság hagyja jóvá.

26.CIKKELY

Az elemzett események főképp a következőkre vonatkoznak:

- a) aktuális meghibásodások;
- b) üzemzavarok a befogásoknál, a vízműveknél, a víz szállító- és elosztóhálózatoknál;
- c) üzemzavarok a szennyvízgyűjtő-, és szállító rendszerekben, a szennyvíztisztító állomásoknál és az iszap kezelő-, és lerakó helyeken;
- d) meghibásodások és károk;
- e) a szolgáltatott víz paramétereinek rendszeres eltérései;
- f) a rendszerben adott pillanatban létező, bizonyos

distribuție sunt acele defecțiuni care conduc la helyzetek által megkövetelt, fogyasztáskorlátozás.
 Întreruperea serviciului către utilizatorii alimentați de
 la o ramură a rețelei de transport sau dintr-o rețea27.CIKKELY
 de distribuție.

(5) Deranjamentele din stațiile de tratare sau de pompare constau în oprirea prin protecție voită sau forțată a unui echipament sau instalație, care nu influențează în mod direct producerea de apă potabilă, fiind caracteristice echipamentelor și instalațiilor anexă. Se consideră deranjament și oprirea utilajelor auxiliare care a determinat intrarea automată în funcțiune a utilajului de rezervă.

(1) Az aktuális meghibásodások úgy jellemezhetőek, mint eltérések a normális állapottól vagy a berendezések és felszerelések olyan hiányossága, amely ezek leállításához vezet.

(2) A meghibásodásokat a kezelőszemélyzet állapítja meg a berendezések felügyelete és ellenőrzése során, elhárításuk a jóváhagyott eljárások szerint történik.

ART. 28

(1) Se consideră incidente următoarele evenimente:

a) declanșarea sau oprirea forțată a instalațiilor beavatkozása vagy a berendezés megállítása, beinducerea sau oprirea forțată a utilajelor, care nu îndeplinesc condițiile de avarie;

b) declanșarea sau oprirea forțată a utilajelor auxiliare, fără ca acestea să fie înlocuite prin valamegy meghibásodások, amelyek a szállítóhálózatot, a rezervei, care conduce la elhárított felhasználók felé irányuló szolgáltatás megszakításához vezetnek.

c) reducerea cantității de apă potabilă și/sau industrială disponibilă sau a parametrilor de livrare valamegy berendezés vagy felszerelés akaratlanos a acesteia ori a apelor uzate preluate, sub limitele de protecție leállítását jelentik, amely közvetlenül nem stabilite prin reglementări, pe o durată mai mare decât de 60 de minute, ca urmare a defecțiunilor din instalațiile proprii.

(2) Prin excepție de la prevederile alin. (1) nu se consideră incidente următoarele evenimente:

a) ieșirea din funcțiune a unei instalații ca urmare a acționării corecte a elementelor de protecție și automatizare, în cazul unor evenimente care au avut loc într-o altă instalație, ieșirea din funcțiune fiind consecința unui incident localizat și înregistrat în acea instalație;

b) ieșirea din funcțiune sau scoaterea din exploatare a unei instalații sau părți a acesteia, ca urmare a unor defecțiuni ce pot să apară în timpul încercărilor profilactice pe partea electrică sau de automatizări, corespunzătoare scopului acestora;

c) ieșirea din funcțiune a unei instalații auxiliare sau a unui element al acesteia, dacă a fost înlocuit automat cu rezerva, prin funcționarea corectă a încanșării automate a rezervei, și nu a avut ca efect reducerea cantității de apă livrate utilizatorului sau preluării apelor uzate de la acesta;

d) scoaterea accidentală din funcțiune a unei instalații sau a unui element al acesteia în scopul eliminării unor defecțiuni, dacă a fost înlocuit cu rezerva și nu a afectat alimentarea cu apă sau preluarea apelor uzate la/de la utilizatori;

e) scoaterea din exploatare în mod voit a unei instalații, pentru prevenirea unor eventuale accidente umane sau calamități;

f) întreruperile sau reducerile în livrarea apei potabile convenite în scris cu utilizatorii care ar putea fi afectați.

(3) Azokat a meghibásodásokat, amelyek elhárítása érdekében szükséges más, mint a kezelőszemélyzet beavatkozása vagy a berendezés megállítása, bejegyezni a meghibásodások nyilvántartójába.

(4) A szállító-és elosztóhálózatok üzemzavarai azok meghibásodások, amelyek a szállítóhálózatot, a rezervei, care conduce la elhárított felhasználók felé irányuló szolgáltatás megszakításához vezetnek.

(5) A kezelő- és szivattyú állomások üzemzavarai valamegy berendezés vagy felszerelés akaratlanos a acesteia ori a apelor uzate preluate, sub limitele de protecție leállítását jelentik, amely közvetlenül nem stabilite prin reglementări, pe o durată mai mare decât de 60 de minute, ca urmare a defecțiunilor din instalațiile proprii.

28.CIKKELY

(1) Meghibásodásnak számítanak a következő események:

a) a berendezések erőltetett beindulása vagy leállása, függetlenül az időtartamtól, de amely nem felel meg a káresemény jellemző feltételeinek;

b) a segédeszközök erőltetett beindulása vagy leállása anélkül, hogy ezeket a tartalék eszközök automatikus beindulása helyettesítené, és amely a termelt, szállított vagy szolgáltatott víz mennyiségének csökkenéséhez vezet;

c) A rendelkezésre álló ivóvíz és/vagy ipari víz mennyiségének vagy ezek szállítási paramétereinek, illetve az átvett szennyvíz mennyiségének csökkenése a szabályozásokban megszabott határok alá, 60 percnél hosszabb ideig, a saját berendezések meghibásodásának következtében.

(2) Az (1) bekezdésben előírtaktól eltérően, nem számítanak meghibásodásnak a következő események:

a) valamely berendezés működésének megszűnése a védelmi és automatizálási elemek helyes működtetése következtében. Olyan események, amelyek valamely más berendezésnél következtek be, a működés megszűnésének oka erre a berendezésre korlátozott és ott jegyzett fel a meghibásodást;

b) valamely berendezés vagy részberendezés

ART. 29

(1) Se consideră avarii următoarele evenimente:

a) întreruperea accidentală, totală sau parțială, a automatizării părții de distribuție a apei potabile către utilizatori pentru o perioadă mai mare de 6 ore;

b) întreruperea accidentală, totală sau parțială, a rețelei de distribuție a apei potabile sau industriale către operatorii de distribuție a apei potabile sau industriale, care conduc la reducerea cantităților utilizabile cu mai mult de 30% pe o durată mai mare de 72 de ore;

c) defectarea sau ieșirea accidentală din funcțiune a utilajelor auxiliare ori a unor instalații de producere a apei potabile sau industriale, care conduc la reducerea cantității livrate cu mai mult de 50% pe o durată mai mare de o oră.

d) defectarea sau ieșirea accidentală din funcțiune a unor instalații de producere a apei potabile sau industriale, care conduc la reducerea cantității livrate cu mai mult de 50% pe o durată mai mare de o oră.

e) defectarea sau ieșirea accidentală din funcțiune a instalațiilor de producere și transport a apei potabile și industriale, care conduc la reducerea cantității livrate cu mai mult de 50% pe o durată mai mare de o oră.

f) az esetlegesen érintett felhasználókkal írásban

(2) Dacă pe durata desfășurării evenimentului, ca urmare a consecințelor avute, acesta își schimbă categoria de încadrare, respectiv din incident devine avarie, evenimentul se va încadra pe toată durata desfășurării lui în categoria avariei.

ART. 30

Analiza avariei se efectuează imediat după producerea evenimentului respectiv de către factorii de răspundere ai operatorului regional, de regulă, împreună cu cei ai autorităților administrației publice locale.

ART. 31

Analiza fiecărui incident sau a fiecărei avarii va trebui să aibă următorul conținut:

a) locul și momentul apariției incidentului sau avariei;

b) situația înainte de incident sau avarie, dacă se dă, funcționa sau nu în schema obișnuită, cu indicarea abaterilor de la aceasta;

c) prilejul care a favorizat apariția și dezvoltarea evenimentelor;

d) descrierea cronologică a tuturor evenimentelor pe baza diagramelor, rapoartelor înregistrărilor computerizate și declarațiilor personalului;

e) manevrele efectuate de personal în timpul desfășurării și lichidării evenimentului;

f) situația funcționării semnalizărilor, protecțiilor și automatizărilor;

g) efectele produse asupra instalațiilor, dacă a rezultat echipament deteriorat, cu descrierea deteriorării;

h) efectele asupra utilizatorilor, utilitățile nelivrate, durata de întrerupere, valoarea pagubelor estimate

működésének megszűnése vagy leállítása, olyan meghibásodások miatt, amelyek a villamossági vagy

a automatizálási részek vizsgálata során vagy oalkalmával léphetnek fel;

c) valamely segédberendezés vagy ennek egy működést és nem vezet a felhasználóhoz szállított

funcțiune a utilajelor auxiliare ori a unor instalații mennyiségének csökkenéséhez;

sauszennyvízátvételre;

transport al apei potabile sau industriale, indiferente) egy berendezés akaratlagos kivonása az de efectul asupra utilizatorilor, dacă fac ca acesteaüzemeltetésből, esetleges emberi balesetek vagy să rămână indisponibile pe o durata mai mare de 72katasztrófák megelőzése céljából;

de ore;

f) az esetlegesen érintett felhasználókkal írásban

(1) Áváriának minősülnek a következő események:

a) az ivóvíz fogyasztókhoz szállításának alkalmi, teljes vagy részleges megszakadása több mint 6 órára;

b) az ivó- vagy ipari víz gazdasági szereplőkhöz szállításának alkalmi, teljes vagy részleges megszakadása hosszabb időre, mint a szerződésben előírt határok;

c) az ivó és ipari vizet termelő berendezések vagy alegységek segédeszközeinek vagy valamely berendezésének meghibásodása vagy működésük alkalmi megszűnése, amely a felhasználható víz mennyiség több mint 30%-kal való csökkenéséhez vezet 72 óránál hosszabb ideig;

d) ivóvizet és ipari vizet előállító vagy szállító berendezések meghibásodása vagy működésük alkalmi megszűnése, függetlenül a felhasználókra gyakorolt hatástól, amennyiben a berendezések javítása 72 óránál hosszabb időt vesz igénybe;

e) ivóvizet és ipari vizet előállító vagy szállító berendezések meghibásodása vagy működésük alkalmi megszűnése, amely a szállított vízmennyiség több mint 50%-kal való csökkenéséhez vezet egy óránál hosszabb ideig;

(2) Amennyiben az esemény időtartama alatt, a következmények miatt, a besorolási kategóriájukat meg kell változtatni, azaz a meghibásodás aváriává változik, az eseményt lezajlásának teljes időtartamára az avária kategóriába kell besorolni.

30.CIKKELY

A kár elemzését rögtön az esemény bekövetkezte után el kell végezniük a regionális szolgáltató felelős szakembereinek, rendszerint a helyi közigazgatási

sau alte efecte;

hatóságokkal együtt.

i) stadiul verificărilor profilactice, reviziile si
reparațiile pentru echipamentul sau protecțiile care
nu au funcționat corespunzător;

Minden **meghibásodás vagy avária elemzésének**

j) cauzele tehnice si factorii care au provocat

fiecare eveniment din succesiunea de evenimente; a) a meghibásodás vagy avária fellépésének helyét

k) modul de comportare a personalului cu ocazia

evenimentului si modul de respectare ab) a meghibásodás vagy avária előtti helyzetet, azt,
instrucțiunilor; hogy a szokásos séma szerint működött-e vagy sem,

l) influenta schemei tehnologice sau de az eltérések kimutatásával;

funcționare în care sunt cuprinse instalațiile afectate) az alkalmat, amely az események fellépésének és
de incident sau avarie; fejlődésének kedvezett;

m) situația procedurilor/instrucțiunilor de) minden esemény időrendi leírását a diagrammák,
exploatare si reparații si a cunoașterii lor, cu) jelentések, számítógépes feljegyzések és a
menționarea lipsurilor constatate si a eventualelor személyzet nyilatkozatai alapján;
încălcări ale celor existente; e) az esemény lefolyása és felszámolása alatt, a

n) măsuri tehnice si organizatorice de prevenire a személyzet által végrehajtott műveleteket;
unor evenimente asemenea, cu) a jelzések, a védelem és az automatizálás
termenelor si responsabilităților. működésének helyzetét, leírását,

ART. 32

g) a berendezésekre gyakorolt hatásokat,
amennyiben ezek a berendezések sérüléséhez

(1) Analiza incidentelor si avariilor trebuie finalizată

în cel mult 5 zile de la lichidarea acestora.

vezettek, a sérülés leírását;

(2) În cazul în care pentru lămurirea cauzelor si
consecințelor sunt necesare probe, încercări,
analize de laborator sau obținerea unor date
tehnice suplimentare, termenul de finalizare a
analizei incidentului sau avariei va fi de 15 zile de la
lichidarea acesteia.

h) a felhasználókra gyakorolt hatásokat, le nem
szállított hasznosságokat, megszakítás időtartamát,

károk becsült értékét vagy más hatásokat;

i) megelőző ellenőrzések stádiumát, a nem

megfelelően működő berendezések ellenőrzési és

javítási leírásait;

j) az eseménysor minden egyes eseményét előidéző

műszaki okokat és tényezőket;

(3) În cazul în care în urma analizei rezulta că) a személyzet magatartását az esemény
evenimentul a avut loc ca urmare a proiectării al) alkalmával és az utasítások betartásának módját;

instalației, montării instalației, deficiențelor) a meghibásodás vagy avária által érintett

echipamentului, calității slabe a materialelor sau berendezések technológiai vagy működési

datorita acțiunii ori inacțiunii altor persoane fizice) séma)jának befolyását;

sau juridice asupra ori an legătura cu instalația sau

echipamentul analizat, rezultatele analizei se vor) az üzemeltetési és javítási folyamat leírások,

transmite factorilor implicați, pentru punct de) utasítások helyzete és ismerete, hiányosságok

vedere. megállapítása és a létező előírások esetleges

(4) Analiza avariei sau incidentului se face la nivelul) megszegéseinek feljegyzésével;

operatorului regional care are în gestiune instalațiile) a hasonló események megelőzését célzó műszaki

respective, cu participarea proiectantului, és szervezési intézkedései, határidők és

furnizorului de echipament si/sau a executantului, felelősségek megállapításával.

după caz, participarea acestora fiind obligatorie la

solicitarea operatorului sau a autorității

administrației publice locale.

32.CIKKELY

(5) Dacă avaria sau incidentul afectează sau) (1) A meghibásodások és aváriák elemzését legtöbb

influențează funcționarea instalațiilor aflate în) 5 nappal azok felszámolásától számítva le kell zárni.

administrarea altor operatori sau agenți economici, labor) tisztázása érdekében mintavétel, vizsgálatok,

operatorul regional efectuând analiza va solicita) elemzések vagy egyes kiegészítő műszaki

acestora transmiterea în maximum 48 de ore a) adatok megszerzése szükséges, a meghibásodások

tuturor datelor si informațiilor necesare analizării) és aváriák elemzésének lezárási határideje 15 nap

avariei sau incidentului. lesz, ezek felszámolásától számítva.

ART. 33

(3) Amennyiben az elemzésből az tűnik ki, hogy az

esemény a berendezés tervezése, felszerelése, a

(1) Rezultatele analizei incidentului sau avariei se) felszerelés meghibásodása, az anyagok gyenge

consemnează într-un formular-tip denumit "fișă de) minősége vagy a természetes vagy jogi személyek,

incident", iar la exemplarul care rămâne la operator) az elemzett berendezéssel vagy felszereléssel

se vor anexa documentele primare legate de) kapcsolatos tevékenysége vagy tétlensége miatt

analiza evenimentului. következett be, az elemzés eredményeit állásfoglalás

céljából eljuttatják az érdekelt felekhez.

(2) Conținutul minim al fișei de incident va fi în conformitate cu prevederile art. 31.

ART. 34

(1) În vederea satisfacerii în condiții optime a necesităților de alimentare continuă cu apă potabilă și a preluării apelor uzate, operatorul regional urmărește evidențierea distinctă a întreruperilor și limitărilor, a duratei și a cauzelor de întrerupere a utilizatorilor, inclusiv a celor cu cauze în instalațiile acestora, dacă au afectat funcționarea instalațiilor proprii.

(2) Situația centralizatoare privind aceste întreruperi sau limitări se va transmite trimestrial autorității administrației publice locale.

ART. 35

(1) Analiza deteriorării echipamentelor se face în scopul determinării indicatorilor de fiabilitate a acestora în condiții de exploatare.

(2) Pentru evidențierea deteriorărilor de echipamente care au avut loc cu ocazia incidentelor sau avariilor, analiza se face concomitent cu analiza incidentului sau avariei pentru fiecare echipament în parte, rezultatele consemnându-se într-un formular-tip denumit "fișa pentru echipament deteriorat", care se anexează la fișa incidentului.

(3) Pentru evidențierea deteriorării echipamentelor ca urmare a încercărilor profilactice, manipulării, reparațiilor sau întreținerii necorespunzătoare, neefectuării la timp a reparațiilor sau reviziilor planificate, a scoaterii din funcțiune a acestor echipamente sau a instalației din care fac parte și care au fost înlocuite cu rezerva (indiferent de modul cum s-a făcut aceasta înlocuire), care au avut loc în afara evenimentelor încadrate ca incidente sau avarii, operatorul regional va tine o evidență separată pe tipuri de echipamente și cauze.

(4) Evidențierea defecțiunilor și deteriorărilor se face și în perioada de probe de garanție și punere în funcțiune după montare, înlocuire sau reparație capitală.

ART. 36

(1) Fișele de incidente și de echipament deteriorat reprezintă documente primare pentru evidența statistică și aprecierea realizării indicatorilor de performanță.

(2) Păstrarea evidentei se face la operatorul regional pe toată perioada cât acesta prestează/furnizează serviciul.

(3) La încheierea activității de operare se aplică prevederile art. 14 alin. (4).

SECȚIUNEA a 4-a

(4) A meghibásodások és aváriák elemzése azon regionális szolgáltató szintjén történik, amelynek a kezelésébe tartoznak az illető berendezések, esetenként a berendezés tervezőjének, szállítójának és/vagy kivitelezőjének részvételével. Ezek elemzéséhez szükséges adat és információ legtöbb 48 órán belüli átküldését.

(5) Ha a meghibásodás és/vagy avária érinti vagy befolyásolja más szolgáltatók vagy gazdasági egységek kezelésében található berendezések működését, a regionális szolgáltató kérni fogja ezektől az összes, a meghibásodás és/vagy avária elemzéséhez szükséges adat és információ legtöbb 48 órán belüli átküldését.

33.CIKKELY

(1) A meghibásodások és aváriák elemzésének eredményeit fel kell jegyezni egy, „meghibásodási lap” megnevezésű formanyomtatványba, a szolgáltatónál maradó példányt csatolni kell az esemény elemzésével kapcsolatos alap iratokhoz.

(2) A meghibásodási lap minimális tartalmának meg kell felelnie a 31.cikkely előírásainak.

34.CIKKELY

(1) A folyamatos ivóvízellátás és szennyvíztétel optimális kielégítése érdekében a regionális szolgáltatónak követnie kell a szolgáltatás megszakítások időtartamát és okait és behatárolásukat, beleértve a felhasználók berendezései által okozottakat, amennyiben ezek a felhasználó berendezéseinek működését érintették.

(2) Az ezen **megszakítások vagy behatárolások centralizált helyzetét** negyedévenként át kell adni a helyi közigazgatási hatóságoknak.

35.CIKKELY

(1) A felszerelések sérülésének elemzését, ezek állóképességi mutatóinak meghatározása céljából üzemeltetési feltételek között kell elvégezni.

(2) A felszereléseknek a meghibásodások és/vagy aváriák alkalmával bekövetkezett sérüléseinek kimutatója céljából az elemzést minden felszerelés esetében a meghibásodás és/vagy avária elemzésével egyidejűleg kell elvégezni. Az eredményeket egy, „Sérült berendezés lapja” megnevezésű formanyomtatványba kell feljegyezni, amelyet a „meghibásodási lap”-hoz kell mellékelni.

(3) A felszereléseknek a nem megfelelően elvégzett előzetes próbák, kezelések, javítások, karbantartások vagy a tervezett javítások vagy ellenőrzések nem kellő időben történő elvégzése miatt bekövetkező megsérülésének kimutatására, - az ezen felszerelések és berendezések működésből való kivonása amelyeket tartalékkal helyettesítettek (függetlenül a helyettesítés módjától), amelyek a meghibásodási és/vagy aváriai besorolt eseményeken kívül következtek be - a regionális szolgáltató külön nyilvántartást fog vezetni a berendezések típusáról és az okokról.

Asigurarea siguranței de funcționare a instalațiilor

ART. 37

(1) Pentru creșterea siguranței în funcționare a serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare și pentru continuitatea alimentării cu apă și preluării apelor uzate, operatorul regional va întocmi proceduri prin care se instituie reguli de efectuare a manevrelor în instalațiile aparținând sistemului de alimentare cu apă și de canalizare.

(2) Procedurile prevăzute la alin. (1) se vor întocmi pe baza prevederilor prezentului regulament-cadru.

ART. 38

Manevrele în instalații se execută pentru:

a) modificarea regimului de funcționare a instalațiilor sau ansamblului de instalații, fiind determinate de necesitățile obiective de adaptare a funcționării la cerințele utilizatorilor, realizarea unor regimuri optime de funcționare, reducerea pierderilor etc., având un caracter frecvent și executându-se mereu la fel, denumite manevre curente;

b) modificarea configurației instalațiilor sau grupurilor de instalații, fără ca acestea să aibă un caracter frecvent sau periodic, precum și cele care au drept scop retragerea din exploatare a echipamentelor pentru lucrări sau probe și redarea lor în exploatare, denumite manevre programate;

c) izolarea echipamentului defect și restabilirea circuitului funcțional tehnologic al instalației sau ansamblului de instalații, executate cu ocazia apariției unui incident, denumite manevre de lichidare a incidentelor.

ART. 39

În sensul prezentului regulament, nu sunt considerate manevre în instalații modificările regimurilor de funcționare care au loc ca urmare a acțiunii sistemelor de automatizare și protecție sau a modurilor de funcționare aprobate.

ART. 40

Manevrele trebuie concepute astfel încât:

- a) succesiunea operațiilor în cadrul manevrelor să asigure desfășurarea normală a acestora;
- b) trecerea de la starea inițială la starea finală dorită să se facă printr-un număr minim de operații;
- c) ordinea de succesiune a operațiilor trebuie să aibă în vedere respectarea procesului tehnologic stabilit prin instrucțiunile de exploatare a echipamentului sau a instalației la care se execută manevra;
- d) să fie analizate toate implicațiile pe care

(4) A meghibásodások és sérülések nyilvántartása a próba-, és a garanciális időszakban, a szerelés utáni működésbe helyezési, a helyettesítési és főjavítási

(1) A meghibásodási lapok és a sérült berendezések alap iratok a statisztikai nyilvántartás és a teljesítménymutatók megvalósításának értékelése számára.

(2) Ezt a nyilvántartást a regionális szolgáltató a szolgáltatás nyújtásának teljes időtartama alatt megőrzi.

(3) A szolgáltatási tevékenység befejezésekor alkalmazandóak a 14.cikkely (4)-es bekezdésének előírásai.

4.SZAKASZ

A berendezések biztonságos működésének biztosítása

37. CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási szolgáltatás működése biztonságának növelése és a vízellátás szennyvíztétel folytonossága érdekében a regionális szolgáltató folyamatleírásokat állít össze, amelyekben a vízellátó és csatornázási hálózathoz tartozó berendezésekben végzendő manőverekkel kapcsolatos szabályokat rögzíti.

(2) Az (1)-es bekezdésben előírt folyamatleírásokat a jelen keretszabályzat előírásai alapján kell összeállítani.

38.CIKKELY

A berendezésekben a manővereket a következő célokból végzik:

- a) a berendezések vagy a berendezésszrendszerek működési üzemmódjának megváltoztatása, a működésnek a fogyasztók igényeihez igazított objektív szükségsszerűsége, optimális működési módok megvalósítása, a veszteségek csökkentése, a veszélyes események megelőzése és végrehatásuk mindig gyakori jellegűek és végrehatásuk mindig megegyező. Ezeket aktuális manővereknek nevezzük.
- b) azokat a munkákat amelyek a berendezések vagy berendezéscsoportok elrendezésének módosítását -anélkül, hogy ezek gyakori vagy időszakos jellegűek lennének,- valamint, amelyek célja a felszerelések termelésből történő visszavonása munkálatok vagy vizsgálatok elvégzése és ezután visszairányításuk a termelésbe, beprogramozott manővereknek nevezzük;

c) a meghibásodás jelentkezésekor a hibás felszerelések elkülönítését, a berendezés vagy berendezéscsoport technológiai funkciójának helyreállítását, meghibásodást felszámoló manővereknek nevezzük.

fiecare operație le poate avea atât asupra instalației39.CIKKELY

în care se executa manevra, cât și asupra restului

instalațiilor legate tehnologic de aceasta, în specialA jelen szabályzat értelmében nem számítanak din punct de vedere al siguranței în exploatare; berendezésbeli manővereknek a működési üzemmód

e) manevra să se efectueze într-un interval deváltozásai, amelyek az automatizálási és védelmi timp cât mai scurt, stabilindu-se operațiile care serendszerek tevékenysége miatt következnek be, pot executa simultan fără a se condiționa una pevagy ameleket a kezelőszemélyzet hajt végre a alta, în funcție de numărul de executanți si debeállító rendszereken, az üzemeltetési útmutatók posibilitatea supravegherii directe de cătrealapján, a jóváhagyott működési séma módosítása responsabilul de manevra; nélkül.

f) să se țină seama de respectarea obligatorie a normelor de protecție a muncii;

40.CIKKELY

g) fiecare operație de acționare asupra unui

element prin comandă de la distanță sa fie urmatăA manővereket úgy kell meghatározni, hogy:

de verificarea realizării acestei comenzi sau a) a műveletek egymásutánisága a manőverek verificarea realizării efectului corespunzător; keretén belül biztosítsa ezek egyszerű végrehajtását;

h) persoana care concepe manevra trebuie sab) az átmenet a kiindulási helyzetből a kívánt cunoască instalația în care se vor executa operațiilehelyzetbe a lehető legkevesebb művelettel történjen; cerute de manevra, să dispună de schema detaliatăc) a műveletek sorrendje tartsa tiszteletben az illető corespunzătoare situației din teren și de schemafelszerelés vagy berendezés üzemeltetési tehnologică de executare a manevrei. útmutatójában megszabott technológiai eljárást;

ART. 41

Manevrele în instalații se efectuează numai pe bazaamelyben a manővert végrehajtják, valamint a unui document scris numit foaie de manevră, caretechnológiaiilag azzal kapcsolatban álló többi trebuie sa conțină: berendezésre, főképp az üzemeltetés biztonságának szempontjából;

a) tema manevrei;

b) scopul manevrei;

c) succesiunea operațiilor;

d) notații în legătura cu dispunerea si îndeplinirea operațiilor;

e) persoanele care executa sau au legătura cu manevra si responsabilitățile lor.

d) elemezni kell minden hatást, amelyet az egyes műveletek kifejthetnek arra a berendezésre,

e) a manővert a lehető legrövidebb időtartam alatt kell végrehajtani, meghatározva azon műveleteket, amelyek egyidejűleg végrehajthatóak anélkül, hogy egyik függne a másiktól. Figyelembe kell venni a kivitelezők számát és a folyamatos felügyelet biztosításának lehetőségét a manőverért felelős személy által;

f) szem előtt kell tartani a munkavédelmi szabályok kötelező tiszteletben tartását;

g) minden, távirányítással végzett művelet után ellenőrizni kell az illető parancs megvalósulását vagy a megfelelő hatás létrejöttét;

ART. 42

După scopul manevrei, foaia de manevră poate fi:

a) foaie de manevră permanentă, al căreia conținut este prestabilit în instrucțiunile/procedurile tehnice interne, putându-se folosi la:

- manevre curente;

- anumite manevre programate, cu caractercurent;

- anumite manevre an caz de incident, având un caracter curent;

h) A manővert összeállító személynek ismernie kell a berendezést, amelyben a manőver által igényelt műveleteket végre fogják hajtani, rendelkeznie kell a terephelyzetnek megfelelő részletes rajzzal és a manőver technológiai végrehajtásának sémájával.;

b) foaie de manevră pentru manevre programate,41.CIKKELY

al căreia conținut se întocmește pentru efectuarea deA berendezésekben végzett manőverek „manőver-lucrări programate sau accidentale si care prinlapnak” nevezett irat alapján végezhetőek el, caracterul sau necesita o succesiune de operații ceamelyek-nek tartalmazniuk kell a következőket: nu se încadrează în foile de manevră permanente. a) a manőver témáját;

b) a manőver célját;

c) a műveletek egymásutániságát;

Manevrele cauzate de incidente sau avarii sed) feljegyzéseket a műveletek elrendelését és incidentelor se execută pe bazae) teljesíté-sét illetően;

procedurilor/instrucțiunilor întocmite în acest sens. e) azon személyek nevét, akik végzik vagy kapcsolatban vannak a manőver elvégzésével és ezek felelősségét.;

ART. 44

(1) Întocmirea, verificarea si aprobarea foilor de42.CIKKELY

manevră se fac de către persoanele desemnate deA manőver célja szerint a manőverlap lehet:

operatorul regional, care au pregătirea necesară și a) **állandó manőverlap**, amelynek tartalma előre

asigură executarea serviciului operativ si tehnico-meghatározott a belső útmutatásokban/műszaki leírások szerint. Ezek a következő esetekben

(2) Nu se admit verificarea si aprobarea foilor de manevra telefonice. **használhatók:**
- aktuális manőverek;
- bizonyos beprogramozott, aktuális jellegű

(3) În funcție de necesitate, la foaia de manevră se anexează o schema de principiu referitoare la manevra care se efectuează. **bizonyos manőverek meghibásodások esetén, aktuális jelleggel;**

(4) Foaia de manevră întocmită, verificată și aprobată se pune în aplicare numai în momentul în care există aprobarea pentru efectuarea manevrei la echipamentul, instalația sau ansamblul de instalații în cauza conform procedurilor aprobate. **b) beprogramozott manőverek manőverlapja,** amelynek tartalmát beprogramozott vagy alkalmi munkálatok végzése érdekében állítják össze és amely, jellegénél fogva, olyan műveletek egymásutánosságát igényli, amelyek nem illeszkednek be az állandó manőverlapokba;

ART. 45

Manevrele curente, programate sau accidentale, pot fi inițiate de persoane prevăzute în procedurile aprobate și care răspund de necesitatea efectuării lor.

ART. 46

Executarea manevrelor în cazul lucrărilor normale, programate, și al probelor profilactice trebuie realizată astfel încât echipamentul să nu fie scos din exploatare mai devreme decât este necesar și nici să nu se întârzie admiterea la lucru.

ART. 47

Operatorul va stabili prin decizie si procedura internă nomenclatorul cu manevrele ce se execută pe baza de foi de manevră permanente sau pe baza de instrucțiuni/proceduri tehnice interne.

ART. 48

(1) Darea în exploatare a echipamentelor nou-montate se face conform instrucțiunilor de proiectare și/sau ale furnizorului de echipament cu privire la probele mecanice, rodajul mecanic, probele tehnologice și punerea în funcțiune.

(2) În perioadele de probe mecanice ale echipamentelor, manevrele si operațiile respective cad în sarcina organizației care executa montajul, cu participarea personalului de exploatare.

(3) După terminarea probelor mecanice si eventual a rodajului în gol, se face recepția preliminară a lucrărilor de construcții-montaj sau lucrările se preiau de către beneficiar cu proces-verbal de preluare-primire, după care rodajul si probele tehnologice cad în sarcina beneficiarului.

ART. 49

(1) După terminarea manevrei se vor înscrie în evidentele operative ale instalației executarea acestora conform foi de manevra, ora începerii si terminării manevrei, starea operativa, configurația etc., în care s-au adus echipamentele respective, precum si orele la care s-au executat operațiile care prezintă importanță în funcționarea echipamentelor, instalațiilor sau ansamblurilor de instalații.

(2) Este obligatorie înscrierea tuturor montărilor și (1) Az új felszerelések üzembe helyezése a tervezési demontărilor de flanșe oarbe folosite pentru útmutatások és/vagy a felszerelést szállítójának blindarea circuitelor, precum și admiterile la lucru, utasításai alapján történik, ami a mechanikai respectiv terminarea lucrărilor, conform vizsgálatokat, a mechanikai bejáratást, a technológiai instrukciunilor/ procedurilor interne. vizsgálatokat és a működésbe helyezést illeti.

ART. 50

(1) Trecerea de la schema obișnuită la o altă végző szervezetre hárulnak, az üzemeltető varianta de schemă de funcționare se admite numai cu prezentarea persoanei responsabile.

În cazurile de prevenire de incidente, accidente și (3) A mechanikai próbák és esetleg az üres bejáratás incendii, precum și în cazurile de indisponibilitate a befejezése után történik az építési-szerelési unor echipamente componente ale instalațiilor munkálatok előzetes átvétele. Vagy: a munkálatokat respective, personalul de deservire operativă și de az ügyfél veszi át átvételi jegyzőkönyvvel, amely után comandă operativă răspunzând de manevra făcută. a bejáratást és a technológiai próbákat az ügyfél végzi el.

(2) Trecerea de la schemă normală la una dintre schemele-variantă se va face pe baza foii de manevră și cu asistență tehnică.

ART. 51

Orice persoană care execută, coordonează, conduce, dispune, aprobă sau participă la pregătirea, coordonarea, efectuarea manevrelor în instalațiile sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare trebuie să cunoască prevederile privind executarea manevrelor în instalații și să le aplice.

49.SZAKASZ

(1) A manőver befejezése után a berendezés operatív nyilvántartásába be kell jegyezni a munkálatok elvégzését a manőverlap szerint, a manőver megkezdésének és befejezésének időpontjait, az üzemképes helyzetet, a konfigurációt stb., valamint az időpontokat, amelyekben a felszerelések, berendezések vagy berendezésszerek működésében fontos szerepet játszó műveleteket végeztek

CAPITOLUL. III

Sisteme de alimentare cu apă și de canalizare

ART. 52

Prin sistemele de alimentare cu apă și de canalizare se realizează:

(2) Kötelező feljegyezni minden, a körforgások árnyékolására használt vakperem-szerelést valamint a munkálatok jóváhagyását, illetve befejezését, a belső útmutatás/folyamatleírás szerint.

a) serviciul de alimentare cu apă potabilă, care are drept scop asigurarea apei potabile pentru toți utilizatorii de pe teritoriul localității. Apa potabilă este destinată, în ordinea priorităților, pentru stingerea incendiilor, consumul spitalelor și școlilor, consumul menajer, serviciilor publice, precum și pentru consumul necesar în activități productive și comerciale;

50.CIKKELY

(1) Az átmenet a szokványosról más működési változatra aváriák, balesetek és tűzveszteségek megelőzésének érdekében megengedett. Valamint akkor ha, az illető berendezéseket alkotó felszerelések nem állnak rendelkezésre. Ilyen esetekben a kezelő- és operatív vezető személyzet felel a végzett manőverért.

b) serviciul de canalizare, care are drept scop asigurarea serviciilor de canalizare pentru toți utilizatorii de pe teritoriul localității. Sistemul de canalizare este realizat în sistem divizor și parțial mixt.

(2) A normál üzemmódról valamely más változatra való áttérés a manőverlap alapján és műszaki felügyelet mellett történik.

ART. 53

Sursele de apă sunt, în general, surse de suprafață (lacuri, râuri, pâraie etc.) și subterane, iar emisarii pot fi apele curgătoare și lacurile.

Bármely személynek, aki a vízellátó és csatornázási rendszerekben való manőver végrehajtását végzi, koordinálja, vezeti, elrendeli, jóváhagyja vagy részt vesz ezek előkészítésében, koordinálásában, végrehajtásában, ismernie és alkalmaznia kell az ezek végrehajtására vonatkozó előírásokat.

ART. 54

Apa livrată și apa descărcată trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

51.CIKKELY

a) apa potabilă livrată utilizatorilor va avea proprietățile fizico-chimice, biologice și organoleptice conform normativelor în vigoare;

III.FEJEZET

Vízellátó és csatornázási rendszerek

b) apele descărcate în rețelele de canalizare vor

52.CIKKELY

îndeplini condițiile impuse de normativele în Vízellátó és csatornázási rendszereken keresztül vigoare, de avizele operatorului și de acordul valosulnak meg a következők:

Agentiei Naționale pentru Protecția Mediului, prin agențiile regionale din subordine. În cazul în care a) az **ivóvíz szolgáltatás**, amelynek célja az ivóvíz apei uzate nu se încadrează în indicatorii debiztosítása a helység területén élő összes calitate care să respecte aceste condiții, utilizatoriifelhasználó számára. Az ivóvíz, a prioritások în cauză au obligația să execute instalații proprii desorrendjében a következőkre hivatott: tűzvészek epurare sau de pre epurare a apelor uzate. oltására, kórházak és iskolák fogyasztására, háztartási fogyasztásra, köz-szolgáltatásokra, valamint a termelő- és kereskedelmi

ART. 55

(1) Pe traseul rețelelor aparținând sistemului detevékenységekhez szükséges fogyasztásra; alimentare cu apă și de canalizare este interzisă b) a **csatornázási szolgáltatás** célja a szennyvizek amplasarea de construcții provizorii sau definitive. összegyűjtésének biztosítása a helység területén

(2) Pentru construcțiile ce urmează a fi executate în levő összes felhasználó számára. A csatornázási zona de protecție și de siguranță a conductelor rendszer lehet elosztott- és/vagy részben vegyes rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare, rendszerű.

autorizația de construire va fi emisă numai după obținerea avizului operatorului. 53.CIKKELY

ART. 56

(1) Pentru prevenirea poluării apei la sursă sau în A víz források rendszerint **felszíniek** (tavak, folyók, patakok, stb.) de lehetnek **földalatti** források is. A rețea se interzice distrugerea construcțiilor, a visszafogadók pedig folyóvizek, tavak, tengerek instalațiilor, împrejmuirilor, porților, stâlpilor de vizei.

iluminat, semnelor de avertizare, amplasate în zona de protecție sanitară, care, conform legislației în 54.CIKKELY

vigoare, aparțin domeniului public. A szolgáltatott és elvezetett víznek eleget kell tennie

(2) Este interzisă afectarea funcționării rețelelor de a) a felhasználóknak szállított ivóvíz fizikai-kémiai, apă și de canalizare prin accesul la manevrareabiológiai és szaglási/ízlelési tulajdonságainak meg armăturilor și accesorilor a altor persoane, cu kell felelniük az érvényben levő szabályozókban excepția celor autorizate de operator și, în cazuri de előírtaknak;

forță majoră, de pompieri. În acest sens, operatorul b) a csatornázási hálózatokba vezetett szennyvizek regional va lua toate măsurile de siguranță minőségének teljesíteni kell az érvényben levő

necesare. szabályozókban, a Szolgáltató engedélyeiben és a Környezetvédelmi Minisztériumnak alárendelt

(3) Manevrarea armăturilor și a instalațiilor regionális Ügynökségek által előírt feltételeket. tehnologice din rețeaua de distribuție a apei se va Amennyiben a termelt szennyvíz összetétele nem face numai de către personalul de specialitate al felel meg a minőségi előírásoknak, az illető

operatorului. felhasználó köteles saját tisztító- vagy előtisztító berendezést építeni.

ART. 57

55.CIKKELY

(1) Executarea de către terți a lucrărilor de orice fel, (1) A vízellátó-, és csatornázási rendszerhez tartozó în special a celor de săpătura, de-a lungul traseelor, vezetékek útvonalán **tilos ideiglenes vagy** sau în intersecție cu rețelele de apă și de **végleges építményeket elhelyezni.**

canalizare, precum și a celor de extindere a (2) A vízellátó-, és csatornázási hálózatok rețelelor de apă și de canalizare se va face numai vezetékeinek **védelmi és biztonsági zónájában** în baza unui proiect întocmit de un operator kivitelezendő építmények számára **építési engedély** economic autorizat, însușit de operatorul sistemului csak a Szolgáltató írásos jóváhagyása után adható de alimentare cu apă și de canalizare. ki.

(2) Predarea amplasamentului se va face în prezenta delegatului operatorului, pe baza unui 56.CIKKELY

proces-verbal de primire/predare a instalațiilor (1) A vízbefogásoknál vagy a hálózatban existente, proces-verbal ce va obliga constructorul bekövetkező szennyeződések megelőzése la protejarea, în timpul lucrărilor pe care le érdekében tilos az **egészségügyi védelmi zónában** efectuează, a rețelelor de apă și de canalizare. elhelyezett épületek, a berendezések, a kerítések, a

(3) Avarierea sau distrugerea parțială ori totală a kapuk, a világítóoszlopok, a figyelmeztető táblák unor părți din rețeaua de apă și/sau de canalizare, lerombolása. Ezek az érvényes törvénykezés szerint provocată cu ocazia efectuării de lucrări de a közterülethez tartoznak. construcții, va fi remediata prin grija persoanei

juridice vinovate de producerea avarierii sau (2) **Tilos idegen személyeknek a vízellátó-, és**

trebuie să corespundă condițiilor pentru care a fost proiectată.

57.CIKKELY

(2) A munkaterület átadása a Szolgáltató kiküldöttjének jelenlétében történik, egy átadási jegyzőkönyv alapján, amelyben fel van tüntetve a létező vezetékek nyomvonala és állaga. Ezen jegyzőkönyv kötelezi az építőt, hogy az általa elvégzett munkálatok során védje a létező víz-, és csatornázási hálózatot.

ART. 59

(3) Az építési munkálatok kivitelezése során történt víz-, és/vagy csatornázási hálózat egyes részeinek részleges vagy teljes sérülése vagy tönkretételének helyreállítása, a sérülésért vagy tönkretételért vétkes jogi személy terhére történik. Ennek költségére anélkül, hogy ez mentesítene a vétkes jogi személyt a kártérítési kötelezettség alól. A Szolgáltató az okozott kárért kártérítést követelhet abban az esetben ha az okozott helyzetben képtelenné vált biztosítani a víz-és csatornázási szolgáltatást. A javításokat rögtön a sérülés vagy tönkretétel után el kell végezni, a jogi vagy pénzügyi aspektusokat a hiba elhárítása után kell lerendezni. A helyreállítási munkák befejezése után az érintett hálózatnak meg kell felelnie azon feltételeknek, amelyekre tervezték.

f) consum tehnologic pentru sistemul de alimentare cu apă și de canalizare la spălatul rețelelor de apă și de canalizare, filtrelor, decantoarelor, dezintegra-toarelor, pregătirea soluțiilor de reactivi chimici etc.

Általános rendelkezések

,58.CIKKELY

A vízellátó szolgálatot a helyi közigazgatási hatóság koordinálja és felel érte. A szolgáltatást sajátos műszaki-építési infrastruktúra segítségével nyújtják, aminek a célja az összes felhasználó vízzel való ellátása. A rendszer magába foglalja a vízbefogási, kezelési, szállítási, raktározási és szétosztási tevékenységeket.

59.CIKKELY

Baza de date trebuie să conțină următoareleA vizellátási szolgáltatás célja a következő
caracteristici constructive si tehnologice: szükségletek kielégítése:

- a) material;
 - b) dimensiuni;
 - c) adâncime de pozare;
 - d) anul realizării;
 - e) poziția si mărimea branșamentelor, hidraților, vanelor;
 - f) reparațiile executate;
 - g) presiunea de lucru;
 - h) presiunea maxima an sistem;
 - i) presiunea de încercare;
 - j) viteza apei;
 - k) secțiunea de control al calității apei etc.
- a) háztartási fogyasztás a lakosság napi háztartási szükségleteinek kielégítésére;
- b) a vizet nyersanyagként felhasználó ipari fogyasztás biztosítása, ahol a víz hűtővízként vagy fűtőfolyadék-, ként, mosó-, és osztályozó anyagként stb. épül be a végtermékbe;
- c) állattenyésztési fogyasztás;
- d) közszükségleti fogyasztás, amely biztosítja az utcák és zöldövezetek mosását és öntözését, a köz-, és dísz kutak működését, stb.;
- e) tűzoltási fogyasztás;
- f) technológiai vízfogyasztás a vízellátó és csatornázási rendszerek számára, mint a víz-, és csatornázási hálózatok, a szűrők, ülepítők mosása, anyagúzóók, vegyi ágensek oldatainak előkészítése, stb.;

ART. 62

Datele legate de elementele conductelor trebuie să poată fi apelate ușor, în vederea introducerii într-un model de calcul/verificare a rețelei, iar pentru toate elementele importante (capetele de tronson, schimbare diametru/material, vane etc.) vor fi date si coordonatele tridimensionale.

SECȚIUNEA a 2-a

Captarea apei

ART. 63

Apa de suprafață sau subterană, folosită ca sursă pentru sistemele de alimentare cu apă a localităților, trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- a) calitatea corespunzătoare categoriei de folosință într-un procent de 95% din numărul analizelor efectuate pe perioada unui an calendaristic;
 - b) debitul necesar asigurării unei distribuții continue, avându-se în vedere variațiile zilnice și sezoniere ale necesarului de apă și tendința de dezvoltare a localității (populație, edilitar).
- a) építő jellegű adatok;
- b) technológiai jellegű adatok;
- c) költség adatok;
- d) javításokra vonatkozó adatok, stb.;

ART. 64

(1) Zona de captare folosită pentru alimentarea cu apă a localităților trebuie să fie protejată împotriva activităților umane neautorizate. Protejarea zonelor se face prin izolarea acestora prin perimetre de protecție sanitară si controlul activităților poluante din teritoriul aferent.

(2) Stabilirea perimetrelor de protecție sanitară se face individualizat pentru fiecare sursă, pe baza studiului de specialitate, în conformitate cu standardele de proiectare în vigoare.

(3) Zonele de captare a apelor subterane trebuie să fie amplasate si construite astfel încât să fie protejate contra șiroirilor de ape si împotriva inundațiilor.

(4) Zonele de captare trebuie împrejmuite pentru prevenirea accesului public și al animalelor și trebuie să fie prevăzute cu pantă de scurgere

60.CIKKELY

Könnyebb nyilvántartás, a helyes és valós időre meghozott döntések meghozatala céljából szükséges egy elektronikus adatbázis létrehozása, a következő területeken:

- a) építő jellegű adatok;
- b) technológiai jellegű adatok;
- c) költség adatok;
- d) javításokra vonatkozó adatok, stb.;

61.CIKKELY

Az adatbázisnak tartalmaznia kell a következő építő és technológiai jellemzőket:

- a) anyag;
- b) méretek;
- c) lefektetések mélységi adatai;
- d) megvalósítás éve;
- e) bekötések, csapok, tolózárok elhelyezkedése és mérete;
- f) elvégzett javítások;
- g) üzemi nyomás;
- h) maximális nyomás a rendszerben;

- i) próbanyomás;
- j) a víz sebessége;
- k) a vízminőség ellenőrzésének szakasza, stb.

62.CIKKELY

A vezeték elemekkel kapcsolatos adatok legyenek könnyen leihívhatók, a hálózat számítási/ellenőrzési modulba való bevitele céljából. Minden fontos elem helyzetének esetében (szelvényvégek, átmérő/anyag változások, elzáró testek, stb.) meg kell adni a háromdimenziós koordinátákat is.

2.SZAKASZ

A víz befogása

63.CIKKELY

A helységek vízellátó rendszerének forrásaként

feltételeknek kell eleget tennie:

a) az egy év alatt elvégzett elemzések 95%-a a felhasználási kategóriának megfelelő minőségnek kell megfeleljen;

- b) folytonos elosztás biztosításához szükséges hozamot kell biztosítson, figyelembe véve a vízszükséglet napi és szezonális változásait és a helység fejlődési irányzatát (lakosság,

közvetítés).

64.CIKKELY

(1) A helységek vízellátására használt vízbefogás területet védeni kell a nem engedélyezett emberi tevékenységektől. A területek védelme

- egészségügyi** **védelmi** **területekkel** való elszigeteléssel és az illető területeken végbemenő szennyező tevékenységek ellenőrzésével történik.
- (2) Az egészségügyi védelmi területet egyénileg kell meghatározni minden forrás számára, **szaktanulmány** alapján, az érvényben levő tervezési szabványoknak megfelelően.
- (3) A földalatti vizek befogási zónáit úgy kell elhelyezni és kiépíteni, hogy védve legyenek a felszíni vízfolyások és árvizek hatásaitól.

(4) A befogási zónákat be kell keríteni a közösségi és

halálati hozzáférés megakadályozása érdekében, és úgy kell kialakítani, hogy területükön ne képződhessenek víztócsák esőzések alkalmával.

- (5) A felszíni vízfolyások védelmét a Román Vizek Országos Igazgatóságának kell biztosítani. Ezeket a vizeket védeni kell a nem engedélyezett emberi tevékenységektől:
- a) szennyező ipartól;
 - b) mérgező és veszélyes hulladék lerakásoktól, intenzív mezőgazdaságtól, turizmus és szórakoztató ipartól;
 - c) a kommunális hulladék lerakásától;
- (6) Azon területek tulajdonosait, akiknek területén egészségügyi védelmi zóna található, írásban figyelmeztetni kell a felhasználási megszorításokról.

7.65. CIKKELY

Földalatti vizek befogása esetén legkevesebb a következőkre kell figyelni:

- a) a víz szintje a fúrásban;
- b) a fúrásból kitermelt víz hozamának szabályozása úgy, hogy ne kerüljenek homokszemcsék a vízáramba és a víz tiszta legyen;
- c) a kitermelhető hozam változása;
- d) fagy elleni védelem;
- e) biológiai elemzések végzése.

r66.CIKKELY

i Felszíni befogások esetén legkevesebb a következőket kell követni (együtt a Román Vizek

Pentru eliminarea peliculelor de ulei sau grăsimi vizitelt megvalósítási módja a középértékeket, a vízkivevő trebuie să existe separatoarele de ulei montat a teljesítménye és a víz hozam függvényében; înainte de a dezinfecționa sau împreună cu acestea) a megengedett hozam szabályozását az elzáró pe canale deschise de aducțiune, dacă este necesar, a művek kezelésével; szükséges.

d) az elzáró művek, rácsok, stb. működését és

Sistemul de automatizare si control trebuie să fie înváltózást; f) a rászok tisztítását és víz megfogvásának

- | | |
|---|---|
| a) starea de funcționare/rezervă/avarie a pompelor; | a) măsurarea nivelului apei în bazinele de acumulare și în canalele de alimentare cu apă; |
| b) starea închis/deschis a vanelor; | b) măsurarea debitului de apă în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| c) nivelul/volumul apei; | c) măsurarea presiunii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| d) presiunea apei. | d) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| e) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor; | e) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| f) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | f) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| g) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | g) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| h) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | h) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| i) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | i) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| j) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | j) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| k) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | k) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| l) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | l) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| m) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | m) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| n) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | n) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| o) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | o) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| p) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | p) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| q) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | q) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| r) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | r) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| s) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | s) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| t) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | t) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| u) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | u) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| v) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | v) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| w) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | w) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| x) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | x) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| y) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | y) măsurarea temperaturii aerului în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |
| z) starea de funcționare/rezervă/avarie a mezelor de pompare; | z) măsurarea temperaturii apei în stațiile de pompare și în stațiile de distribuție; |

a) transmiterea eventualelor situații deosebite de
exploatare, consemnate în registrul de exploatare,
personalului din schimbul următor;

- b) efectuarea analizelor de turbiditate; l) a víz minőségét;
c) citirea si transmiterea datelor de la contorul de energie electrică; 67.CIKKELY
d) anunțarea imediată a oricărei defecțiuni de funcționare si încercarea, în limita competentelor, remedierii acesteia. Lebegő testek visszatartása érdekében elővigyázatossági intézkedéseket kell hozni a rács-rudaknak a

a) ca la instalația electrică să se respecte cerințele normativelor în vigoare; 68.CIKKELY

b) ca la stațiile de pompare importante să fie asigurată o sursă de rezervă pentru alimentarea cu energie electrică; Olaj- vagy zsírrétegek kiszűrése érdekében olajszeparátorokat kell felszerelni a homoktalanítók elé vagy ezekkel együtt, a befolyó csatornákon,

c) ca sistemele de protecție contra suprasarcinii să fie dimensionate și amplasate astfel încât să asigure protecția necesară; amennyiben ez szükséges.

- c) ca sistemele de protecție contra suprasarcinii, a umezelii în motor, a nivelului maxim etc. să fie funcționale, acestea vor fi verificate lunar și reparate numai de personal specializat;
- d) controlul zilnic în ce privește zgomotul, vibrațiile produse, durata de funcționare, consumul de energie, starea uleiului, temperatura în lagăre etc.

(1) Anual se va întocmi un program de verificare a^d) a víznyomását; tuturor pompelor. Pentru pompele la care apar probleme se va asigura o verificare de către 70.CIKKELY
personal autorizat. A befogás típusától függetlenül követni kell a

- (2) Principali parametri de funcționare ai stației de pompare vor fi înregistrați sistematic. Datele preluate și prelucrate pot asigura valorile indicatorilor de performanță, estimări asupra debitului de apă, economicitatea funcționării stației etc.

71.CIKKELY

ART. 73

(1) Tehnologiiile de tratare a apei trebuie corelate cu condițiile specifice fiecărei surse, luându-se în considerare calitatea și natura sursei. Obiectivul procedeeilor de tratare trebuie să fie protecția utilizatorilor împotriva agenților patogeni și impurităților din apă, care pot fi agresive sau periculoase pentru sănătatea omului.

(2) Instalațiile de tratare a apei de suprafață trebuie să permită 4 etape, prin care să se realizeze un șir de bariere de îndepărtare a contaminării microbiene:

a) rezervor de stocare a apei brute sau predezinfectie;

b) coagulare, floculare și sedimentare (sau flotare) - în caz de necesitate;

c) filtrare;

d) dezinfectie finală.

(3) Pentru coagulare se pot folosi numai substanțe (reactivi) care sunt avizate sanitar pentru acest scop. Procedeul de coagulare/sedimentare predezinfectie trebuie exploatat în așa fel încât să asigure o reducere finală de 75% a trihalometanilor. Treptele de tratare preliminare dezinfectiei finale trebuie să producă o apă cu o turbiditate mai mică de 5 NTU pentru mediana valorilor înregistrate an 24 de ore și nu mai mare de 1 NTU pentru o singură probă.

(4) Dezinfectia finală a apei este obligatorie pentru instalațiile de tratare a apei care produc apă potabilă pentru localități și au ca sursă apă de suprafață, precum și în cazul folosirii surselor de profunzime.

(5) Dezinfectia apei se poate face cu substanțe clorigene, ozon sau radiații ultraviolete. Tehnologiile de tratare trebuie să fie aleasă în așa fel încât să asigure un timp de contact între apă și substanța dezinfectantă suficient pentru obținerea efectului scontat. De asemenea, trebuie să existe posibilitatea controlului substanței dezinfectante reziduale. Eficiența procesului de dezinfectie trebuie să fie astfel încât valorile coliformilor totali și coliformilor fecali să corespundă exigentelor din standardul național pentru apă potabilă.

(6) Procentul de probe necorespunzătoare microbiologic, în rețeaua de distribuție, nu trebuie să depășească 5% din totalul probelor recoltate într-un an calendaristic.

ART. 74

La apele încărcate cu substanțe organice oxidabile, ape cu amoniac, nitriți, microorganisme, plancton, ape colorate datorită materialelor humice, dozele de clor sau dioxid de clor introdus înainte de decantare vor fi stabilite prin teste de laborator.

ART. 75

(1) Aerarea se realizează în cazul apelor cu

A la stația de pompare a următoarele trebuie să se urmărească:

a) az érvényes szabályozók előírásainak betartását a villamos berendezésnél;

b) a fontos szivattyúállomásokon legyen egy tartalék áramforrás a folyamatos áramellátás biztosítására;

c) a védőrendszerek működését túlterhelés, a motor megnedvesedés, a maximális szint elérése esetén. Ezeket havonta ellenőrizi és javítja a szakképzett személyzet kötelessége;

d) az okozott zaj, a vibrációk, a működési időtartam, az energiafogyasztás, az olaj állapota, a csapágycső hőmérséklete stb. napi ellenőrzését;

72.CIKKELY

(1) Évente össze kell állítani az összes szivattyú ellenőrzési programját. A problémás szivattyúkat ellenőrizi az erre engedéllyel rendelkező személyzet;

(2) A szivattyúállomás fő működési adatait rendszeresen fel kell jegyezni. Az átvett és feldolgozott adatok biztosítják a működési mutatók elérését, a vízhozamra vonatkozó becsléseket, az állomás működésének gazdaságosságát, stb.

3.SZAKASZ

A nyers víz kezelése

73.CIKKELY

(1) A vízkezelési technológiákat a minden egyes forrás jellemző feltételekhez kell igazítani, figyelembe véve a forrás minőségét és természetét. A kezelési eljárások célja a felhasználók védelme a vízben levő kórokozók és szennyeződések ellen, amelyek agresszívek lehetnek és az ember egészségét veszélyeztetik.

(2) A felszíni vizeket kezelő berendezések legyenek lehetővé 4 kezelési fokozatot, amellyel a mikrobás fertőzés megelőzés gát-sorozatát lehet megvalósítani:

a) nyers víz tartály vagy előfertőtlenítés, kicsapátás, élesztés és leüleptítés (vagy flotálás) – szükség esetén;

c) szűrés;

d) végső fertőtlenítés.

(3) **Kicsapátás**ra csak erre a célra egészségügyileg jóváhagyott hatóanyagok használhatóak. A kicsapási/üleptítési valamint előfertőtlenítési eljárásokat olyan módon kell alkalmazni, hogy a trihalometánok 75%-os végső csökkenését biztosítsák. A végső fertőtlenítést megelőző kezelési lépéseknek 5 NTU értéknél kisebb zavarosságú vizet kell eredményezniük a 24 órán belül jegyzett középértékére és nem nagyobb, mint 1 NTU egy próba esetén.

(4) A víz végső fertőtlenítése kötelező azon vízművek esetén, amelyek a lakosság számára biztosítanak

conținut de bioxid de sulf, bioxid de carbon, fier, ivóvizet felszíni vízforrásból, vagy mélységi vizek mangan, al apelor feruginoase lipsite de oxigenhasználata esetén.
dizolvat și în procesul de deferizare.

ART. 76

(1) Pentru obținerea apei potabile reducerea tehnologiei trebuie să se asigure după filtrare turbidității mai mici decât cea a apei brută. Dacă turbiditatea este mai mare de 5 NTU (unități nefelometrice), conform legislației în vigoare.

ART. 77

Decantoarele trebuie să asigure în timpul funcționării atingerea parametrilor proiectați, astfel:

a) sistemul de distribuție al apei brute trebuie să asigure o repartizare uniformă a debitului între diferitele unități de decantare și păstrarea stării de coeziune a flocoanelor din apă coagulată, prin realizarea unor viteze suficiente de reducere pentru a nu distruge flocoanele;

b) spațiul de decantare trebuie să asigure condițiile de depunere a suspensiilor până la limita cerută a apei decantate, asigurând vitezele cât mai uniforme și împiedicând formarea curenților de convecție;

c) sistemul de colectare a apei decantate trebuie să asigure o prelevare uniformă chiar și pe timp de îngheț;

d) spațiul de sedimentare a nămolului trebuie să asigure acumularea volumului de nămol rezultat între două curățări, recomandându-se decantoarele suspendate la care evacuarea nămolului se realizează continuu;

e) sistemul de curățare a nămolului trebuie să asigure evacuarea nămolului cu o concentrație cât mai mare, fără a produce re-amestecarea lui cu apă din decantor, asigurându-se o funcționare complet automată, iar podul raclor trebuie protejat contra înghețului.

ART. 78

Pentru realizarea unei exploatare optime a instalațiilor de decantare trebuie dată importanță deosebită reglării parametrilor determinanți:

a) viteza de sedimentare a particulelor în suspensie;

b) vitezele de circulație a apei în secțiunea de decantare;

c) randamentul instalației reprezentat prin procentul de suspensii reținute din apă brută.

ART. 79

Pentru buna funcționare a filtrelor, operatorul regional va lua măsurile necesare pentru asigurarea:

a) condițiilor tehnologice și constructive cerute prin proiect pentru:

1. calitatea materialului filtrant și a grosimii stratului;

2. orizontalitatea și reglajul sistemului de drenaj;

(5) A víz **fertőtlenítése** történhet klóros anyagokkal, ózonnal vagy ultraibolya sugarakkal. A kezelési

fertőtlenítőszer-maradék ellenőrzésének lehetősége. A fertőtlenítési folyamat hatékonysága olyan legyen, hogy az össz kóli érték és a fekális kóli érték

megfeleljen az országos szabvány által az ivóvíz számára előírt követelményeknek.

(6) A mikrobiológiai szempontból nem megfelelő próbák aránya az elosztóhálózatban ne haladja meg az egy naptári év alatt vett próbák összességének 5%-át.

74.CIKKELY

Oxidálódó szerves anyagokkal, ammóniával, nitrátokkal, mikroorganizmusokkal, planktonnal terhelt, humuszanyagokkal festett vizek esetében az ülepítés előtt hozzáadott klór vagy klór-dioxid mennyiségeket laboratóriumi teszteléssel kell meghatározni.

75.CIKKELY

(1) Levegőztetésre kéndioxid-, széndioxid-, vas-, mangántartalmú és oldott oxigént nem tartalmazó vasas vizek esetében van szükség. A vas kicsapódási folyamatában is levegőztetünk.

76.CIKKELY

(1) Ivóvíz előállítás céljából a lebegő anyagok csökkentését ülepítéssel úgy kell végrehajtani, úgy, hogy szűrés után 5 NTU (zavarosság nefelometrikus egysége) értéknél kisebb, vagy azzal egyenlő zavarosságot biztosítson a folyamat, az érvényes törvények szerint.

77.CIKKELY

Az **ülepítők** a működés idején biztosítsák a tervezett paraméterek elérését a következőképpen:

a) a nyersvíz elosztó rendszer biztosítsa a hozam egyenletes elosztását a különböző ülepítő egységek között. Biztosítani kell a csökkent vízáramlási sebességet a kicsapódott vízben levő pelyhek kohéziós állapotának megmaradása érdekében;

b) az ülepítő térnek biztosítania kell a lebegő anyagok lerakódási feltételeit a ülepített víz által igényelt határig, biztosítva a minél egyenletesebb vízáramlási sebességeket és megakadályozva a körkörös áramlatok létrejöttének lehetőségét;

c) a ülepített víz gyűjtőrendszerének biztosítania kell az egyenletes víz kivételt, fagyás esetén is;

d) az iszap ülepítő térének biztosítania kell a helyet a két „mosatási” fázis között lerakódó iszap mennyiség számára. Ajánlottak a lebegtetős ülepítők használata, amelyeknél az iszap ürítése folyamatos;

3. asigurarea intensității de spălare; e) az iszaptisztító rendszernek biztosítania kell a
4. corecta amplasare si funcționalitatea clapetelorminél magasabb koncentrációjú iszap ürítését
de admisie si a dispozitivelor de reglaj; anélkül, hogy az iszap újra keveredne az ülepitőben
5. etanșeitatea armăturilor din instalații, în speciallevő vízzel, teljesen automata üzemmódban. A
a vanelor de pe conductele de apă de spălare șitisztítóhidat pedig védeni kell a fagyástól.
aer;

b) coagulării si decantării prealabile a apei brute
care să asigure la intrarea în filtre o turbiditate de 78.CIKKELY
cel mult 10 NTU, preferabil 1-2 NTU;

c) spălării filtrelor la intervale de timp stabilite înAz ülepitő berendezések optimális üzemeltetése
funcție de: céljából fontosságot kell tulajdonítani a meghatározó

1. durata ciclului de filtrare a unei cuve de filtrare,jellegű paraméterek beállításának:
între două spălări;

2. numărul total de cuve;

a) a lebegő pelyhek ülepedési sebessége;

3. instalațiile de spălare;

b) a víz áramlási sebessége a derítő részben;

d) respectării tehnologiei de spălare a filtrelorc) a berendezés teljesítménye, amelyet a nyers
pentru a asigura: vízből visszatartott lebegő anyag aránya jellemez.

1. calitatea cerută efluentului;

79.CIKKELY

2. productivitatea maxima a instalației;

3. consumul minim de apă de spălare și aer.

A **szűrők** megfelelő működése érdekében a
curegionális szolgáltató a következő intézkedéseket
hozza:

e) dotării corespunzătoare a laboratorului curegionális szolgáltató a következő intézkedéseket
materiale, materii, reactivi si personal calificat.

ART. 80

a) betartja a tervek és az építő által előírt
technológiai feltételek, a következőket illetően:

Regulile generale după care trebuie să funcționeze1. a szűrőanyag minősége és a réteg vastagsága;
treapta de dezinfectare sunt:

2. az elvezető rendszer vízszintessége és
szabályozása;

a) reactivul trebuie introdus acolo unde are

3. mosatás erősségének biztosítása;

eficiența maximă, fiind recomandată utilizarea pe

4. a beömlési csappantyúk és a

apa limpezită având turbiditatea sub 1 NTU, cu

szabályozókészülékek helyes elhelyezése és

scopul de a reduce concentrația în agenți patogeni

működtetése;

sub limitele prevăzute în normele legale;

5. a szerelvények tömítése, különös tekintettel a

b) tipul si doza de reactiv vor fi alese în funcție demosó-víz és levegő vezetékeken található elzáró
tipul de materiale care alcătuiesc rețeaua, astfeltestekre;

încât calitatea apei nu trebuie sa se înrăutățeascăb) a nyers víz kicsapatása és előzetes ülepitése,
din cauza reactivului de dezinfectare în exces sauamely biztosítja, hogy a szűrőkhöz legtöbb 10 NTU

în lipsă. In cazul golirii accidentale sau voite azavarossági értékkel érkezen a víz, de az ajánlott az
rețelei trebuie să se ia masuri de spălare, astfel1-2 NTU;

încât biofilmul ce se poate produce pe peretelec) a szűrők mosása a következők által megszabott
interior al conductei să fie inactivat pentru a nuidőközökben:

permite dezvoltarea microorganismelor. Alegerea1. egy szűrőmedence szűrőfolyamatának időtartama
tipului de reactiv si doza utilizată se face în funcțiekét mosatás között;

de: 2. szűrőmedencék száma;

1. calitatea apei brute, în unele cazuri fiind3. mosató berendezések hatékonysága;

necesara utilizarea unor reactivi complementari; d) a szűrők mosási technológiájának tiszteletben
tartása, a következők biztosításának érdekében:

2. temperatura apei;

1. a kifolyó vízre előírt minőség;

3. pH-ul apei;

2. a berendezés legnagyobb termelékenység;

4. modul si eficienta introducerii în apă a

3. a minimális mosóvíz-, és levegő fogyasztás.

reaktivului;

5. prezenta unor substanțe ce pot bloca reactivule) a laboratórium megfelelő felszereltsége műszerek-
prin reacții specifice de oxidare; kel, hatóanyagokkal és szakképzett személyzettel.

6. capacitatea de a produce un volum redus de

produși secundari nedoriți din cauza pericolului80.CIKKELY

pentru sănătatea populației;

7. asigurarea unei biostabilități a apei furnizate; Azon szabályok, amelyek szerint a **fertőtlenítő**

8. capacitatea de a avea efect remanent la ofokozatnak működni kell, a következők:

doză ce nu trebuie sa depășească valoareaa) a hatóanyagot oda kell bevezetni, ahol a
maximális hatást váltja ki. Ajánlott 1 NTU alatti

9. prevederea unei trepte de control final al dozeizavarossági fokkal rendelkező ülepitett vizet
sau al produșilor secundari. használni, azzal a céllal, hogy a patogén elemek

10) eficienta celorlalte trepte de tratare;

koncentrációja a törvények által előírt határérték alatt

11) tipul de apă și protecția sanitară a acesteia, legyen;

12) costul dezinfectării în condițiile asigurării omolon a fertilității și a siguranței alimentare și a cantității sau a lipsei cerințelor normate de livrare a apei nu trebuie să fie afectat de preluarea, în treapta de dezinfecție, a apei care este necesară pentru a realiza sarcinile care trebuie să pot fi realizate în alte trepte eventual de tratare.

Transportul apei potabile

Conductele ce transporta apa trebuie să 4. a hatóanyag vízhez adagolásának módja és
 îndeplinească simultan următoarele condiții: hatékonysága;

- ART. 82

La aducțiuni se vor realiza amenajările constructive și dotările cu echipamentele adecvate pentru măsurarea și înregistrarea debitelor, măsurarea presiunilor și a sistemului de control și colectare a datelor utilizând un sistem de control și achiziție de date (SCADA).

În lipsa aparatelor de măsură, determinarea capacității de transport a aducțiunii se face prin calcul.

În cazul în care aducțiunea nu are în dotare un echipament de măsurare pentru presiune sau pentru debit și nu sunt prevăzute nici amenajările constructive pentru instalarea lor, determinarea debitului se poate realiza prin folosirea rezervoarelor, asigurându-se o precizie relativ bună.

Testarea rezistenței conductei la presiune se face a) biztonságosan a tervezett vízhozamot az illető
după metodologia dată în proiect, iar în lipsa szakaszon;
acesteia se recomandă folosirea prescripțiilor din b) legyenek jól tömítettek, a működés hatékonysága
SR EN 805:2000. és a szomszédos terek védelme érdekében;

(1) Toate componentele destinate transportului apei^{d)} őrizzék meg a szállított víz minőségét.
vor fi inspectate periodic.

- (2) Inspekția va fi făcută, de regulă, de același personal, pentru a se obișnui cu detaliile și a putea sesiza diferențele de la un control la altul. Rezultatul inspecției se consemnează într-o fișă de inspecție al cărei conținut va fi stabilit în cadrul procedurilor proprii. Ele stau la baza:

a) întocmirii planului de întreținere și a executării(SCADA) sistemelor necesare;

b) executării lucrărilor de reparație, dacă este cazul;

c) avertizării populației dacă aspectele semnalate sunt legate de cantitatea de apă (oprirea apei, restricții de furnizare) sau de calitatea acesteia (măsurile de dezinfectare suplimentară) etc.;

d) luarea măsurilor asupra intervențiilor neautorizate în zona de protecție sanitară.

(3) În timpul inspecției se verifică:

a) starea ventilelor de aerisire: integritate, stare de funcționare, prezența apei în cămin, anunțându-se echipa de intervenție pentru scoaterea apei din cămin și eliminarea cauzelor care au provocat inundarea, starea vopselei etc.;

b) supra traversările: starea structurii de rezistență, tendința râului de erodare a malurilor, suprafețelor vopsite, starea ventilelor de aerisire, starea căii de acces, starea termoizolației/hidroizolației etc.;

c) starea suprafeței de teren asigurată ca zonă de protecție sanitară: depozite de deșeuri necontrolate, folosirea substanțelor nepermise, utilizarea apei în mod fraudulos, existența mijloacelor de reperare a conductei, tendința de lunecare a terenului etc.;

d) mijloacele de combatere a loviturii de berbec: starea construcției, starea mecanismelor de lucru (recipient hidrofor, valoare presiune, stare vane de reglare, închiderea de protecție etc.);

e) starea altor mijloace de asigurare a funcționării;

f) verificarea stării mijloacelor prin care sunt prelevate probe de apă în vederea controlului asupra calității.

ART. 87

Probele de apă potabilă vor fi luate numai de personal special instruit, iar probele vor fi centralizate și, pe baza lor, se va realiza raportul anual asupra calității apei, conform prevederilor legale în vigoare.

ART. 88

Când există mijloace de măsurare a parametrilor de funcționare, valorile acestora vor fi notate în fișa, iar persoana în a cărei grijă intră supravegherea tehnologică a sistemului va verifica dacă s-a redus capacitatea de transport, calitatea apei și eventual va solicita cercetări mai amănunțite.

ART. 89

Lucrările de întreținere la aducțiuni se fac punctual, ca urmare a rezultatului inspecției sau după un plan anual de întreținere, astfel:

a) se verifică și se corectează funcționalitatea tuturor armăturilor, căminelor: semestrial;

b) se curăță și se înierbează zonele de protecție sanitare: anual;

c) se etanșează vanele, se reface scara, capacul, se vopsesc elementele metalice din cămine,

Ezen mérőkészülékek hiányában a betápláló szállító-
kapacitás meghatározása kézi számítással történik.

Amennyiben a fővezetéken nincs nyomás és hozammérő felszerelve és nincsenek előirányozva építészeti elrendezések ezek felszerelése érdekében, a hozamot és nyomást a tartályok műszaki adatait felhasználva is, viszonylag jó pontossággal meg lehet határozni.

85.CIKKELY

A vezetékek nyomás terhelésének próbáját a tervben adott módszertan szerint kell elvégezni, ennek hiányában ajánlott a SR EN 805:2000 szabvány előírásainak alkalmazása.

86.CIKKELY

(1) Minden, a ivóvíz szállítását biztosító összetevőt időszakonként ellenőrizni kell.

(2) Az ellenőrzést általában ugyanaz a személyzet végzi, annak érdekében, hogy hozzászokjanak a részletekhez és észlelni tudják a különbségeket egyik ellenőrzéstől a másikig. Az ellenőrzés eredményét feljegyzik egy **ellenőrző lapra**, amelynek tartalmát saját folyamat-leírásban kell meghatározni. Ez alapján elkészítik:

a) a karbantartási tervet és a szükséges munkálatok kivitelezési tervét;

b) a javítási munkálatok kivitelezési tervét, ha szükséges;

c) a lakosság figyelmeztetési tervét, ha a jelzett aspektusok a vízszolgáltatás folyamatosságát (vízszolgáltatás leállítása, korlátozása) vagy ennek minőségi változását (kiegészítő fertőtlenítési intézkedések), stb. eredményezhetik;

d) intézkedések az egészségügyi védelmi zónában történt, nem engedélyezett intervenciók leállítására.

(3) Az ellenőrzés során a következőket kell ellenőrizni:

a) a levegőztető szelepek állapotát: épségét, működő-képességét, a festés állapotát, víz jelenlétét az aknák-ban. Ha ez utóbbi áll fenn értesíteni kell az intervenció csapattal a víznek az aknából való kiemelése és az elárasztást kiváltó okok elhárítása érdekében.

b) a **meder feletti átkeléseknél** ellenőrizni kell: a szerkezet állapotát, a folyó parterziós tevékenységét, festett felületek állapotát, levegőztető szelepek működőképességét, a bekötőút állapotát, hő-/vízszigetelés állapotát;

c) az **egészségügyi védelmi területek** felületének állapotát. Itt nem lehet: nem ellenőrzött hulladék lerakás, nem engedélyezett anyag használat, csalárd módon történő vízhasználat, vezetékekérzőlő eszközök megléte, talajcsuszamlás lehetősége, stb.;
d) rendkívüli nyomás hatások kivédése: az építmények állapotát, a munka eszközök állapotát (hidrofor tartály, nyomásértékek, szabályozó

supratraversări, elemente de semnalizare: anual; tolózarak állapotát, védőkerítés állapotát, stb.);
 d) se verifica subtraversările de drumuri) a működést biztosító más eszközök állapotát;
 naționale: săptămănal; f) a vízminőség ellenőrzése céljából történő vízpróba-
 e) se verifica stabilitatea pământului pe traseu și vătărtelt biztosító eszközök állapotát.
 eventualele tasări: lunar;
 f) se verifica pierderile de apă pe tronsoane; 87.CIKKELY
 g) se detectează eventuale branșări neautorizate:Az ivóvíz mintákat csak különlegesen képzett
 lunar; személyzet veheti, a próbákat összesíteni kell és
 h) se refac sistemele de marcare/semnalizare a ezek alapján kell elkészíteni a **víz minőségére**
 aducțiunii: anual; **vonatkozó éves jelentést**, az érvényben levő
 i) se spală tronsoanele unde apar probleme (oxidtörvényes előírásoknak megfelelően.
 de fier, dezvoltări biologice etc.): după caz.

ART. 90

Pentru cunoașterea performanțelor funcționale aleparamétere mérése, ezek értékeit be kell jegyezni
 aducțiunii și rețelei, periodic, se va face verificarea ellenőrzési lapra. A rendszer technológiai
 presiunilor, a pierderilor de apa, iar în cazuri mai felügyeletét végző személy ellenőrzi a
 complexe, un audit de specialitate cu personalul szállítóképesség, a víz minőség változását és
 atestat. esetleg részletesebb kutatásokat kér.

ART. 91

(1) În funcție de întindere și importanța, sistemul deA fővezetékek karbantartási munkálatait pontosan
 transport al apei trebuie continuu supravegheat, kell végezni, az ellenőrzés eredményei, vagy az éves
 pentru a asigura debitul sau debitul și presiunea în kar-bantartási terv szerint, a következőképpen:
 secțiunea de control.

(2) Aducțiunea trebuie verificată prin debitul cu care ellenőrzése és kiigazítása: fél évente;
 alimentează rezervorul, măsurându-se local debitul b) az egészségügyi védelmi zónák tisztítása és
 și presiunea în secțiunile de control, și prin karbantartása: évente;
 compararea valorilor obținute cu valorile din c) tolózarak tömítése, szigetelése, az aknák
 schema generală de funcționare a sistemului. létráinak, tetőinek felújítása, a fémelemek, meder
 feletti átkelések, a jelzőtáblák festése: évente;
 d) országutak alatti átjárókban elhelyezett vezetékek
 ellenőrzése: hetente;

ART. 92

(1) Pentru realizarea unui bilanț al apei și pentru a
 avea o evaluare generală a eficienței sistemului, se e) a föld stabilitásának (tömörödés, csuszás)
 va determina mărimea pierderii de apă din sistem, ellenőrzése a nyomvonalak mentén: havonta;
 prin măsurarea simultană a debitelor sau ca valori f) vízvesztesség ellenőrzése szakaszonként;
 medii pe perioade de timp, cu ajutorul contoarelor g) esetleges, nem engedélyezett bekötések
 de apă, pe tronsoane. felkutatása: havonta;

(2) Pentru determinarea liniei piezometrice în h) a fővezetékek megjelölésének felújítása: évente;
 lungul sistemului se vor face măsurători ale i) problémás (vasoxid megjelenés, biológiai táptalaj
 presiunii în secțiunile de control ale sistemului care fejlődés, stb.) szakaszok átmosása: esetenként.

se vor compara cu datele de calcul pentru punerea
 în evidență a unor disfuncționalități pe conducta de
 aducțiune.

ART. 93

Pierderile de apă admisibile pentru o aducțiune
 trebuie să se situeze la valori sub 5% din cantitatea
 de apă intrată în sistem.

SECȚIUNEA a 5-a Înmagazinarea apei

ART. 94

(1) Construcțiile pentru înmagazinarea apei au, în
 principal, rolul de acumulare a apei pentru
 compensarea variațiilor orare de debit furnizat,
 rezerva pentru stingerea incendiilor și alimentarea
 rețelei în situația unor indisponibilități apărute la
 captare sau a conductei de aducțiune.

91.CIKKELY

A fővezetékek és a hálózat működési
 teljesítményeinek megismerése céljából időszakosan
 ellenőrizni kell a hálózati nyomást, a vízvesztéséget,
 indokolt esetekben pedig szakauditot kell elrendelni,
 amelyet engedéllyel rendelkező személyzet
 végezhet.

91.CIKKELY

(1) A vízszállító rendszer kiterjedéstől és fontosságtól
 függően folyamatosan felügyelni kell, a hozam és a
 nyomás paramétereit az ellenőrzött szakaszon a
 folyamatos szolgáltatás biztosítása érdekében.
 (2) A fővezeték ellenőrzése a tartályt feltöltő hozam
 segítségével történik, az ellenőrző
 keresztszettek megmérése a hozamot és a
 nyomást. Az így nyert értékeket összehasonlítva a
 rendszer általános működési paramétereivel
 ellenőrzik az egész rendszer működését.

(2) Construcțiile pentru înmagazinarea apei pot
îndeplini și funcții de rupere a presiunii, asigurarea

unui timp suficient de contact între reactivi și apă pentru realizarea unei dezinfectări în bune condiții, înmagazinarea apei pentru spălarea filtrelor etc.

(3) În cazul în care apa este înmagazinată și stocată într-o construcție care cuprinde mai mult de un singur compartiment și fiecare compartiment are intrare și ieșire proprie, iar compartimentele nu sunt conectate hidraulic între ele, construcția constituie rezervor de înmagazinare separat, iar în cazul în care compartimentele sunt conectate hidraulic, construcția constituie rezervor de înmagazinare individual.

ART. 95

(1) În rezervorul de înmagazinare apa trebuie să fie sanogenă și curată, să fie lipsită de microorganisme, paraziți sau substanțe care, prin număr ori concentrație, pot constitui un pericol potențial pentru sănătatea umană și să îndeplinească cerințele minime prevăzute în legislația în vigoare.

(2) Apa potabilă este considerată sanogenă și curată dacă în proba prelevată la ieșirea din rezervorul de înmagazinare valorile pentru

parametrii bacterii coliforme, E.coli și streptococi fecali sunt cele prevăzute în legislația specifică și dacă rezultatele determinărilor pentru bacteriile coliforme arată absența acestora în 95% din probele prelevate, pe durata unui an calendaristic.

ART. 96

Operatorul regional al serviciului de alimentare cu apă trebuie să asigure prelevarea și analizarea a unei probe de apă de la ieșirea din fiecare rezervor de înmagazinare în funcțiune pentru a verifica conformarea cu valorile parametrilor: bacterii coliforme totale, E. coli, streptococi fecali, număr de colonii la 22 grade C și la 37 grade C, turbiditate și dezinfectantul rezidual.

ART. 97

Operatorul regional va lua măsurile necesare pentru asigurarea unui disponibil de apă potabilă înmagazinată în rezervoare, care să acopere minimul necesar pentru o perioadă de 6 ore.

ART. 98

Rezervoarele de înmagazinare trebuie să aibă posibilitatea de evacuare a apei de spălare și să aibă un sistem de acces pentru recoltarea de probe de apă.

ART. 99

Spălarea, curățarea și dezinfectarea rezervoarelor de înmagazinare sunt obligatorii și trebuie realizate periodic și ori de câte ori este necesar, iar materialele și substanțele de curățare și dezinfectie trebuie să aibă aviz sanitar de folosire.

92.CIKKELY
(1) **Vízmérleg** elkészítése érdekében és azért, hogy a rendszer hatékonyságát felmérjük, meg kell határozni a **vízveszteség mértékét** a szétosztó rendszerben. Ezt a hozamok egyidejű, kijelölt szakaszokon történő mérésével vagy időintervallumra számított átlaghozamokkal, a vízórák segítségével végzik.
(2) A piezometrikus görbe meghatározása céljából a rendszer hosszán nyomásméréseket kell végezni a rendszer ellenőrző szakaszain. Ezeket az adatokat össze kell hasonlítani a fővezeték egyes, nem megfelelő működéseinek kimutatására végzett számítások adataival.

93.CIKKELY

Az fővezetékek megengedett vízvesztesége nem lehet nagyobb mint a rendszerbe belépő víz mennyiség 5%-a.

5.SZAKASZ A víz raktározása

(1) A **víz raktározása** érdekében készült építmények szíves szerepe a víz összegyűjtése, a szolgáltatott óránkénti hozamváltozás kiegyenlítése, tűzoltási tartalék biztosítása és az ellátó hálózaton, a befogásnál vagy a betápláló vezetéknél felmerülő gondok okozta rövid időtartamú vízhiány áthidalása.

(2) A víz raktározására szolgáló építmények nyomástörő funkciókat is betölthetnek. Ugyanakkor elegendő reakcióidőt biztosítanak a hatóanyag és a víz érintkezésére, a jó feltételek között megvalósuló fertőtlenítés céljából, valamint elegendő vizet tárolnak a szűrők mosása érdekében.

(3) Amennyiben a vizet olyan építményben tárolják, amely egynél több rekeszből áll és minden rekesznek saját bejárata és kijárata van, a rekeszek pedig nincsenek hidraulikusan összekapcsolva, az építmény többszörös raktár tartályt képez. Ha pedig a rekeszek hidraulikusan kapcsolódnak egymáshoz, az építmény egyedi raktár-tartálynak számít.

95.CIKKELY

(1) A raktározó tartályban a víznek ihatónak és tisztának kell lennie, mikroorganizmusok, paraziták vagy olyan anyagoktól mentesnek, amelyek mennyiségük vagy koncentrációjuk miatt potenciális veszélyt jelenthetnek az emberi egészségre. Ennek a víznek eleget kell tennie az érvényes törvények által előírt minimális követelményeknek.

(2) Az ivóvíz akkor iható és tiszta, ha a raktározó tartályból való kilépésekor vett mintában a coliform baktériumok, az E.coli és a fekália-streptococcus csíraszámai megfelelnek a vonatkozó törvényekben előírtaknak és, ha a coliform baktériumok meghatá-

ART. 100	rozásainak eredményei egy naptári év folyamán a vett minták 95%-ban ezek hiányát mutatják ki.
Rezervoarele de înmagazinare a apei vor fi exploatare si întreținute astfel încât să nu permită contaminare din exterior.	96.CIKKELY
ART. 101	A regionális szolgáltatójának biztosítania kell hetente minden használatban lévő raktártartály kijáratánál egy vízminta vételét és elemzését a következő paraméterek ellenőrzése érdekében: össz-kóliform baktériumok, E.coli, fekália-streptococcusok, a kolóniák száma 22°C -on és 37°C-on, zavarosság és fertőtlenítőszer maradvány.
Materialele de construcție, inclusiv vopselele, substanțele de impermeabilizare etc., a instalațiilor de tratare a apei pentru potabilizare si rezervoarele de înmagazinare a apei trebuie sa aibă aviz sanitar de folosire în acest scop.	97.CIKKELY
ART. 102	A regionális szolgáltató megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy a tartályokban elraktározott ivóvízkészlet avária esetén 6 órán át biztosítani tudja a településnek szükséges vízminimumot.
Vana pentru rezerva intangibilă de incendiu trebuie să fie sigilat în poziția închis și se poate deschide numai la dispoziția organelor de pază contra incendiilor.	98.CIKKELY
ART. 103	Az ivóvíz raktározó tartályok esetében léteznie kell a mosóvíz kiürítést lehetővé tevő fenékürítő tolózárra és a vízminták vételét biztosító csapra.
Personalul de operare va urmări starea rezervoarelor de înmagazinare, izolația termică, aerisirea, căile de acces, pierderile de apă etc. si va consemna nivelul apei în rezervor, temperatura apei si debitul vehiculat.	99.CIKKELY
ART. 104	Az ivóvíz raktározó tartályok mosása, tisztítása és fertőtlenítése kötelező, időszakosan és valahányszor szükséges. A használt tisztító és fertőtlenítő szereknek közegészségügyi engedéllyel kell rendelkezniük.
Operatorul regional asigură serviciul de alimentare cu apă prin sistemul de alimentare cu apă. Asigura protecția calității apei în rețelele de apă, prin respectarea timpilor maximi de stagnare a apei în rezervoarele de înmagazinare. Va certifica calitatea apei prin buletine de analiza, efectuate la intervalele maxime impuse prin avize, de organele de sănătate publică abilitate. Efectuarea analizelor la sursă și în rețele se va efectua, după luarea măsurilor de spălare si dezinfecție necesare, ori de cate ori intervin lucrări de înlăturare a avariilor.	100.CIKKELY
	Az ivóvíz raktározására szolgáló tartályokat úgy kell működtetni és karbantartani, hogy ne tegyék lehetővé a kintről behatoló fertőzést.
	101.CIKKELY
SECȚIUNEA a 6-a	Az ivóvízkezelő berendezések és raktározó tartályok építőanyagai, beleértve a festékeket, szigetelő anyago-kat, stb., ilyen célra történő felhasználást engedélyező egészségügyi bizonylattal kell rendelkezzenek.
Distribuția apei potabile	
ART. 105	102.CIKKELY
(1) Autoritățile administrației publice locale trebuie să asigure condițiile necesare accesului nediscriminatoriu al tuturor membrilor comunității la serviciul de alimentare cu apă.	
(2) Dreptul de acces nediscriminatoriu si de utilizare a serviciului este garantat tuturor utilizatorilor, în condiții contractuale si cu respectarea prevederilor regulamentului serviciului si a programelor de reabilitare, extindere si modernizare a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare.	Az kötelező tűzoltó tartalék elzáró csapját lezárt helyzetben vámmárazni kell. Ezt csak a tűzvédelmi szervek rendelkezésére lehet felnyitni.
(3) Lucrările de extindere a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare realizate de utilizatori, în cazul în care acestea îndeplinesc condițiile tehnice și de securitate prevăzute în prezentul regulament, se vor recepționa de operator.	103.CIKKELY
	A kezelőszemélyzet figyeli az ivóvíz raktározó tartályok állapotát, ezek hőszigetelését, szellőzését, hozzáfér-hetőségét, vízvesztéseit, stb. és feljegyzi a víz szintjét a tartályban, a víz hőmérsékletét és a beömlő hozamot.
	104.CIKKELY

ART. 106

(1) Delimitarea dintre rețeaua publică de alimentare cu apă și rețeaua interioară de distribuție aparținând utilizatorului se face prin contorul de branșament, dacă acesta este amplasat în afara proprietății, în caz contrar se face prin limita de proprietate a utilizatorului. În cazul în care conducta de branșament a unui utilizator este pozat prin terenuri vecine, aflate în proprietate privată, delimitarea dintre rețeaua publică de alimentare cu apă și rețeaua interioară se face prin limita primului teren afectat (considerat dinspre punctul de conectare la rețea).

(2) Părțile componente ale unui branșament sunt:

a) o construcție numită cămin de apometru (de branșament), plasată pe domeniul public sau privat, folosită pentru controlul și întreținerea branșamentului, fiind vizibilă și accesibilă;

b) elementul de branșare reprezentând punctul de racordare la rețeaua de distribuție a apei;

c) o conductă de branșament care se leagă la rețeaua publică de distribuție;

d) armatură (vană) de concesiune;

e) contorul de branșament care asigură măsurarea debitului de apă furnizată;

f) armătura (vana) de închidere.

(3) Delimitarea dintre rețeaua publică de distribuție și instalația interioară a utilizatorului de regulă se face prin contorul de branșament, care este ultima componentă a rețelei publice de distribuție, excepție făcând cazurile prezentate la alin. (1).

(4) Branșamentul până la contor, inclusiv căminul de branșament și contorul, aparține rețelei publice de distribuție a apei, indiferent de modul de finanțare a realizării acestuia, excepție făcând cazurile prezentate la alin. (1).

(5) Căminul de branșament se amplasează cât mai aproape de limita de proprietate, de regula la maxim 1-2 m de aceasta.

ART. 107

(1) Toți utilizatorii care au instalații de utilizare a apei vor avea acces de branșare la rețelele sistemului de alimentare cu apă în condițiile legii și ale prezentului regulament.

(2) Un utilizator trebuie să aibă, de regulă, un singur branșament de apă, mai multe branșamente admitându-se în cazuri speciale.

ART. 108

(1) Branșarea tuturor utilizatorilor de apă, persoane fizice sau juridice, la rețelele de alimentare cu apă se poate face doar în baza **avizului definitiv**, eliberat de operatorul regional la cererea utilizatorului, pe baza proiectului de execuție.

(2) Eliberarea avizului se realizează în două faze, și anume:

A regionalis servizlaltat6 a vizeatl6t6 rendszerb6l biztosltja a vizezservizlaltat6t6. Biztosltja a vizezmin6s6g v6delm6t6 figyelembe v6ve a vizeznek a tart6lyokban val6 maxim6lis stagn6l6si id6tartam6t. A vizezmin6s6get minta elem-z6ssel igazoltja, amelyeket a k6zeg6zs6sg6gyi szervek 6ltal ki6llltott enged6lyekben el6t6rt maxim6lis gyakoris6ggal v6gez. Az elemz6seket a tart6lyn6l 6s a h6l6zatban kell v6gezni, a sz6ks6ges mos6si 6s fert6tlenlt6si munk6latok ut6n, hetente egyszer 6s valah6nyszor k6relh6rt6si munk6latokat v6gz6se ut6n .

6.SZAKASZ

Az iv6vizek eloszt6sa

105.CIKKELY

(1) A helyi k6zigazgat6si hat6s6goknak biztoslt6t6niuk kell a k6z6ss6g minden tagja sz6m6ra, megk6l6nb6zt6t6s n6lk6l, az iv6vizek szolg6ltat6shoz val6 hozz6f6r6st.

(2) A megk6l6nb6zt6t6s n6lk6li hozz6f6r6s 6s vizez haszn6lat biztoslt6t6 minden felhasznál6 sz6m6ra, a szerz6d6ses felt6telek 6s a szolg6lati szab6lyzat el6t6r6sainak megfelel6en. Ez a lehet6s6g kiterjeszthet6 a vizezl6t6 6s csatorn6z6si rendszerek rehabilit6l6si, b6vlt6si 6s moderniz6l6si programjainak tisztelt6tben tart6sa mellett.

(3) A felhasznál6 6ltal elv6gez6tetett vizezl6t6-, 6s csatorn6z6si rendszer b6vlt6si munk6latokat a Szolg6ltat6 v6telezi 6t, amennyiben ezeket a jelen szab6lyzatban el6t6rt m6szaki 6s biztons6gi felt6telek szerint v6gez6t6k el.

106.CIKKELY

(1) A vizezl6t6 k6zh6l6zat 6s a felhasznál6 bels6 eloszt6-h6l6zata **k6zti elhat6rol6d6st a bek6t6si vizez6ra k6pviseli, amennyiben ezt a birtok hat6r6n k6v6l helyez6t6k el, ellenkez6 esetben a hat6r a felhasznál6 birtokhat6ra.** Amennyiben valamely felhasznál6 bek6t6si vezet6ke szomsz6dos, mag6ntulajdonban lev6 ter6leteken tal6lhat6, a vizezl6t6 k6zh6l6zat 6s a bels6 h6l6zat k6z6tti elhat6rol6st az els6, 6rintett mag6ntelek hat6r6n kell megsz6bni (a h6l6zatra val6 csatlakoz6si pontt6l sz6m6tva).

(2) A bek6t6sek alkot6elemei a k6vetkez6k:

a) **bek6t6si akn6nak** nevezett 6p6tm6ny, amelyet k6z-vagy mag6nter6leten helyeznek el, - **lehet6 legk6-zelebb a telekhat6r6hoz.** A bek6t6s ellen6rz6s6re 6s karbantart6s6ra szolg6l, l6that6 6s hozz6f6r6het6 kell legyen;

b) a vizezl6t6 h6l6zatra val6 csatlakoz6si pontot k6pvisel6 bek6t6si elem (**csatlakoz6 bilincs**);

c) egy **bek6t6 vezet6k**, amely kapcsol6dik az eloszt6 k6zh6l6zathoz;

d) fogyaszt6sm6r6 el6t6ti **elz6r6 csap**;

e) **fogyaszt6sm6r6**, amely biztosltja a szolg6ltatott

a) **avizul de bransare de principiu**, - cuprindevízhozam méréset; datele generale privind posibilitățile și condițiile def) fogyasztásmérő utáni **elzáró csap**. bransare a utilizatorului, date ce vor sta la baza întocmirii documentațiilor de către un proiectant(3) Az elosztási közhálózat és a felhasználó belső autorizat; berendezése közötti elhatárolást a bekötési óra

b) **avizul de bransare definitiv** - prin care sejenlenti, amely az elosztási közhálózat utolsó însușesc soluțiile tehnice adoptate de proiectantalkotóeleme, kivéve az (1) bekezdésben bemutatott prin detaliile de execuție. Documentația anexată laeseteket. cererea pentru avizul definitiv va conține:

1. memoriu tehnic privind descrierea soluțiilor(4) A bekötés a mérőóráig, beleértve a bekötési adoptate în cadrul proiectului pentru bransarea laaknát és a vízőráat is, a vízelosztó közhálózat része, rețeaua de alimentare cu apă; függetlenül a megvalósításának finanszírozási
2. scheme de montaj al conductelor de apă; módjától, kivéve az (1) bekezdésben bemutatott
3. certificatul de urbanism; eseteket.
4. planul de încadrare în zonă, la scara de 1:500;
5. actul de proprietate sau o împuternicire dată(5) A bekötőaknát a telekhatárhoz minél közelebb de proprietar; kell elhelyezni, rendszerint legtöbb 1-2 méterre ettől.
6. planul rețelelor în incintă.

(3) Operatorul regional are obligația de a elibera avizul definitiv în maximum 30 de zile calendaristice de la depunerea documentației complete. În cazul în care în momentul depunerii documentației aceasta nu este completă, operatorul, în termen de maximum 10 zile calendaristice, va solicita, în scris, completarea documentației cu documentele care lipsesc, completând în acest sens un borderou-tip care cuprinde toate documentele necesare eliberării avizului, precum și data la care s-a depus documentația incompletă.

ART. 109

(1) Executarea lucrărilor de extindere pentru alimentări cu apă, inclusiv a bransamentelor de apă, se va face după obținerea autorizației de construire eliberate de autoritatea administrației publice locale, autorizație care va avea la bază avizul definitiv al operatorului.

(2) Se admite în cazuri speciale montarea contoarelor de apă (apometre) și în clădiri, în general în subsoluri, cu condiția asigurării de către utilizator a securității în funcționare și a accesului reprezentanților operatorului regional, stabilindu-seengedéllyel rendelkező tervező által összeállított în acest sens clauze contractuale care sakivitelezési terv alapját fogja képezni; definească drepturile și îndatoririle fiecărei părți în această situație.

(3) Darea în funcțiune a bransamentului de apă se va face după recepția acestora; la recepție se vor verifica instalațiile noi. Punerea în funcțiune se va face după încheierea contractului de furnizare/utilizare între operatorul regional și utilizator în termenul prevăzut în contract.

(4) Realizarea de bransamente fără avizul operatorului este considerată clandestină și atrage, conform legislației în vigoare, răspunderea disciplinară, materială, civilă, contravențională, administrativă sau penală, după caz, atât pentru utilizator, cât și pentru executantul lucrării.

(5) Recepția și preluarea bransamentului ca mijloc fix se realizează conform legislației în vigoare.

107.CIKKELY

(1) Minden, vizet használó berendezéssel rendelkező felhasználónak bekötési hozzáférése lesz a közbizellátó rendszer hálózataihoz, a törvények és a jelen szabályzat értelmében.

(2) Egy felhasználónak rendszerint egy víz-bekötéssel kell rendelkeznie. Több bekötés különleges esetekben engedélyezett.

108.CIKKELY

(1) A magán vagy jogi személyek közhálózatra való rácsatlakozása csak a Regionális Szolgáltató által, a felhasználó kérésére kiállított **végleges jóváhagyás**, alapján történhet. A kéréshez mellékelni kell a munkálat kivitelezési tervet, ami alapján elvégezhető a bekötés.

(2) A jóváhagyás kiadásának két szakasza van:

a) az **elvi bekötési jóváhagyás** – tartalmazza a felhasználó bekötési lehetőségeire és feltételeire vonatkozó általános adatokat. Ez a dokumentum egy engedéllyel rendelkező tervező által összeállított megvalósítási terv alapját fogja képezni;

b) a **végleges bekötési jóváhagyás** – amelyben átveszik a tervező által elfogadott műszaki megoldásokat a kivitelezési részletekbe. A végleges jóváhagyás elnyerésére benyújtott iratcsomó a következőket fogja tartalmazni:

1. műszaki beadvány a vízellátó hálózatra való csatlakozási terv keretében elfogadott megoldásokról;

2. vízvezetékek szerelési sémája;

3. városrendezési igazolás;

4. zónális beilleszkedési terv, 1:500-as léptékkel;

5. tulajdonjogi irat vagy egy, a tulajdonos által kiállított felhatalmazás;

6. a területen található hálózatok terve.

(3) A Regionális Szolgáltató köteles a végleges jóváhagyást a teljes iratcsomó benyújtásától számított, legtöbb 30 naptári napon belül kiállítani.

(6) Întreținerea, reparațiile și înlocuirea totală sau parțială a bransamentului aparținând sistemului, precum și a căminului de bransament sunt în sarcina operatorului regional, în cazul în care acestea se află pe domeniul public.

(7) Întreținerea, reparațiile și înlocuirea totală sau parțială a căminului de bransament aparținând sistemului, precum și a căminului de bransament sunt în sarcina utilizatorului, în cazul în care acestea se află pe domeniul privat.

ART. 110

(1) Cheltuielile pentru executarea bransamentului (până la limita de proprietate), inclusiv a căminului de apometru cu apometru (dacă acesta se poate amplasa la limita de proprietate), revin autorităților administrației publice locale. Execuția lucrărilor se realizează prin grija operatorului regional, iar modalitățile de decontare vor fi stabilite în contractul de delegare a gestiunii.

(2) În cazuri bine justificate de către operatorul regional, dacă condițiile tehnice nu permit altă soluție, se poate admite racordarea mai multor utilizatori la același bransament, aceștia având o cămină de bransament, amplasate conform art. 106

alin. (5), precum și contoare separate montate în aceste cămine.

ART. 111

Lucrările de întreținere la rețeaua de distribuție constau în:

a) verificarea stării și integritatea hidranților și remedierea imediată a deficiențelor: capacele de protecție, pierderea de apă, intervenția neautorizată, blocarea hidranților, existența inscripțiilor de marcat, eventual starea de funcționare prin deschiderea hidrantului pentru o perioadă scurtă de timp: săptămână;

b) verificarea stării căminelor de vane: existența capacelor, starea capacelor de cămin și înlocuirea imediată cu capace mai sigure, starea interioară a căminului (are apă, are deșeuri, are legături neautorizate, construcția este întreagă, dacă scara nu este corodată, piesele metalice sunt vopsite etc.);

c) verificarea căminelor de bransament: integritate, starea contorului de apă, funcționarea și eventual citirea contorului, prezența apei în cămin (se anunță echipa de intervenție pentru scoaterea apei din cămin și eliminarea cauzelor care au provocat inundarea), tendințele de distrugere etc.;

d) montarea indicatoarelor rutiere și a celor luminoase de avertizare a pericolelor în zona în care capacele ce se găsesc pe calea rutieră sunt lipsă/defecte, după caz;

e) la lucrările de modificare a carosabilului să se verifice săptămânal ca la refacerea căii de circulație capacele să fie la cota noii căi de rulare;

f) curățarea căminelor, evacuarea apei, repararea căminului, vopsirea părților metalice;

tipusjegyüket, amely magába foglalja az összes, az engedély kiállításához szükséges iratot és az időpontot, amelyben a nem teljes iratcsomót benyújtották.

109.CIKKELY

(1) Vízhálózat bővítési munkálatainak kivitelezése, beleértve a vízbekötéseket is, a helyi közigazgatási hatóság által kiállított **építési engedély** alapján lehetséges. Ez az engedély képezi a Szolgáltató által kiállított **végleges jóváhagyás** alapját.

(2) **Különleges esetekben** vízórák felszerelése az épületekben is engedélyezett, általában az alagsorokban. Azzal a feltétellel, hogy a felhasználó biztosítja a mérőműszer működés biztonságát és a Regionális Szolgáltató képviselőinek a hozzáférést.

Ezt a helyzetet a **Szolgáltatási szerződés** külön paragrafusa szabályozza, amelyben meghatározzák a szerződő felek jogait és kötelezettségeit ebben a helyzetben.

(3) A vízbekötés üzembe helyezése a munkálatok átvételezése után történik. Az átvételezéskor a Szolgáltató ellenőrzi az új szerelvényeket, berendezéseket. Az üzembe helyezés csak a felek közötti Szolgáltatási szerződés megkötése után történhet.

(4) Bekötések megvalósítása a szolgáltató jóváhagyása nélkül törvénytelen és az érvényes törvénykezés értelmében maga után vonja úgy a felhasználó, mint a munkálatot kivitelező fegyelmi, anyagi, polgárjogi, kártérítési, adminisztratív vagy büntetőjogi felelősségre vonását.

(5) A bekötés alapeszközként történő átvétele az érvényes törvények szerint történik.

(6) A rendszerhez tartozó bekötés-, valamint a bekötési akna karbantartása, javítása és teljes kicserélésének költségei a Regionális Szolgáltatót terhel, amennyiben ezek közterületen találhatók.

(7) A rendszerhez tartozó bekötési akna karbantartási, javítási és teljes kicserélési költségei a felhasználót terhel, amennyiben ez magánterületen található.

110.CIKKELY

(1) A bekötési költségek (a telekhatárig), beleértve a vízórárt és aknáját is a helyi közigazgatási hatóságokra hárulnak, amennyiben ez a telekhatáron vagy azon kívül helyezhető el. A munkálatok kivitelezése a Regionális Szolgáltató feladata, az elszámolás módozatait a Közvagyon bérbeadási

g) verificarea funcționării vanelor, vanelor deszerződés rögzíti.
reglare a presiunii și ventilelor de aerisire;

h) controlul pierderilor de apă; integral, la cel(2) A Regionális Szolgáltató által megfelelően
puțin 2 ani pentru rețelele de distribuție; indokolt esetekben, - amennyiben a műszaki

i) depistarea brânșamentelor fraudulosfeltételek nem engednek meg más megoldást,
executate: semestrial; megengedhető több fogyasztó csatlakoztatása

j) înlocuirea contoarelor de apă defecte, careugyanarra a bekötésre. Ezek bekötési aknăit a
funcționează în afara clasei de precizie sau pentru106.cikkely (5) bekezdése szerint kell elhelyezni, és
verificarea metrologică periodică; În cazul în careminden fogyasztónak külön-külön mérőórát kell
utilizatorul solicită verificarea suplimentară afelszerelni.

aparater de măsură (în afara perioadei de
verificare obligatorie stabilită de BRML),111.CIKKELY
contravaloarea verificării se achită de către
solicitant.

Az elosztóhálózat **karbantartási munkálatai** a

k) asigurarea stării normale de funcționare akövetkezőkből állnak:

nodurilor în care se prelevează probe pentrua) **a tűzcsapok állapotának és épségének**
urmărirea calității apei, de către personalul propriu**ellenőrzése**, a hibák azonnali elhárítása, védőtetők-,
sau de către organele sanitare: lunar; jelzőfeliratok megléte, vízvesztesség-, engedély

l) spălarea tronsoanelor unde viteza de curgerenélküli beavatkozás-, a tűzcsapok használatának
este mică, ca urmare a reducerii consumului: lunarakadályozásának feltárása, a működési állapot
sau la intervale ce se decid în funcție de indicațiilefelmérés a tűzcsap rövid ideig tartó megnyitásával:
organelor sanitare de inspecție, sau acolo unde **sehetente**;

semnalează probe bacteriologice proaste (lipsa
clorului, prezenta bacteriilor etc.);

b) **elzáró testeknek** helyet adó aknák állapotának

m) verificarea debitului și presiunii laellenőrzése, aknatetők megléte, állapota, hiány
brânșamentul utilizatorului, în secțiuniesetén azonnali helyettesítésük biztosabb tetőkkel,
caracteristice; az akna belső állapotának ellenőrzése (van-e bennük

n) aerisirea tronsoanelor cu defecțiuni devíz, hulladékok, vannak-e engedély nélküli
funcționare cunoscute; săptământal. csatlakozások, az építmény épsége, a létra korróziós

ART. 112

állapota, a fém alkatrészek festése, stb.);

Toate caracteristicile importante, de natură săaz ora működése és esetleges leolvasásának
schimbe elementele de siguranță funcționării, vor filehetősége, van-e víz az aknában (értesítendő az
sistematizate și vor fi introduse în listaintervenciós csapat a víz eltávolítása érdekében és
supravegherii prioritare sau chiar în carteaaz előntést kiváltó okok elhárítása céljából),
construcției. leromlások, stb.;

ART. 113

d) **közúti jelzőtáblák** és kivilágított figyelmeztető
táblák felszerelése azokon a helyeken, ahol a

Elementele constructive ale sistemului vor fıközutakon elhelyezkedő aknák fedelei esetenként
poziționate față de calea de circulație, în sistemulhiányoznak vagy hibásak, stb.;

național de referință și vor fi pregătite pentrue) a pálya felületet módosító munkálatok során
sistemul GIS. hetente kell ellenőrizni, hogy az úttest helyreállítása

ART. 114

szórán az akna tetők a pálya szintjére kerüljenek;

(1) În cazul capacelor căminelor, care prezintăaz akna építmény javítása, fémből készült részek
denivelări evidente, se trece la refacerea alinieriiifestése;

capacului, conform unui program stabilit împreunăg) elzáró testek, nyomásszabályozók és levegőztetők
cu autoritățile locale. működésének ellenőrzése;

(2) O procedura similară se va aplica în cazulh) a rendszer vízvesztességének folyamatos
corectării cotelor cutiei de protecție a capătului deellenőrzése; de legkevesebb 2 évente az
sus al tije de manevra a vanelor îngropate înelosztóhálózatok esetében;
pământ. i) törvénytelenül kivitelezett bekötések kiszűrése:
félévente;

ART. 115

j) hibás, pontatlan vízórák kicserélése vagy

(1)Atunci când instrucțiunile o prevăd, cândidőszakos metrológiai ellenőrzése. Amennyiben a
organele sanitare decid sau după un accident carefelhasználó a mérőkészülék soron kívüli ellenőrzését
a avut implicații asupra calității apei, se faceigényli (a BRML által megszabott kötelező ellenőrzési
spălarea, spălarea și dezinfectarea sau numaiidőszakon kívüli), az ellenőrzést a kérelmező fizeti.
dezinfectarea unor tronsoane din rețea sau ak) a vízminőség ellenőrzése céljából mintavételre
întregii rețele. használt csomópontok kifogástalan működésének
biztosítása saját személyzettel vagy az egészségügyi

(2) Dezinfectarea se face cu apă clorată cu circaszervekkel együtt: havonta;

30 mg Cl/m³ care se introduce prin pompare printr-un hidrant până se umple, păstrându-se plină) a fogaștas csökkenése miatt lassú folyású minimum 24 ore după care se golește și se spalășszakaszok átmosása: havonta vagy az ellenőrző minimum 1 oră cu apa până când analiza de apăegészșségügyi hatóság előírásai szerint, illetve ott, rezultată este bună, iar autoritatea sanitară emiteahol az elemzések rossz bakteriológiai összetételt aviz de punere în funcțiune a circuitului. jeleznek (klór hiánya, baktériumok jelenléte, stb.);

(3) Pentru siguranță, populația trebuie avertizată și anunțată când la bransament apa nu îndeplinește condițiile de potabilitate. m) hozam és nyomás ellenőrzése a fogyasztó bekötésénél, jellegzetes szelvényekben;

(4) Spălarea și dezinfectarea se începe cu tronsoanele din amonte pentru a putea fi date în funcțiune, iar personalul de intervenție va fi instruit și dotat cu mască de protecție contra scăpărilor de clor. n) az ismerten rosszul működő szakaszok levegőztetése: hetente.

(5) Cu ocazia spălării se verifica și etanșeitatea vanelor, iar cele defecte se vor înlocui.

ART. 116

Lucrările de reabilitare sau modernizare, după caz, se fac obligatoriu, în cazul în care pierderea generală de apă (de la captare la utilizator) depășește limita normală (stabilă pentru fiecare rețea în parte).

ART. 117

Reparațiile se vor face în concordanță cu procedura de lucru în funcție de:

- a) tipul de material;
- b) tehnica de lucru propusă și stabilită prin procedură;
- c) timpul maxim posibil pentru oprirea apei;
- d) posibilitățile și consecințele izolării tronsonului avari;

e) asigurarea cu apă a obiectivelor prioritare (spitale, școli, agenți economici la care întreruperea apei poate fi gravă);

f) utilajele ce pot fi aduse pe amplasament depinzând de condițiile meteorologice și de starea vremii, de amplasament, de mărimea avariei etc.;

g) existența avizului Inspectoratului pentru situații de urgență sau serviciului comunitar pentru situații de urgență, inclusiv a organelor de poliție, dacă se perturbă traficul în zonă;

h) existența unei autorizații de construire, conform prevederilor legale.

ART. 118

Cu ocazia oricărei reparații, tuburile de azbociment vor fi înlocuite obligatoriu, fiind interzisă repararea acestora sau menținerea lor în circuit.

ART. 119

(1) În caz de golire a conductei trebuie acordată atenție sporită modului de evacuare a apei pentru a nu se produce vacuum pe conducta ceea ce poate face posibilă aspirarea apei murdare din exteriorul acesteia și apariția pericolului unor îmbolnăviri la utilizator.

(2) Pentru a evita formarea vacuumului, prima

112.CIKKELY

Minden, a működés biztonságát megváltoztató jellegű, fontos jellemzőt rendszerezni kell és be kell ezeket vezetni az elsődleges felügyeleti listára vagy akár az építmény naplójába, (könyvébe).

113.CIKKELY

A rendszer építőelemeit a forgalmat biztosító útvonalhoz kell viszonyítani, az országos referencia rendszerben és fel kell készíteni a GIS rendszerhez való kapcsolódásra.

114.CIKKELY

- (1) Nyilvánvaló szintkülönbséget mutató aknatetők esetében el kell végezni a tető szintbehozását, egy, a helyi hatóságokkal közösen megállapított program keretében.
- (2) Hasonló eljárás alkalmazandó a földbe temetett elzáró testek állítórúdjai felső részeinek védődobozaszintjének kiigazítása esetén is.

115.CIKKELY

(1) Ha az utasítások úgy írják elő, vagy az egészségügyi szervek úgy döntenek, olyan balesetek után, amelyek a víz minőségét befolyásolhatják, a hálózat egyes szakaszait, vagy az egész hálózatot ki kell mosni és/vagy fertőtleníteni.

(2) A fertőtlenítés kb. 30 mg Cl/m³ mértékben klórozott vízzel történik, amelyet egy tűzcsapon keresztül pompálnak a rendszerbe. A rendszert feltelésig feltöltve kell tartani, legkevesebb 24 órán keresztül, ezután kiüríteni és legkevesebb 1 órán át tiszta vízzel átmosni, addig, amíg a vízelemzés eredménye előírászerű lesz és az egészségügyi hatóság kiadja a működésbe helyezési jóváhagyást.

(3) A biztonság érdekében figyelmeztetni kell a lakosságot olyankor, amikor a szolgáltatott víz minősége nem tesz eleget az ihatóság feltételeinek.

(4) Az érintett szakasz mosása és a fertőtlenítése a magasabban elhelyezkedő szakaszokkal kezdődik, annak érdekében, hogy ezeket mihamarabb működésbe lehessen helyezni. A hibaelhárító személyzetet ki kell képezni és védőmaszkkal kell ellátni az esetleges klórszivárgás kivédhetősége érdekében.

(5) A mosáskor ellenőrizni kell az elzáró testek szigeteltségét is, a hibásakat ki kell cserélni.

116.CIKKELY

armătură care se deschide va fi hidrantul situat la A rehabilitări și/va modernizări lucrări la cota cea mai înaltă de pe traseul implicat, iar acestea se vor realiza în mod obligatoriu pe o distanță de cel puțin 100 m înainte de intrarea în zona de intervenție. (amplasat în mod corespunzător în planul de amplasament și în planul de execuție). (amplasat în mod corespunzător în planul de amplasament și în planul de execuție).

(3) Dacă fenomenul de vacuum pe conductă se produce în mod curent pe un tronson oarecare atunci vor fi luate măsuri de intercalare a unor ventile de aerisire adecvate (ca poziție și capacitate).

ART. 120

Hidranții avariați trebuie înlocuiți cu alți hidranți încercați pe bancul de probă, întrucât produc o pierdere mare de apă. Pentru hidranții montați pe artere, dar fără vană de izolare, se va analiza soluția introducerii unei vane de izolare, chiar dacă este o vană amplasată direct în pământ.

ART. 121

(1) În cadrul lucrărilor de reparații se poate include și operațiunea de introducere de vane speciale de control automat (limitare) a presiunii în rețea pentru reducerea presiunii în perioada de noapte, având drept scop reducerea pierderilor de apă din rețea.

(2) Utilizarea metodei nu înlocuiește soluția de montare a pompelor cu turaj variabilă.

ART. 122

Pentru realizarea branșamentelor noi se recomandă folosirea unui procedeu care să permită realizarea acestuia fără oprirea apei în conductă.

ART. 123

Toate lucrările de reparații se vor încheia prin realizarea a două operațiuni:

- elaborarea unui document care să cuprindă operațiunile efectuate, acesta intrând în documentația tehnică a cărții de construcții la capitolul rețea sau aducțiune, după caz;
- întocmirea unei calculații a costurilor lucrării care va fi păstrată în documentația de referință a tronsonului respectiv de rețea.

ART. 124

La termenul legal se verifică recipientul de hidrofor, fie ca este recipient de hidrofor propriu-zis sau recipient de combatere a loviturii de berbec ori recipient pentru asigurarea amorsării pompelor, repararea acestuia făcându-se în condițiile stabilite de proiectant și normele ISCIR.

ART. 125

(1) Pentru realizarea unei exploatare eficiente a rețelei de distribuție a apei, este necesară dezvoltarea unui sistem care să permită transmiterea informațiilor în timp real din sistem și interpretarea lor pentru a putea lua deciziile necesare sau parametrii să fie reglați prin intermediul unui sistem de automatizare.

(2) Principalele mărimi controlate trebuie să fie:

- anyagtípusokat;
- javasolt és eljárásban megszabott munkatechnikát;
- a vízszolgáltatás megszakításának lehetséges leghosszabb idejét;
- a sérült szakasz elszigetelésének lehetőségeit és következményeit;
- a fő objektumok folyamatos ellátását (kórházak, iskolák, gazdasági egységek), amelyeknél a víz elzárása súlyos következményekkel járhat;
- a meteorológiai feltételeket, amennyiben az avária nagysága nehéz gépek igénybevételét teszi szükségessé;
- A Sürgősségi Felügyelőségének vagy a Sürgősségi Esetek Közösségi Szolgálatának jóváhagyását, beleértve a Rendőrségi jóváhagyást is, amennyiben a munkálatok zavarnák a forgalmat a zónában;
- a törvényes előírások szerint építési engedély előírásait.

118.CIKKELY

Bármely javítás alkalmával kötelező módon ki kell cserélni az azbesztcement csöveket. Tilos ezek javítása és a hálózatban hagyása.

119.CIKKELY

(1) A vezetékek ürtése esetén különös figyelmet kell szentelni a víz leeresztésének, hogy ne keletkezzen vákuum a vezetéken, mert ez lehetővé tenné a nem fertőtlenített vizek beszívását a rendszerbe és ez esetleges megbetegedés veszélyének tenné ki a felhasználókat.

(2) A légüres tér kialakulásának elkerülése érdekében az első szerelvény, amelyet kinyitnak, az érintett vonalon legmagasabban elhelyezkedő tűzcsap. Ez nyitva marad addig, ameddig a vezetéket újra feltöltik ivóvízzel.

(3) Ha a vezetéken a légüres tér képződésének jelensége valamelyik szakaszon folyamatosan megtörténik, megfelelő műszaki jellemzőkkel rendelkező szellőztető szelepeket kell beiktatni a megfelelő helyre.

120.CIKKELY

A sérült tűzcsapokat más, a próbapadon kipróbált tűzcsapokkal kell helyettesíteni, mivel nagy vízvesztésekhez vezethetnek. A kizáró csap nélkül felszerelt tűzcsapok esetében elemezni kell ezen elzárótest beiktatásának lehetőségét, még akkor is, ha ez csak közvetlenül a földbe helyezve oldható meg.

121.CIKKELY

(1) A javítási munkálatok keretében befoglalható

a) starea de funcționare/rezervă/avarie akülönleges, a hálózati nyomást automata módon pompelor; ellenőrző (csökkentő) elzárótestek beiktatása, a
b) starea închis/deschis a vanelor; éjszakai nyomásnövekedés által okozott a hálózati
c) nivelul/volumul apei an rezervor; vízveszteség csökkentése céljából.
d) presiunea apei în rețeaua de distribuție, în
noduri reprezentative (noduri unde o variație a(2) A módszer alkalmazása nem helyettesíti a változó
presiunii se face cu o modificare importanta afordulatszámú szivattyúk felszerelését.
debitului) etc.

ART. 126

122 CIKKELY

(1) Pentru eficientizarea activității, operatorulÚj bekötések esetén ajánlott olyan eljárás regional trebuie să aibă un dispecerat prin care sealkalmazása, amely lehetővé teszi a vezetékre va coordona întreaga activitate de operare si va fivaló rácsatlakozást a víz elzárása nélkül.
asigurată corelarea informațiilor date de aparatele
de măsură, cu lucrările de intervenție în rețea si cu123.CIKKELY
sesizările făcute de utilizatori. Minden javítási munkálat két művelettel zárul:

(2) Dispecerul central trebuie să fie asigurat cu un a) olyan irat kiállításával, amely magába foglalja az
sistem de primire a informațiilor, asistat de un elvégzett műveleteket. Ez az építési könyve műszaki
program de calculator performant si dublat de un dokumentációjának részét fogja képezi, esetenként a
sistem informatic ce poate asigura introducerea hálózati-, vagy a főszállító vezetékes részben.
sistematica a datelor într-o baza de date, sa poată fi b) a munkálat költségeinek kiszámítása, amelyet az
ușor exploatate pentru informații curente sau pentru illető hálózati szakasz referencia dokumentációjában
realizarea de statistici trimestriale, anuale etc. kell megőrizni.

(3) În cadrul dispeceratului trebuie sa se poată depista problemele legate de distribuția apei, prin124.CIKKELY
compararea datelor măsurate cu cele date prinA törvényes határidőre ellenőrizni kell a hidrofor-
proiect sau din perioada anterioară de exploatare. tartályt, akár egyszerű hidrofor-tartály, akár a „kos
ütést” kivédő tartály vagy szivattyú vízfeltöltő
tartályáról legyen szó. Ezek javítása a tervező által

ART. 127

(1) Măsurarea debitelor pe rețeaua de distribuție se megiszabott feltételek és az ISCIR-szabályok szerint
poate face prin montarea pe conducta de plecare akell történjenek.
apei din rezervor a unui debitmetru sau contor de
apă, putându-se folosi un debitmetru portabil. 125.CIKKELY

(2) În lipsa contorului, se poate face o determinare(1) A vízellátó hálózat hatékony üzemeltetése
a debitului mediu pe un interval relativ mare de érdekében szükséges egy olyan rendszer
timp, pentru a reduce influenta decalajelor între kifejlesztése, amely lehetővé teszi az információk
citirea contoarelor de bransament, dacă toate időben történő átadását és értelmezését, a
szükséges azonnali döntések meghozatala
bransamentele sunt contorizate. érdekében, vagy az üzem- paraméterek
automatizálási rendszeren keresztül történő
vezérlését.

(3) În toate cazurile trebuie să se determine(2) A fő ellenőrzött adatok a következők:
pierderile de apă pe rețele. a) a szivattyúk működési/tartalék/vészhelyzet módja;
b) az elzáró csapok zárt/nyitott helyzet állapota;
c) a víz szintje/térfogata a tartályban;
d) a víz nyomása az elosztóhálózatban, a kijelölt
csomókban (olyan csomókban, ahol a nyomás
változása a hozam jelentős módosulásával jár), stb.

ART. 128

(1) În cazul unor rețele mari, periodic, se fac studii(1) A tevékenység hatékonyabbá tétele érdekében a
specializate, prin care să se determine comportarea Regionális Szolgáltatónak rendelkeznie kell egy
rețelei față de calitatea si cantitatea de apă diszpécser-szolgálattal, amelyen keresztül
introdusă în rețea, precum si stabilitatea biologică a koordinálja a teljes szolgáltatási tevékenységet.
apei în condiții reale. Ugyanakkor ezáltal biztosítja a mérőkészülékek által
adott információk és a felhasználói bejelentések
egybehangolását a hálózati intervenciós
munkálatokkal.

(2) Rezultatele studiului vor fi folosite la luarea unei(2) A központi diszpécser hatékony számítógépes
decizii privind reabilitarea rețelei, creșterea nivelului126.CIKKELY
de tratare prin introducerea unor trepte1) A tevékenység hatékonyabbá tétele érdekében a
suplimentare în schema de tratare a apei sau Regionális Szolgáltatónak rendelkeznie kell egy
creșterea calității apei introduse în rețea, diszpécser-szolgálattal, amelyen keresztül
concomitent cu reabilitarea rețelei. koordinálja a teljes szolgáltatási tevékenységet.
Ugyanakkor ezáltal biztosítja a mérőkészülékek által
adott információk és a felhasználói bejelentések
egybehangolását a hálózati intervenciós
munkálatokkal.

ART. 129

Proba de presiune se va face după o metodologie egybehangolását a hálózati intervenciós
similară cu cea utilizată la aducțiuni. munkálatokkal.

ART. 130

(2) A központi diszpécser hatékony számítógépes
programmal asszisztált információ-átvételi
rendszerrel kell ellátni, amelyet olyan informatikai

Pentru eficientizarea activității de distribuție a apei, sistemul trebuie să țină cont de faptul că, în cazul în care se va da o atenție deosebită monitorizării sistemului de alimentare cu apă, se va putea realiza o reducere a pierderilor de apă.

ART. 131

La analiza costurilor lucrărilor necesare reducerii pierderilor de apă se va face comparația cu costul unui sistem paralel sau suplimentar celui existent, prin care să fie adusă cantitatea de apă pierdută la nivelul pierderilor admise.

ART. 132

Strategia controlului pierderilor de apă se structurează în următoarele etape:

- realizarea unui audit pentru stabilirea stadiului pierderilor;
- organizarea controlului și analiză sistematică a pierderilor;
- utilizarea echipamentelor pentru detectarea pierderilor;
- organizarea sistemului de remediere a defecțiunilor constatate;
- evaluarea continuă și controlarea efortului pentru estimarea pierderilor;
- stabilirea limitei din punct de vedere tehnic și economic până la care remedierea defecțiunilor trebuie făcută.

ART. 133

La rețelele alimentate gravitațional reducerea presiunii în rețea, pentru micșorarea pierderilor de apă prin neetanșeități, se poate face prin:

- montarea pe conducte, în poziție convenabilă, a unor vane reductoare de presiune, care să asigure o presiune prestabilită în zona aval de secțiune;
- manevrarea zilnică a vanelor normale, cu precauția necesară pentru a nu se forma vacuum ca urmare a închiderii bruște a acestora;
- prin folosirea rezultatelor sistemului de monitorizare a presiunilor și adoptarea de măsuri similare (reglare de vane) în secțiuni depărtate de secțiunea controlată.

ART. 134

În cazul rețelelor alimentate prin pompă, reducerea presiunii în rețea se poate face:

- prin modificarea debitului în cazul pompelor cu turație variabilă, referința fiind luată de la nodul de rețea sensibil la modificarea debitului;
- prin scoaterea sau introducerea în funcțiune a pompelor cu turație constantă, pe baza experienței de exploatare, având în vedere un consum zilnic aproape constant;
- prin alegerea unor diametre ale conductelor astfel încât, la modificarea presiunii, ritmul de scădere să se propage cât mai uniform în rețea;
- prin refacerea rețelei, acolo unde este cazul, în sensul asigurării unei presiuni de bază pentru clădirile cu înălțime mai mică și mărirea acesteia la clădirile înalte prin stație de pompă cu hidrofor,

se va da o atenție deosebită monitorizării sistemului de alimentare cu apă, se va putea realiza o reducere a pierderilor de apă.

(3) A dispune de servicii de întreținere și reparare a rețelei de distribuție a apei, care să țină cont de faptul că, în cazul în care se va da o atenție deosebită monitorizării sistemului de alimentare cu apă, se va putea realiza o reducere a pierderilor de apă.

127.CIKKELY

(1) A se ocupa de măsurarea și înregistrarea pierderilor de apă din rețea, în scopul reducerii acestora.

(2) Hozam mérő hiányában meghatározható az átlag-hozam egy relatív nagy időtartamra, annak érdekében, hogy csökkenjen a bekötési vízórák leolvasásai közötti eltérések hatása, abban az esetben, ha minden bekötés mérőműszerrel van ellátva.

(3) Minden esetben meg kell határozni a hálózati vízvesztés mértékét.

128.CIKKELY

(1) Nagy hálózatok esetében időszakonként szaktanulmányokat kell végezni, amelyekben meg kell határozni a hálózat magatartását a bevezetett víz minőségével és mennyiségével szemben, valamint a víz biológiai stabilitását a valós körülmények között.

(2) A tanulmány eredményeit fel kell használni a hálózat rehabilitálására vonatkozó döntéshozatalban, a víz-kezelési szint, pótközművek beiktatásával történő emelésénél, vagy a hálózatba bevezetett víz minőségének emelésére vonatkozó határozatok meghozatalánál, egyidejűleg a hálózat rehabilitálásával.

129.CIKKELY

A nyomáspróbát a fő szállítóvezetéknek kell elvégezni.

130.CIKKELY

A vízvezeték hatékonyabbá tétele érdekében különleges figyelmet kell fordítani a vízvesztések követésére és csökkentésére.

131.CIKKELY

A vízvesztések csökkentéséhez szükséges munkálatok költségeinek elemzésekor összehasonlítást kell végezni egy, a létező rendszerrel párhuzamos rendszer költségeivel, amely hozná az elvesztett vízmennyiséget.

132.CIKKELY

A vízvesztések ellenőrzési stratégiája a következő szakaszból áll:

- átvilágítás készítése a veszteségek stádiumának meghatározása érdekében;
- a veszteségek ellenőrzésének és rendszeres elemzésének megszervezése;
- a veszteségek érzékelésére gyártott felszerelések

pompe cu turajie variabilă etc.

ART. 135

Prelucrarea sistematică a valorilor obținute din controlul pierderii de apă se va concretiza prin stabilirea de proceduri legate de:

a) comportarea în timp a diferitelor tipuri de materiale;

b) durata reală de viață a unor materiale și a tipurilor de îmbinări;

c) mai bună estimare a costurilor de exploatare a rețelelor;

d) stabilirea unor valori raționale asupra eficienței rețelei;

e) valori de comparat cu realizări din alte localități/țări;

f) stabilirea unei strategii de control a pierderilor de apă.

ART. 136

(1) Orice utilizator are dreptul la un aparat de măsurare a consumului pe bransamentul său.

(2) Montarea apometrelor se va face la toți utilizatorii (cu contract de furnizare) ca o obligație a operatorului, pe baza unui program de contorizare stabilit de autoritatea administrației publice locale.

(3) Asigurarea sumelor necesare pentru finanțarea contorizării la bransamentul utilizatorului, prevăzută la alin. (2), va avea prioritate la adoptarea bugetelor locale.

(4) Până la montarea contoarelor, consumul facturat nu va depăși consumul stabilit în regim paușal.

(5) Cantitățile efective de apă furnizate se stabilesc pe baza înregistrărilor contorului de bransament.

(6) Pentru utilizatorii care nu posedă aparate de măsură, până la montarea acestora, conform prevederilor de la alin. (4), stabilirea consumului se face în baza criteriilor tehnice privind stabilirea cantităților de apă în sistem paușal.

(7) Debitele de apă prelevate de utilizatori din surse proprii de apă se stabilesc numai pe baza înregistrării aparatelor de măsurare, stabilite de comun acord în contractul de furnizare/prestare. Datele se utilizează la stabilirea cantității de apă uzate evacuate de utilizator în rețeaua publică.

(8) În cazul în care aparatele de măsură defecte nu pot fi înlocuite în momentul constatării defecțiunii, până la instalarea noului aparat, consumul de apă se stabilește în baza consumului realizat într-o perioadă similară timp de trei luni, anterioară defectării aparatului de măsură.

(9) Pentru bransamentele care deservesc condominii (mai mulți utilizatori), consumurile se vor stabili după cum urmează:

a. baza de facturare constituie contorul de bransament (înregistrează consumurile tuturor utilizatorilor)

b. stabilirea consumurilor individuale se face pe

használata;

d) a megállapított meghibásodások kijavításának megszervezése;

e) a folytonos veszteség-felmérési erőfeszítések ellenőrzése;

f) azon -műszaki és gazdasági szempontból- meghatározott határ meg szabása, ameddig a meghibásodások kijavítását el kell végezni.

133.CIKKELY

A nem etans gravitációs rendszerekben a hálózati nyomás csökkentése szükségszerű az elszívágások miatti keletkező vízvesztesség csökkentése érdekében. Ez a következőképp történik:

a) nyomáscsökkentő szerelése a vezetékek megfelelő szakaszára, amely a szakasz alatti zónában előre meghatározható nyomást biztosít;

b) a tolózárak napi állítása, óvatosan, hogy ne keletkezhessen légüres tér ezek hirtelen bezárásakor;

c) a nyomáskövető rendszer eredményeinek felhasználásával a kritikus szakasztól távol eső tolózárak állításával.

134.CIKKELY

A szivattyúzással táplált hálózatok esetében a hálózati nyomás csökkentése a következőképpen történhet:

a) a változó fordulatszámú szivattyúk esetében a hozam módosításával, figyelve a hozammódosulásra érzékeny hálózati csomópontokat;

b) az állandó fordulatszámú szivattyúk esetében az üzemeltetési tapasztalatokon alapuló ki- vagy bekapcsolással, a közel állandó napi fogyasztást véve figyelembe;

c) olyan keresztmetszetű vezeték kiválasztásával, amelyekben nyomásmódosulás esetén a lehető leg-egyenletesebben terjed a csökkenési ritmus a hálózatban;

d) a hálózat átépítésével, úgy, hogy az alacsony épületek számára alacsony nyomást biztosítson és hidrofóros pompa állomásokkal, vagy változó fordulatszámú pompákkal növelve a nyomást a magas építmények esetében.

135.CIKKELY

A vízvesztesség ellenőrzéséből származó értékek rendszeres feldolgozása a következő folyamatok meghatározásában kristályosodik ki:

a) a különböző anyagtípusok időbeni magatartása;

b) egyes anyagok és illesztés-típusok valós élettartama;

c) a hálózatok üzemköltségeinek jobb előrejelzése;

d) a hálózat hatékonyság ésszerűbb értékeinek meghatározása;

e) más helység/ország megvalósításainak összehasonlítható értékei;

f) a vízvesztesség ellenőrzési stratégiák meghatározása.

baza convenției scrise și semnate de majoritatea utilizatorilor (cel puțin 2/3).

136.CIKKELY

c. În cazul în care nu au fost semnate aceste convenții, consumurile individuale vor fi stabilite în baza următoarei formule:

K=

Q

$$\sum q_m + \sum q_p$$

Q= consumul înregistrat de contorul de branșament (contorul principal).

q_m= consumul înregistrat de contorul secundar

q_p= consumul stabilit în regim pașal

q_f= consum individual de facturat

$$q_f = (q_m \text{ sau } q_p) \times K$$

dacă pe branșament există consumatori necontorizați, și K < 1, atunci $\sum q_p$ se va ajusta după următoarea formula

$$\sum q_p = Q - \sum q_m \text{ (rezultă } K=1).$$

d. în cazul asociațiilor de proprietari pe branșament comun cu persoane juridice, modul de repartizare a consumurilor se va face pe baza unei convenții încheiate între asociația de proprietari și persoanele juridice din condominiu, conform legislației în vigoare.

CAPITOLUL V.

Serviciul de canalizare

SECȚIUNEA 1

Colectarea, transportul și evacuarea apelor uzate de la utilizatori

ART. 137

(1) Autoritățile administrației publice locale trebuie să asigure condițiile necesare accesului nediscriminatoriu al tuturor membrilor comunității la serviciul de alimentare cu apă și de canalizare.

(2) Dreptul de acces nediscriminatoriu și de utilizare a serviciului este garantat tuturor utilizatorilor, în condiții contractuale, cu respectarea prevederilor regulamentului serviciului și a programelor de reabilitare, extindere și modernizare a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare.

ART. 138

(1) Delimitarea dintre rețeaua publică de canalizare și instalația interioară de canalizare aparținând utilizatorului se face prin căminul de racord amplasat în apropierea limitei de proprietate. În cazul în care căminul de racord lipsește, delimitarea se face prin limita de proprietate a utilizatorului. În cazul în care conducta de racord a unui utilizator este pozat prin terenuri vecine, aflate în proprietate

(1) Bărmely felhasználó jogosult a csatlakozási pontban egy fogyasztásmérő készülékre.

(2) A fogyasztásmérő felszerelése minden (a szolgáltatóval szerződésben álló) felhasználónál a Szolgáltató kötelessége, egy, -a helyi közigazgatási hatóság által megszabott- mérőműszer szerelő program alapján.

(3) A (2) bekezdés szerinti mérőműszer szerelő program megvalósításához szükséges összegek biztosítása, elsőbbséget élvez a hely költségvetések elfogadásakor.

(4) A vízárák felszereléséig a számlázott fogyasztás nem lépheti túl az átalányban megszabott fogyasztást.

(5) A tulajdonképpen szolgáltatott vízmennyiségeket a bekötési vízóra feljegyzései alapján kell megszabni.

(6) Azon felhasználóknál, akik nem rendelkeznek mérőkészülékkel, ennek felszereléséig, a (4) bekezdés előírásai szerint, az elhasznált vízmennyiséget átalányrendszerben határozzák meg a vonatkozó mű-szaki kritériumok alapján.

(7) A felhasználók által saját vízforrásaikból használt víz-mennyiséget csak a mérőműszerek feljegyzései alapján lehet meghatározni. Ezeket közös megegyezéssel szabják meg a szolgáltatói szerződésben. Az adatokat a felhasználó által a közhálózatba ürített szennyvizek mennyiségének meghatározásánál használja fel a Szolgáltató.

(8) Amennyiben az elromlott mérőkészüléket nem lehet meghibásodása pillanatában kicserélni, az új készülék beszereléséig a vízfogyasztást a mérőkészülék meghibásodása előtti ugyanolyan időszakban, három hónapon keresztül megvalósított fogyasztás alapján szabják meg.

(9) Azon bekötések esetén, amelyek birtokosi közösségeket (több felhasználót) szolgálnak ki, a fogyasztást a következőképpen szabják meg:

a. a számlázás alapját a bekötési mérőműszer képezi (feljegyzi az összes felhasználó fogyasztását)

b. az egyéni fogyasztások megszabása a felhasználók többsége (legkevesebb 2/3) által megírt és aláírt egyezmény alapján történik.

c. Amennyiben ezeket az egyezményeket nem írták alá, az egyéni fogyasztásokat a következő képlet alapján kell megszabni:

Q

$$K = \frac{Q}{\sum q_m + \sum q_p}$$

Q = a bekötési (fő) vízóra által feljegyzett fogyasztás.

q_m = a másodmérőóra által feljegyzett fogyasztás

q_p = az átalányban megszabott fogyasztás

q_f = számlázandó egyéni fogyasztás

$$q_f = (q_m \text{ vagy } q_p) \times K$$

privată, delimitarea dintre rețeaua publică deamennyiben a bekötésen léteznek nem mért canalizare și rețeaua interioară se face prin limitafogyasztók és $K < 1$, akkor $\sum q_p$ a következő képlet primului teren afectat, considerat dinspre punctul deszerint igazítandó ki: racordare la rețea.

(2) Părțile componente ale unui racord sunt: $\sum q_p = Q - \sum q_m$ (eredmény $K = 1$).

a) o construcție numită cămin de racord, plasată. lakószövetségek és jogi személyek közös pe domeniul public sau privat, folosită pentru bekötése esetén a fogyasztások elosztása egy, a controlul și întreținerea racordului, fiind vizibilă și lakószövetség és a kondominium jogi személyei accesibilă;

b) clapetă de reținere, instalat în cămin cu rolul megegyezés alapján történik. de a garanta securitatea rețelei și care permite totodată racordarea la rețeaua de canalizare

apartinând utilizatorului;

Csatornázási szolgáltatás

c) o conductă de racordare, situată între căminul de racord și rețeaua publică de canalizare;

1.SZAKASZ

d) un dispozitiv de legătura, realizat conform Szennyvizek összegyűjtése, elszállítása és normelor tehnice în vigoare, permițând legarea elvezetése a felhasználóktól conductei de racordare la canalul de serviciu.

137.CIKKELY

(3) Racordul de la cămin spre rețea, inclusiv căminul de racord cu toate componentele sale, aparține rețelei publice de canalizare, indiferent de modul de finanțare a realizării acestuia.

(1) A helyi közigazgatási hatóságoknak biztosítaniuk kell a közösség minden tagjának megkülönböztetés nélküli hozzáférését a vízellátó és csatornázási szolgáltatáshoz.

ART. 139

(2) A szolgáltatáshoz való megkülönböztetés nélküli hozzáférés és felhasználás joga biztosított minden felhasználó számára, a szerződéses feltételek szerint, a közszolgálati szabályzat, a vízellátó és csatornázási rendszerek rehabilitálási, kibővítési és modernizálási programjainak tiszteletben tartásával.

(1) Pentru a nu se produce inundarea subsolurilor utilizatorului, în cazul intrării sub presiune a rețelei de canalizare, acestea nu vor fi racordate direct la rețeaua de canalizare.

138.CIKKELY

(2) Pe legăturile prevăzute pentru golirea subsolurilor la canalizare, în vederea evacuării apelor provenite din rețelele interioare de alimentare cu apă și de canalizare în cazul unor defecțiuni, se vor monta de către utilizatori vane și clapete contra refluxării.

(1) A csatornázási közhálózat és a felhasználó belső csatornázási hálózata közti elhatárolódást a csatlakozási akna képviseli, amennyiben ezt a birtok határ közelében helyezték el, ellenkező esetben a határ a felhasználó birtokhatára. Amennyiben valamely felhasználó bekötő csatorna vezetéke szomszédos, magán-tulajdonban levő területeken található, a csatornázási közhálózat és a belső hálózat közötti elhatárolást, -a hálózatra való csatlakozási ponttól számított- első érintett telek határán kell megszabni.

(3) Căminul de racord se amplasează astfel:

a) la 1-2 m față de clădire, la imobilele fără curte și fără împrejmuire;

b) imediat după căminul uscat, de control al canivoului, la imobilele construite în terenuri sensibile de umezire (macropore);

c) la 1-2 m de împrejmuire, în curtea imobilelor cu incinta închisă;

d) la canalul de serviciu, acolo unde distanța dintre clădire și canalul public este mai mică de 3 m.

(2) A bekötések alkotóelemei a következők:

ART. 140

Evacuarea apelor uzate în rețelele de canalizare ale localităților este permisă numai dacă prin aceasta:

a) nu se degradează construcțiile și instalațiile rețelelor de canalizare și ale stațiilor de epurare;

b) nu se diminuează capacitatea de transport a canalelor prin depuneri sau obturări;

c) nu se aduc prejudicii igienei și sănătății publice sau personalului de exploatare;

d) nu se perturbă procesele de epurare din stațiile de epurare sau nu se diminuează

a) **csatlakozási akna**nak nevezett építmény, amelyet köz-, vagy magánterületen helyeznek el, a bekötés ellenőrzésére és karbantartására szolgál, látható és hozzáférhető;

b) **visszacsapó szelep**, lehetőleg a csatlakozási aknába szerelve. Szerepe a hálózat biztonságának garantálása és amely lehetővé teszi a felhasználó belső rend-szerének csatlakozását a csatornázási közhálózatra;

c) egy **csatlakozó csatorna**, amely a bekötő akna és a csatornázási közhálózat között helyezkedik el;

d) egy, az érvényes műszaki szabályok szerint létrehozott **összekötő szerelvény**, amely lehetővé teszi a csatlakozási vezeték bekötését a szolgálati csatornába;

capacitatea acestora;

e) nu se creează pericol de explozie;

f) nu afectează calitatea apelor uzate meteorice din sistemul de canalizare.

ART. 141

Deversarea la canalizare se poate face prin

intermediul racordului si numai a următoarelor

categorii de ape uzate:

a) ape uzate menajere;

b) ape uzate industriale;

c) ape uzate orășenești;

ART. 142

(1) Orice utilizator care dorește să fie racordat la sistemul de canalizare trebuie să depună la operatorul regional o cerere de racordare. Cererea va fi însoțită de certificatul de urbanism, planul de încadrare în zona la scara de 1:500 și actul de proprietate sau o împuternicire data de proprietar.

(2) La solicitarea avizului de racordare, în vederea evacuării apelor uzate, utilizatorul va pune la dispoziție date asigurate de un proiectant autorizat, breviate de calcul cu estimări ale debitelor și în cazul apelor uzate industriale date privind compoziția acestora, care urmează a fi evacuate în canalizările localităților.

3) A csatlakozási akna, a csatlakoztatás a szikhálózatához, annak minden alkotóelemével együtt, a csatornázási közhálózatához tartozik, függetlenül a megvalósításának finanszírozási módjától.

(1) A csatornázási közhálózat nyomás alá kerülése esetén -a felhasználó alagsorának elárasztását elkerülendő-, a felhasználókat nem csatlakoztatják közvetlenül a csatornázási hálózatra.

(2) Meghibásodások esetén a belső vízellátó és csatornázási hálózatokból származó vizek kiürítése céljából, a felhasználók elzárótesteket és visszatartó szelepeket kell felszereljenek az alagsorok kiürítésére előírt csatlakoztatásokon.

(3) A csatlakoztatási aknát a következőképpen kell elhelyezni:

a) 1-2 m távolságra az épülettől az udvar és kerítés nélküli ingatlanok esetében;

b) közvetlenül a száraz, ellenőrzőakna után, a nedvesedésre érzékeny (makrópórusos) területeken, épített ingatlanok esetében;

c) 1-2 m távolságra a kerítéstől, a zárt udvarú ingatlanok esetében;

d) a szolgálati csatornába, ott, ahol a távolság az épület és a közcsonka között kisebb, mint 3 m.

ART. 143

Pentru orice modificări privind debitul și/sau

calitatea apelor uzate, evacuate în rețelele de canalizare ale localităților de către operatorii economici, ca urmare a extinderii capacităților de

producție, a modificării tehnologiilor de fabricație sau a altor cauze, utilizatorul are obligația de a cere

un nou aviz de racordare, de a obține avizul inspectoratului de sănătate publică și avizul de gospodărire a apelor, iar operatorul are obligația să

modifice contractul de furnizare.

ART. 144

(1) Cheltuielile pentru executarea racordurilor la utilizator – până la limita de proprietate - revin autorităților administrației publice locale. Execuția lucrărilor se realizează prin grija operatorului regional, iar modalitățile de decontare vor fi stabilite în contractul de delegare a gestiunii.

(2) Legătura realizată între căminul de racordare și rețeaua de canalizare interioară a utilizatorului, este în sarcina exclusivă a utilizatorului. Canalizarea și lucrările de racord trebuie să fie executate în condiții de etanșeitate.

140.CIKKELY
A szennyvizek csatorna közhálózatba ürítése csak akkor engedélyezett, ha ezzel:

a) nem károsodnak a csatornázási közhálózatok és tisztítóállomások építményei és berendezései;

b) nem csökken a csatornák szállító képessége az esetleges lerakódások és eltömítődések miatt;

c) nem sérül a közhigiéniá és közegészség vagy az üzemeltető személyzet higiénája és egészsége;

d) nem zavarja a tisztítóállomások technológiai folyamatait, vagy nem csökkenti ezek teljesítményét;

e) nem alakul ki robbanásveszély;

f) nem befolyásolja károsan a szennyvizek és esővizek minőségét a csatornázási közhálózatban.

141.CIKKELY
A csatornázási közhálózatba ürítés a csatlakozáson keresztül történhet és csak a következő

szennyvíz kategóriák esetében:

a) háztartási szennyvizek;

b) ipari szennyvizek;

c) városi szennyvizek;

142.CIKKELY

(1) Minden, a csatornázási közhálózatra csatlakozni óhajtó felhasználónak be kell nyújtania egy csatlakoztatási kérelmet a Regionális Szolgáltatóhoz. A kérelmet városrendezési bizonylat, 1:500-as léptékű zónális beilleszkedési terv és a tulajdonjogi irat vagy a tulajdonos által adott felhatalmazás kell kíséren.

(2) A szennyvizek elvezetése miatt kért csatlakozási

ART. 145

În vederea eliberării avizului de racordare, operatorul regional:

a) va analiza cantitățile și încărcările cu impurificatori ale apelor uzate, prognozate a fi evacuate de utilizator, în corelație cu capacitatea rețelelor de canalizare existente în zona de

amplasament și a instalațiilor de epurare aferente, jövohagyás kérésekor, a felhasználó engedéllyel rendelkező tervező által megadott adatokat, pe tipuri de apă uzată; hozambecslési számításokat, ipari szennyvizek

b) va decide emiterea avizului de principiu deesetén ezek összetételére vonatkozó adatokat racordare a utilizatorului, dacă rețeaua/rețelele debocsăit a Szolgáltató rendelkezésre a helységeek canalizare si instalațiile de epurare au capacitateacsatornázási közhálózatába ürítendő szennyvizekről. de preluare necesara noilor condiții, indicând amplasamentul căminelor de racord si, dacă este143.CIKKELY necesar, necesitatea montării unor stații deA gazdasági szereplők által a helységeek csatornázási preepurare; közhálózatába ürített szennyvízhozam és/vagy minőség bármilyen, -a termelési teljesítmény

c) refuza emiterea avizului de principiu de kibővítése, a gyártási technológiák megváltoztatása preluare a apelor uzate în sistemul de canalizare,vagy más- okok által kiváltott módosulása esetén, amână emiterea sau limitarea provizorie a preluării kötelesek új csatlakozási jövohagyást kérni. A debitelor, dacă execuția racordului necesită felhasználóknak meg kell szerezniük a realizarea unei redimensionări a rețelei deKözegészségügyi felügyelőség és a Vízgazdálkodási canalizare sau a instalațiilor de epurare existente, în hivatal jövohagyásait, a Szolgáltató pedig köteles funcție de strategia de dezvoltare a rețelelormódosítani a szolgáltatási szerződést. sistemului de canalizare stabilită de autoritatea administrației publice locale; 144.CIKKELY

d) eliberează avizul de racordare definitiv, (1) 1) A csatlakoztatási költségek - a telekhatárig - a helyi közigazgatási hatóságokra hárulnak. A specificând: munkálatok kivitelezése a Regionális Szolgáltató feladata. Az elszámolás módozatait a Közvagyon

1. debitele si concentrațiile maxime admisibile ale feladata. Az elszámolás módozatait a Közvagyon impurificătorilor apelor uzate evacuate, în secțiunea bérbeadási szerződés rögzíti. de control;

2. eventualele restricții de evacuare în anumite (2) A csatlakoztatási akna és a felhasználó belső ore sau situații; csatornázási hálózata között létrehozott csatlakozás

3. măsuri de uniformizare a debitelor si a felhasználó kizárólagos terhére készül. A concentrațiilor substanțelor poluante continue; csatornázásnak és a csatlakoztatási munkálatoknak

4. obligația utilizatorului de a semnalaszigetelteknek kell lenniük. operatorului toate accidente sau anomaliiile din

instalațiile proprii, care pot perturba buna 145.CIKKELY funcționare a sistemului de canalizare. A csatlakozási jövohagyás kiállítása céljából a

Regionális Szolgáltató:

ART. 146

a) elemzi a szennyvizek mennyiségeit és szennyező Operatorul are obligația de a elibera avizul definitivanyagokkal való terheltségét, amelyeket a de racordare an maximum 30 de zile de la felhasználó előrejelzése szerint ez, a csatornába fog depunerea documentației complete. În cazul în careüríteni. Összeveti a zónában található csatornázási în momentul depunerii documentației aceasta nu közhálózat befogadó képességével és az ehhez este completă, operatorul regional, în termen de tartozó tisztítóállomás teljesítményével, maximum 10 zile, va solicita în scris completarea szennyvíztípusok szerint;

documentației cu documentele lipsă, completând în b) dönt a felhasználó elvi csatlakoztatási acest sens un borderou-tip care cuprinde toate jövohagyását illetően, amennyiben a csatornázási documentele necesare eliberării avizului, precum si közhálózatok és a tisztítóberendezések rendelkeznek data la care s-a depus documentația incompletă. az új feltételeknek megfelelő átvételi képességgel.

ART. 147

Megjelöli a bekötőaknák elhelyezésének helyét és, amennyiben szükséges, egyes előtisztítási állomások

(1) Înainte de orice racordare la rețelele de felszerelésének szükségességét; canalizare, operatorul regional va verifica c) elutasítja a szennyvizek átvételének elvi conformarea execuției instalațiilor interioare cu jövohagyását, elhalasztja a hozamok átvételét vagy proiectul de realizare a acestor instalații de időlegesen korlátozza ezeket, amennyiben a canalizare interioară ce a stat la baza avizului de csatlakozás kivitelezése a csatornázási közhálózat racordare, astfel încât să fie asigurate posibilitatea avagy a létező tisztítóberendezések újraméretezését tehnică de racordare și compatibilitatea celor două teszik szükségessé. A csatornázási közrendszerek rețele. hálózati fejlesztése a helyi közigazgatási hatóságok által megszabott stratégiájától függenek;

(2) Este interzisă montarea oricărui dispozitiv sau d) kiállítja a végleges csatlakoztatási jövohagyást, oricărei instalații care poate permite pătrunderea megjelölve a következőket: apelor uzate în conducta de apă potabilă sau

industrială, fie prin aspirare datorată fenomenului de 1. az ürített szennyvíz megengedett hozamát és

ejecție, fie prin refulare cauzată de o suprapresiune maximă a conținutului de substanțe nocive în rețeaua de evacuare.

ART. 148

(1) Pentru controlul calității apelor deversate în rețeaua de canalizare, utilizatorii, operatorii economici care desfășoară activități în urma cărora rezultă ape uzate din procesele tehnologice, vor prezenta, la cererea organului de control abilitat să efectueze astfel de controale, buletine de analiză emise de un laborator autorizat.

(2) Buletinele de analiză vor avea o vechime de cel mult 30 de zile calendaristice.

ART. 149

(1) Recepția și preluarea racordului ca mijloc fix se realizează conform legislației în vigoare.

(2) Întreținerea, reparațiile și înlocuirea totală sau parțială a racordurilor aparținând sistemului, precum și a căminului de racordare sunt în sarcina operatorului/prestatorului serviciului.

(3) În cazul în care apar unele deteriorări ale rețelelor, inclusiv cu efecte asupra terților, și se dovedește ca acestea se datorează neglijenței sau imprudentei din partea unui utilizator, costurile intervențiilor operatorului regional pentru remedierea situației sunt în sarcina utilizatorului vinovat, care este răspunzător de daunele provocate.

ART. 150

Apele uzate provenite de la unitățile medicale și veterinare, curative sau profilactice, de la laboratoarele și institutele de cercetare medicală și veterinară, de la unitățile de ecarsare, precum și de la orice fel de întreprinderi și instituții care, prin specificul activității lor, produc contaminare cu agenți patogeni (microbi, virusuri, oua de paraziți), pot fi evacuate în rețelele de canalizare ale localităților numai cu respectarea următoarelor măsuri, certificate periodic prin buletine de analiză, eliberate de către inspectoratele de sănătate publică teritoriale, ce vor fi comunicate operatorului regional:

a) la unitățile medicale și veterinare, curative sau profilactice realizarea măsurilor de dezinfecție a tuturor produselor patologice provenite de la bolnavi se va face conform legislației sanitare în vigoare;

b) la laboratoarele institutelor care lucrează cu produse patologice și la celelalte unități menționate, realizarea măsurilor de dezinfecție/sterilizare a tuturor produselor patologice se va face conform legislației sanitare în vigoare.

ART. 151

Utilizatorul este obligat să respecte toate normele și normativele în vigoare cu privire la condițiile și calitatea apelor uzate. În acest sens, utilizatorul nu poate deversa în rețeaua de canalizare ape uzate care în secțiunea de control conțin:

șervenyen;

2. az esetleges ürítési helyzetek, korlátozások órarendjét;

3. a hozamok és a folyamatosan szennyező anyagok koncentrációinak egységesítésének feladatát;

4. a felhasználó kötelezettségét a Szolgáltató részére vonatkozóan minden, a saját berendezésére, la cererea organului de control abilitat să efectueze astfel de controale, buletine de analiză emise de un laborator autorizat.

146.CIKKELY

A Regionális Szolgáltató köteles a végleges jóváhagyást a teljes iratcsomó benyújtásától számított, legtöbb 30 naptári napon belül kiállítani. Amennyiben benyújtásának pillanatában az iratcsomó nem teljes, a szolgáltató, legtöbb 10 naptári napon belül, írásban fogja igényelni az iratcsomó kiegészítését a hiányzó iratokkal, kitöltve ebből a célból egy típusjegyzéket, amely magába foglalja az összes, az engedély kiállításához szükséges iratot és az időpontot, amelyben a nem teljes iratcsomót benyújtották.

147.CIKKELY

(1) A csatornázási közhálózatra csatlakoztatások előtt a Regionális Szolgáltató ellenőrzi a belső berendezések kivitelezésének megfelelőségét, kivitelezési tervét, amely a csatlakoztatási jóváhagyás alapját képezte, olyan módon, hogy biztosított legyen a csatlakoztatás műszaki lehetősége és a két hálózat össze-illeszthetősége.

(2) Tilos bármilyen felszerelés vagy berendezés beszerelése, amely a szennyvizek behatolását az ivó- vagy ipari vízvezetékbe lehetővé teszi, kilövellés okozta beszívás vagy az ürítőhálózatban létrejövő túlnyomás visszafojtása miatt.

148.CIKKELY

(1) A csatornázási közhálózatba ürített vizek minőségének ellenőrzése érdekében az olyan gazdasági szereplők, amelyek tevékenységének következtében technológiai folyamatokból származó szennyvizek keletkeznek, az engedéllyel rendelkező ellenőrző szerv kérésére bemutatják az, egy engedélyezett laboratórium által elemzett minták eredményeit.

(2) Az elemzések régisége legtöbb 30 naptári nap lehet.

149.CIKKELY

(1) A bekötés tárgyi eszközként történő átvétele az érvényben levő törvények szerint történik.

(2) A közrendszerhez tartozó csatlakozás, valamint a bekötőakna karbantartása, javításai és teljes

- a) materii în suspensie ale căror cantitate, kicserélése a Regionális Szolgáltatót feladata. mărime și natura constituie un factor activ de erodare a canalelor, provoacă depuneri sau(3) Amennyiben közhálózati meghibásodások stânjenesc curgerea normală; jelennek meg, amelyeknek másokra gyakorolt
- b) substanțe cu agresivitate chimică asuprhatásai is vannak, és bebizonyosodik, hogy ezek a materialelor din care sunt realizate rețelele dehidák valamelyik felhasználó gondatlanságának vagy canalizare și stațiile de epurare a apelor uzate dinelövigyázat-lanságának köszönhetőek, a Regionális localitāti; Szolgáltató hibaelhárító tevékenységének költségei a
- c) substanțe de orice natură, plutitoare sau vétkes felhasználót terhelik, aki felel az okozott dizolvate, care în stare coloidală sau de suspensie, károkért. pot stânjeni exploatarea normală a canalelor și stațiilor de epurare a apelor uzate sau care, 150. CIKKELY împreună cu aerul, pot forma amestecuri explozive; Az orvosi és állatorvosi egységek, kezelő vagy profilaktikus jellegű az orvosi laboratóriumok és kutató-
- d) substanțe toxice sau nocive care, singure sau intézetek, vágóegységek, valamint bármely olyan în amestec cu apa din canalizare, pot pune în vállalkozás vagy intézet, tevékenysége jellegénél pericor personalul de exploatare a rețelei defogva patogén (mikrobák, vírusok, parazitapeték) canalizare și a stației de epurare; ágensekkel terhelt szennyezést bocsájthat ki. Ezek
- e) substanțe cu grad ridicat de periculozitate; szennyvizeit csak a területi Közegészségügyi felügyelőségek által időszakosan kiállított és a
- f) substanțe care, singure sau în amestec cu apa Regionális Szolgáltatónak kiközt elemzett minták din canalizare, pot degaja mirosuri care sa eredményei alapján lehet befogadni a helységek contribuie la poluarea mediului înconjurător; csatornázási közhálózataiba:

g) substanțe colorante ale căror cantități și natura, a) a kezelő vagy profilaktikus jellegű orvosi és állat- în condițiile diluării realizate în rețeaua de orvosi egységeknél az összes, a betegetől canalizare și în stația de epurare, determină származó patológiás termék fertőtlenítését az modificarea culorii apei din resursele de apă în care érvényben levő egészségügyi törvénykezésnek se evacuează apele epurate; megfelelően el kell végezni;

- h) substanțe inhibitoare ale procesului de epurare a apelor uzate sau de tratare a nămolului; b) a patológiás termékekkel dolgozó intézmények
- i) substanțe organice greu biodegradabile, în laboratóriumi esetében az összes patológiás termék cantități ce pot influența negativ procesul de fertőtlenítését/sterilizálását az érvényben levő egészségügyi törvénykezésnek megfelelően kell végezni.

ART. 152

(1) În zonele de locuit ale municipiului în care 151. CIKKELY exista rețea publică de canalizare, toți utilizatorii care au contract de furnizare a apei, indiferent dacă A felhasználó köteles betartani minden érvényben au sau nu bransament propriu, au obligația de alevő szabályt és szabályozót a szennyvizekre előrt deversa apele uzate provenite din activitățile feltételeket és ezek minőségét illetően. Ilyen specifice fiecărui tip de utilizator numai în rețeaua értelemben a felhasználó a szennyvíz csatornába de canalizare, cu respectarea prevederilor nem írhatja olyan szennyvizet, amely az ellenőrző prezentului regulament. szelvényben a következőket tartalmazza:

- (2) Utilizatorii care se alimentează cu apă din a) lebegő anyagokat, amelyek mennyisége, rețeaua de distribuție sau din surse proprii și care nagysága és természete aktív csatorna-eróziós sunt amplasați în zone unde nu există rețele de faktor képvisel, lerakódásokat okoz vagy zavarja a canalizare au obligația dotării cu bazine etanșe normal folyást;
- b) a csatornázási közhálózatot és a helységek szennyvíztisztító állomásait alkotó anyagokra vidanjabile sau cu stație de epurare compactă vegyiileg agresszív anyagokat;
- c) bármely természetű, úszó vagy feloldott anyagokat, amelyek kolloidális vagy lebegő locală, construite și exploatare în condițiile impuse állapotban zavarhatják a csatornák és a szennyvíztisztító állomások normal üzemeltetését, de autoritățile de mediu și gospodărire a apelor vagy amelyek a levegővel keveredve robbanó competente. Vidanjarea și evacuarea apelor uzate elegyeket alkothatnak;
- d) mérgező vagy ártalmas anyagokat amelyek provenite de la acești utilizatori se poate realiza fie magukban vagy a csatorna vizével keveredve de către operatorul serviciului de canalizare, fie de veszélyeztethetik a csatornázási hálózat és a operatorul serviciului a notificat utilizatorului tisztító állomás kezelő személyzetét;

(3) Vidanjarea este interzisă în zonele în care există

acceptul său de preluare a apelor uzate în sistemule) magas fokú veszélyességgel rendelkező de canalizare și s-a angajat că va realiza racordul. anyagokat;

ART. 153

f) olyan anyagokat, amelyek magukban vagy a csatorna vizével keveredve olyan szagokat kibocsáthatnak ki, amelyek a környezet au obligația de a controla permanent parametrii szennyezéséhez járulnak hozzá;

apelor uzate industriale, astfel încât la deversarea

în rețeaua de canalizare sa respecte indicatoriig) színező anyagokat, amelyek mennyisége és consemnați în avizul de racordare. termé-szete a csatornázási hálózatban és a

(2) În cazul în care apele uzate depășesc tisztítóállomáson létrejövő hígulási feltételek után încărcările avizate de operatorul regional sau de azon vízforrások elszíneződését okozhatják, organele de gospodărire a apelor competente, se amelyekbe kiürül a tisztított víz;

vor lua masuri imediate de încadrare în aceste h) a szennyvizek tisztítási folyamatát vagy az avize, cu plata, în sarcina utilizatorului, a iszapkezelést gátló anyagokat;

contravalorii cheltuielilor suplimentare de epurare, i) nehezen lebomló szerves anyagokat, olyan precum si a valorii eventualelor pagube produse mennyiségekben, amelyek negatíván atât operatorului, cat si terților. befolyásolhatják a biológiai fokozat tisztítási

(3) Operatorul poate efectua în secțiunea defolyamatát.

măsura prelevări de probe si controale în prezenta

utilizatorului, în scopul de a verifica dacă apele152.CIKKELY

industriale uzate deversate în rețeaua de canalizare(1) Megyei jogú város olyan lakózáonában, ahol au calitățile stabilite în conformitate cu prescripțiilecsatornázási közhálózat létezik, a vízszolgáltatási tehnice în vigoare sau avizele operatorului oriszereződéssel rendelkező összes felhasználó, autorităților de gospodărire a apelor competente. függetlenül attól, hogy rendelkezik vagy sem saját

(4) Proba prelevată din secțiunea de măsură va fi vízbekötéssel, köteles a különböző felhasználó reprezentativă și suficientă cantitativ, astfel încât să típusokra jellemző tevékenységekből származó poată fi supusă analizelor fizico-chimice și szennyvizet csakis a csatorna közhálózatba biologico-bacteriologice prin grija operatorului, üríteni, tiszteletben tartva a jelen szabályzat előírásait. respectiv prin grija utilizatorului (după caz);

ART. 154

(1) Determinarea debitelor transportate de akik olyan zónában élnek, ahol nincs csatornázási canalizare se face în mod curent numai în közhálózat, kötelesek a Környezetvédelmi hatóságok și secțiunea finală a colectorului principal, la intrarea és az illetékes Vízgazdálkodási hivatalok által előírt în stația de epurare, pentru cunoașterea debitului feltételeknek megfelelő, szigetelt, szippantható medencékkel vagy helyi kompakt tisztítóállomással introduș în stație. felszerelkezni. Az ezen felhasználóktól származó

(2) Pentru cunoașterea capacității reale de transport szennyvizek szippantását és ürítését aRegionális si depistarea tronsoanelor la care viteza de Szolgáltató, vagy más, engedéllyel rendelkező autocurățare nu este asigurată, se va determina gazdasági ügynök végezheti, aki előzetesen elnyerte debitul de apă uzată fără contoare, măsurând viteza a Szolgáltató jóváhagyását a szippantásból și secțiunea de curgere a apei uzate sau utilizândszármazó szennyvíz kiürítésének helyére és műszaki grafice de calcul care țin cont de: feltételeire vonatkozóan.

a) panta colectorului între cămine succesive;

b) nivelul apei în cămine;

c) diametrul colectorului.

ART. 155

În vederea depistării zonelor în care apar infiltrații în vállalta, hogy elkészíti a csatlakozást. cantități mari ale apei din sol se vor efectua analize 153.CIKKELY ale apei uzate în cămine, pentru determinarea (5)). (1) A gazdasági szereplők kategóriájába tartozó consumului biologic de oxigen (CBO).

ART. 156

Pentru cunoașterea debitelor în colectoarele de közháló-zatba ürített szennyvíz tiszteletben tartsa a canalizare trebuie stabilite tronsoane de control pe csatlakoztatási jóváhagyásba feljegyzett mutatókat. care se fac măsurători pentru determinarea relației

dintre înălțimea apei în cămin/canal si debitul(2) Amennyiben a szennyvizek túllépik a Regionális transportat, care vor reprezenta valori de referință, Szolgáltató vagy az illetékes Vízgazdálkodási szervek által jóváhagyott telítettséget, azonnal pentru aprecierea debitelor în timpul exploataării. intézkedni kell a jóváhagyásokban előírt terheltségi

ART. 157

Proba de etanșeitate se va face conform procedurii. Szolgáltatónak vagy másoknak okozott károk értékét folosite la recepția lucrării, indicându-se și valoarea kár okozó felhasználó fizeti. pierderii admisibile de apă.

ART. 158

Operatorul regional va asigura supravegherea, cu ellenőrzéseket végezhet, ellenőrizendő, hogy a frecvența stabilită în instrucțiunile tehnice, a csatornázási közhálózatba ürített szennyvizek colectoarelor canalizării de către personal calificat, megfelelnek-e vagy nem az érvényes műszaki care va verifica periodic următoarele elemente előírásokban, a Szolgáltató jóváhagyásaiban, illetve constructive ale rețelei de canalizare: az illetékes Vízgazdálkodási hivatalok előírásaiban

a) existența și înlocuirea capacelor la căminelor îngrădite, care fac zgomot la trecerea vehiculelor; (3) A Szolgáltató az érintett szelvényben a felhasználó jelenlétében mintákat vehet és

b) existența denivelărilor, gropilor, șanțurilor pe mennyiségileg elegendő kell legyen a fizikai-kémiai traseul colectorului; (4) Az érintett szelvényből vett minta reprezentatív és és biológiai– bakteriológiai elemzések a Szolgáltató,

c) existența mirosului neplăcut, caracteristic, illetve esetenként a felhasználó általi fermentării nămolului, lângă gurile de scurgere sau elvezetetéséhez; cămine;

d) calitatea apelor uzate deversate în rețea de 154. CIKKELY

catre agenții economice; e) prezenta viețuitoarelor în (1) A közcsatorna által elszállított hozamok meghatározása a fő gyűjtővezeték végső szakaszán történik, a tisztítóállomásra való belépésnél, az rețeaua de canalizare; állomásra bevezetett hozam megismerése

f) funcționarea stațiilor de pompare.

ART. 159

O supraveghere atentă se face asupra colectoarelor (2) A valós szállítási teljesítmény megismerése és prin: azon szakaszok megtalálása érdekében, amelyeknél az öntisztítási sebesség nem biztosított, meg kell

a) verificarea stării căminelor și camerelor de intersecție; az öntisztítási sebesség nem biztosított, meg kell határozni mérőórák nélkül a szennyvízhozamot. Meg

b) verificarea nivelului apei în căminele de intersecție; kell mérni a szennyvíz áramlásának sebességét és az átfolyási keresztmetszetet, vagy olyan számítási

c) verificarea nivelului apei și a stării căminelor pe colectoarele unde viteza de curgere este în general mică, sub viteza de autocurățare de 0,7 m/s; grafikon kell készíteni, amelyek a következőket vesznek figyelembe: a) a gyűjtővezeték lejtése egymást követő aknák között;

d) depistarea prezentei poluanților cu efecte mari asupra rețelei: produse petroliere, produse toxice, agresive etc.; b) a víz szintje az aknában;

e) verificarea cantității și calității apelor uzate în secțiunile dinainte stabilite, dar obligatoriu din gura de vărsare în emisar. c) a gyűjtő átmérője.

ART. 160

Principalele lucrări de întreținere ce trebuie 155. CIKKELY

executate sunt: A nagymennyiségű talajvizet beszívórogtató zónák megtalálása érdekében szennyvízelemzéseket kell végezni az aknában, a biológiai oxigénfogyasztás (CBO₅) meghatározása céljából.

a) verificarea și înlocuirea capacelor de cămine și 156. CIKKELY

a grătarelor la gurile de scurgere; A csatornázási gyűjtővezetékek hozamainak meg-

b) corectarea cotei ramelor și capacelor de la ismerése érdekében meg kell határozni azon szakaszokat, amelyeken méréseket végeznek az aknában/

c) spălarea colectoarelor; csatornában mért vízszint és szállított hozam közötti kapcsolat meghatározásáért, amelyek

d) desfundarea colectoarelor blocate cu material referențialértéket fognak képviselni az üzemeltetés idején szállított hozamok meghatározásában.

e) scoaterea nămolului depus în depozitele gurilor de scurgere; 157. CIKKELY

f) umplerea cu apă a gurilor de scurgere; A szigetelési vizsgálatot a munkálatok átvételénél alkalmazott eljárás szerint kell végezni,

g) curățarea bazinelor de retenție; meghatározva a megengedett vízvesztesség értékét

h) înlocuirea grătarelor prevăzute pe rețea; j) asigurarea căilor de acces la rețea și la toate is.

secțiunile de prelevare de probe; 158. CIKKELY

j) desființarea sau aducerea în legalitate a lucrărilor ilegale de racordare. A Regionális Szolgáltató biztosítja a műszaki útmutatókban megszabott gyakoriságú felügyeletet a

ART. 161

(1) Spălarea colectoarelor va începe din secțiunea amonte și se continuă până la racordarea cu un colector mai mare, colector care nu este colmatat, verificând în prealabil, cu ajutorul echipamentelor specializate, dacă colectorul nu este rupt și dacă nu intră pământul în acesta.

(2) Dacă în colector, prin crăpături sau rosturile de îmbinare, au intrat rădăcinile pomilor existenți în preajma colectorului, acestea se taie, în scopul deblocării acestuia, urmând ca, prin decopertare, să se taie rădăcinile și din exterior și să fie refăcute îmbinările și tuburile defecte.

(3) În toate cazurile este recomandată inspecția cu camera TV montată pe robot specializat, iar rezultatul vizualizării va fi arhivat, după compararea cu rezultatele anterioare, constituind un moment de referință pentru deciziile ulterioare.

ART. 162

(1) Spălarea se va face de preferință cu echipamente speciale de spălat, folosind jeturi de apă de mare viteză, 10-20 m/s, asigurată printr-o presiune de 80-120 bari în furtunul de transport, urmând ca tehnologia de curățare să asigure condițiile necesare astfel încât personalul de deservire să nu intre în contact direct cu apa murdară din colector.

(2) Metoda de spălare cu jet este obligatorie la acele rețele la care, datorită construcției, căminele de inspecție nu sunt vizitabile, au dimensiuni mici și servesc doar pentru inspecția cu mijloace de televiziune în circuit închis.

ART. 163

O atenție specială va fi acordată subtraversărilor, sifonării rețelei de canalizare, marcându-se nivelul apei în căminul amonte, în perioada când funcționarea este normală, la debitul maxim, și va fi verificat acest nivel periodic săptămânal, iar dacă nivelul a crescut se va depista cauza.

ART. 164

Spălarea unui tronson important de canalizare poate începe după ce au fost luate măsuri adecvate la stația de epurare, care să țină cont de aportul mare de nămol în apa uzată, care poate influența nefavorabil procesul de epurare.

ART. 165

Gura de vărsare a apelor uzate în emisar trebuie controlată după fiecare debit mai mare decât debitul mediu al râului, verificându-se:

a) stabilitatea malurilor râului pe circa 100 m în aval și 500 m în amonte;

b) stabilitatea construcției gurii de vărsare;

c) tendința râului, la ape mici, de îndepărtare față de gura de vărsare;

d) tendința râului de blocare a gurii de vărsare;

e) tendința de modificare a malului opus sub impactul curentului produs de apă evacuată din canalizare;

f) tendința râului de spălare a albiei lângă gura de vărsare, fiind necesară o consolidare adecvată,

csatorna gyűjtővezetékeinél, szakképzett személyzettel, amely időszakosan ellenőrzi a csatornahálózat követ-kező építőelemeit:

a) a járművek áthaladásakor zajt keltő aknatetők létét és kicserélését;

b) szintkülönbségeket, a gödrök, árkok a gyűjtővezeték-ek útvonalán;

c) kellemetlen, iszapérzésre jellemző szagok létét a csepegőknél vagy az aknáknál;

d) a hálózatba a gazdasági szereplők által ürített szennyvizek minőségét;

e) élőlények jelenlétét a csatornázási hálózatban;

f) a szivattyúállomások működését.

159.CIKKELY

A gyűjtővezetékek figyelmes felügyeletét a következőképpen kell elvégezni:

a) az aknák és a kereszteződési kamrák állapotának ellenőrzése;

b) a vízszint ellenőrzése a kereszteződési kamrákban;

c) a vízszint és a gyűjtővezetékek csatornaszemei(aknái) állapotának ellenőrzése ott, ahol az áramlási sebesség általában kicsi, a 0,7 m/s öntisztító sebesség alatti;

d) a hálózatra jelentős hatást kifejtő szennyező anyagok jelenlétének felderítése: kőolajszármazékok, mérgező, agresszív termékek, stb.;

e) a szennyvizek mennyiségének és minőségének ellenőrzése előre megszabott szakaszokon, de kötelező módon a befogadóba történő beömlésnél.

160.CIKKELY

Az elvégzendő fő karbantartási munkálatok a következők:

a) az aknatetők és a csepegtetők rácsainak ellenőrzése és cseréje;

b) a keretek és aknatetők szintjének kiigazítása útjavítás vagy beágyazódások után;

c) a gyűjtővezetékek időszakos mosása;

d) a leülepedett és összetapadt anyag által elzárt gyűjtővezetékek dugulásának megszüntetése;

e) a csepegőknél lerakódott iszap eltávolítása;

f) a csepegők vízzel való feltöltése;

g) duzzasztómedencék tisztítása;

h) a hálózaton előírt rácsok cseréje;

i) hozzáférés biztosítása a hálózathoz és minden mintavételi szelvényhez;

j) a törvénytelen rácsatlakozási munkálatok megszüntetése vagy törvényesítése.

161.CIKKELY

(1) A gyűjtővezetékek mosása a felső szakasszal kezdődik és egy nagyobb, el nem dugult gyűjtővezetékhez való csatlakozásig folytatódik.

Előzetesen szakfelszerelés segítségével ellenőrizni kell, hogy a gyűjtővezeték nincs-e eltörve és nem

hatolt-e föld a vezetékbe.

dacă este cazul.

ART. 166

Canalul de ocolire care reprezintă și preaplinul stației de pompare trebuie să fie funcțional și accesibil tot timpul.

ART. 167

Se va da o atenție deosebită comportării stației deszerelt tévékamerás ellenőrzés, az eredményt pompare pe durata ploilor ce depășesc frecventalevéltározni kell az előző eredményekkel való normală, asigurându-se accesul la stație în oriceösszehasonlítás után. Ez referenciaként szerepel az situație. Se va verifica funcționarea preaplinului șiutólagos döntéshozatalban. efectul punerii sub presiune a rețelei, în amonte.

ART. 168

(1) Electropompele vor trebui să aibă echipamente de măsură pentru parametrii de funcționare, debit, presiune, curent și tensiune de alimentare, putere absorbită etc.

(2) Sunt aplicabile totodată prevederile art. 71 și art. 72.

ART. 169

Grătarele vor fi curățate ori de câte ori este necesar, iar materialele colectate vor fi puse în saci și evacuate.

ART. 170

Stațiile de pompare pentru evacuarea apelor la pasaje denivelate vor avea toate pompele montate și vor avea sursa dubla de alimentare cu energie, iar debitul de calcul al stației de pompare va fi mai mare decât debitul colectat în mod normal.

ART. 171

Pentru lucrările efectuate este necesar ca:

a) să se lucreze numai cu personal calificat;

b) personalul să aibă echipament de protecție și

de muncă adecvat;

c) să fie asigurate condițiile necesare de prevenire a accidentelor de muncă;

d) în cazul intervenției la colectoare în funcțiune, durata de intervenție să fie cât mai mică, utilizându-se schimburi succesive pe perioade scurte de timp.

ART. 172

Lucrările de remediere a căminelor constau în principal din:

a) reșezarea corectă a capacelor căminelor;

b) înlocuirea capacelor sparte/furate și a grătarelor la gurile de scurgere;

c) repararea scărilor de acces în cămine;

d) repararea lucrărilor la bazinele de retenție;

e) întreținerea sistemului de măsurare permanentă a debitelor

ART. 173

(1) Racordarea de noi utilizatori la rețea se face numai de către personalul autorizat, după un proiect aprobat de operator, respectând prevederile art. 139, 142, 145 și 149.

(2) Pentru executarea unor astfel de lucrări, agenții economici, alții decât operatorul regional, trebuie să fie autorizați și vor lucra sub supravegherea personalului operatorului.

(2) Amennyiben a gyűjtővezetékbe repedéseken vagy eresztékeken keresztül fák gyökerei hatoltak be, ezeket le kell vágni. Majd a felső földréteg eltávolításával el kell vágni kívülről is a gyökereket és ki kell javítani a hibás eresztékeket és csöveket.

(3) Minden esetben ajánlott a speciális robotra ellenőrzés, az eredményt összehasonlítás után. Ez referenciaként szerepel az esetleges döntéshozatalban.

(1) A mosást ajánlott speciális mosóberendezéssel végezni, nagy sebességű (10-20 m/s), a szállítócsőben 80-120 bar nyomással létrehozott vízsugarak alkal-mazásával. A tisztítási technológiának biztosítani kell a szükséges feltételeket ahhoz, hogy a kiszolgáló személyzet ne kerüljön közvetlen kapcsolatba a gyűjtővezeték szennyezett vizével.

(2) A vízsugaras mosási módszer kötelező azon hálózatoknál, amelyek esetében, építési módjuk miatt, az ellenőrző aknák nem látogathatóak, kisméretűek és csak zártkörű televíziós eszközökkel ellenőrizhetők.

163.CIKKELY

Külön figyelmet kell fordítani a csatornarendszerek leemélyített átkelésére, a szennyvizek átszivornyázására. Meg kell jelölni a szállított víz szintjét az átkelés előtti aknában normális-, és legnagyobb hozam esetén és ezt a szintet időszakosan, hetente ellenőrizni kell, ha pedig a szint nőtt, fel kell deríteni ennek okát.

164.CIKKELY

Fontos csatornázási szakasz mosása azután kezdődhet, miután a tisztítóállomáson megtették a megfelelő intézkedéseket. Figyelembe kell venni a mosás utáni szennyvíz nagy iszaptartalmát, ami kedvezőtlenül befolyásolhatja a tisztítási folyamatot.

165.CIKKELY

A szennyvizek, a befogadóba vezető csatornaszájait, a folyó minden átlaghozamánál nagyobb hozama után ellenőrizni kell különösen a:

a) a folyópartok stabilitását kb.100 m távolságban lefele és 500 méterig felfele;

b) a beömlés kiépítésének stabilitását;

c) kis vizek esetén a folyó eltávolodását a befolyónyílástól;

d) a befolyónyílás folyó általi eltorlaszolását;

e) a szemben levő part, a csatorna által ürített víz áramlása miatti módosulását;

f) a beömlés körüli folyó meder mélyülés esetén szükséges a beömlő csatorna megfelelő aládúcolása.

166.CIKKELY

A szivattyúállomás átfolyócsatornája, amely egyben

(3) Racordarea poate fi efectuată în unul dintrea kerülőcsatorna is, mindig működőképes és elérhető următoarele moduri: kell legyen.

a) utilizând căminul de vizitare atunci când noul
racord este amplasat la o cota ridicată, iar curgerea
se asigură gravitațional sau, când racordul este la
cota joasă, se va asigura pomparea apei;

b) prin realizarea unui cămin nou pe canalul de
serviciu.

ART. 174

Pentru subtraversarea cursurilor de apă sau alte
subtraversări, sifonul de canalizare va avea
realizată o posibilitate de spălare. Se va verifica
nivelul apei în căminul amonte și, în momentul
care cota acestuia este mai mare decât este

normal, se efectuează spălarea sau/si curățarea
mecanică. La fiecare viitură pe râu se verifică

starea subtraversării.

ART. 175

(1) În general, repararea colectoarelor se realizează
prin săpătură deschisă cu oprirea apei

deversarea ei la un tronson apropiat sau prin
pomparea acesteia din căminul amonte.

(2) Se interzice transportul apei uzate direct prin
rigola străzii, luându-se toate măsurile de prevenire
a accidentelor atât pentru lucrătorii proprii, cât
pentru participanții la trafic.

(3) Lucrările se fac fără întrerupere până la
terminare, chiar dacă se lucrează în schimburi

succesive, în zile de sărbătoare etc.

(4) După reparațiile care implică accesul la
tubulatura trebuie făcută o probă de etanșeitate,
și umplerea căminului amonte sau a căminului aval

pana la nivelul străzii, având grija ca presiunea
maxima să nu depășească 5 mCA, iar apa uzată să
nu ajungă pe carosabil.

(5) La tronsoane mici se va aduce apă curată
pentru a evita lucrul în condiții grele.

ART. 176

Toate lucrările de refacere a rețelei de canalizare
vor fi trecute în cartea construcției, întocmindu-se,
dacă este cazul, noi proceduri de lucru, atestate
aprobate.

ART. 177

(1) Cantitatea de apă uzată evacuată de utilizatorii

casnici, stabilită în cadrul contractului de
prestare/furnizare a serviciului se considera a fi

egală cu cantitatea totală de apă rece și caldă
consumată.

(2) Cantitatea de apă evacuată de către celelalte
categorii de utilizatori se consideră a fi egală cu
cantitatea de apă consumată. Fac excepție

utilizatorii la care specificul activităților face ca
cantitate de apă să rămână înglobată în produsul
finit, caz în care debitul de apă uzată evacuată se
va stabili prin măsurarea acestuia sau pe baza unui
breviar de calcul întocmit de utilizator și însoțit de

operator.

(3) Utilizatorii care se alimentează din surse proprii a) a csatlakozási akna használatával, ha az új csatlakozási csatlakozás evacuează apa uzată în rețeaua de canalizare vor achita contravaloarea acesteia în sistem. Ha a felhászáló rendszere mélyebben van b) új akna létrehozásával a szolgálati csatornán.

SECȚIUNEA a 2-a

Epurarea apelor uzate

ART. 178

Operatorul regional care exploatează stațiile deszintjé a szifon fölötti aknában és amikor ennek a szifon azei potabile și instalațiile de epurare areszintje maga-sabb a normálisnál, el kell végezni a obligatia să realizeze urmărirea continuă, prinszifon kimosását és/vagy a mechanikus tisztítást. A analize efectuate de laboratoare autorizate, afolyó minden áradásakor ellenőrizni kell a modulului de funcționare a acestora, sa păstreze bújtatócsatorna állapotát.

registrele cu rezultatele analizelor și sa pună aceste

date la dispoziția personalului împuternicit cu sarcini

de inspecție și control.

ART. 179

Încărcarea cu poluanți a apelor uzate se exprimă în

locuitori echivalenți și se calculează pe baza

încărcării medii maxime săptămânale în CBO5(2) Tilos a szennyvizet közvetlenül az utcai esővíz intrat în stația de epurare în cursul unui an, árkában szállítani. Meg kell tenni minden exceptând situațiile de fenomene óvintézkedést a balesetek megelőzésére úgy a saját hidrometeorologice neobișnuite, cum sunt munkásokra, mint a közlekedés résztvevőire precipitațiile abundente.

ART. 180

(1) Înainte de a fi evacuate în receptorii naturali, hétévégén és ünnepnapokon is dolgozni kell. apele uzate colectate în rețelele de canalizare vor fi (4) A vezetékcserevel járó javítások után szigetelési supuse unei epurări corespunzătoare, în vederea és víztartási próbát kell végezni. Ez a csőben levő víz conformării cu prevederile legale. felhasználásával, a javított szakasz alatti aknában a

(2) Stația de epurare a apelor uzate trebuie szakasz elzárásával történik, figyelve arra, hogy exploatată și întreținută astfel încât sa se asigure legnagyobb nyomása ne lépje túl az 5 mCA, és a performante corespunzătoare în condițiile climatice szennyvíz ne kerüljön az útpályára. locale normale. La exploatarea stațiilor de epurare (5) Kis szakaszok ellenőrzése esetében tiszta vizet se va ține seama de variațiile sezoniere ale kell hozatni. A nehéz feltételek közötti munka elkerülendő.

ART. 181

Epurarea mecanică a apelor uzate trebuie să A csatornahálózat minden helyreállítási munkáját asigure îndepărtarea prin procedee fizice, în be kell jegyezni az építmény könyvébe, ha special, a materiilor în suspensie, cât și a celor szükséges, új, engedélyezett és jóváhagyott nemiscibile cu apă, separabile gravitațional, precum munkaeljárását összeállítva. si reținerea parțială a substanțelor organice.

Epurarea biologică a apelor uzate trebuie să (1) Minden háztartás esetében a háztartási asigure prin procedee biologice a substanțelor szennyvíz mennyisége egyenlő a felhasználó által oxidabile și biodegradabile. elhasznált hideg és meleg víz összmenyiségével. Ezt a tényt a Szolgáltatási szerződés rögzíti.

ART. 182

Treapta de epurare mecano-biologică trebuie (2) A más felhasználói kategóriák által ürített exploatată astfel încât să se asigure, în funcție de mennyiséggel számítandó egyenlőnek. Kivételt tehnologia utilizată: képeznek azon felhasználók, akik esetében

a) reținerea materiilor în suspensie de dimensiuni tevékenységük jellege miatt a vízmennyiség egy mari, care se face în grătare, site, etc.;

b) reținerea materiilor nemiscibile cu apă, kiürített szennyvíz mennyiségét méréssel, vagy egy, (grăsimi, produse petroliere), realizată în a felhasználó és a Szolgáltató által összeállított separatoare de grăsimi; számítás alapján állapítják meg.

c) sedimentarea materiilor în suspensie (3) Az önmagukat saját forrásból ellátó felhasználók,

separabile prin decantare, care are loc înakik szennyvizet bocsájtanak a csatornázási közháló-
deznisipator și decantor primar.; zatba, ennek ellenértékét a Szolgáltatóval megkötött

d) reținerea substanțelor oxidabile siszerződés alapján fizetik, amelyben meg kell jelölni a
biodegradabile realizată în BNA si decantorkiürített mennyiségek mérésének módját.

secundar;

e) prelucrarea nămolurilor.

ART. 183

2.SZAKASZ

a) Treapta mecanică a stației de epurare este**Szennyvizek tisztítása**
alcătuită din:

- | | |
|---|---|
| 1. deversorul din amonte de stația de epurare; | 178.CIKKELY |
| 2. grătare; | A Regionális Szolgáltató, amely üzemelteti az |
| 3. deznisipator; | ivóvízkezelő vízműveket és a szennyvíztisztító derítő |
| 4. separator de grăsimi; | állomásokat köteles folyamatosan, engedéllyel |
| 5. decantor primar; | rendel-kező laboratóriumok által elkészített |
| 6. stație de pompare ape uzate; | elemzésekkel kö-vetni ezek működési módját. Meg |
| 7. conducte si canale tehnologice de legătura; | kell őrizni az elemzés eredményeinek nyilvántartóit |
| 8. conducta (sau canal) de evacuare a apelor | és kérésre a felügyeleti és ellenőrzési hatóságok |
| uzate epurate an emisar; | rendelkezésére kell bocsájtani. |
| 9. dispozitiv de măsurare debit-canal Parshall; | |
| 10. gura de evacuare a apelor uzate epurate în | 179.CIKKELY |
| emisar; | |

b) Treapta biologica a stației de epurare esteA szennyvizek szennyező anyagok telítettségét
alcătuită din : lakos-egyenértékben fejezik ki és a tisztítóállomásra

- | | |
|--|---|
| 1. bazin nămol activ cu instalația de aerare | érkező maximális heti átlagos CBO ₅ -telítettség |
| aferentă; | alapján számítják ki. Az átlagolásnál eltekintenek a |
| 2. decantor secundar; | szokatlan hidrometeorológiai jelenségek |
| 3. stație de pompare ape uzate; | következményeitől. |
| 4. conducte si canale tehnologice de legătura; | |

c) Linia (sau fluxul) nămolului cu:

- | | |
|--|--|
| 1. stație de pompare nămol primar; | 180.CIKKELY |
| 2. concentrator (sau îngroșător) de nămol; | (1) Mielőtt a természetes befogadókba ürülnének, a |
| 3. rezervoare de fermentare a nămolului sau | csatornázási közhálózatokban összegyűjtött szenny- |
| vizek, a törvényes előírásoknak megfelelő tisztítási | |
| metantancuri, an care are loc fermentarea | folyamatnak kell alávetni őket. |
| anaeroba; | (2) A szennyvizek tisztítóállomását úgy kell |

- | | |
|---|---|
| 4. deshidratare naturala pe platforme (paturi) de | üzemeltetni és karbantartani, hogy normál helyi |
| uscare; | éghajlati feltételek között biztosítva legyen az elvart |
| 5. conducte si canale tehnologice de legătura; | teljesítmény. A tisztítóállomások üzemeltetése során |
| d) Construcții si instalații auxiliare cu: | figyelembe kell venni a szennyező anyagokkal való |
| 1. pavilion tehnologic; | telítettség szezonális változásait. |

- | | |
|---|---|
| 2. stație de suflante; | |
| 3. centrala termică; | 181.CIKKELY |
| 4. atelier mecanic; | A szennyvizek mechanikus tisztításának biztosítania |
| 5. remiza utilaje; | kell a lebegő és vízzel nem keveredő, gravitációsan |
| 6. drum de acces; | elválasztható anyagok fizikai módszerekkel történő |
| 7. drumuri, alei si platforme interioare; | eltávolítását, valamint a szerves anyagok részleges |
| 8. împrejmuiri si porți; | visszatartását. |
| 9. instalații de alimentare cu energie electrică; | A szennyvizek biológiai tisztítását az oxidálódó és |
| 10. instalații electrice de forță, iluminat | si biológiailag lebomló anyagok biológiai folyamataival |
| protecție; | kell biztosítani. |

- | | |
|--|--|
| 11. instalații de automatizare si AMCR; | |
| 12. instalații de telefonie; | 182.CIKKELY |
| 13. canale termice; | A mechanikai és biológiai tisztítófokozatot úgy kell |
| 14. rețele electrice în incintă; | alkalmazni, hogy az alkalmazott technológia |
| 15. rețele de apă potabilă, pentru incendiu, def | üggvényében biztosítsa a következőket: |

- | | |
|--|--|
| canalizare, gaze s.a.; | a) a nagyméretű, lebegő anyagok visszatartását a |
| 16. lucrări de îndiguire, apărări de maluri, lucrări | rácsokon, szitákon, stb.; |
| în albie etc. | b) vízzel nem keveredő anyagok visszatartását |

ART. 184

Instalațiile de epurare mecano-biologică a apelorleülepítése a homokeltávolítóban és az előülepítő
uzate trebuie să asigure, de regulă, o eficientă de medencében;

separare și îndepărtarea principalelor substanțe
poluante continue, conform prevederilor proiectului) az oxidálódó és biológiailag lebomló anyagok
tehnic de realizare a stației.

visszatartása a levegőztető medencében és az
utóülepítő medencében;

ART. 185

Pentru asigurarea unei funcționări corespunzătoare) az iszapok eltávolítása és feldolgozása.

a stației de epurare, operatorul regional trebuie să

aibă o bază de date din care să rezulte următoarele

caracteristici fizico-chimice:

a) pentru apă:

1. temperatura;
2. pH-ul;
3. materii totale în suspensie;
4. substanțe volatile;
5. curbe de sedimentare;
6. reziduu total, din care: reziduu fix și reziduu volatil;

7. consum chimic de oxigen (CCO-Cr);
8. consum biochimic de oxigen [CBO(5)];
9. azotul amoniacal;
10. azotiți;
11. azotați;
12. fosfor total;
13. substanțe extractibile cu eter de petrol;
14. metale grele;
15. sulfuri;
16. cianuri;
17. fenoli;
18. detergenți;

b) pentru nămol (primar, biologic, amestec primar
cu biologic, îngroșat, stabilizat, deshidratat etc.):

1. pH-ul;
2. umiditate;
3. materii totale an suspensii;
4. substanțe volatile;
5. substanțe minerale;
6. indicele volumetric al nămolului;
7. substanțe extractibile cu eter;
8. ioni de metale grele;
9. conținutul an compuși ai azotului;
10. conținutul în compuși ai fosforului;
11. potasiu;
12. calciu;
13. magneziu;
14. sodiu;
15. cloruri;
16. sulfați;

17. caracteristicile fizico-chimice ale apei de
nămol ;

18. valori ale rezistenței la deshidratarea
nămolului fermentat.

ART. 186

(1) Corpurile plutitoare și suspensiile groșiere
(bucăți de lemn, textile, plastic, etc.), rezultate din
curățarea materialelor reținute pe grătare, se
gestionează ca și deșeurile municipale, fiind
transportate, de către operatorul de salubritate, în
condițiile prevăzute de regulamentul serviciului de
salubritate.

(2) Reținerile pe grătare se depozitează temporar în

a) a tisztítóállomás mechanikai fokozata a
következőkből áll:

1. bukó a tisztítóállomás fölött;
2. rácsok;
3. homoktalanító;
4. zsírelválasztó;
5. elsődleges derítő;
6. szennyvíz-szivattyúállomás;
7. összekapcsoló vezetékek és technológiai csatornák;
8. tisztított szennyvizet a befogadóba ürítő vezeték (vagy csatorna);
9. Parshall csatorna hozammérő készüléke;
10. tisztított szennyvizek kivezetése a befogadóba;

b) a tisztítóállomás biológiai lépcsője a következőkből áll:

1. eleven-iszapos levegőztető medence, levegőbefúvó berendezéssel;
2. utóülepítő medence;
3. szennyvízszivattyúzó állomás;
4. csatlakozó technológiai vezetékek és csatornák;

c) iszapvonal (áramlás) a következőkkel:

1. elsődleges iszapszivattyúzó állomás;
2. iszapsűrítő;
3. iszaperjesztő tartályok vagy metántartályok, amelyekben végbemegy az anaerob erjedés;
4. természetes szárítás szárítóágyakon;
5. csatlakozó technológiai vezetékek és csatornák;

d) Segédépítmények és berendezések, a következőkkel:

1. technológiai szárny;
2. befúvóállomás;
3. hőközpont;
4. szerelőműhely;
5. szerszámszín;
6. bekötőút;
7. belső utak, sétányok és platók;
8. kertek és kapuk;
9. elektromos áramot szolgáltató berendezések;
10. erőgépek, világító-és őrző berendezések;
11. automatizálás és AMCR;
12. távbeszélő berendezések;
13. hőcsatornák;
14. belső villamos hálózatok;
15. ivóvízhálózatok, tűzoltó, csatornázási és gázhálózatok, stb.;
16. gátak, partvédők, medermunkálatok, stb.

(1) Az úszó testek és darabos szuszpenziók (fa-, textília-, műanyagdarabok, stb.), amelyek a rácson fennakadnak, úgy kezelendők, mint városi hulladékok. Ezeket a köztisztasági szolgáltató a szolgálati szabályzatában előírt feltételek szerint

(1) În stațiile de tratare a apelor potabile, nămolurileelszállítja; provin în proporție de 65-70% din decantoare și 15-20% de la spălarea filtrelor, restul fiind evacuările depunerilor din deznisipatoare.

(2) Suspensiile din aceste nămoluri conțin: substanțe prezente în apa brută înainte de tratare, ca plancton, și substanțe minerale.

(3) Nămolurile se caracterizează printr-un conținutaz üzemelési folyamat paramétereit és a ridicat de apă și nu este permisă evacuarea caberendezések állapotát az állomás különböző atare în emisar sau rețea, necesitând tratamente cerészein, lépcsőnként: implica tehnologii speciale în funcție de natura nămolurilor și treapta schemei de tratare din carea) a követett paraméter értékek:

ART. 191

Caracteristicile specifice acestor tipuri de nămoluri se referă la:

a) factorii privind natura nămolului: concentrația în substanța uscată, conținutul în substanțe volatile, compoziția ponderală elementară, compoziția apei interstițiale;

b) factorii privind structura nămolului: viscozitatea aparentă, analiza granulometrică, natura apei continue în nămol;

c) factorii privind comportarea nămolului la deshidratare: capacitatea de îngroșare, de compresibilitate, de centrifugare și testul de afânare (Capillary Succession Time).

ART. 192

Pentru stabilirea modului de utilizare a nămolurilor, operatorul regional care exploatează stația de tratare trebuie să aibă o analiză completă a nămolurilor produse în stația respectivă, cu precizarea tuturor datelor relevante, ca: volumul nămolului; cantitatea de substanță uscată exprimată în unități de greutate; compoziția nămolurilor; principalele substanțe ce al compun; eventualele substanțe toxice; substanțe ce apar întâmplător în apă și periodicitatea acestei prezente; proprietăți fizice și mecanice; efect asupra solului.

ART. 193

(1) Nămolurile conținând compuși de fier provenind de la deferizare sau de la instalațiile ce folosesc sărurile de fier drept reactiv de coagulare sunt recomandate drept substanțe de adaos în rețelele de canalizare pentru a preveni degajarea de gaze nocive în stațiile de epurare, pentru a controla degajarea de mirosuri și generarea de sulfuri în metatancuri.

(2) Nămolul bogat în fier poate fi folosit în procesele de defosforizare, fiind un bun suport pentru adsorbția fosforului.

(3) Prin tratarea cu acid clorhidric sau sulfuric, nămolul cu conținut bogat în fier, transformat în clorură ferică sau sulfat feric, poate fi folosit drept coagulant de gradul doi pentru îndepărtarea fosforului.

(2) A rácson fennakadt anyagokat ideiglenesen zárt konténerekben kell raktározni. A raktározás ne tartson egy hétnél hosszabb ideig.

187.CIKKELY

Az üzemeltetés ilyen követni kell és fel kell jegyezni

a követett paraméter értékek:

1. hőmérséklet és pH;
2. ammónia-nitrogén;
3. nitrátok;
4. összes nitrogén;
5. szilárd szuszpenziók;
6. CCO-Cr;
7. CBO₅;
8. H₂S²⁻;
9. oldott oxigén;
10. összes foszfor;
11. hozam;

b) rácson – szintérezékelők fentebb/lentebb;

1. berendezés/riasztó működési állapota;
2. automata be-/kikapcsolás, szintfunkció;

c) szivattyúállomás;

1. szintérezékelők a beszívókamrában;
2. berendezés/riasztó működési állapota;
3. automata be-/kikapcsolás, szintfunkció;

d) levegőztetés – pH-intézkedés; vezetőképesség, redox potenciál a belépéskor;

1. levegőhozam intézkedés;
2. oldott oxigén – legkevesebb két ponton;
3. nitrátok és ammónium-nitrát;
4. berendezés és riasztó működési állapota;
5. riasztó paraméter értékek;
6. befúvók működésének irányítása a levegőztető medence oxigénszükségletének függvényében;

e) utóülepítő:

1. vízszint-követés;
2. rétegzőpozíció követés;
3. berendezés és riasztó működési állapota;
4. visszaforgatott-, és a többletiszap követése;
5. iszaphozam szabályozása;
6. szuszpenzió-érzékelő az iszapvezetéseken;

f) a tisztított kifolyó víz minőségének követése: ugyanazok a mutatók, mint a tisztítóállomásra beáramlás esetén.

188.CIKKELY

Az állomáson megtisztított szennyvíz felhasználható a mezőgazdaságban, öntözésre, amennyiben összetétele eleget tesz az érvényben levő törvények előírásainak.

189.CIKKELY

A tisztítóállomás üzemeltetését és karbantartását csak szakképzett személyzet végezheti.

(4) În domeniul materialelor de construcție, nămolurile conținând fier pot fi utilizate în fabricarea cimentului și a cărămizilor.

ART. 195

Depozitarea nămolurilor deshidratate în locuri special amenajate se face în așa fel încât să asigure apoi folosirea lor în diferite scopuri (în cazul în care nu poate fi valorificată întreaga cantitate produsă).

ART. 196

(1) Apa de spălare de la filtre se poate utiliza în scopuri industriale, pentru irigații, pentru alte scopuri menajere non-potabile etc., în cazul în care în zonă sunt utilizatori, dar numai după sedimentare.

(2) De asemenea, trebuie urmărită prezența bacteriilor sau a microorganismelor ce pot fi potențial dăunătoare sănătății oamenilor iar în cazul în care analizele indică un asemenea pericol, aceste ape vor putea fi utilizate numai în scopuri non-potabile, nepermițându-se reintroducerea lor în circuitul apei potabile.

ART. 197

(1) Toate nămolurile rezultate din treptele de sedimentare și filtrare a apei necesită tratare înainte de a fi descărcate; tratarea trebuie realizată în funcție de caracteristicile acestora (minerale hidrofile, minerale hidrofobe, compoziție chimică, natură și structură).

(2) Nămolurilor rezultate de la stațiile de tratare a apei trebuie supuse procesului de reducere a volumului acestora prin:

- a) îngroșare utilizând decantarea, centrifugarea, flotația sau drenarea;
- b) deshidratare utilizând filtre presă cu plăci, membrană, șurub sau bandă.

SECȚIUNEA a 4-a

Evacuarea, tratarea și depozitarea nămolurilor provenite din stațiile de tratare a apei uzate

ART. 198

(1) Nămolurile provin din apele uzate aferente localităților urbane sau rurale aflate în aria de delegare.

(2) Evacuarea în emisari a apelor uzate conținând materii în suspensie, respectiv a nămolurilor reținute în diversele obiecte tehnologice din stațiile de epurare, este interzisă.

(3) Nămolurile provenite din epurarea apelor uzate se pot clasifica după:

a) compoziția chimică în:

1. nămol mineral, care conține peste 50% substanțe minerale (exprimat în substanță uscată);
2. nămol organic, care conține peste 50%

3.SZAKASZ

A nyers víz kezelőállomásairól származó iszapok elvezetése, kezelése és raktározása

190.CIKKELY

(1) Az ivóvízkezelő vízművekben az iszap 65-70%-ban az üleptőkből származik, 15-20%-ban a szűrőmosásából, a maradék pedig a homoktalanítók lerakódásainak eltávolításából.

(2) Ezen iszapok szuszpenziói a következőket tartalmazzák: a nyers vízben a kezelés előtt jelenlevő anyagokat, plankton és ásványi anyagokat.

(3) Ezen iszapokat magas víztartalom jellemez és nem engedélyezett ilyen állapotban való kiürítésük a befogadóba vagy a csatorna hálózatba. Előbb különleges technológiákat alkalmazó kezeléseknél kell alá-vetni őket, annak függvényében, hogy az iszapok mi-lyen összetételűek és milyen környezetből származnak.

191.CIKKELY

Az ezen iszaptípusok jellegzetességei a következőkre vonatkoznak:

a) az iszap természetére vonatkozó tényezők: szárazanyag-koncentráció, illóanyag-tartalom, elemi összetétel, pórusvíz összetétele;

b) Az iszap szerkezetére vonatkozó tényezők: látszólagos viszkozitás, alakelemzés, az iszapban található víz természete;

c) az iszap száradására vonatkozó tényezők: besűrűsödés, összenyomhatóság, centrifugálhatóság és áteresztőképesség (Capillary Succession Time).

192.CIKKELY

Az iszapok felhasználási módjának megállapítása érdekében a vízművet működtető Regionális Szolgáltatónak rendelkeznie kell az illető állomáson termelt iszapok teljes elemzésével. Ismerni kell minden releváns adatot, mint: az iszap térfogata; szárazanyag-tartalma (súlyegységekben kifejezve); az iszapok főbb összetevői; esetleges mérgező anyagai; a vízben alkalomszerűen megjelenő anyagok és ezek jelentkezésének periódikusossága; fizikai és mechanikai tulajdonságok; a talajra gyakorolt hatás stb.

193.CIKKELY

(1) A vastalanítókból vagy egyéb vasvegyületeket tartalmazó berendezésekből származó iszapokat, -amelyek vas-sókat használnak kicsapó hatóanyagként,- ajánlott adalékanyagként használni a csatornázási hálózatokba. Szerepük a tisztítóállomásokon keletkező mérgező gázok kibocsátásának megelőzésére, bűzők-, és a metatartályokban keletkező szulfidok lekötése.

(2) A vasban gazdag iszap felhasználható a foszfortalanításban. Jó alap a foszfor felszívására.

proprietăților solului și pentru recultivarea acestuia.

ART. 203

Nămolul poate fi depozitat în construcții (spații) special concepute din interiorul stației de epurare (rezervoare de stocare a nămolului, bazine de omogenizare, paturi de uscare, lagune) sau în interiorul obiectelor tehnologice ale stației de epurare (în bașa de colectare a nămolului din interiorul decantorului primar sau a decantorului secundar, în bazinele de fermentare a nămolului, în concentratoarele gravitaționale, în bazinele de aerare, în decantoarele tip Imhoff) sau în afara stației de epurare în depozite controlate, șanțuri, gropi, pe suprafața pământului etc., în funcție de compoziția acestora.

ART. 204

(1) Nămolul deshidratat care nu se valorifică va fi transportat la depozitul de deșeuri de către operatorul stației sau operatorul de salubritate.

(2) Se interzice depozitarea în alte locuri fără existența unui acord de mediu în acest sens.

(3) Utilizarea nămolurilor și a altor tipuri de reziduuri ce provin de la epurarea apelor uzate orășenești în agricultura se poate realiza cu condiția respectării actelor normative în vigoare.

CAPITOLUL VI.

Instalațiile/rețelele interioare de alimentare cu apă și de canalizare

ART. 205

(1) Instalația interioară de alimentare cuprinde ansamblul tehnico-sanitar, de la robinetul de după apometru (sau după punctul de delimitare definit în art.106), în sensul de curgere a apei, până la armătura de utilizare. Rețeaua interioară de alimentare cu apă aparține, ca obligație de întreținere și reparație, utilizatorului.

(2) Instalațiile interioare de apă și de canalizare care deservesc 2 sau mai mulți proprietari dintr-un condominiu, inclusiv teul de derivație, sunt instalații aparținând părților comune ale condominiului și intră ca obligație de întreținere și reparație în sarcina tuturor proprietarilor condominiului.

(3) Instalațiile interioare de apă și de canalizare din cadrul condominiului, care deservesc un singur proprietar, sunt instalații ce aparțin acestuia și intră ca obligație de întreținere și reparație în sarcina proprietarului respectiv.

(4) Punctul de delimitare între instalațiile aparținând părților comune și instalațiile fiecărui proprietar al condominiului este teul de derivație, respectiv cotul prin care se schimbă direcția de circulație a apei din verticală în orizontală, în cazul proprietarilor care au în proprietate apartament la etajul unui bloc de locuințe. Instalațiile interioare din subsolul blocurilor

(3) A șeznyvizek tisztításából származó iszapokat a következők szerint osztályozzuk:

vegyi összetétel szerint:

1. **ásványi iszap**, amely több, mint 50% ásványi anyagot tartalmaz (szárazanyagban kifejezve);
2. **szerves iszap**, amely több, mint 50% illóanyagot tartalmaz (szárazanyagban kifejezve);

a tisztítóállomás tisztítási fokozata szerint:

1. **elsődleges iszap**, amely a mechanikai tisztítófokozatból származik;
2. **másodlagos iszap**, amely a biológiai tisztítási fokozatából származik;
3. **stabilizált anaerob iszap** (az iszaperjesztő tartályokból származik);

a szennyvizek eredete szerint:

1. **háztartási szennyvíz iszap**;
2. **ipari szennyvíz iszap**;

199.CIKKELY

A változó iszapmennyiségek kezeléséhez szükséges kapacitások biztosítása érdekében a Regionális Szolgáltatónak szem előtt kell tartania a következőket:

- a) átlag és maximális iszaphozamot;
- b) az iszapfeldolgozást végző technológiai tárgyak felhalmozóképeségét a tisztítóállomáson.

200.CIKKELY

(1) A derítőállomásokon visszamaradó iszapok feldolgozása és kiürítése érdekében a Regionális Szolgáltató biztosítani fogja ezek minőségi jellemzőinek meghatározását eredetükről, a rendszerben tartózkodásuk időtartamáról, a feldolgozás módjáról, stb.

(2) Az iszapok fizikai jellemzői a következők:

- a) nedvesség tartalom;
- b) fajsúly;
- c) szín és szag;
- d) szűrhetőség;
- e) fűtőérték;

(3) Vegyi jellemzők:

- a) pH;
- b) összes szilárdanyag-tartalom;
- c) erjeszthetőség;
- d) nehézfém tartalom;
- e) tápérték.

201.CIKKELY

Amennyiben az iszapnak olyan összetevői vannak, amelyek a javasolt felhasználással összeférhetetlenné teszik, a veszélyes hulladékok lerakójába kell szállítani vagy égetéssel kell semlegesíteni, az érvényes törvények előírásai szerint.

care deservesc mai multe asociații de proprietari, în

cazul în care există contor principal pe branșament, 202.CIKKELY

intră ca obligație de întreținere în sarcina (1) Amennyiben az iszap nehézfém-, és vegyi
utilizatorilor respectivi. összete-vőnek koncentrációja az érvényes törvények

ART. 206

által megszabott legnagyobb megengedett érték
alatt van, az iszap hasznosítható például a

În cazul în care lucrările de realizare amezőgazdaságban. A komposztálás, során csökken
instalațiilor/rețelelor interioare conduc la modificareaa patogén ágensek mennyisége és természetes
condițiilor inițiale de contractare, acestea se vortalaj állítható elő. A jó minőségű iszap természetes
efectua după obținerea acordului operatorului. trágaként is használható.

Contravaloarea lucrărilor de modificare a
branșamentului sau a racordului, realizate ca (2) A komposztot a mezőgazdaságban a talajerózió
urmare a necesității realizării operației, se suportaleküzdésére, a talaj tulajdonságainak feljavítására és
de utilizator. ennek újra termővé tételére használhatják.

ART. 207

203.CIKKELY

(1) Se interzice executarea unor legături între
instalațiile interioare prin care se distribuie apă cu Az iszap különlegesen kiképzett építményekben
destinații diferite, precum si cele între conductele de tárolható a derítőállomáson, (iszapgyűjtő-, homogeni-
apă potabilă și conducte de apă cu apă industrială. záló medencékben, szárítóágyakon, lagunákban)

(2) Pentru nerespectarea prevederilor alin. (1) și vagy a derítőállomás belső technológiai
consecințele rezultate din aceasta răspunzător este egységeiben. (az előülepítő-, vagy az utóülepítő
deținătorul de instalații. medence belső iszapgyűjtőiben, az iszaperjesztő

(3) Utilizatorii care au în dotare instalații interioare levegőztető medencékben, Imhoff típusú
ce folosesc apa din alte surse decât ale operatorului ülepítőkbek) Az iszap a derítőállomáson kívül is
nu vor executa legături la rețeaua de distribuție elhelyezhető, ellenőrzött lerakatokban, árkokban,
aparținând sistemului de alimentare cu apă. gödörökben, a föld felszínén, stb. Mindez az iszap

(4) Se interzice legătura directă între conductele de összetételétől függ.
aspirație ale pompelor si branșament.

204.CIKKELY

ART. 208

(1) Utilizatorul are obligația să asigure funcționarea (1) A nem értékesített, szárított iszapot a
normală a instalației/rețelei interioare de alimentare hulladéklerakókba szállítja az állomás üzemeltetője
cu apă; în acest sens va executa toate lucrările de vagy a köztisztasági szolgáltató.
întreținere si reparație ce se impun în vederea unei
exploatari optime.

(2) Utilizatorul poate solicita operatorului regional hiányában.
consultantă și îndrumare de specialitate, ca servicii

suplimentare, pentru constatarea stării tehnice a (3) A városi szennyvizek tisztításából származó
instalațiilor, etanșeității și modului de utilizare a iszapok és más típusú maradványok
apei, în scopul evitării pierderilor si utilizării raționale a mezőgazdaságban való felhasználása az érvényes
a acesteia. szabályozók tiszteletben tartásával lehetséges.

ART. 209

VI. FEJEZET

(1) Instalația/rețeaua interioară de canalizare a Belső vízellátó és csatornázási berendezések,
utilizatorului se compune din obiecte sanitare, hálózatok

sifoane (inclusiv cele de pardoseală și de terasă),
conducte orizontale de legătura, coloane, conducte 205.CIKKELY
orizontale de evacuare la căminul de racord, care

reprezintă limita rețelei interioare (limita de (1) A belső ellátó rendszer magába foglalja a
proprietate). műszaki – szaniter együtttest, a vízóra utáni csaptól

(2) Instalația/rețeaua interioară de canalizare (vagy a 106.cikkelyben megszabott elhatárolási pont
aparține utilizatorului; operatorul nu are nici oután), a víz folyásának irányába, a felhasználói
obligație privind buna funcționare a rețelei interioare szerelvényekig. A belső vízellátó hálózat
de canalizare. karbantartási és javítási kötelezettsége a

(3) Racordul imobilelor cu subsoluri echipate cu felhasználóra hárul.
instalații sanitare se va executa cu respectarea (2) A belső vízellátó és csatornázási szerelvények,
măsurilor speciale contra refluxării din colector spre amelyek 2 vagy több tulajdonost szolgálnak ki egy
subsol (cu clapete, vane sau cu stații de pompare a közös birtokon belől, (beleértve az elágazást), a

apelor uzate)

közös birtok részei. Karbantartásuk és javításuk minden tulajdonos kötelezettsége.

CAPITOLUL VII.

Drepturile si obligatiile operatorilor si utilizatorilor

ART. 210

(1) Are calitatea de utilizator al serviciului de alimentare cu apă și de canalizare orice persoană fizică sau juridică ce deține, în calitate de proprietar sau cu drept de folosință dat de proprietar, un imobil având bransament propriu de apă potabilă și/sau punct de racord propriu de canalizare și care beneficiază de serviciile operatorului pe bază de contract de furnizare/prestare.

(2) Pot fi utilizatori ai serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și persoanele fizice sau juridice care nu au bransament propriu de apă potabilă, respectiv racord propriu de canalizare, dacă există condiții tehnice pentru delimitarea/separarea instalațiilor, pentru individualizarea consumurilor și pentru încheierea, în nume propriu, a contractului de furnizare/prestare a serviciului.

(3) Condițiile tehnice vor fi stabilite de operatorul regional pe baza metodologiei elaborate și aprobate de A.N.R.S.C.

(4) Principalele categorii de utilizatori ai serviciului de alimentare cu apă și de canalizare sunt:

- a) operatori economici;
- b) instituții publice;
- c) utilizatori casnici: persoane fizice sau asociații de proprietari/locatari.

ART. 211

(1) Funcționarea sistemului de alimentare cu apă și de canalizare trebuie să fie continuă, operatorul răspunzând pentru neîndeplinirea serviciului, în conformitate cu clauzele contractuale sau condițiile de menținere a licenței.

(2) În cazul lipsei de debit ca urmare a reducerii debitelor de apă ale sursei în caz de secetă sau îngheț, distribuția apei se va face după un program propus de operatorul regional și aprobat de autoritatea administrației publice locale, program ce va fi adus la cunoștința utilizatorilor în timp util, prin mijloace adecvate (mass-media, afișare la utilizator).

ART. 212

(1) Pentru intervenția rapidă în caz de necesitate operatorul va face marcaje și inscripții pe clădirile de locuit, alte clădiri din apropiere, împrejurimi, care vor indica prezenta căminelor de vane și hidranților de incendiu.

(2) Este interzisă blocarea accesului la căminele și hidranții rețelei pentru care s-au executat marcajele și inscripțiile menționate la alin. (1).

(3) A közös birtok belső vízellátó és csatornázási szerelvényeinek azon részei, amelyek egy tulajdonost szolgálnak ki, karbantartási és javítási szempontból az illető tulajdonos feladatkörébe

(4) A közös birtok szerelvényei és egyes tulajdonosainak berendezései közötti elhatárolási szempont az elosztófej, vagy az a könyök, amellyel a víz a csatlakozáson keresztül a lakást szolgálja. A tömbházak emeletén birtokolnak lakást. A tömbházak alagsorában lévő belső szerelvények karbantartása és javítása amelyek több lakást illetve lakószövetséget szolgálnak ki az illető felhasználók feladata. Ebben az esetben fő mérőórának kell lennie a csatlakozáson.

206.CIKKELY

Amennyiben egy belső berendezés/hálózat szerelési munkálatai az eredeti szerződéses feltételek módosulásához vezetnek, ezeket a Szolgáltató jóváhagyásának elnyerése után lehet csak elvégezni. A művelet végrehajtásának szükségessége következtében megvalósított csatlakozás vagy bekötés módosítási munkálatainak ellenértékét a felhasználó viseli.

207.CIKKELY

(1) Tilos összekötéseket létrehozni olyan belső hálózatok között, amelyekkel különböző rendeltetésű vizeket szolgáltatnak, illetve az ivóvíz-, és az iparvíz vezetékek között.

(2) Az (1) bekezdésben előírtak be nem tartása és az ebből származó következmények miatt a belső hálózat birtokosa felel.

(3) Azon felhasználók, akik olyan belső hálózattal is rendelkeznek, amelyek más forrásból származó vizet használnak fel, nem a Szolgáltató által szolgáltatott vizet, nem valósíthatnak meg kapcsolatot a saját rendszerük és a közvízellátó rendszerhez tartozó elosztóhálózat között.

(4) Tilos a közvetlen kapcsolat a szivattyúk beszívóvezetékei és a csatlakozás között.

208.CIKKELY

(1) A felhasználó köteles biztosítani a belső vízellátó berendezés/hálózat normális működését; ilyen értelemben el kell végeznie minden karbantartási és javítási munkát az optimális üzemeltetés érdekében.

(2) A felhasználó pót-szolgáltatásként tanácsadást és szakszerű útmutatást kérhet a Regionális Szolgáltatótól, a berendezések műszaki állapotának, a szigeteltségnek és az ésszerű felhasználásnak megállapítását illetően.

În vederea realizării obiectivelor si sarcinilor ce le revin în domeniul serviciului de alimentare cu apă și de canalizare a localităților, operatorii trebuie să asigure:

- a) producerea, transportul, înmagazinarea și distribuția apei potabile, respectiv preluarea, distribuția și evacuarea apelor uzate; vizsintes összekapcsoló csövek, vizsintes elvezető vezetékek és a bekötési akna
- b) exploatarea sistemelor de alimentare cu apă, respectiv a sistemelor de canalizare în condiții de siguranță și eficiență tehnico-economică, cu respectarea tehnologiilor și a instrucțiunilor tehnice de exploatare;
- c) instituirea, supravegherea și întreținerea, corespunzător dispozițiilor legale, a zonelor de protecție sanitară, a construcțiilor și instalațiilor specifice sistemelor de alimentare cu apă potabilă, de canalizare și de epurare a apelor uzate;
- d) monitorizarea strictă a calității apei potabile și distribuție prin intermediul sistemelor de alimentare cu apă, în concordanță cu normele igienico-sanitare în vigoare;

VII.FEJEZET

e) captarea apei brute, respectiv descărcarea apelor uzate orășenești în receptorii naturali, numai cu respectarea condițiilor impuse prin acordurile, avizele și autorizațiile de mediu și de gospodărire a apelor;

f) întreținerea și menținerea în stare permanentă funcționare a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare;

g) contorizarea cantităților de apă produse, distribuite și respectiv facturate;

h) creșterea eficienței și a randamentului sistemelor în scopul reducerii tarifelor, prin eliminarea pierderilor în sistem, reducerea costurilor de producție, a consumurilor specifice de materii prime, combustibili și energie electrică și prin re proiectarea, reutilizarea și re tehnologizarea acestora (fondurile financiare necesare asigurarea de administrația publică locală);

i) limitarea cantităților de apă potabilă distribuite prin rețelele de alimentare cu apă, utilizată în procesele industriale, și diminuarea consumurilor specifice prin recircularea, refolosirea și reutilizarea acesteia.

j) refacerea locului unde a intervenit pentru reparații sau execuția unei lucrări noi, la un nivel calitativ corespunzător, în termen de maximum 30 zile calendaristice de la terminarea lucrării, ținând

cont de condițiile meteorologice care nu trebuie să afecteze calitatea acesteia. Imediat după remedierea unei avarii care a afectat pavajul în zona de intervenție, operatorul regional va lua toate măsurile pentru asigurarea unor pavaje provizorii, care să asigure reluarea circulației pe porțiunile afectate, iar aducerea pavajului la forma și calitatea inițială se va finaliza în aceleași condiții. Pe toată perioada desfășurării intervențiilor și până la finalizarea pavajului definitiv, operatorul regional va asigura semnalizarea corespunzătoare atât din punct de vedere al execuției, cât și din punct de

211.CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási rendszer működésének folyamatosnak kell lennie. A hálózati munkák végrehajtása során a Szolgáltató felelős a közterületrendelkezési szabályozásról szóló 2009. évi LXXV. törvény 11. §-ának (1) bekezdésében meghatározottaknak való megfelelésért, illetve a közterületrendelkezési szabályozásról szóló 2009. évi LXXV. törvény 11. §-ának (2) bekezdésében meghatározottaknak való megfelelésért.

vedere al siguranței circulației.

ART. 214

(1) Pe toată durata existenței sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare, pentru a asigura continuitatea serviciilor, operatorii au obligația să ia măsurile necesare pentru remedierea operativă a defecțiunilor apărute la instalațiile sale, precum și de înlăturare a consecințelor și pagubelor rezultate;

sistemul de alimentare cu apă și de canalizare, realizându-se cu titlu gratuit pe toată durata existenței acestuia.

(2) Dacă cu ocazia intervențiilor pentru rețehnologizări, reparații, revizii, avarii se produc pagube proprietarilor din vecinătatea sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare, operatorii au obligația să le plătească acestora despăgubiri, în condițiile legii. Proprietarul terenului afectat de exercitarea dreptului de servitute va fi despăgubit pentru prejudiciile cauzate. Cuantumul despăgubirii se stabilește prin acordul părților sau, în cazul în care părțile nu se înțeleg, prin hotărâre judecătorească.

(3) Operatorii au obligația să țină evidente distincte pentru fiecare activitate, având contabilitate separată pentru fiecare tip de serviciu și/sau localitate de operare în parte.

ART. 215

Operatorul are obligația:

a) să respecte angajamentele asumate prin contractele de furnizare/prestare a serviciilor de apă și de canalizare;

b) să respecte prevederile prezentului regulament;

c) să ia măsurile necesare pentru remedierea operativă a defecțiunilor apărute la instalațiile sale, precum și de înlăturare a consecințelor și pagubelor rezultate;

d) să presteze serviciul de alimentare cu apă și de canalizare la toți utilizatorii cu care a încheiat contracte de furnizare/prestare și utilizare a serviciilor;

e) să servească toți utilizatorii din aria de acoperire pentru care a fost licențiat;

f) să respecte indicatorii de performanță aprobați de autoritățile administrației publice locale;

g) să furnizeze date despre prestarea serviciului autorităților administrației publice locale, precum și A.N.R.S.C., conform programelor stabilite de acestea;

h) să aplice metode performante de management care să conducă la reducerea costurilor de operare;

i) să furnizeze apă potabilă la parametrii de potabilitate impuși de actele normative în vigoare, cu asigurarea valorilor debitelor și a presiunii de serviciu, indiferent de poziția utilizatorului în schema de funcționare;

j) să asigure preluarea apelor uzate și meteorice la sistemul de canalizare și să verifice calitatea

(2) A vízforrás hozamainak szárazság vagy fagyás miatti csökkenése következtében beálló hozamhiány esetén a vízszolgáltatás a Regionális Szolgáltató

esetén a vízszolgáltatás a Regionális Szolgáltató által javasolt és a helyi közigazgatási hatóságok által megengedett program szerint történik, amely a helyi közigazgatási hatóságok által megengedett program szerint történik, amely a helyi közigazgatási hatóságok által megengedett program szerint történik, amely a helyi közigazgatási hatóságok által megengedett program szerint történik.

212.CIKKELY

(1) Szükséghelyzetben a gyors közbelépési lehetőség biztosítása érdekében a Szolgáltató tájékoztató hírdetésekkel tesz a lakóépületekre, más, a közelben elhelyezkedő épületekre, kerítésekre, amelyek jelzik a toló-zárakat tartalmazó aknákat és a tűzcsapok jelenlétét.

(2) Tilos elzárni a hozzáférést a hálózat azon aknához és tűzcsapjaihoz, amelyek esetében az (1) bekezdésben jelzett feliratozást és jelzést elvégezték.

213.CIKKELY

A helyiségek vízellátó és csatornázási szolgáltatásainak területén a célkitűzések és feladatok megvalósítása érdekében a Szolgáltatónak biztosítania kell a következőket:

a) az ivóvíz termelését, szállítását, raktározását és elosztását, illetve a szennyvizek átvételét, csatornázását, tisztítását és elvezetését;

b) a vízellátó-, illetve a csatornázási rendszerek biztonságos és gazdaságos működését hatékony feltételek mellett, az üzemeltetési technológiák és műszaki útmutatások tiszteletben tartásával;

c) az ivóvízellátó, csatornázási és szennyvíztisztító rendszerek jellemző építményeinek és berendezéseinek kötelező egészségügyi védőzónáinak létrehozását, felügyeletét és karbantartását, a törvényes előírások szerint;

d) a vízellátó rendszereken keresztül elosztott ivóvíz minőségének szigorú követését, az érvényes higiéniai-egészségügyi szabványok szerint;

e) a nyers víz befogását, illetve a városi szennyvizeknek a természetes befogadókba ürítését, a környezet-védelmi és vízgazdálkodási egyezmények, jóváhagyások és engedélyek által előírt feltételek tiszteletben tartásával;

f) a vízellátó és csatornázási rendszerek karbantartását és állandó működésben tartását;

g) a megtermelt, elosztott, illetve leszámlázott vízmennyiségek mérését;

h) a rendszerek hatékonyságának és teljesítményének növelését az árak csökkentése érdekében, a rendszer veszteségeinek kiküszöbölésével, a termelési költségek, a nyersanyag-, és villamos energia fogyasztás csökkentésével, ezek újratervezésével, felszerelésével és retechnologizálásával. Ezen beruházásokra a szükséges pénzügyi alapokat a helyi közigazgatási hatóságok biztosítják;

i) a vízellátó hálózatokon elosztott, az ipari

de identificare pentru a preveni sigilareaj) a javítási-, vagy új munkálatok végzése céljából neautorizată; történt beavatkozás helyének megfelelő minőségű

m) să factureze cantitățile de apă furnizate szelhardtása után amelyek, a burkolatot felbontását a szelhardtás előtti állapotra visszahelyezték a Regionális Szolgáltatónak meg kell adni a szolgáltatás díját a szolgáltatás megkezdésétől kezdve az ideiglenes burkolat biztosítása érdekében, amely az érintett részeket biztosítja a

ART. 216

apă si de canalizare nu răspunde pentru 214.CIKKELY

a) ca urmare a lucrărilor de întreținere, reparații, modernizări, extinderi, devieri, bransări noi, schimbări de contoare, dacă operatorul regional anunțat utilizatorii despre eventualitatea opririi furnizării apei, specificând data și intervalul de timp în care se va realiza lucrarea, în scopul asigurării kabantartási és üzemeltetési munkálatainak kivitelezése érdekében, a Szolgáltató ingyenes szolgalmi joggal rendelkezik a vízellátó és csatornázási rendszer által érintett tulajdonokra vonatkozóan, ezek fennállásának teljes időtartamára.

b) în cazul ploilor torențiale care duc la depășirea așezatului terului tulajdonosa kártérítést kap az okozott kapacitáti proiectate de preluare la canalizare akárért. A kártérítés mennyiségét a felek megegyezés debitelor, situație în care operatorul va face dovada útján, vagy amennyiben nem tudnak megegyezni, depășirii kapacității. törvényszéki határozat útján állapítják meg.

(3) A Szolgáltató köteles külön nyilvántartást vezetni minden tevékenységről, külön könyveléssel minden szolgáltatási típusra és/vagy helységekre vonatkozóan.

a) să oprească temporar furnizarea apei sau prestarea serviciului de canalizare, fără înștiințarea prealabilă a utilizatorilor și fără să își asume răspunderea față de aceștia, în cazul unor avarii

b) să restricționeze alimentarea cu apă a tuturor utilizatorilor, pe o anumită perioadă, cu înștiințarea prealabilă, în cazul în care apar restricționări

justificate la sursa de apă sau la racordarea sie) kiszolgálni az összes Felhasználót azon a punerea în funcțiune a unor noi capacități din cadrul tevékenységi területén, amelyre a szabadalma szól; sistemului de alimentare cu apă sau de canalizare) a helyi közigazgatási hatóságok által jóváhagyott ori a unor lucrări de întreținere planificate. Acesta este în interesul public și trebuie să se țină seama de restricționări se pot face cu aprobarea autorităților) a helyi közigazgatási hatóságoknak, valamint az administrației publice locale, cu excepția cazurilor Országos szakhatóságnak, az A.N.R.S.C-nek de forța majoră;

c) să încaseze contravaloarea serviciilor furnizate de acestea în conformitate cu programul aprobat; și să aplice penalitățile legale;

d) să întrerupă sau să sisteze utilizarea, az üzemeltetési költségek csökkentése furnizarea/prestarea serviciului de alimentare cu apă, în condițiile legii, cu notificare prealabilă, la) az érvényes szabályozók által előírt utilizatorii care nu și-au achitat facturile pe operațiunile pentru care este necesară ivóvizet szolgáltatni, perioadă mai mare de 30 de zile calendaristice debiztosítva a hozam-értékeket és a szolgálati la data expirării termenului de plată a facturii sa nyomást, függetlenül a felhasználónak a működési care nu respecta clauzele contractuale. Același sémában elfoglalt helyétől;

măsurile, inclusiv desființarea branșamentelor/racordurilor, se pot lua față de) biztosítani a szenny-, és csapadék vizek átvételét a utilizatorii clandestini, dacă aceștia nu au îndeplinit condițiile necesare a rendszerbe és ezen vizek minőségét condițiile impuse de operatorul regional pentru a ellenőrizni; intrarea în legalitate.

ART. 218

Utilizatorul este obligat:

a) să respecte clauzele contractului de furnizare/prestare încheiat cu operatorul serviciului de alimentare cu apă și/sau de canalizare;

b) să asigure folosirea eficientă și rațională a apei preluată din rețeaua de alimentare cu apă, prin încadrarea în normele de consum pe persoană, unitatea de produs sau puncte de folosință, conform debitelor prevăzute an standardele în vigoare;

c) să utilizeze apa numai pentru folosințele prevăzute în contractul de furnizare a serviciilor. În cazul în care utilizatorul dorește să extindă instalațiile sau utilizarea în alte scopuri decât cele pentru care s-a încheiat contractul va înștiința/notifica operatorul/furnizorul despre aceasta. Dacă noile condiții impun, se vor modifica clauzele contractuale;

d) să mențină curățenia și integritatea căminului de branșament care-l deservește și să-l protejeze, inclusiv împotriva înghețului, inclusiv armăturile existente în interior indiferent de locul de amplasare;

e) să anunțe imediat după constatare operatorul regional despre apariția oricărei deteriorări apărute la căminul de branșament și la căminul de racord, care îl deservește;

f) să permită citirea contorului, dacă acesta este amplasat pe proprietatea sa;

g) să nu utilizeze instalațiile interioare în alte scopuri decât cele prevăzute în contract;

h) să execute lucrările de întreținere și reparații care îi revin, conform reglementărilor legale, la instalațiile interioare de apă pe care le are în folosință, pentru a nu se produce pierderi de apă, sau, în cazul în care, prin funcționarea lor necorespunzătoare, creează un pericol pentru sănătatea publică. Obligația se extinde și la stațiile de hidrofoare, rezervoare, stații de pompare

216.CIKKELY

A vízellátási és csatornázási Regionális Szolgáltató nem felel a szolgáltatás nem teljesítéséért kényszerhelyzet esetén, valamint a következő esetekben:

a) karbantartási-, javítási-, felújítási-, kibővítési-, átállítási-, új bekötési-, óracserelési munkálatok következ-tében, amennyiben a Regionális Szolgáltató értesítette a felhasználókat a vízszolgáltatás esetleges leállításáról, megszabva a napot és az időszakot, amely alatt a szolgáltatás szünetel. A vízszolgáltatás leállítására vonatkozó értesítést esetenként a sajtón keresztül és/vagy kifüggesztéssel, az érintett fogyasztók számának függvényében, a szerződésben megszabott számú órával korábban kell elvégezni;

b) Felhőszakadások esetén, amelyek a csatorna rend-szer tervezett felvevőképességének a túllépéséhez vezetnek, a Szolgáltatónak bizonyítania kell a teljesítőképesség túllépését.

217.CIKKELY

interioare etc., care se află în proprietateaA Regionális Szolgáltató jogosult: utilizatorului;

i) toți utilizatorii, operatorii economici, carea) ideiglenesen leállítani a vízellátó-, és csatornázási utilizează în procesul tehnologic apa potabilă suntszolgáltatást, a Felhasználók előzetes értesítése obligați să furnizeze operatorului/furnizoruluiinélkül, anélkül, hogy felelősséget vállalna ezért velük információi cu privire la consumurile prognozateszemben, olyan súlyos meghibásodások, aváriák pentru o perioadă următoare convenită cуетén, amelyek helyreállítása nem késlekedhet. A operatorul regional; kialakult veszélyhelyzet komoly károkat, baleseteket

j) să nu execute lucrări clandestine de ocolire avagy robba-nást okozhat, a Fogyasztó belső contorului; felszereléseinek meg-hibásodásához vezethet vagy

k) să nu modifice instalația interioară deamely a vízellátó és/vagy csatornázási rendszer jó distribuție a apei potabile fără avizul operatorului; működését befolyásolja. Ilyen esetekben a

l) să nu manevreze vanele din amonte deRegionális Szolgáltató köteles azonnal értesíteni a apometru și să folosească pentru intervenții laFogyasztókat a felmerült helyzetről, minden, a instalațiile interioare numai robinetul sau vana dinrendelkezésére álló eszközön keresztül; aval de apometru;

m) să nu influențeze în niciun fel indicațiileFelhasználó vízellátását, előzetes értesítés után, contorului de apă și să păstreze intacta integritateaamennyiben jogos korlátozás igénye merül fel. acestuia, inclusiv sigiliile; Például meghibásodás a vízbefogásnál, a

n) să achite contravaloarea serviciilor furnizatecsatlakozásoknál vagy a vízellátó vagy csatornázási de operator în termen de 15 zile de la emiterearendszer új kapacitásainak üzembe helyezése vagy a facturii; tervezett karbantartási munkálatok esetében. Ezek a

o) să nu evacueze în rețeaua de canalizarekorlátozások a helyi közigazgatási hatóságok deșeuri, reziduuri, substanțe poluante sau toxicejövőhagyásával alkalmazhatók, kivéve az avária care încalcă condițiile de descărcare impuse deeseteket; norme tehnice în vigoare;

p) să comunice operatorului regional, dacă suntalkalmazni a törvényes kötbérek;

deținătorii de surse proprii de apă, data punerii înd) a szolgáltatását a törvényes előírások funcțiune a acestora, în vederea facturăriiibetartásával, előzetes írásos felszólítás után cantităților de apă uzată deversate în rețeaua demegszakítani vagy fel-függeszteni, azoknál a canalizare. În acest scop au obligația să instalezeFelhasználóknál, akik számláikat a számla kifizetési apometre, să țină la zi registrul de evidență, pehatáridejétől számított több, mint 30 naptári napon baza căruia să se poată calcula si verifica debitulután sem fizették ki vagy akik a szerződéses surselor proprii. előírásait nem tartják be. Ugyanezek az

ART. 219

Utilizatorul are dreptul:

a) să beneficieze de serviciul de alimentare cu apă și/sau de canalizare la nivelurile stabilite în contract; kezdeményezett, a törvényesítésre vonatkozó felszólításoknak.

b) să primească răspuns în maximum 30 de zile calendaristice la sesizările adresate operatorului cu privire la neîndeplinirea unor condiții contractuale; 218.CIKKELY A Felhasználó köteles:

c) să conteste facturile când presupune a) tiszteletben tartani a vízellátó és/vagy csatornázási szolgáltatást nyújtó Regionális Szolgáltatóval megkötött szolgáltatási szerződés előírásait;

d) să fie anunțat cu cel puțin 24 de ore înainte despre opririle programate sau restricționările în furnizarea/prestarea serviciului; b) biztosítani a vízellátó hálózathól átvett víz hatékony és ésszerű felhasználását, a személyre, termelő-egységre vagy felhasználópontra vonatkozó

e) să fie despăgubit în cazurile încălcării de către operator a clauzelor contractuale care prevăd și érvényes szabványokban előírt hozamok szerint; fogyasztási szabványokba való beilleszkedéssel, az

f) să fie informat despre modul de funcționare a serviciilor de apă și de canalizare, despre deciziile luate de autoritățile administrației publice locale, A.N.R.S.C. si de operator privind asigurarea acestor servicii; c) a vizet csak a szolgáltatási szerződésben előírt célokra felhasználni. Amennyiben a Felhasználó berendezéseit bővíteni vagy a szerződésben megsza-bott céltól eltérő célra óhajtja használni, írásban fogja értesíteni erről a Szolgáltatót. Amennyiben az új felté-telek megkövetelik, a szerződésest módosítani kell;

g) să aibă montate pe bransamentele proprii ale imobilelor contoare de apă pentru înregistrarea consumurilor. d) az őt kiszolgáló bekötési akna tisztaságát és épségét fenntartani, védeni azt fagyás ellen is, beleértve a belsejükben elhelyezett felszereléseket is, függetlenül elhelyezésük helyétől;

d) legkevesebb 24 órával korábban értesülni a

A teljesítménymutatók betartásának követése érdekében a Regionális Szolgáltatónak biztosítania kell a következőket:

dintr-un singur bransament.

Art. 224.

(1) Contractul de bransare/racordare și utilizare a serviciilor publice de alimentare cu apă și canalizare se încheie numai cu proprietarul imobilului sau terenului (persoană fizică sau juridică) sau cu un împuternicit al proprietarului.

(2) În cazul în care, din motive obiective, nu sunt îndeplinite condițiile încheierii contractului cu proprietarul, cu titlul de excepție, se poate încheia un contract de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare cu chiriașul, cu îndeplinirea simultană a două condiții: încasarea unei taxe de anticipație (echivalentul unui consum mediu calculat pe ultimele trei perioade de facturare) și prezentarea unui accept scris din partea proprietarului de a prelua toate obligațiile de plată ale chiriașului în cazul în care acesta își încetează activitatea și pleacă din punctul de lucru respectiv.

(3) În funcție de fiecare categorie de utilizator, pentru încheierea contractului de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare, sunt necesare următoarele documente:

a. utilizatori persoane fizice care nu locuiesc în cadrul unui condominiu:

- avizul definitiv al operatorului;
- proces-verbal de recepție bransament ;
- copie de pe actul de proprietate al imobilului ;
- copie de pe actul de identitate al proprietarului;
- procura notarială, când contractul este semnat prin împuternicit ;
- dovada achitării datoriilor pe vechiul bransament,

în cazul când se solicită separarea alimentării cu apă față de vechiul bransament.

b. asociații de proprietari/locatari:

- actul legal care îi conferă personalitatea juridică (încheiere ședința de judecată, respectiv statutul) ;
- certificatul de înregistrare fiscală;
- protocol privind preluarea activelor și pasivelor de la vechea asociație, semnat de reprezentanții legali ai ambelor părți, protocol încheiat în concordanță cu soldul existent în momentul solicitării încheierii contractului;

- procesul-verbal de separare tehnică întocmit ocazia separării unei noi asociații dintr-o asociație existentă;

- avizul operatorului și procesul-verbal de instalare în cazul condominiilor noi sau a divizării unei asociații existente;
- copie de pe ultimul proces-verbal al asociației care atestă calitatea de președinte;
- documente din care să rezulte suprafața condominiului sau declarație pe propria răspundere din care să rezulte acest lucru și după caz, suprafața însumă a cotelor indivize aferente spațiilor de stație din condominiu, aparținând persoanelor juridice (societăți comerciale , instituții publice). Aceste suprafețe vor fi declarate pentru fiecare bransament

a) a vîzellátó és csatornázási szolgáltatás biztosítását az üzemeltetésbe adási határozat vagy a Közvygon bérbeadási szerződés előírásai szerint;

b) a Felhasználók nyilvántartását;

c) a mérőberendezések leolvasását, a számlázást és a nyújtott szolgáltatások ellenértékének bevételezését, a vonatkozó tevékenységek feljegyzését;

d) a Felhasználók panaszainak és észrevételeinek bejegyzését és megoldását;

e) a központi és helyi közigazgatási hatóságok korlátlan hozzáférését, a rájuk háruló törvények hatáskörök és kompetenciák szerint, azon információkhoz, amelyek szükségesek a következők megállapításához:

1. a vállalt szerződéses kötelezettségek betartásának és teljesítésének módja;

2. a nyújtott szolgáltatás minősége és hatékonysága a megszabott teljesítménymutatók szintjén;

3. a K9zvygon bérbeadási szerződéssel átadott vîzellátó és csatornázási rendszerek kezelésének, üzemeltetésének, konzerválásának és működésben tartásának, fejlesztésének és/vagy felújításának módja;

4. A vîzellátó és csatornázási szolgáltatás árainak kialakítása és megszabása;

5. a befektetések megvalósításának helyzete;

6. a műszaki előírások és méréstechnikai szabványok által előírt paraméterek betartása.

A vîzellátó és csatornázási szolgáltatás minimális, általános és garantált teljesítménymutatóit a Regionális Szolgáltató Vezetőtanácsa szabja meg a Részvényesek Rendes Közgyűlésének évente jóváhagyott költségvetése alapján.

IX.FEJEZET

A vîzellátó és csatornázási szolgáltatás szolgáltatására és felhasználására vonatkozó szerződés

223.CIKKELY

A vîzellátó és csatornázási szolgáltatás nyújtása és a következőképpen történik:

a) amennyiben a Felhasználók bekötésekkel rendelkeznek, a Szolgáltató és a Felhasználó között megkötött szerződésekkel;

b) amennyiben az ivóvíz szolgáltatása bekötésekkel nem rendelkező természetes személyek számára utcai csorgókkal történik, az ezen szolgáltatást felhasználó személlyel megkötött szerződésekkel. A Felhasználók felosztását a Szolgáltató, a helyi közigazgatási hatóságokkal közösen szabja meg;

c) a köztisztasági szolgáltató vízigényét az utcai tűzcsapokból látja el, a vîzellátó és csatornázási Szolgáltatóval megkötött szerződés alapján;

d) a tűzoltók által gyakorlásra és tűzoltásra használt vízfogyasztásra, a helyi közigazgatási hatósággal kell

în parte, după caz

c. agenți economici și instituții publice:

- avizul operatorului;
- proces verbal de recepție al instalației pentru utilității noi;
- actul de proprietate al terenului și al imobilului;
- hotărârea judecătorească sau actul administrativ de înființare;
- certificat de înregistrare eliberat de Oficiul Registrului Comerțului;
- certificat de înregistrare fiscală;
- contul bancar;
- fișa de prezentare și declarație pentru Contract;

szerződést kötni a 121/1996 .számú, a Katonai Tűzoltóság szervezésére és működésére vonatkozó Törvény 40.cikkelye alapján.

e) ha egy ingatlan több tulajdonos tulajdonában van, akik nem hoztak létre lakószövetséget az aktuális 114/1996.számú Törvény értelmében, de az ingatlan egyetlen bekötéssel rendelkezik, a szerződést a tulajdonosok egyikével kell megkötni. Ő vállalja a szerződéses felelősséget az összes társ tulajdonostárs nevében, azok egyszerű szótöbbséggel megadott írásos jóváhagyásával. A bekötés címzettje köteles szétosztani a leszámlázott fogyasztást az összes lakótárs között, beszedni a nyújtott szolgáltatás ellenértékét és kifizetni a számlát a törvényes határidőben. Ez a szabályozás érvényes akkor is, ha több, különböző tulajdonosok tulajdonában levő ingatlant lát el egyetlen bekötés.

224.CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási közszolgáltatás bekötési/csatlakoztatási és felhasználási szerződését csak az ingatlan vagy a terület tulajdonosával (természetes vagy jogi személlyel) lehet megkötni vagy a tulajdonos által felhatalmazott személlyel.

(2) Amennyiben objektív okokból nem teljesülnek a szerződésnek a tulajdonossal való megkötésének feltételei, kivételesen megköthető a vízellátó és csatornázási szolgáltatás nyújtására vonatkozó szolgáltatói szerződés a bérlővel is, két feltétel egyidejű teljesítése mellett: előzetes illeték bevételezése (az utolsó három számlázási időszakra számított átlagfogyasztás megfelelője) és a tulajdonos írásos beleegyezésének bemutatása arra vonatkozóan, hogy amennyiben a bérlő tevékenységét befejezi és elhagyja az illető munkapontot, átvállalja a bérlő összes fizetési kötelezettségét.

(3) Felhasználói kategória függvényében, a vízellátó és csatornázási szolgáltatás nyújtására vonatkozó szolgáltatói szerződés megkötéséhez a következő iratok szükségesek:

a. természetes személy felhasználók, akik nem tulajdonosi lakóközösség keretében laknak:

- a szolgáltató végleges engedélye;
- bekötést átvételező jegyzőkönyv;
- az ingatlan tulajdonjogát igazoló irat másolata;
- a tulajdonos személyazonossági igazolványának másolata;
- közjegyzői meghatalmazás, ha a szerződést megbízott írja alá;
- a régi adósságok kifizetésének igazolása, amennyiben a vízellátásnak a régi bekötéstől való elkülönítését kéri.

b. tulajdonosi lakótársulások/lakók:

- a jogi személyiséget bizonyító dokumentum másolata (törvényszéki végzés, alapszabályzat);

- adóügyi bejegyzési bizonylat;
- hivatalos jegyzőkönyv a régi lakószövetség aktíváinak és passzíváinak átvételéről, jogszerűen aláírva mindkét fél képviselői által, dokumentum ami a szerződés meg-kötése pillanatában tartalmazza létező egyenlegeket;
- új társulásnak a létező szövetségből való kiválása alkalmával felvett műszaki kiválási jegyzőkönyv;
- a Szolgáltató jóváhagyása valamint az új lakó társulás és a létező szövetség szétválásának esetén a belső rendszerek használatára vonatkozó jegyzőkönyv;
- másolat a szövetség utolsó jegyzőkönyvéről, amely igazolja az elnöki minőséget;
- iratok, vagy saját felelősségre tett nyilatkozat amelyekből kitűnik a közös tulajdon felülete, az osztatlan részek összes felülete, a kondomínium más rendeltetésű felületei, amelyek jogi személyek (kereskedelmi társaságok, közintézmények) tulajdonában vannak. Ezeket a felületeket esetenként, minden bekötés esetében be kell jelenteni.

c. gazdasági szereplők és közintézmények:

- a Szolgáltató jóváhagyása;
- új Felhasználók esetében a berendezés átvételi jegyzőkönyv másolat;
- a terület és az ingatlan tulajdonát igazoló irat másolat;
- a cégalakítást igazoló törvényszéki határozat vagy cégbejegyzési bizonylat másolat;
- a Kereskedelmi Nyilvántartó Hivatal által kiállított bejegyzési bizonylat;
 - adóügyi bejegyzési bizonylat;
 - bankszámla szám;
 - bemutató lap és nyilatkozat a Szerződéshez;

(1) Condițiile privind calitatea serviciilor asigurate de(1) A vízellátó és csatornázási szolgáltatás operator privind continuitatea, presiunea de utilizarenyújtására vonatkozó szerződésbe be kell jegyezni si debitul furnizat, respectiv condițiile de preluare sia Szolgáltató által biztosított, szolgáltatásra calitatea apelor uzate acceptate la deversarea învonatkozó feltételeket. A szolgáltatás rețelele de canalizare, vor fi înscrise în contractul defolytonosságra, a felhasználói nyomásra és furnizare/prestare a serviciilor de alimentare cu apăszolgáltatott hozamra, valamint a csatornázási si de canalizare. În cazul în care serviciile sehálózatba ürítésre elfogadott szennyvizek átvételi asigură în alte condiții decât cele prevăzute înfeltételeit a terheltségére vonatkozóan. Amennyiben prezentul regulament, acestea se vor specifica prina szolgáltatást a jelen szabályzattól eltérő feltételek grija operatorului în contractul încheiat cuközött biztosítják, ezeket a Szolgáltatónak a Felhasználóval megkötött szerződésében jelezni kell.

ART. 226.

226.CIKKELY

(1) În cazul schimbării titularului de contract, noul(1) A szerződés címzettjének változása esetén, a utilizator este substituit celui anterior, după(1) A szerződés címzettjének változása esetén, a achitarea cheltuielilor legate de redeschidereabekötés újranityásával kapcsolatos költségek bransamentului, în cazul în care se păstreazăkifizetése után az új Felhasználó az előző helyére condițiile pentru care a fost eliberat avizul delép, amennyiben megmaradtak azon feltételek, bransare și nu sunt de plată alte sume rămaseamelyekre a bekötési jóváhagyást kiadták és neachitate de fostul utilizator. nincsenek hátralékos, a volt Felhasználó által nem eszközölt kifizetések.

(2) În cazul în care pe bransament au rămas sume(2) Amennyiben a volt Felhasználó után kifizetetlen demersuri de recuperare a acestora pe caleösszegek maradtak, a Szolgáltató lépéseket tesz judecătoreasca și nu va furniza pe acesta serviciulezek bírósági behajtására vonatkozóan és nem noului utilizator până la recuperarea tuturorszolgáltat az új Felhasználónak az összes tartozás debitelor. În acest caz, noul utilizator va puteabehajtásáig. Ebben az esetben az új Felhasználó solicita executarea pe cheltuială proprie a unui noukérheti új bekötés létrehozását saját költségére. bransament.

(3) Fostul utilizator rămâne răspunzător față denyújtóval szemben minden, az ezzel megkötött prestatorul serviciului pentru toate sumele datorateszerződés alapján tartozott összeget illetően. în virtutea contractului încheiat cu acesta. DacăAmennyiben a volt Felhasználó bérlője volt az illető fostul utilizator era chiriaș în spațiul respectiv,helyiségnek, a helyiség tulajdonosa a volt bérlővel proprietarul spațiului este răspunzător în solidar cuegyetemlegesen felel az utóbbi által ki nem fizetett fostul chiriaș asupra sumelor datorate de cătreösszegekért. acesta.

(4) Contractul dintre operator și utilizator poateszerződés megszűnhet a következő esetekben: (4) A Szolgáltató és a Felhasználó között megkötött înceta în următoarele cazuri:

- a. prin acordul scris al părților;
- b. prin denunțarea unilaterală a contractului de către(4) A szerződés Felhasználó általi egyoldalú felmondásával a 30 munkanapos előzetes írásos bejelentés leteltével, a lezárási illeték és a Szolgáltató felé létező tartozások kifizetése után;
- c. prin denunțarea unilaterală de către operator, înc. a Szolgáltató általi egyoldalú felmondással, cazul în care împuterniciții acestuia sunt împiedicațiamennyiben felhatalmazottait megakadályozzák az să verifice sau să citească contoarele ori să verificevízórák ellenőrzésében és leolvasásában vagy a și să remedieze defecțiunile la instalațiile care sunttulajdonát képező berendezések proprietatea sa, atunci când acestea se află pemeghibásodásainak elhárításában, ha ezek a felhasználó birtokán vannak;
- d. în situația în care datele inițiale privind(4) ha a létező Felhasználó birtokára vonatkozó proprietatea utilizatorului existent, au fost modificateeredeti adatokat megosztás vagy hagyatéki legal în urma unei acțiuni de partaj, dezbaterețárgyalás, stb. keretében törvényesen módosították. succesorală, etc.
- e. dacă utilizatorul refuză prezentarea documentelor(4) e. ha a Felhasználó megtagadja a létező szerződés véglegesítéséhez vagy felújításához szükséges

pentru perfectarea sau reactualizarea contractului iratoc bemutatását azon szabályozások vagy existent în condițiile modificării reglementărilor sauműszaki-gazdasági feltételek módosulása esetén, condițiilor tehnico-economice care au stat la bazaamelyek a szerződés megkötésének alapját încheierii acestuia. képezték.

ART. 227.

227.CIKKEL

(1) Contractele de branșare pe durată determinată (pentru antreprize de construcții, târguri etc.) pot fi acceptate cu titlu excepțional, pentru o durată limitată, sub rezerva de a nu cauza nici un inconvenient pentru distribuția apei.

(1) A meghatározott időre szóló bekötési szerződések (építkezések, vásárok, stb. esetén) rendkívüli cím alatt elfogadhatóak, korlátozott időtartamra, azzal a feltétellel, hogy nem

(2) Operatorul poate condiționa realizarea deokozhatnak zavart a vízelosztásban. branșamente provizorii pentru contractele temporare de vârsarea unui depozit de garanție, care urmează să fie fixat pentru fiecare caz.

(2) A Szolgáltató az ideiglenes bekötések létrehozását ideiglenes szerződések esetén garancia letételéhez kötheti, amelynek mértékét

(3) În cazul în care, datorită caracterului temporar ale necesităților de apă, amenajarea unei prize de rețea nu este justificată, un utilizator poate fi autorizat să ia apă de la gurile de spălare (hidranți), prin intermediul unei prize special instalate de către operator, priză dotată și cu apometru de măsurare a consumului.

(3) Amennyiben a vízszükséglet ideiglenes jellege miatt csatlakozási idomos hálózati vízkivétel nem indokolt, a Felhasználónak engedélyezni lehet, hogy a tűzcsapokból vegyen vizet a Szolgáltató által felszerelt különleges vízkivételi idomokkal, amelyeket fogyasztás mérő órával is fel kell

(4) Cheltuielile de instalare a acestor branșamenteszerelni. și prize temporare revin în sarcina utilizatorului.

(4) ezen bekötések és az ideiglenes vízkivevő idomok előállítási és felszerelési költségeit a Felhasználó viseli.

ART. 228.

228.CIKKELY

(1) Punerea în funcțiune a branșamentului poate avea loc numai după semnarea contractului de branșare-utilizare, în termen de trei zile lucrătoare.

(1) A bekötés csak a bekötési/szolgáltatási szerződés aláírása után lehetséges, három

(2) Instalarea contoarului de branșament în subsolul imobilului se poate face temporar și cu titlu demunkanapon belül. excepție, partea de branșament situată în imobil în amonte de apometru trebuie să fie vizibilă și degajată, pentru ca operatorul să poată verifica dacă nu a fost efectuată nici o priză ilicită pe acest traseu de branșament. În acest caz punctul de separare se consideră a fi la locul de branșare în conducta publică de distribuție;

(2) A bekötési vízóra felszerelése az ingatlan alagsorába ideiglenesen és kivételesen kivitelezhető. Az ingatlanban a vízóra után elhelyezkedő bekötési résznek láthatónak és szabadnak kell lennie, hogy a Szolgáltató ellenőrizhesse, hogy nem-e történt törvénytelen vízkivétel ezen a bekötési szakaszon. Ebben az

(3) Atunci când din diferite motive (contor imposibil prin îngheț sau șoc mecanic; lipsă din instalație sau respins metrologic; violare sigiliu metrologic sau de by-pass) nu se poate stabili volumul de apă ce urmează a fi facturat în baza citirii indexului contorului, consumul se calculează ca o medie a consumurilor zilnice anterioare pe un an de zile. Atunci când media consumului nu se poate face pe un an de zile, se va lua în calcul media cantităților înregistrate existente în evidența operatorului iar dacă nici aceasta nu există (utilizator nou) conform Ordin 29/N/1993. Corectarea unei facturi emise, în care cantitatea a fost înscrisă eronat, se va efectua cu ocazia emiterii facturii următoare, prin regularizare.

(3) Ha különböző okok miatt (leolvashatatlan óra vagy hozzáférés hiánya; beragadt vagy fagyás, illetve ütés miatt tönkrement óra; berendezés hiánya vagy metrológiai visszautasítása, metrológiai bélyegző vagy by-pass feltépése) a vízóra leolvasása nem lehetséges számlázandó vízmennyiséget, az előző év napi átlag fogyasztása alapján számítják ki. Ha a fogyasztás átlaga nem számítható ki egy évre, a Szolgáltató nyilvántartójába bejegyzett mennyiségek átlagát veszik alapul, ha pedig ez sem létezik (új Felhasználó), a 29/N/1993 számú Rendeletet. A tévesen leolvasott mennyiségek miatt kiállított hibás számlákat a következő hónapi számla kiállítása alkalmával, kell kiegyenlíteni.

ART. 229.

(1) Lucrările publice de alimentare cu apă se înscriu, conform legii, ca mijloace fixe în proprietatea domeniului public al unităților

administrativ-teritoriale, urmând ca exploatarea, 229. CIKKELY

întreținerea și aprobarea unor bransamente de instalații noi interioare la aceste rețele să se facă numai în condițiile prezentului regulament.

(2) Toate lucrările de montare, întreținere și reparare se execută de agenți economici autorizați. În cazul în care se constată executarea unor lucrări de bransare la sistemul public de alimentare cu apă de către persoane fizice sau juridice, acestea vor fi considerate ilegale și vor fi executate la cheltuielile acestora.

al localității, fără aprobare, operatorul va putea desființa, bușona sau bloca rețelele respective, fără ca beneficiarul sau executantul acestor lucrări să aibă drept la despăgubiri; în plus, beneficiarul/executantul acestor lucrări va achita operatorului un consum fraudulos calculat conform indicațiilor contorului, sau stabilită conform Ordinului nr. 29/N/1993 pentru utilizatorii necontorizați. În ambele situații cantitatea calculată se multiplică cu trei și se aplică pentru o perioadă de maxim 36 de luni anterioare depistării (atunci când această perioadă nu se poate determina) la tarifele în vigoare la data constatării. Aceiași modalitate de calcul se aplică și în cazul în care utilizatorul deversează clandestin apă uzată în rețeaua de canalizare.

(3) Operatorul poate să refuze deschiderea unui bransament dacă instalațiile interioare sunt susceptibile de a dăuna funcționării normale a rețelei publice de distribuție, ca urmare a executării acestora fără proiect întocmit de un agent economic autorizat.

(4) Orice echipament aflat în proprietatea utilizatorului, care poate constitui un pericol pentru bransament, în special prin suprapresiune, trebuie să fie înlocuit sau proprietarul va lua măsurile necesare pentru a evita deteriorarea acestuia.

dovezi, operatorul poate închide bransamentul utilizatorului.

(5) Instalațiile interioare de apă nu trebuie să fie vulnerabile la contaminare, prin concepție sau realizare, de a permite, cu ocazia fenomenelor de retur al apei, poluarea rețelelor publice de apă potabilă cu materii reziduale, ape nocive sau orice altă substanță neadmisă de normativele de calitate în vigoare.

(6) Utilizatorul trebuie să permită reprezentanților operatorului să verifice instalațiile interioare în legătură cu efectele dăunătoare pe care acestea pot avea asupra distribuției sau în legătură cu conformarea lor la normele de igienă, ori de căte operatorul poate sista furnizarea apei după o prealabilă notificare, până la eliminarea tuturor cauzelor care au generat acest lucru.

ART. 230

(1) Orice utilizator care dispune în interiorul proprietății sale de alte instalații de alimentare cu apă care nu provine din sistemul public de distribuție a apei trebuie să notifice operatorul despre acest fapt.

(1) A vizellátó rendszer közmunkákat a törvény értelmében álló eszközként kell bejegyezni a területi közigazgatási egységek köz tulajdonában. Ezek

Felhasználók jóváhagyási kérelmének elbírálása, új bekötések kivitelezése, csakis a jelen szabályzat feltételei szerint történhet.

(2) Bármilyen szerelési, karbantartási és javítási munkát csak engedéllyel rendelkező gazdasági szereplő végezhet. Amennyiben a Szolgáltató jóváhagyás nélkül elvégzett bekötési munkákat észlelnek a helység vizellátó közhálózatán, a Szolgáltató ezeket felszámolhatja, elzárhatja vagy eltorlaszolja anélkül, hogy az ezen munkálatok hasznélvezője vagy kivitelezője kártérítésre lenne jogosult. Továbbá, ezen munkálatok hasznélvezője/kivitelezője kifizet egy, a Szolgáltató által kiszámított csalárd fogyasztást, vagy a 29/N/1993 számú, a mérőórával nem rendelkező fogyasztókra vonatkozó Rendelet szerint kiszámított fogyasztást. Mindkét helyzetben a számított mennyiséget meg kell szorozni hárommal és az észlelést megelőző legtöbb 36 hónapos időszakra kell alkalmazni (ha az

időszak nem határozható meg pontosan), az észlelés idő-pontjában érvényben levő árakon. Ezt a számítási módot alkalmazzák akkor is, ha a Felhasználó illegálisan szennyvizet enged a csatornázási közhálózatba.

(3) A szolgáltató visszautasíthatja valamely bekötés engedélyezését, ha a belső berendezésekről feltételezhető, hogy azokat, engedéllyel rendelkező gazdasági szereplő által összeállított terv nélkül engedélyezték ki, és így az elosztási közhálózat normál működését veszélyeztetik.

(4) Bármely, a Felhasználó tulajdonában levő felszerelés, amely főképp túlnyomással, kicserélendő, vagy a biztonsági intézkedéseket. Ellenkező esetben, a Szolgáltató lezárhatja a Felhasználó bekötését.

(5) A belső rendszereknek és vizes rendszereknek nem szabad működési elvük vagy kivitelezésük miatt víz visszafolyást előidézniük az ivóvíz-szolgáltató közhálózatba, szennyeződéssel, mérgező vizekkel vagy bármely más, az érvényes előírások által tiltott anyaggal fertőzni a ivóvizet.

(6) A Felhasználó köteles megengedni a Szolgáltató képviselőinek a belső rendszerek és szerelvények ellenőrzését azon káros hatásokat kizáró célból, amelyeket ezek kifejthetnek a vizellátásra, illetve a higiéniai szabványoknak való megfelelést, valahányszor ilyen jelek mutatkoznak. Ellenkező esetben, előzetes írásos értesítés után a Szolgáltató felfüggesztheti a vízszolgáltatást, addig, amíg az ezt kiváltó összes ok elhárul.

(2) Este interzisă utilizarea instalațiilor interioare sau230.CIKKELY

a branșamentului ca dispozitive de punere la pământ a instalațiilor electrice.

(3) Nerespectarea prevederilor acestui articolnem a vízszolgáltató közhálózatból táplálkozik, antrenează răspunderea utilizatorului și închidereaaköteles írásban értesíteni a Szolgáltatót erről a tényről.

ART. 231

(1) În cazul în care utilizatorul reclamă, iar operatorul constată, existența unei avarii pe rețeaua interioară a utilizatorului în urma căreia apa s-a scurs în sol fără a fi preluată de sistemul de canalizare, se va încheia un act de constatare semnat de reprezentanții împuterniciți ai ambelor părți. Cantitatea de apă înregistrată de contor se va factura integral iar cantitatea de apă uzată facturată se va determina ca fiind media cantităților facturate la canal în ultimele 12 luni anterioare avariei.

(2) În cazul utilizatorilor care și-au montat contor pe racordul de evacuare ape uzate și meteorice ce deșeuzează în rețeaua unitară, cantitatea de apă înregistrată pe contorul de racord se va factura integral la tariful de canal menajer și nu se va mai factura prestația de colectare a apelor meteorice.

(2) Tilos a belső berendezéseket vagy a bekötést villamos berendezések földelésére használni.

(3) A jelen cikkely előírásainak megszegése maga után vonja a Felhasználótörvényes felelősségre vonását és a bekötés lezárását.

ART. 232

Neachitarea facturii în termen de 30 de zile de la data scadenței atrage după sine penalități de întârziere, după cum urmează:

a) penalitățile sunt egale cu nivelul dobânzii datorate pentru neplata la termen a obligațiilor bugetare, stabilite conform reglementărilor legale în vigoare;

b) penalitățile se datorează începând cu prima zi după data scadenței;

c) valoarea totală a penalităților nu poate depăși cuantumul debitului și se constituie venit al operatorului.

CAPITOLUL X.

Realizarea serviciului după producerea unui cutremur

SECȚIUNEA 1

Serviciul de alimentare cu apă

ART. 233

Pentru reducerea efectelor negative asupra populației, animalelor și mediului, operatorul regional împreună cu autoritatea publică locală are obligația să asigure informarea și instruirea prealabilă a populației prin afișe asupra modului de comportare în situații de calamități naturale.

ART. 234

Operatorul de apă trebuie să asigure:

a) 1-2 l/om/zi pentru minimum 3-4 zile, apă potabilă din sursa protejată echipată cu un sistem local de filtrare - sistem de filtrare cu cartuș filtrant din CAG etc.;

(1) Bármely Felhasználó, aki birtokán belül olyan más vízellátó berendezéssel rendelkezik, amely nem a vízszolgáltató közhálózatból táplálkozik, antrenează răspunderea utilizatorului și închidereaaköteles írásban értesíteni a Szolgáltatót erről a tényről.

(2) Tilos a belső berendezéseket vagy a bekötést villamos berendezések földelésére használni.

(3) A jelen cikkely előírásainak megszegése maga után vonja a Felhasználótörvényes felelősségre vonását és a bekötés lezárását.

231.CIKKELY

(1) Amennyiben a Felhasználó a belső hálózatán valamely olyan sérülés létezését jelzi, amelynek során víz folyt a talajba anélkül, hogy a csatornázási hálózat átvette volna, és a Szolgáltató is ezt állapítja meg, mindkét fél felhatalmazott képviselői által aláírt jegyzőkönyvet kell felvenni. Az vízóra által jegyzett vízmennyiséget teljes egészében számlázni kell, a számlázandó szennyvízmennyiséget úgy állapítják meg, hogy az a sérülés előtti 12 hónapnak a csatorná-zásnál számlázott átlagmennyiségét veszik alapul.

(2) Olyan Felhasználók esetén, akik mérőműszert szereltek a szennyvíz és esővíz gyűjtő, az egységes közhálózatba vezető csatlakozásra, a csatlakozási vízóra által jegyzett vízmennyiséget teljes egészében a háztartási szennyvíz csatornázási árán kell számlázni az esővízgyűjtési szolgáltatás számlázása nélkül.

232.CIKKELY

A számla esedékességétől számított 30 napon belül ki nem fizetése késedelmi kötbér számítását vonja maga után, a következőképpen:

a) a kötbérek egyenlőek az érvényben levő törvényes szabályozások szerint megállapított költségvetési kötelezettségek határidőre nem teljesítéséért tartozott kamattal;

b) kötbér az esedékesség utáni első nappal kezdődően számítandó;

c) a kötbérek összértéke nem haladhatja meg a hozam nagyságát és a szolgáltató bevételeit képezi.

X.FEJEZET

A szolgáltatás nyújtása földrengés után

1.SZAKASZ

Vízellátás

233.CIKKELY

A lakosságra, az állatokra és a környezetre gyakorolt negatív hatások csökkentése érdekében a Regionális Szolgáltató a helyi közigazgatási hatósággal közösen köteles plakátokkal biztosítani

b) apa pentru combaterea incendiului din altea lakosság előzetes tájékoztatását és kiképzését a
surse decât sursa de apă potabilă; természeti csapások esetén követendő magatartási

c) punerea în funcțiune a resurselor proprii demódót illetően.

alimentare pentru spitale si alte unități cu risc mare; 234.CIKKELY

d) surse de rezerva pentru alimentarea cu energie electrica a utilajelor; A vízszolgáltatónak biztosítania kell a következőket:

e) una sau mai multe surse de apă pentru incendiu (lacuri de agrement, râuri în zone accesibile, ştranduri etc.). a) 1-2 l/ember/nap izóvizet, legkevesebb 3-4 napig védett, szűrőrendszerrel felszerelt helyi forrásból származó vízből – CAG szűrőpatronos szűrőrendszer-,

ART. 235

După încetarea mişcării seismice operatorul regional trebuie sa verifice: b) tűzoltásra használható vizet, más, az ivóvízellátástól különböző forrásból;

a) starea reţelei de distribuţie;

b) starea de etanşitate a rezervorului;

c) integritatea aducţiunii;

d) integritatea captării si a surselor de alimentare cu energie electrică. d) tartalék vízforrást a gépek villamosenergiával való ellátására;

ART. 236

Operatorul regional va acţiona suplimentar, realizând următoarele acţiuni: e) egy vagy több vízforrást tűzoltás céljára (tavak, elérhető folyók, strandok, stb.).

235.CIKKELY

a) verificarea şi utilizarea reţelei de alimentare cu apă; A szeizmikus mozgás megszűnése után a Regionális Szolgáltatónak ellenőriznie kell a következőket:

b) verificarea în teren si depistarea deteriorărilor reţelei, iar în cazul constatării unor pierderi majore, izolarea la rezervorul de acumulare pentru a păstra a) az elosztóhálózat állapotát;

cât mai multă apă înmagazinată; b) a tartály szigeteltségét;

c) solicitarea, avizul comandamentului pompierilor pentru ca apa din rezerva de combatere a incendiului (rezervă protejată) să fie folosită c) a bevezetőcsatorna épségét;

d) a befogás-, és a villamosenergia ellátás épségét.

236.CIKKELY

A Regionális Szolgáltató további tevékenységei:

d) închiderea şi izolarea tronsoanelor din reţea, fără defecţiuni, şi toate branşamentele utilizatorilor, a) a vízellátó hálózat ellenőrzése és használata;

cu excepţia celor cu risc mare; b) a hálózat sérüléseinek feltárása és jelzése a terepen, nagy veszteségek észlelése esetén a gyűjtőtartály feltöltése és minél gazdaságosabb üzemeltetése, minél több víz raktározás érdekében;

e) verificarea modulului de funcţionare al hidranţilor şi trecerea la echiparea celor în stare de funcţionare pentru furnizarea de apă în mod individual pentru populaţie, asigurând sau solicitând organelor abilitate paza acestora; c) engedély kérés a tűzoltó parancsnokságtól arra, hogy a tűzoltási tartalékvíz (védett tartalék) legyen használható ivóvízként a tűzveszék eloltása után;

f) trecerea la aplicarea planurilor stabilite pentru alimentarea cu apă din alte surse a utilizatorilor cu risc mare de explozie, incendiu etc.; d) az ép hálózati szakaszok, valamint a Felhasználók bekötéseinek lezárása és elszigetelése, kivéve a magas kockázatot jelentő bekötéseket;

g) punerea în funcţiune a legăturilor de rezervă ce ocolesc rezervorul, în cazul în care acesta a fost afectat şi nu poate păstra apa; e) a tűzcsapok működési módjának ellenőrzése és áttérés a működő tűzcsapok utcai kutakká való átalakítására a lakosság vízellátása érdekében, bizto-sítva, vagy az engedéllyel rendelkező szervektől igényelve ezek őrzését;

h) realizarea alimentării cu energie electrică a pompelor din sursele de rezervă, inclusiv din grupurile generatoare mobile din dotare; f) rátérés a magas robbanási kockázattal, tűzveszéllyel, rendelkező Felhasználók számára készített, más forrásokból való vízellátási tervek életbeültetésére;

i) stabilirea soluţiei de alimentare cu apă în cazul în care aducţiunea este deteriorată prin: g) a tartály elkerülő tartalék vezetékek működésbe helyezése, amennyiben a tartály sérült és nem tartja a vizet;

- utilizarea unităţii locale de tratare a apei, stabilită dinainte, instalată pe un amplasament situat pe locuri înalte si sigure; h) a tartalék források szivattyúinak villamos

- transportul apei cu cisterne dezinfectate şi distribuirea în locurile prestabilite, către populaţie;

- transportul apei de la sursele proprii, în condiţii adecvate, dacă sursa de apă poate asigura cantitatea necesară, dar sistemul de transport este deteriorat;

j) utilizarea altei surse de apă dacă lucrărileenergiával történő ellátása, beleértve a hidrotehnice de la captare sunt afectate total sau, înfelszereléshez tartozó mobil generátor csoportokat; cazul în care lucrările sunt afectate parțial,i) a vízellátás megoldásának kidolgozása, abban az asigurarea punerii în funcțiune cât mai urgent a esetben ha a fő szállító csatorna megsérült: părții active, mai ales dacă sistemul funcționează- előzetesen meghatározott, magasfekvésű és gravitațional; biztos pontokon elhelyezett helyi vízkezelő egység

k) realizarea de lucrări provizorii, la suprafață, dehasználata; legare a tronsoanelor rămase întregi în cazul unor- a víz szállítása fertőtlenített ciszternákban és avarii locale pe aducțiune, rețea etc., utilizândlakossági szétosztása előre megszabott pontokon; materiale rezistente și cu îmbinări rapide. Lucrările- a víz szállítása saját forrásoktól, megfelelő provizorii vor fi supravegheate, iar apa dezinfectatăkörülmények között, ha a vízforrás biztosíthatja a adekvat; szükséges mennyiséget, de a szállítórendszer

l) trecerea, din momentul în care sistemul poateșerült; funcționa cel puțin parțial, la refacerea sistematică aj) más vízforrás felhasználása, ha a hidrotehnikai acestuia, în ordinea importanței, astfel încât să sebefogási munkálatok teljesen sérültek vagy, ha a asigure debitele minime de funcționare. Ordinea demunkálatok részben sérültek, az aktív rész sürgős importanță poate fi stabilită prin analiza riscului deműködésbe helyezésének biztosítása, főképp, ha a nefuncționare a fiecăru i obiect component al lucrării.rendszer gravitációsan működik;

ART. 237 k) ideiglenes felszíni javítások végzése, a fő szállító csatorna, a hálózat stb. helyi sérülése esetén, az

(1) În cazul calamitațiilor naturale trebuie acționatēpen maradt szakaszok összekötésével, ellenálló rapid si eficient, asigurându-se: anyagok és gyors csatlakozó idomok

a) realizarea planului de acțiune, însușit defelhasználásával. Az ideig- lenes munkálatokat personal prin simulări anterioare produceriifelügyelni és a vizet megfelelően fertőtleníteni kell; calamitătii; l) amint a rendszer legalább részlegesen működni

b) asigurarea cadrului organizatoric, astfel încâtkezdd, rá kell térni rendszeres rendbehozására, personalul să lucreze independent, legătura întrefontossági sorrendben, úgy, hogy biztosítva legyen echipe și factorii de decizie realizându-se cua minimális működési hozam. A munkálatok mijloace adekvate de comunicație, care să fiefontossági sorrendjét a rendszer independente de rețeaua de telefonie mobilă sauműködésképtelensége által jelentett kockázat fixă. elemzésével állapítják meg.

(2) După încheierea operațiunilor de remediere, toate instalațiile vor fi dezinfectate în mod237.CIKKELY sistematic. Când apa devine potabilă populația va fi(1) Természeti csapások esetén gyorsan és înștiințată ca poate utiliza aceasta apă în modhatékonyan kell lépni, biztosítva a következőket: normal. Se va face o inspecție generală a rețeleia) ütemterv megvalósítása, amelyet a személyzet a pentru detectarea si remediarea locurilor pe unde secsapás bekövetkezte előtt szimulációk során sajátít pierde apă. el;

SECȚIUNEA a 2-a

Serviciul de canalizare

ART. 238

(1) Rețeaua de canalizare poate fi afectată de unberendezést rendszeresen fertőtleníteni kell. Amint cutremur fără să apară efectele exterioare,a víz ihatóvá válik, a lakosságot értesíteni kell, hogy deoarece o parte din apă exfiltrată se va drena înnormál módon használhatja a vezetékes vizet. El pământ. kell végezni a hálózat általános felülvizsgálatát azon

(2) Operatorul regional va efectua următoarele238.CIKKELY pontok észlelése és helyreállítása céljából, ahol vízveszteség jött létre. activități:

a) verificarea curgerii apei începând de la ultimul2.SZAKASZ cămin al colectorului principal (la intrarea an stațiaCsatornázás de epurare sau căminul amonte al unei subtraversări); 238.CIKKELY

b) stabilirea locului în care apa nu mai curge prin(1) A csatornázási hálózatot földrengés megsértheti colector, marcându-se tronsoanele și verificândanélkül, hogy külső hatások jelentkeznének, mivel a terenul dacă are crăpături vizibile, sunt tasări dekiszivárgó víz egy részét elnyeli a föld. teren, sunt construcții prăbușite peste canal etc.; (2) A Regionális Szolgáltató a következő

c) se va interveni prin pomparea apei în alttevékenységeket fogja elvégezni: colector sau chiar direct în emisar, caz în carea) a víz folyásának ellenőrzése a fő gyűjtővezeték trebuie să existe un aviz prealabil al autorității deutolsó aknájánál (a tisztítóállomásra való belépésnél

mediu, pentru o perioadă de timp cât mai scurtă, învagy egy mélyített átkelés fölötti aknánál);
 cazul unor tronsoane rupte, pe lungime mare, înb) azon pont meghatározása, ahol a víz már nem
 porțiunea aval; folyik át a gyűjtővezetéken, megjelölve a
 d) folosirea mijloacelor locale de dezinfectare peszakaszokat és ellenőrizve a talajt látható
 traseu, a procedurilor proprii; repedéseket, rokkánásokat, a csatornára omlott
 e) vor fi degajate locurile pe unde apa meteoricaépítményeket stb. keresve;
 poate curge singură în emisar; c) a szennyvíz átszivattyúzása más gyűjtővezetékbe
 f) vor fi puse în stare de funcționare mijloacelevagy közvetlenül a befogadóba, amennyiben létezik
 auxiliare de pompare a apei din colectoare cua Környezetvédelmi hatóság előzetes jóváhagyása,
 mijloace ce pot fi aduse pe amplasamente pregătiteînél rövidebb ideig, nagyobb hosszúságú törött
 din timp sau sunt deja montate si se face numaiszakaszok esetén, ha ezek a rendszer alsó felén
 punerea în funcțiune; vannak;
 g) refacerea provizorie a rețelei de canalizare d) helyi fertőtlenítési eszközök, saját eljárások
 folosind tuburi ușor de montat (PVC gofrat, otelehasználat a szakaszon;
 etc.), tuburile vor putea fi montate aparent, cue) azon helyek szabaddá tétele, ahol az esővíz
 protecție contra traficului stradal. szabadon befolyhat a befogadóba;

ART. 246

După stabilizarea situației, rețeaua de canalizare va d) helyi fertőtlenítési eszközök, saját eljárások
 intra într-un proces de verificare totală, rezultatul szállíthatóak, csak működésbe kell helyezni őket;
 final va fi analizat în vederea luării unei deciziig) a csatornahálózat ideiglenes helyreállítása
 asupra soluției de reabilitare sau chiar dekonnyen szerelhető csövekkel oldható meg.
 retehnologizare. (dombornyomású PVC, acél, stb.), A csövek a
 felszínen összeszerelhetőek, csak védeni kell az
 utcai forgalomtól.

CAPITOLUL XI.

Realizarea serviciului după producerea unei inundații

SECȚIUNEA 1

Serviciul de alimentare cu apă

ART. 239

(1) În cazul inundațiilor se vor lua măsurile
 prevăzute în planul aprobat de inspectoratul pentru
 situații de urgență.

(2) În cazul în care stația de pompare ce asigură
 presiunea totală în rețea este scoasă din funcțiune
 (voit sau accidental) se va asigura o pompare
 independentă de pe un amplasament neinundabil
 cu motopompe pregătite din timp.

(3) Dacă localitatea este parțial inundată, se va
 recurge la următoarele măsuri:

a) dezinfectarea suplimentară a apei, conform
 recomandărilor organelor sanitare, conform
 planurilor pentru situații de urgență;

b) atenționarea locuitorilor cu bransamente în
 zona inundată asupra unor măsuri suplimentare
 legate de consumul apei;

c) oprirea stațiilor de pompare aflate în zona
 inundată;

d) distribuirea de apă îmbuteliată locuitorilor
 afectați.

(4) Dacă la captare lucrările hidrotehnice sunt
 scoase din funcțiune, se va asigura apa produsă de
 stații de tratare mobile, stații care vor fi în dotare
 operatorului serviciului de alimentare cu apă,
 captarea realizându-se printr-o priză provizorie.

246.CIKKELY

A helyzet stabilizálása után a csatornahálózatot
 teljes ellenőrzési folyamat alá kell vetni. A végső
 eredményt ki kell elemezni a rehabilitálási vagy akár
 újratechnologizálási megoldásra vonatkozó döntés
 meghozatala érdekében.

XI.FEJEZET

A szolgáltatás nyújtása árvíz után

1.SZAKASZ

Vízellátás

239.CIKKELY

(1) Árvizek esetén a Sürgősségi Esetek
 Felügyelősége által jóváhagyott tervben előírt
 intézkedéseket kell megtenni.

(2) Amennyiben a hálózat teljes nyomását biztosító
 szivattyúállomás (akaratlagosan vagy
 véletlenszerűen) működésképtelenné vált,
 biztosítani kell az önálló szivattyúzást, időben
 előkészített, árvízmentes pontokra elhelyezett
 motoros szivattyúkkal.

(3) Ha a helység részlegesen víz alá kerül, a
 következő intézkedéseket kell megtenni:

a) a vizet pótfertőtlenítésnek kell alávetni, az
 egészségügyi szervek ajánlásai és a sürgősségi
 helyzetekre vonatkozó tervek szerint;

b) az elöntött zónában bekötésekkel rendelkező
 lakosokat figyelmeztetni kell a víz
 fogyasztásával kapcsolatos egyes pótfertőtlenítési

243.CIKKELY

joasă se poate recurge la devierea apelor colectateKiegészítő fertőtlenítési intézkedéseket kell alkalmazni, főképp azokon a helyeken, ahol a csatornázási rendszerben visszafolyás keletkezik.

ART. 246

O atenție specială se va da urmării capacității de244.CIKKELY
evacuare a emisarului receptor, luându-se măsuriIdeiglenes, mozgatható szivattyúállomásokkal és
adequate când exista riscul intrării apei prinmotoros szivattyúkkal kell növelni a víztárolási
deversorul liber. kapacitást az elöntött zónákból.

ART. 247

(1) După trecerea evenimentului se vor face 245.CIKKELY
verificare generală a canalizării, o spălare și oA szennyezés fokának csökkentése érdekében az
dezinfecție generală. alacsony fekvésű zónákban az összegyűlt vizeket el
lehet vezetni az el nem öntött területekre.

(2) Este obligatorie efectuarea unei analize urmate246.CIKKELY
de un plan de măsuri capabile să îmbunătățeascăKülönleges figyelmet kell fordítani a befogadó
funcționarea sistemului, consemnându-se limiteleürítőképességének követésére, megtéve a
atinse de viitură. megfelelő intézkedéseket, ha fennáll a megáradt víz
befolyásának kockázata a szabad túlfolyón.

CAPITOLUL XII.

**Realizarea serviciului în caz de furtună și/sau
viscol puternic**

SECȚIUNEA 1

Serviciul de alimentare cu apă

ART. 248

În cazul apariției furtunii și/sau a viscolului,247.CIKKELY
operatorul regional:
(1) Az esemény elmúltá után el kell végezni a
csatorna rendszer általános ellenőrzését, mosását
és általános fertőtlenítését.
(2) Kötelező a gyűjtött minták elemzése, amelyet
olyan intézkedési terv összeállítása követ, amely a
rendszer működésének javításához járul hozzá,
feljegyezve az árhullám által érintett határokat.

a) va verifica în prima urgență sistemul de
alimentare cu energie, punându-se în funcțiune,XII.FEJEZET
dacă este cazul, sistemul de rezervă sau vor fiA szolgáltatás biztosítása vihar és/vagy erős
realizate legături provizorii, pentru acționarea cu hóvihar esetén
prioritate a pompelor;

b) va verifica starea ventilațiilor la rezervoare,1.SZAKASZ
realizându-se o verificare a calității apei și oVízellátás
dezinfectare suplimentară, dacă aceasta prezintă
nereguli, iar utilizatorii vor fi avertizați asupra248.CIKKELY
modului în care să se consume apă; Vihar és/vagy hóvihar esetén a Regionális
Szolgáltató feladatai a következők:

c) va verifica starea captării și acționarea cu
mijloace adecvate împotriva înghețării și blocării,a) sürgősen ellenőrzí az energiaellátó hálózatot,
prizei sau a grătarului, curățarea acestora va fiésetenként beüzemelve a tartalékrendszert, vagy
permanentă, iar în cazul existenței unor soluții deideiglenes kapcsolatokat hozva létre a szivattyúk
rezervă, acestea trebuie puse în funcțiune; működtetésére;

d) va asigura personalului de exploatare care își
are locul de munca în zone izolate alimentarea cu
hrană, sistem de încălzire și echipament de
protecție corespunzător;b) ellenőrzí a szellőztetők állapotát a tartályoknál, a
víz minőségének vizsgálatával és pót-
fertőtlenítéssel, ha a minőséggel gond lenne, a
Felhasználókat pedig figyelmeztetik arra, hogyan
fogyasszák a vizet;

e) va verifica starea stocurilor de reactivi, acestea
fiind refăcute periodic, conform normelor.
ART. 249
După trecerea furtunii, va fi refăcut accesul pe căile
de comunicație și vor fi refăcute lucrările afectate.
c) ellenőrzí a befogás állapotát, a szállítóvezeték
vagy a rács fagyása és beragadása elleni
megfelelő eszközök készségét, ezeket
folyamatosan tisztítja, tartalékmegoldásként ezeket
működésbe hozza;

SECȚIUNEA a 2-a

Serviciul de canalizare

ART. 250

Pentru menținerea în funcțiune a stațiilor de
pompare de pe rețeaua de canalizare în caz de
furtună, este de preferat ca una dintre liniile de249.CIKKELY
időszakosan, a szabványok szerint felújítja .

alimentare cu energie electrică să fie subterană sauA vihar elvonulása után helyrehozza a se va asigura o sursă independentă de alimentare. kommunikációs utakat és a sérült berendezéseket.

ART. 251

În caz de viscol si de temperaturi reduse, vor fi luate măsuri, împreună cu operatorul serviciului de salubritate si cu autoritatea administrației publice locale, de îndepărtare a zăpezii, pentru contracararea riscului de topire bruscă a zăpezii si punerea sub presiune a canalizării.

ART. 252

Vor fi verificate grătarele deversoarelor, luându-se în seamă, în special, faptul, ca în cazul în care, în urma avariei, nivelul apei și inundarea canalizării.

CAPITOLUL XIII.

Răspunderi și sancțiuni

ART. 253

(1) Prezentul Regulament al serviciului de alimentare cu apă și canalizare, conține drepturi și obligații atât pentru operator, cât și pentru utilizatori, stabilite în conformitate cu prevederile din Legea serviciilor comunitare de utilități publice nr 51/2006, din Legea serviciului de alimentare cu apă și de canalizare nr. 241/2006 actualizate, cu modificări și completări ulterioare, din Ordinul nr 88/2007 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare pentru Serviciile Publice de Gospodărie Comunală pentru aprobarea Regulamentului – cadru al serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și din Ordinul nr 90/2007 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare pentru Serviciile Publice de Gospodărie Comunală pentru aprobarea Contractului – cadru de furnizare/ prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare.

(2) Funcționarea corespunzătoare a sistemului de alimentare cu apă și de canalizare, impune operatorului serviciului și utilizatorilor respectarea legislației și a unor norme specifice, prin care se asigură realizarea prestațiilor la parametri prevăzuți de actele normative, precum și protecția întregului sistem de captare, tratare, pompare, transport și distribuție apă, preluarea, transportul și epurarea apelor uzate, respectiv deversarea în emisar a celor pluviale.

(3) Încălcarea dispozițiilor acestui Regulament atrage răspunderea disciplinară, civilă, contravențională sau penală, după caz, a persoanelor vinovate.

ART. 254

(1) Constituie infracțiune în domeniul serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amenda de la 50.000 lei la 100.000 lei următoarele fapte:

a. poluarea gravă, în orice mod, a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare a localităților;

250.CIKKELY

A csatornahálózat átemelő szivattyúállomásainak vihar esetén is működésben tartása érdekében

251.CIKKELY

Hóvihar és alacsony hőmérsékletek esetén a köztisztasági szolgáltatóval és a helyi közigazgatási hatósággal együtt intézkedni kell a hó eltávolításáról, a hó hirtelen olvadása és a csatornázás nyomás alá kerülésének kockázatának elhárítása érdekében.

252.CIKKELY

Ellenőrizni kell a bukógáták rácsait, megtéve a szükséges óvintézkedéseket annak elhárítására, hogy jégtorlaszok alakuljanak ki a kivezető csatornában, amelyek a vízszint növekedéséhez és a csatornahálózat elöntéséhez vezethetnének.

XIII.FEJEZET

Felelőségek és büntetések

253.CIKKELY

(1) A vízellátó és csatornázási szolgálat jelen Szabályzata tartalmazza úgy a Szolgáltatónak, mint a Felhasználóknak -az 51/2006.számú, a közösségi közhasznosságok Törvénye, a 241/2006.számú vízellátásra és csatornázásra vonatkozó, aktualizált Törvény, az utólagos módosításokkal és kiegészítésekkel, a Közgazdálkodási Közszolgáltatásokat Szabályozó Országos Hatóság (A.N.R.S.C.) elnökének 88/2007.számú, a vízellátó és csatornázási szolgálat keretszerződésének jóváhagyására vonatkozó Rendelete - a Közgazdálkodási Közszolgáltatásokat Szabályozó Országos Hatóság elnökének 90/2007.számú, a víz-, és csatornaszolgáltatás keretszerződésének jóváhagyására vonatkozó szolgáltatás Rendelete szerint megállapított- jogait és kötelezettségeit;

(2) A vízellátó és csatornázási rendszer megfelelő működése a Szolgáltatót és a Felhasználókat a törvények és egyes különleges szabályok betartására kötelezi. Ezek biztosítják a szolgáltatásnak a szabályozó dokumentumokban előírt paramétereken való nyújtását, valamint a teljes vízbefogó-, kezelő-, szivattyúzó-, szállító-, és elosztó rendszerek védelmét, a szennyvizek átvételét, elszállítását és tisztítását, valamint az

b. nerespectarea zonelor de protecție aresorvizek bevezetését a befogadóba. konstrukciíor și instalaíiilor aferente sistemelor de(3) Jelen Szabályzat megszegése a vétkes alimentare cu apă și de canalizare, instituite înszemélyek esetenkénti fegyelmi, polgári, kihágási conformitate cu normele tehnice și de protecíievagy büntetőjogi felelősségre vonását vonja maga sanitara în vigoare, daca aceste zone erau marcateután. în mod corespunzător, precum și distrugerea marcajelor care semnalizează aceste zone.

(2) Constituie infracíiune și se sancíionează cu 254.CIKKELY
închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amenda de la (1) Bűncselekménynek számítanak a vízellátó és csatornázási szolgáltatás területén, és 6 hónaptól 3 30.000 lei la 50.000 lei următoarele fapte: évig terjedő börtönnel vagy 50.000 lejtől 100.000

a. distrugerea, deteriorarea și manevrarealejig terjedő pénzbüntetéssel büntetendőek a neautorizata a stăvilarelor, grătarelor, vanelor, akövetkezők:

altor construcíii și instalaíii hidrotehnice aferente sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare,a. a helységek vízellátó és csatornázási care afectează siguranța serviciilor, funcíionarearendszerének bármely módon történő súlyos normala și integritatea sistemelor de alimentare cuszenyyezése;

apă și de canalizare și produc efecte sau prejudiciib. a vízellátó és csatornázási rendszerekhez materiale grave; tartozó, az érvényes műszaki és egészségvédelmi

b. împiedicarea accesului la construcíiile, instalaíiileszabályozások szerint létrehozott építmények și echipamentele componente sistemelor publice devédőzónájának figyelmen kívül hagyása, alimentare cu apă potabilă, prin amplasarea deamennyiben ezeket megfelelően jelezték, valamint construcíii sau prin depozitarea de obiecte șiiaz ezen zónákat jelző jelzések tönkretétele.

materiale pe traseul aducíiunilor, conductelor, cablurilor electrice, colectoarelor, canalelor,(2) Bűncselekménynek számítanak, és 3 hónaptól 2 căminelor, hidraníilor exteriori etc. évig terjedő börtönnel vagy 30.000 lejtől 50.000 lejig

(3) Constituie contraveníii, altele decât cele terjedő pénzbüntetéssel büntetendőek a következők:

prevăzute în Legea nr. 51/2006, și se sancíionează a. a duzzasztók, rácsok, elzárótestek, egyéb, a cu amenda de la 30.000 lei la 50.000 lei vízellátó és csatornázási rendszerhez tartozó următoarele fapte: hidrotehnikai építmények és berendezések olyan

a. furnizarea/prestarea serviciului de alimentare cumegrongálása, tönkretétele és engedély nélküli apă și de canalizare fără aprobarea autorităíilorkezelése, amely a szolgáltatás biztonságát, a administraíiei publice locale prin hotărâre de dare înnormális működést és a vízellátó és csatornázási administrare sau hotărâre de atribuire a contractuluirendszer épségét érinti és súlyos anyagi hatásokat de delegare a gestiunii, după caz; vagy anyagi kárt okoz;

b. atribuirea de către autorităíile administraíieiib. a vízellátó és csatornázási közhálózat publice locale sau, după caz, de către asociaíiile deépítményeihez, berendezéseihöz, felszereléseihöz dezvoltare intercomunitară de apă si de canalizare avaló hozzáférés meggátolása építmények contractului de delegare a gestiunii serviciului deelhelyezésével vagy tárgyak, anyagok lerakásával a alimentare cu apă și de canalizare, fără respectareavezetékek, villanykábelek, gyűjtővezetékek, procedurilor de atribuire legale prevăzute la art. 30csatornák, csatornaszemek, külső tűzcsapok stb. din Legea nr. 51/2006; útvonalán.

c. darea în administrare de către autorităíile administraíiei publice locale a serviciului de(3) Az 51/2006.számú Törvényben előírtaktól eltérő alimentare cu apă și de canalizare si a infrastrukturiíkihágásoknak számítanak és 30.000 lejtől 50.000 tehnico-edilitare aferente unui furnizor/ prestatorlejíig terjedő bírsággal büntetendőek a következő fără licență, respectiv atribuirea și încheiereatettek:

contractului de delegare a gestiunii serviciului cu un furnizor/prestator fără licență, cu excepíiaa. vízellátó és csatornázási szolgáltatás nyújtása a contractelor atribuite prin încredințare directă. helyi közigazgatási hatóság üzemeltetésre átadó

ART. 255

(1) Săvârșirea faptelor stabilite în conformitate cu prezentul Regulament, dacă nu au fost comise în astfel de condiíii, încât potrivit legii penale să fieb. a vízellátási és csatornázási szolgáltatás considerate infracíiuni, se consideră contraveníii,Közügyon-bérbeadási szerződésének megkötése altele decât cele prevăzute în Legea nr. 51/2006, șiesetenként a helyi közigazgatási hatóságok vagy a Legea nr. 241/2006, și se sancíionează cu amendaKözösség fejlesztési társulások által, az de la 500 lei la 1.000 lei, următoarele fapte: 51/2006.számú Törvény 30.cikkelyében előírt

a. neexecutarea, în termen de maxim 48 de ore, de törvényes odaítélési eljárások betartása nélkül;

kielégítésére használni;

- b. orice intervenție neautorizată a utilizatorului asupra elementelor componente ale sistemului publicj. a vîzellátó és csatornázási szolgáltatás használata de alimentare cu apă și de canalizare ; szolgáltatási szerződés megkötése nélkül;
- c. împiedicarea de către utilizator , în orice mod, ak. az utcai vîzellátó és csatornázási hálózatokhoz accesului operatorului la căminele de racord, pentrutartozó egyes elemek: elzárótestek, koncessziós prevalarea de probe de monitorizarea a apelor uza-csapok, aknatetők, csepegőrácsok megrongálása, te; tönkretétele, eltulajdonítása;
- d. împiedicarea de către utilizator, în orice mod, a accesului operatorului la instalațiile de preepurare,l. csatornaszemek és aknák, tűzcsapok, koncessziós csapok letakarása földdel, törmelékkal vagy más anyagokkal, valamint a földalatti szerelvények azonosítására szolgáló jelzőtáblák megrongálása és elmozdítása;
- în scopul efectuării controlului.

ART. 256

- (1) În toate cazurile de mai sus, costurile lucrărilor de remediere și pagubele produse, se vor recupera de la cei constatați vinovați de producerea prejudiciului. m. a csatornaszemek, csepegők és más hálózati elemek tönkretétele nem megfelelő szállítóeszközökkel és gépekkel való közlekedéssel;
- (2) Pagubele pricinuite prin săvârșirea contravențiilor se recuperează în felul următor: (2) Kihágásnak számít és 5.000 lejtől 10.000 lejig terjedő bírsággal büntetendőek a következő tettek:

- a. în situația în care există tarif de evaluare a pagubelor, agentul constatatör când aplică sancțiunea stabilește și despăgubirea pe bază de tarif, făcând mențiunea corespunzătoare în procesul verbal; a. a szolgáltatónak a mérő-feljegyző készülékekhez ellenőrzés, fogyasztásfeljegyzés vagy karbantartási és javítási munkálatok végzése céljából való hozzáféréseinek megtagadása a felhasználó által;
- b. dacă nu există tarif de evaluare a pagubei, partea vătămată își va putea valorifica pretențiile conform legislației civile în vigoare. În acest sens procesul verbal de constatare a contravenției va face dovada licită a existenței faptei, urmând ca întinderea prejudiciului suferit să fie determinată ulterior de către societate. b. a felhasználó bármely, engedély nélküli hozzányulása a vîzellátó és csatornázási közhálózat alkotóelemeihez;
- c. a szolgáltató hozzáféréseinek a felhasználó általi, bármely módon történő megakadályozása a csatlakozóaknákhoz a szennyvizek követésének céljából történő mintavétel érdekében;
- d. a szolgáltató hozzáféréseinek a felhasználó általi, bármely módon történő megakadályozása az előtisztító berendezésekhez, ellenőrzés céljából.

ART. 257

- (1) Constatarea și sancționarea contravențiilor la prezentul Regulament, se face de către: 256.CIKKELY
- a. reprezentanți împuterniciți ai ministerului internelor și reformei administrative; (1) A fenti esetekben a helyreállítási munkálatok költségeit és a kárt behajtják a kár keletkezésében vétkesnek talált félen.
- b. președintele consiliului județean, de primar sau de împuterniciții acestora;
- c. președintele Asociației de Dezvoltare Intercomunitară "HARGITA VIZ"; (2) A kihágások által okozott károkat a következőképpen hajtják be:
- d. alte persoane anume împuternicite de către primar;

ART. 258

- Conform prevederilor art. 48, alin. (2) din Legea nr. 51/2006, în vederea constatării contravențiilor prevăzute în actualul regulament, reprezentanții împuterniciți prevăzuți au acces, dacă acest lucru se impune, în condițiile legii, în clădiri, în căperi, la instalații și în orice alt loc, unde au dreptul sa verifice instalațiile de utilizare, precum și să execute măsurători și determinări. Atât operatorii, cât și utilizatorii sunt obligați să pună la dispoziție reprezentanților împuterniciți documentele cu privire la serviciul de utilități publice furnizat/prestat. a. amennyiben létezik kárfelmérési díj, a megállapító szerv a büntetés kiszabásakor a kártérítést is a díj alapján határozza meg, beírva a megfelelő megjegyzést a jegyzőkönyvbe;
- b. amennyiben nem létezik kárfelmérési díj, a sértett fél érdekeit az érvényben levő polgári törvények alapján értékesítheti. Ilyen értelemben a kihágást megállapító jegyzőkönyv képezi a tett létezésének törvényes igazolását, az elszenvedett kár mértékét utólag a társadalom határozza meg.

ART. 259

- (1) Conform prevederilor art. 48, alin. (3) din Legea nr. 51/2006, Organele de poliție sunt obligate să (1) A kihágások megállapítása és büntetése a jelen Szabályzatban szerint a következők végzik:
- a. a belügyi és közigazgatási reform-minisztérium felhatalmazottai;

acorde, la cerere, sprijin reprezentanților împuterniciți. a. megyei tanács elnöke, a polgármester vagy ennek felhatalmazottai;

ART. 260

c. A „HARGITA VIZ” Község Fejlesztési Egyesület elnöke;

Amenda este repetitivă dacă fapta este repetitivă. Înd. más, a polgármester által felhatalmazott cazul în care, contravenientul nu respectă obligațiaszemélyek;

de a înlătura situația creată prin săvârșirea

contravenției, ca de exemplu de remediere a258.CIKKELY

degradărilor produse, organul constatator poate(1) Az 51/2006.számú Törvény 48.cikkelye (2) aplica în mod repetat, după fiecare somație la carebekezdése előírásai szerint, a jelen szabályzatban contravenientul nu se conformează, o nouă amendăelőírányzott kihágások megállapítása érdekében az pentru contravenția săvârșită. Pentru aceiași faptăelőírt felhatalmazottaknak, amennyiben ez se exercită diferite căi de sancțiune: avertizare,szükséges, a törvényes feltételek mellett, bejárásuk amendă, sesizare penală, etc. Agentul constatatorvan az épületekbe, helyiségekbe, berendezésekhez stabilește amenda în cuprinsul procesului verbal deés bárhová, ahol jogosultak ellenőrizni a constatare a contravenției. În afara sancțiunilorberendezéseket, méréseket és meghatározásokat prevăzute mai sus, agentul constatator, va puteavégezni. Úgy a szolgáltatók, mint a felhasználók is stabili în cuprinsul aceluiași proces verbal, când vakötelesek a felhatalmazott képviselők fi cazul, atât valoarea pagubei produse prinrendelkezésére bocsátani a nyújtott közhasznúság-contravenție, cât și confiscarea obiectelor care auszolgáltatással kapcsolatos dokumentumokat. servit la săvârșirea contravenției, cu precizarea

valorilor.

259.CIKKELY

ART. 261

(1) Az 51/2006.számú Törvény 48.cikkelye (3) bekezdése előírásai szerint a rendőrségi szervek

Sunt supuse confiscării bunurile care au servit lakötelesek kérésre támogatást nyújtani a săvârșirea contravenției, dacă sunt alefelhatalmazott képviselőknék. contravenientului.

ART. 262

260.CIKKELY

Împotriva procesului verbal de constatare aAmennyiben a kihágást elkövető nem tartja contravenției și de aplicare a sancțiunii,tiszteletben a kihágás elkövetésével létrejött helyzet contravenienții pot face contestație la Judecătoria înelhárítására vonatkozó kötelezettségét, amilyen termen de 15 zile de la comunicare, anexândpéldául az okozott rongálások helyrehozatala, a procesul verbal de constatare a contravenției. ténymegállapító szerv ismételten, minden egyes, a

ART. 263

kihágást elkövető által figyelmen kívül hagyott felszólítást követően, új bírságot szab ki az

Contestațiile se soluționează de către Judecătoria. elkövetett kihágásra. Ugyanazon tettért különböző

ART. 264

büntetési utak alkalmazhatóak: figyelmeztetés, bírság, büntetőjogi megkeresés, stb. A

Dispozițiile referitoare la contravenții ale prezentuluiAmennyiben a kihágást megállapító regulament, se completează cu prevederilejegyzőkönyvben megszabja a bírságot. A fenti Ordonanței Guvernului nr. 2/2001, aprobată cujegyzőkönyvben megállapító szerv büntetéseken kívül, a ténymegállapító szerv modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cugyanazon jegyzőkönyv keretében szükség esetén modificările și completările ulterioare. meghatározhatja úgy a kihágással okozott kár értékét, mint a kihágás elkövetésére szolgáló tárgyak elkobzását is, ezek értékének pontosításával.

CAPITOLUL XIV.

Dispoziții finale și tranzitorii

ART. 265

261.CIKKELY

(1) Regulamentul va fi aprobat prin hotărâri aleAzokat a javakat kobozzák el, amelyek a kihágás autorităților administrativ teritoriale unde operatorul elkövetésére szolgáltak, amennyiben ezek a regional prestează servicii de furnizare a apei kihágást elkövető tulajdonát képezik.

potabile și / sau servicii de canalizare, și intră în

vigoare la data avizării acestuia de către Asociația262.CIKKELY

de Dezvoltare Intercomunitară HARGITA VIZ.

A kihágás elkövetését megállapító és a büntetést kiszabó jegyzőkönyv ellen a kihágást elkövetők a

(2) Regulamentul specifică contravențiile în kiközléstől számított 15 napon belül ellenvetést domeniul serviciului de alimentare cu apă și de emelhetnek a Bíróságon, mellékelve a kihágást canalizare, atât pentru utilizatori, cât și pentru megállapító jegyzőkönyvet. operatori, cu specificarea acestora și a cuantumului

amenzilor aplicabile;

263.CIKKELY

Az ellenvetéseket a Bíróság oldja meg.

(3) Constatarea și sancționarea contravențiilor la prezentul Regulament, se face de către: 264.CIKKELY

- a. reprezentanți împuterniciți ai ministerului internelor și reformei administrative; A jelen szabályzatnak a kihágásokra vonatkozó utasításai kiegészülnek a 2/2001.számú, b. președintele consiliului județean, de primar sau módosításokkal és kiegészítésekkel a 180/2002.számú Törvény által jóváhagyott Kormányrendelet előírásaival, az utólagos módosításokkal és kiegészítésekkel.
- c. președintele Asociației de Dezvoltare Intercomunitară "HARGITA VIZ";

d. alte persoane anume împuternicite de către primar ; XIV.FEJEZET
Záró és átmeneti utasítások

(4) În termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentului regulament, autoritățile administrației publice locale vor proceda la încheierea de acte adiționale la contractele de delegare a gestiunii, care să cuprindă punerea în aplicare a prezentului regulament. 265.CIKKELY
(1) A Szabályzatot azon területi közigazgatási hatóságok határozattal hagyják jóvá, ahol a regionális szolgáltató ivóvíz-és csatornázási szolgáltatást nyújt és a HARGITA VIZ Közösség Fejlesztési Egyesület általi jóváhagyásának időpontjában lép hatályba.

ART. 266

Toată corespondența (adrese, notificări, scrisori, înștiințări) purtată cu utilizatorii / beneficiarii serviciilor prestate în aria de delegare de Operator vor fi întocmite și în limba maghiară. Atât prezentul regulament, cât și corespondența întocmită în limba maghiară au caracter interpretativ. În cazul unor neînțelegeri sau litigii, sunt aplicabile prevederile versiunii în limba română. (2) A Szabályzat pontosítja a vízellátás és csatornázási szolgáltatás területén létező kihágásokat, úgy a felhasználók, mint a szolgáltatók esetében, ezek és az alkalmazható bírságok mértékének megjelölésével;

ART. 267

În cadrul contractelor încheiate cu utilizatorii se vor stipula standardele, normativele și tarifele legale, valabile la data încheierii acestor contracte. De asemenea, se vor face trimiteri și la actele normative care trebuie respectate din punct de vedere al protecției mediului și al sănătății publice. (3) A kihágások megállapítását és büntetését a jelen Szabályzat szerint a következők végzik:

ART. 268

Prevederile prezentului regulament vor fi actualizate în funcție de modificările de natură tehnică, tehnologică și legislativă, prin ordin al președintelui A.N.R.S.C. a. a belügyi és közigazgatási reform-minisztérium felhatalmazottai;

b. a megyei tanács elnöke, a polgármester vagy ennek felhatalmazottai;

c. A „HARGITA VIZ” Közösség Fejlesztési Egyesület elnöke;

d. más, a polgármester által felhatalmazott személyek;

(4) A jelen szabályzat hatályba lépésétől számított 6 hónapon belül a helyi közigazgatási hatóságok megkötik az ügyvitel-átadási szerződéseknek a jelen szerződés alkalmazására vonatkozó kiegészítő okiratait.

266.CIKKELY

A felhasználókkal/a kiküldetési területen nyújtott szolgáltatások haszonélvezőivel kötött teljes levelezés (átiratok, írásos értesítések, levelek, értesítések) magyar nyelven is végzendő. Úgy a jelen szabályzat, mint a levelezés magyar nyelven kiállított változata értelmező jellegű. Egyet nem értés vagy jogviták esetén a román nyelvű változat előírásai alkalmazandóak.

ANEXA 2

STABILIREA CANTITĂȚILOR DE APĂ ÎN SISTEM PAUȘAL PE CĂTEGORII DE CONSUMATORI

1. Pentru imobilele care se alimentează cu apă din cișmele publice amplasate la o distanță de până la 500 m - 1,2 m3/személy/hónap. 267.CIKKELY

2. Pentru imobilele alimentate cu apă potabilă care nu au instalate aparate de măsură, cantitatea de apă se stabilește la 6,3 m3/személy/hónap. A felhasználókkal megkötött szerződések keretében meg kell jelölni a szerződések megkötésének időpontjában érvényben levő szabványokat,

3. Pentru posesorii de autovehicule care folosesc 267.CIKKELY
szabályozókat és törvényes díjakat. Ugyanakkor

apa din conductele de alimentare ale clădirii, înutalni kell azon jogszabályokra is, amelyeket a vederea întreţinerii acestora: környezet és a közegészség védelmében be kell tartani.

Autovehiculul

Baremul

-Motocicletă	1 mc/vehicul/lună	268.CIKKELY
-Autoturism	7,5 mc/vehicul/lună	A jelen szabályzat előírásait a műszaki, technológiai és törvényhozási természetű módosítások
-Autocamion	15 mc/vehicul/lună	és A.N.R.S.C. Elnökének rendeletére napirendre kell hozni.
- Autodubă, microbuz, autoutilitară şi altelefűggvényében, asimilate	12 mc/vehicul/lună	

4. Pentru consumul de apă potabilă folosită pentru udatul spațiilor verzi, al plantațiilor de pomi, irigarea grădinilor de zarzavat, precum și pentru creșterea și îngrijirea animalelor:

a) pentru udarea spațiilor verzi (peluze, rabate de flori etc.) consumul mediu de apă este de 250 l/mp și lună;

b) pentru stropitul grădinilor de legume consumul mediu de apă este de 300 l/mp și lună;

c) pentru stropitul legumelor din solarii consumul mediu de apă este de 500 l/mp și lună;

d) pentru stropitul viilor și livezilor consumul mediu de apă este de 50 l/mp și lună;

e) pentru creșterea și îngrășarea animalelor– 1,2 m³/șemély/hónap.

consumul mediu de apă este următorul: 1,2/animal/lună (porci, purcei, cai, tineret taurin, ovine)

VIZMENNYISÉGEK

MEGHATÁROZÁSA

ÁTALÁNYREND-SZERBEN, KATEGÓRIÁK SZERINT

FOGYASZTÓI

Animal

Consumul lunar (litri)

Boi, cai, tineret taurin	1.800
Vaci	3.000
Porci	1.000
Purcei	600
Ovine	300
Păsări de curte	15
Nutrii, nurci	6.000

5. Pentru consumul de apă rece care revine personalului agenților economici care folosesc, în comun cu locatarii, obiecte sanitare:

Obiectul sanitar

Baremul

Chiuveță, lavoar	0,5
m ³ /șemély/hónap	
W.C.	0,5 m ³ /șemély/hónap
Duș	
m ³ /șemély/hónap	
Cadă baie	2,0
m ³ /șemély/hónap	
Pisoar cu spălare intermitentă	28,0 m ³ /hónap

6. Pentru suprafețele locative cu altă destinație decât acea de locuință, care nu au montate aparate pentru înregistrarea consumului de apă care sunt/nu sunt alimentate cu apă prin branșament comun cu locuințele:

Unitate

Baremul

Bufet expres	150 m ³ /hónap
Piață agroalimentară	500 m ³ /hónap
Bufet, bodegă, lacto-bar, bar,	

3. Járűvek tulajdonosai esetében, akik az épületet vízzel ellátó vezetékek vizét a járűvek karbantartására használják:

Járű

Átszámítási kulcs

-Motorbicikli	1 m ³ /járű/hónap
-Személygépkocsi	7,5 m ³ /járű/hónap
-Teherautó	15 m ³ /járű/hónap
- Kisteherautó, mikróbusz, haszongépjárű és hasonló	12 m ³ /járű/hónap

4. Zöldövezetek, csemetekertek, zöldségesek locsolására, valamint állattartásra használt ivóvízfogyasztás esetén:

- zöldövezetek locsolása esetén (gyepek, virágágysok, stb.) az átlag vízfogyasztás 250 l/m²/hónap;
- zöldségeskertek locsolására az átlag vízfogyasztás 300 l/m²/hónap;
- üvegházak locsolására az átlag vízfogyasztás 500 l/m²/hónap;
- szőlősök és gyümölcsösök locsolására az átlag vízfogyasztás 50 l/m²/hónap;
- állattartásra az átlag vízfogyasztás a következő:

1,2/állat/hónap (sertések, malacok, lovak, borjak, juhok);

Állat (liter)

Havi fogyasztás

Borjak, lovak, bikaborjak	1.800
Szarvasmarhák	3.000

unități tip "Gospodină", patiserii	150 m3/hónap	Sertések	1.000
Restaurant	200 m3/hónap	Malacok	600
Cantină	500 m3/hónap	Juhok	300
Cofetărie	150 m3/hónap	Baromfi	15
Centru de răcoritoare	150 m3/hónap	Nutriák, nyércek	6.000
Centru de umplut sifoane	150 m3/hónap		

Magazin pentru desfacerea legumelor și fructelor 50 m3/hónap
Magazin alimentar 50 m3/hónap
Magazin pentru desfacerea produselor din carne și pescărie 100 m3/hónap

5. Azon gazdasági szereplők esetében, akik a lakosokkal közösen szaniter-szerelvényeket használnak, a hideg víz fogyasztása a következő:

		Szaniter-szerelvény	Átszámítási kulcs
Atelier de spălătorie (manual)	100 m3/hónap		
Frizerie	50 m3/hónap	Kagyló, mosdótál	0,5 m ³ /személy/hónap
Coafură	80 m3/hónap	W.C.	0,5 m ³ /személy/hónap
Atelier fotografic	50 m3/hónap	Tusoló	3,0 m ³ /személy/hónap
Farmacie	50 m3/hónap	Fürdőkád	2,0 m ³ /személy/hónap
Magazin de florărie	50 m3/hónap		
Policlinică și dispensar	10	Vizelde szakaszos öblítéssel	28,0 0,5 m ³ /hónap
m3/csap/hónap			
Spital	17		
m3/csap/hónap			
Cinematograf	0,4		
m3/hely/hónap			

Teatru și casă de odihnă 0,8 m3/hely/hónap
Școală 1
m3/tanuló/hónap
Școală cu internat 4
m3/tanuló/hónap

6. Más, nem lakás-rendeltetésű lakófelületek esetében, amelyek nem rendelkeznek vízfogyasztás feljegyzésére szolgáló készülékekkel, amelyeket a lakásokkal közös bekötéssel látnak el/nem látnak el vízzel:

		Egység	Átszámítási kulcs
Grădiniță și creșă	3 mc/copil/lună	Gyorsbüfé	150 m ³ /hónap
Cămin muncitoresc	2,5 m3/hely/hónap	Zöldség-élelmiszerpica	500 m ³ /hónap
Hotel cu băi comune	4,5 m3/hely/hónap	Büfé, falatozó, tejcsárda, bár,	
Hotel cu băi în fiecare cameră	15 m3/hely/hónap	„Háziaszony”-típusú egységek,	
Spații comerciale desfacerea		pékségek	150 m ³ /hónap
produselor nealimentare	4	Vendéglők	200 m ³ /hónap
m3/személy/hónap		Étkezdék	500 m ³ /hónap
Birouri	4	Cofetărie	150 m3/hónap
m3/személy/hónap		Hűsítő-központok	150 m3/hónap
Imobile cu instalații interioare		Szódavíz-töltő központok	150 m3/hónap
de apă fără băi sau dușuri	4	Zöldés-gyümölcs árusító	
m3/személy/hónap		üzletek	50 m3/hónap
Diverse activități industriale		Élelmiszerüzletek	50 m3/hónap
cu tehnologie fără apă	4	Hús-és haltermékeket forgalmazó	
m3/személy/hónap		üzletek	100 m3/hónap

7. Pentru agenții economici neprevăzuți în această listă, stabilirea consumurilor se va face prin asimilarea cu unitățile cu specific de activitate asemănător celor care figurează în listă.

NOTĂ:

Din consumul total înregistrat se determină mai întâi consumul de apă aferent suprafețelor cu altă destinație decât aceea de locuință conform baremurilor de mai sus, iar diferența se repartizează pe locatari proporțional cu numărul de persoane. În cazul în care consumul înregistrat cu ajutorul sistemului de măsurare este mai mic decât cel determinat în sistem pașal pentru spațiilor cu altă destinație decât aceea de locuință, calculul împărțirii pe destinații se reface, cantitățile fiind stabilite proporțional.

În cazul în care agenții economici folosesc și încălzită care nu trece printr-un aparat de

(Kézi) mosódák	100 m3/hónap
Borbélyüzlet	50 m3/hónap
Fodrászat	80 m3/hónap
Fotóműhely	50 m3/hónap
Gyógyszertár	50 m3/hónap
Virágüzlet	50 m3/hónap
Poliklinika és orvosi rendelő	10 m3/csap/hónap
Kórház	17 m3/csap/hónap
Mozi	0,4 m3/hely/hónap
Színház és pihenőház	0,8 m3/hely/hónap
Iskola	1 m3/tanuló/hónap
Bentlakásos iskola	4 m3/tanuló/hónap
Óvoda és bölcsőde	3 mc/gyermek/lună
Munkásszálló	2,5 m3/hely/hónap
Szálloda közös fürdővel	4,5 m3/hely/hónap
Szálloda fürdővel	
Nem élelmiszereket forgalmazó	15 m3/hely/hónap

Înregistrare, cantitatea de apă caldă va reprezenta cererea comercială la locurile de
40% din consumul de apă rece și se va adăuga la celelalte
aceasta.

Immobiliilor interioare cu instalații, băi
sau băi fără
4 m³/persoană/lună
Diferențele activităților, apă nu
este necesară tehnologia 4 m³/persoană/lună

7. În acest listare nu sunt roluri economice
roluri în cazul consumului de apă caldă
acestora în listare roluri, caracteristici
activitățile sunt activități cu
identificarea.

REZUMAT:

A întregul este înregistrat consumul de apă caldă
se va determina a nu este necesară
suprafețe de apă caldă, a fente de calcul
conform, a diferențele se va repartiza la locurile
dintre, a persoanele numărului proporțional.
În cazul în care sistemul de măsurare înregistrat
consumul este mai mic, decât a nu este necesară
activitățile de proprietate numărului de activități
determinat consumul, a repartizare de calcul
se va repartiza, proporțional stabilind se va
măsurările.

În cazul în care economice roluri sunt încălzite
apă nu este necesară, care nu este necesară
măsurările, a apă caldă măsurările a apă
caldă consumul 40%-ul este reprezentativ și
se adăugă la.

Președintele ședinței
Fülöp Árpád Zoltán

Contrasemnază-secretar
Paizs Gyöngyi Juliánna

JUDEȚUL HARGHITA

**CONSILIUL LOCAL MUNICIPAL
MIERCUREA-CIUC**

ASOCIAȚIA DE DEZVOLTARE INTERCOMUNITARĂ HARGITA VÍZ

**OPERATOR REGIONAL:
SC.HARVÍZ.SA**

CAIET DE SARCINI

al serviciului de alimentare cu apă și de canalizare

Cuprins

(3) Caietul de sarcini precizează reglementările obligatorii referitoare la protecția muncii, la prevenirea și stingerea incendiilor și la protecția mediului, care trebuie respectate pe parcursul furnizării/prestării serviciului/activității alimentare cu apă și canalizare și care sunt în vigoare.

Art.5. Serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare trebuie să asigure furnizarea/prestarea serviciului în regim de continuitate, asigurând debitul și presiunea de serviciu pentru toți utilizatorii din aria de prestare.

Art.6. Operatorul se angajează să contracteze și să mențină următoarele tipuri de asigurări:

- a) asigurare împotriva pagubelor materiale, ce va acoperi toate riscurile cu privire la pierderi fizice sau daune aduse sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare;
- b) asigurare de răspundere civilă (inclusiv obligațiile generale față de terți în caz de deces, vătămări corporale sau pierderi ori daune ale proprietății);
- c) asigurări pentru acoperirea obligațiilor către angajați și pentru accidente personale, conform prevederilor legale;

Art.7. Termenii, expresiile și abrevierile utilizate în caietul de sarcini sunt cele din Regulamentul-cadru al serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare.

CAPITOLUL II

Cerințele organizatorice minimale

Art.8. Operatorul serviciului de alimentare cu apă și de canalizare va asigura:

- a) respectarea legislației, normelor, prescripțiilor și regulamentelor privind igiena muncii, protecția muncii, gospodărirea apelor, protecția mediului, urmărirea comportării în timp a construcțiilor, prevenirea și combaterea incendiilor;
- b) exploatarea, întreținerea și reparația instalațiilor și utilajelor cu personal autorizat, în funcție de complexitatea instalației și de specificul locului de muncă;
- c) respectarea indicatorilor de performanță și calitate stabiliți prin contractul de delegare a gestiunii sau prin hotărârea de dare în administrare a serviciului și precizați în regulamentul serviciului de alimentare cu apă și de canalizare;
- d) furnizarea autorității administrației publice locale, respectiv A.N.R.S.C, a informațiilor solicitate și accesul la documentațiile pe baza cărora prestează serviciul de alimentare cu apă și de canalizare, în condițiile legii;
- e) producerea, transportul, înmagazinarea și distribuția apei potabile, respectiv preluarea, epurarea și evacuarea apelor uzate;
- f) exploatarea sistemelor de alimentare cu apă, respectiv a sistemelor de canalizare în condiții de siguranță și eficiență tehnico-economică, cu respectarea tehnologiilor și a instrucțiunilor tehnice de exploatare;
- g) instituirea, supravegherea și întreținerea, corespunzător dispozițiilor legale, a zonelor de protecție sanitară, a construcțiilor și instalațiilor specifice sistemelor de alimentare cu apă potabilă, de canalizare și de epurare a apelor uzate;
- h) monitorizarea strictă a calității apei potabile distribuite prin intermediul sistemelor de alimentare cu apă, în concordanță cu normele igienico-sanitare în vigoare;
- i) captarea apei brute, respectiv descărcarea apelor uzate orășenești în receptorii naturali, numai cu respectarea condițiilor impuse prin acordurile, avizele și autorizațiile de mediu și de gospodărire a apelor;
- j) întreținerea și menținerea în stare permanentă de funcționare a sistemelor de alimentare cu apă și de canalizare;
- k) contorizarea cantităților de apă captate, înmagazinate, transportate, distribuite și, respectiv, facturate;
- l) creșterea eficienței și a randamentului sistemelor în scopul reducerii tarifelor, prin eliminarea pierderilor în sistem, reducerea costurilor de producție, a consumurilor specifice de materii prime, combustibili și energie electrică și prin reechiparea, reutilizarea și retehnologizarea acestora;

- m) limitarea cantităților de apă potabilă distribuită prin rețelele publice, utilizată în procesele industriale, și diminuarea consumurilor specifice prin recircularea, refolosirea și reutilizarea acestora în cadrul stațiilor de tratare și epurare;
- n) respectarea angajamentelor luate prin contractele de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare;
- o) furnizarea/prestarea serviciului de alimentare cu apă și de canalizare la toți utilizatorii din raza de operare pentru care are hotărâre de dare în administrare sau contract de delegare a gestiunii;
- p) aplicarea de metode performante de management, care să conducă la reducerea costurilor de operare;
- q) elaborarea planurilor anuale de întreținere, revizii, reparații capitale și modernizări, executate cu forțe proprii și cu terți;
- r) realizarea unui sistem de evidență a sesizărilor și reclamațiilor și de rezolvare operativă a acestora;
- s) evidența orelor de funcționare a utilajelor;
- t) ținerea unei evidențe distincte pentru fiecare activitate, având contabilitate separată pentru fiecare tip de serviciu și/sau localitate de operare în parte;
- u) personalul necesar pentru prestarea activităților asumate prin contractul de delegare a gestiunii sau prin hotărârea de dare în administrare și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul;
- v) conducerea operativă prin dispecerat și asigurarea mijloacelor tehnice și a personalului de intervenție;
- w) o dotare proprie cu instalații și echipamente specifice necesare pentru prestarea activităților asumate prin contractul de delegare a gestiunii sau prin hotărârea de dare în administrare;
- x) alte condiții specifice stabilite de autoritatea administrației publice locale.

Art.9. Obligațiile și răspunderile personalului de operare al operatorului sunt cuprinse în regulamentul de serviciului de alimentare cu apă și canalizare.

Art.10. În caietele de sarcini se vor preciza condițiile de realizare a investițiilor, precum și a altor cheltuieli pe care le va face operatorul, specificându-se modul de aprobare și decontare a acestora în cadrul relațiilor contractuale dintre autoritatea publică locală și operator.

CAPITOLUL III

SERVICIUL DE ALIMENTARE CU APĂ

SECȚIUNEA I

Captarea apei brute

Art.11. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de captare a apei, în aria administrativ-teritorială membre ale Asociației de dezvoltare Intercomunitară Hargita Víz.

Art.12. Sursele de apă aflate în exploatare pe tipuri de surse sunt prezentate în tabelele 1 respectiv 2, anexe care fac parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.13. Prestarea activității de tratare a apei se va executa astfel încât să se realizeze:

- a) verificarea și supravegherea continuă a funcționării instalațiilor;
- b) adaptarea regimului de exploatare la cerințele utilizatorului;
- c) controlul calității apei;
- d) întreținerea instalațiilor din stația de tratare;
- e) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unei exploatare economice și în condiții de siguranță;
- f) respectarea instrucțiunilor furnizorilor de echipamente;

- g) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne;
- h) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;
- i) gradul de utilizare a capacității totale a stației de tratare a apei la nivelul necesar pentru asigurarea continuității și calității apei potabile furnizate;
- j) desfășurarea activităților pe baza principiilor de eficiență economică având ca obiectiv reducerea costurilor;
- k) menținerea capacităților de producție și exploatarea eficiența prin urmărirea sistematică a comportării echipamentelor și a construcțiilor, întreținerea acestora, planificarea reparațiilor capitale, realizarea operativă și cu costuri minime a reviziilor și reparațiilor curente;
- l) reabilitarea și re tehnologizarea în vederea creșterii eficienței în exploatare, încadrării în normele naționale privind emisiile poluante și a asigurării calității apei brute și potabile;
- m) executarea, numai în conformitate cu legislația privind achizițiile publice, a lucrărilor de reparații/revizii/extinderi/modificări la instalații și echipamente;
- n) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- o) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților ce fac obiectul serviciului de tratare a apei, inclusiv a personalului de specialitate autorizat, și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul.

SECȚIUNEA a II a

Tratarea apei brute

Art.14. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de tratare a apei, în aria administrativ-teritorială membre ale Asociației de dezvoltare Intercomunitară Hargita Víz.

Art.15. Stațiile de tratare sunt prezentate în tabelul nr.3, prezentată la anexa care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.16. Prestarea activității de tratare a apei se va executa astfel încât să se realizeze:

- a) verificarea și supravegherea continuă a funcționării instalațiilor;
- b) adaptarea regimului de exploatare la cerințele utilizatorului;
- c) controlul calității apei;
- d) întreținerea instalațiilor din stația de tratare;
- e) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unei exploatare economice și în condiții de siguranță;
- f) respectarea instrucțiunilor furnizorilor de echipamente;
- g) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne;
- h) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;
- i) gradul de utilizare a capacității totale a stației de tratare a apei la nivelul necesar pentru asigurarea continuității și calității apei potabile furnizate;
- j) desfășurarea activităților pe baza principiilor de eficiență economică având ca obiectiv reducerea costurilor;
- k) menținerea capacităților de producție și exploatarea eficiența prin urmărirea sistematică a comportării echipamentelor și a construcțiilor, întreținerea acestora, planificarea reparațiilor capitale, realizarea operativă și cu costuri minime a reviziilor și reparațiilor curente;

- l) reabilitarea și re tehnologizarea în vederea creșterii eficienței în exploatare, încadrării în normele naționale privind emisiile poluante și a asigurării calității apei brute și potabile;
- m) executarea, numai în conformitate cu legislația privind achizițiile publice, a lucrărilor de reparații/revizii/extinderi/modificări la instalații și echipamente;
- n) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- o) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților ce fac obiectul serviciului de tratare a apei, inclusiv a personalului de specialitate autorizat, și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul.

SECȚIUNEA a III a

Transportul apei potabile și /sau industriale

Art.17. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de transport a apei potabile și/sau industriale, în aria competență a unităților administrativ-teritoriale membre ale Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Hargita Víz.

Art.18. Caracteristicile aducțiunilor sunt prezentate în tabelul nr.4 și în planurile de situație ale acestora, care fac parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.19. Prestarea activității de transport al apei potabile/brute se va executa astfel încât să se realizeze:

- a) verificarea și supravegherea continuă a funcționării instalațiilor;
- b) corectarea și adaptarea regimului de exploatare la cerințele utilizatorului;
- c) controlul calității apei;
- d) întreținerea conductelor de transport;
- e) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unei exploatare economice și în condiții de siguranță;
- f) respectarea instrucțiunilor furnizorilor de echipamente;
- g) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne;
- h) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;
- i) desfășurarea activităților pe baza principiilor de eficiență economică având ca obiectiv reducerea costurilor;
- j) menținerea capacităților de producție și exploatarea eficientă prin urmărirea sistematică a comportării echipamentelor și a construcțiilor, întreținerea acestora, planificarea reparațiilor capitale, realizarea operativă și cu costuri minime a reviziilor și reparațiilor curente;
- k) reabilitarea și re tehnologizarea în vederea creșterii eficienței în exploatare, încadrării în normele naționale privind emisiile poluante și asigurării calității apei brute și potabile;
- l) executarea numai în conformitate cu legislația privind achizițiile publice a lucrărilor de reparații/revizii/extinderi/modificări la instalații și echipamente;
- m) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- n) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților ce fac obiectul serviciului de transport al apei, inclusiv a personalului de specialitate autorizat, și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul.

SECȚIUNEA a IV a

Înmagazinarea apei

Art.20. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de înmagazinare a apei, în aria de competență a unităților administrativ-teritoriale membre ale Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Hargita Víz.

Art.21. Rezervoarele de înmagazinare a apei potabile cu caracteristicile și locațiile acestora sunt date în tabelul nr.5, care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.22. Prestarea activității de înmagazinare a apei se va executa astfel încât să se realizeze:

- a) verificarea și supravegherea continuă a funcționării instalațiilor;
- b) corectarea și adaptarea regimului de exploatare la cerințele utilizatorului;
- c) controlul calității apei;
- d) întreținerea instalațiilor;
- e) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unei exploatare economice și în condiții de siguranță;
- f) respectarea instrucțiunilor furnizorilor de echipamente;
- g) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne;
- h) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;
- i) asigurarea rezervei intangibile pentru stins incendiile;
- j) desfășurarea activităților pe baza principiilor de eficiență economică având ca obiectiv reducerea costurilor;
- k) menținerea capacităților de producție și exploatarea eficiența prin urmărirea sistematică a comportării echipamentelor și a construcțiilor, întreținerea acestora, planificarea reparațiilor capitale, realizarea operativă și cu costuri minime a reviziilor și reparațiilor curente;
- l) reabilitarea și retehnologizarea în vederea creșterii eficienței în exploatare, încadrării în normele naționale privind emisiile poluante și a asigurării calității apei brute și potabile;
- m) executarea numai în conformitate cu legislația privind achizițiile publice a lucrărilor de reparații/revizii/extinderi/modificări la instalații și echipamente;
- n) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- o) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților ce fac obiectul serviciului de înmagazinare a apei, inclusiv a personalului de specialitate autorizat, și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul.

SECȚIUNEA a V a

Distribuția apei potabile

Art.23. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de distribuție a apei potabile și/sau industriale, în condițiile legii, la tarife reglementate, utilizatorilor amplasați în aria de competență a unităților administrativ-teritoriale membre ale Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Harghita Viz.

Art.24. (1) Situația rețelei de distribuție a apei pe localități, este prezentată la anexa nr .6 și în planurile de situație ale acestora prezentate în anexa I care fac parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

(2) Situația consumatorilor pe localități este prezentată la anexa nr.7 care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.25. Inventarul stațiilor de pompare, repompare și a stațiilor de pompare cu hidrofor amplasate pe rețeaua de distribuție a apei este prezentată în anexa nr.8 care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini

Art.26. Prestarea activității de distribuție a apei potabile și/sau industriale se va efectua astfel încât să se realizeze:

- a) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unui serviciu de calitate;
- b) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne și actualizarea documentației;
- c) respectarea contractelor de furnizare/prestare întocmite conform prevederilor legale;
- d) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;

- e) urmărirea permanentă a parametrilor de furnizare;
- f) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- g) măsurarea cantității de apă intrată/livrată în/din aria de deservire, precum și exploatarea, întreținerea, repararea și verificarea contoarelor de apă în conformitate cu cerințele normelor și reglementările metrologice în vigoare;
- h) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților, inclusiv a personalului de specialitate autorizat metrologic și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul;
- i) furnizarea continuă a apei către următoarele instituții publice:
 - spitale;
 - policlinici;
 - cămine de bătrâni;
 - leagane de copii;
 - grădinițe;
 - creșe;
 - cămine pentru persoane cu handicap;
 - centre de resocializare a minorilor;
 - școli.

Art.27. În activitatea sa operatorul va asigura:

- a) urmărirea și înregistrarea indicatorilor de performanță pentru serviciul de distribuție a apei potabile și/sau industriale aprobați. Urmărirea și înregistrarea indicatorilor de performanță se vor face pe baza unei proceduri specifice, prin compartimente specializate;
- b) instituirea unui sistem prin care să poată primi informații sau să ofere consultanță și informații privind orice problemă sau incident care afectează sau poate afecta siguranța, funcționalitatea și/sau alți indicatori de performanță ai serviciului;
- c) ca factura emisă utilizatorului de către furnizor, în vederea încasării contravalorii cantității de apă furnizate, să conțină suficiente date pentru identificarea locului de consum și pentru justificarea valorii totale, respectând orice instrucțiune/cerință aplicabilă, emisă de autoritățile competente. Factura nu va conține contravaloarea altor servicii prestate de furnizor sau terți, acestea facturându-se separat;
- d) aplicarea unui sistem de comunicare cu utilizatorii cu privire la reglementările noi ce privesc furnizarea apei și modificările survenite la actele normative din domeniu;
- e) informarea utilizatorilor și a consumatorilor:
 - planificarea anuală a lucrărilor de reparații capitale și modernizări ce se vor efectua la instalațiile de distribuție a apei, care pot avea ca efect diminuarea cantitativă sau calitativă a distribuției apei potabile;
 - data și ora întreruperii furnizării apei;
 - data și ora reluării furnizării apei;
- f) verificarea și certificarea de către utilizatori a furnizării apei la parametri calitativi și cantitativi stabiliți în contract, după:
 - reparații planificate;
 - reparații accidentale;
- g) un sistem de înregistrare, investigare, soluționare și raportare privind reclamațiile făcute de utilizatori în legătură cu calitatea serviciilor, calcularea și/sau facturarea consumului;
- h) realimentarea în cel mai scurt timp posibil a utilizatorilor afectați de incidentele care au produs întreruperea alimentării cu apă. În acest scop furnizorul asigura existența unor centre de preluare a reclamațiilor telefonice;
- i) bilanțul de apă la intrarea și la ieșirea din sistemul de distribuție.

SECȚIUNEA I

Colectarea transportul și evacuarea apelor uzate de la utilizatori

Art.28. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de colectare, transport și evacuare a apelor uzate de la utilizatori, în condițiile legii, la tarifele reglementate, în aria de competență a unităților administrativ-teritoriale membre ale Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Harghita Víz.

Art.29. Principalele date aferente rețelei de canalizare a apelor uzate sunt date în tabelul nr.9 care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.30. Inventarul utilizatorilor pe localități este dat în tabelul nr.10 și în planurile de situație ale acestora, prezentate în anexa II care fac parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.31. Inventarul stațiilor de pompare ape uzate pe localități este dat în tabelul nr.11, care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.32. Prestarea activității de colectare, transport și evacuare a apelor uzate de la utilizatori se va efectua astfel încât să se realizeze:

- a) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unui serviciu de calitate;
- b) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne și actualizarea documentației;
- c) respectarea contractelor-cadru de furnizare/prestare, aprobate de autoritatea competentă;
- d) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii;
- e) urmărirea permanentă a parametrilor de furnizare;
- f) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- g) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților, inclusiv a personalului de specialitate și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul;

Art.33. În activitatea sa operatorul va asigura:

- a) urmărirea și înregistrarea indicatorilor de performanță pentru serviciul de canalizare aprobat. Urmărirea și înregistrarea indicatorilor de performanță se vor face pe baza unei proceduri specifice, prin compartimente specializate;
- b) instituirea unui sistem prin care să poată primi informații sau să ofere consultanță și informații privind orice problemă sau incidente care afectează sau pot afecta siguranța, functionalitatea și/sau alți indicatori de performanță ai serviciului;
- c) ca factura emisă utilizatorului de către furnizor, în vederea încasării contravalorii serviciului, să conțină suficiente date pentru identificarea locului de consum și pentru justificarea valorii totale, respectând orice instrucțiune/cerință aplicabilă, emisă de autoritățile competente. Factura nu va conține contravaloarea altor servicii prestate de furnizor sau terți; acestea se vor factura separat;
- d) aplicarea unui sistem de comunicare cu utilizatorii cu privire la reglementările noi ce privesc activitatea și modificările survenite la actele normative din domeniu;
- e) informarea utilizatorilor cu care se află în relații contractuale despre:
 - planificarea anuală a lucrărilor de reparații capitale și modernizare ce se vor efectua la instalațiile de colectare, transport și evacuare a apelor uzate, care pot afecta calitatea serviciului;
 - data și ora întreruperii preluării apei uzate la canalizare;
 - data și ora reluării serviciului;
- f) un sistem de înregistrare, investigare, soluționare și raportare privind reclamațiile făcute de utilizatori în legătură cu calitatea serviciilor;
- g) bilanțul de ape uzate la intrarea și la ieșirea din sistemul de transport al apei uzate pentru care se realizează serviciul.

SECȚIUNEA II

Epurarea apelor uzate

Art.34. Operatorul are permisiunea de a desfășura activitatea de epurare a apelor uzate, în condițiile legii, la tarife reglementate, utilizatorilor amplasați în aria de competență a unităților administrativ-teritoriale membre ale Asociației de Dezvoltare Intercomunitară Hargita Viz.

Art.35. Lista stațiilor de epurare pe localități cu nivelul de dotare ale acestora este dată în tabelul nr.12 care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.36. Descrierea detaliată a stațiilor de epurare pe localități sunt prezentate în anexa III care face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini.

Art.37. Prestarea activității de epurare a apelor uzate se va executa astfel încât să se realizeze:

- a) verificarea și supravegherea continuă a funcționării instalațiilor;
- b) corectarea și adaptarea regimului de exploatare la cerințele utilizatorului;
- c) controlul calității apei epurate și a nămolurilor supuse valorificării;
- d) întreținerea instalațiilor din stația de epurare;
- e) întocmirea sau reactualizarea, după caz, a documentației tehnice necesare realizării unei exploatare economice și în condiții de siguranță;
- f) respectarea instrucțiunilor furnizorilor de echipamente;
- g) respectarea instrucțiunilor/procedurilor interne;
- h) respectarea regulamentului de serviciu aprobat în condițiile legii
- i) gradul de utilizare a capacității totale a stației de epurare a apei uzate la nivelul necesar pentru asigurarea continuității și calității deversate în emisar, a nămolurilor supuse valorificării sau depozitării;
- j) desfășurarea activităților pe baza principiilor de eficiență economică având ca obiectiv reducerea costurilor;
- k) menținerea capacităților de epurare și exploatarea eficientă prin urmărirea sistematică a comportării echipamentelor și a construcțiilor, întreținerea acestora, planificarea reparațiilor capitale, realizarea operativă și cu costuri minime a reviziilor și reparațiilor curente;
- l) reabilitarea și re tehnologizarea în vederea creșterii eficienței în exploatare și încadrării în normele naționale privind emisiile poluante;
- m) executarea numai în conformitate cu legislația privind achizițiile publice, a lucrărilor de reparații/revizii/extinderi/modificări, la instalații și echipamente;
- n) îndeplinirea indicatorilor de calitate specificați în normativele în vigoare;
- o) asigurarea, pe toată durata de executare a serviciului, de personal calificat și în număr suficient pentru îndeplinirea activităților ce fac obiectul serviciului de epurare a apei uzate, inclusiv a personalului de specialitate autorizat, și condițiile de externalizare a activității, dacă este cazul.

Situația surselor de apă de suprafață**tabelul nr.1**

Nr.crt.	Denumirea și locație sursei	Debit maxim (l/s)	Tipul prizei	Tipul de construcție	Administrator
1.	Lacul de acumulare Frumoasa	200	Turn de captare	Baraj	C.N.A.R.

Situația surselor de apă de adâncime**I Puturi Uzina de apă Miercurea Ciuc****tabelul nr.2**

Nr.crt.	Sistem tubaj	Debit max.	Adâncime	Diametru
1	16 puturi	691		

Inventarul stațiilor de tratare și pompare cu principalele caracteristici sunt prevăzute în tabelul 3

Situația stații de tratare și pompare**tabelul nr.3**

Nr.crt.	Denumirea și locația stației	Tipul stației de tratare	Caracteristicile stațiile de pompare	
			Debit l/s	H pompare
1.	Uzinei de apă M-Ciuc	- degazare - clorinare		
2.	Uzina de apă Frumoasa	-decantor - filtru - clorinare		

Situația aducțiunilor**tabelul nr.4**

Nr.crt.	Denumire tranșon	Lungime [m]	Diametru
1.	Frumoasa -M-Ciuc	16000	DN 300-FD
2.	Conducta de la puturi	1600	DN400-OL
3.	Conducta de la puturi	468	DN200-OL

Situația rezervoarele de înmagazinare a apei potabile**tabelul nr.5**

Nr.crt.	Locația	Tip rezervor	Capacitate (mc)	Rezerva intangibilă
1.	M-Ciuc	Beton	2x1000 mc 2x 2500 mc	300 750

Situația rețelei de distribuție a apei pe localități**tabelul nr.6.1****Localitatea Miercurea – Ciuc**

PE				OL		PVC	
Diametru [mm]	Lungime [km]	Alte -lungime [km]	TOTAL	Diametru [mm]	Lungime [km]	Diametru [mm]	Lungime [km]
25	1,410		1,410	1"	0,055	90	0,371
32	1,702	0,051	1,753	80	0,117	110	0,339

40	2,66		2,66	100	0,605	150	0,201
50	0,424		0,424	150	1,875	200	0,396
63	16,307		16,307	200	1,32	225	0,371
75	0,343	0,195	0,538	300	2,496		
90	8,26	0,207	8,467	350	0,35		
110	34,127	0,973	35,1				
125	0,137		0,137				
140	1,945		1,945				
160	17,477		17,477				
200	4,28		4,28				
225	1,32		1,32				
250	0,998		0,998				
300	2,466		2,466				
TOTAL	93,856	1,426	95,282		6,818		1,678
TOTAL GENERAL							103,778

Situația consumatorilor pe localități

tabelul nr.7

Nr.crt.	Localitatea	Consumatori casnici				Alți consumatori	
		Blocuri de locuit		Gospodării			
1.	Miercurea-Ciuc						
		Contorizat	Necontorizat	Contoarizat	Necontorizat	Contorizat	Necontorizat
		325	-	2701		1023	

Inventarul stațiilor de repompare și a stațiilor de hidrofor

tabelul nr.8

Nr.crt	Locația	Tip pompă/hidrofor	Debit pompare	H pompare
1	Miercurea Ciuc	Wilo	46.8mc/h	60 m
2	Grupul B	5 pompe Grundfos DEP 65 200/210	115 mc/h	50 m
3	Grupul E	4 pompe Grundfos ACM 80 250/259-55	125 mc/h	100m
4	Grupul E	2 pompe SD 30	40 mc/h	100m

Situația rețelei de canalizare pe localități

tabelul nr.9.

Localitatea Miercurea Ciuc

PVC		BETON		
Diametru [mm]	Lungime [m]	Diametru [mm]	Lungime [m]	
110	394	200	3539	
160	329	250	18259	
200	12895	300	8000	
250	12157	400	507	
300	2942	500	4525	
315	886			
400	772			
TOTAL	30375		34830	
TOTAL GENERAL				65205

Inventarul utilizatorilor serviciilor de canalizare pe localități**tabelul nr.10**

Nr.crt.	Localitate	Utilizatori casnici		Alți utilizatori
		Blocuri de locuit	Case particulare	
1.	M-CIUC	325	1635	813

Inventarul stațiilor de pompare ape uzate pe localități**tabelul nr.11**

Nr.crt.	Locație	Tip stație de pompare	Debit	Utilizatori racordați
1	Cioboteni	6 statii pompare apa uzata Flyght		
2	Miercurea Ciuc	4 statii	150 mc/h	

Lista stațiilor de epurare pe localități de cu nivelul de dotare**tabelul nr.12**

Nr.crt	Localitate	Debit nominal stație	Randament		Treapta mecanică	Treapta biologică	Prelucrare nămol
			Suspensi	CB05			
1.	M-Ciuc	250 l/s	90,00%	92,00%	Da	Da	Nu

Președintele ședinței
Fülöp Árpád Zoltán

Contrasemnează-secretar
Paizs Gyöngyi Juliánna